# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

**1.** 伍德赛德，或者，看、听、学。(woodside Or, Look, Listen, And Learn.) 000001

**2.** 伍德赛德，或者，看、听、学。(woodside Or, Look, Listen, And Learn.) 000002

**3.** 伍德赛德，或者，看、听、学。(woodside Or, Look, Listen, And Learn.) 000003

**4.** 伍德赛德，或者，看、听、学。(woodside Or, Look, Listen, And Learn.) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 伍德赛德，或者，看、听、学。(Woodside or, Look, Listen, and Learn.)



['wjdsaid]
**WOODSIDE**
伍德赛德

伍德赛德

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] - .
**THE** **ARRIVAL** **AT** **GRANDPAPA'S** **.**
这 到达 在 - .

到达爷爷家。

[peɪdʒ] - .
**Page** **10** **.**
页 - .

第10页。

['wjdsaid]
**WOODSIDE**
伍德赛德

伍德赛德

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːg] .
**THE** **VISIT** **TO** **THE** **WATCH** **-** **DOG** **.**
这 访问 到 这 手表 - 狗 .

拜访看门狗。

[peɪdʒ] - .
**Page** **13** **.**
页 - .

第13页。

[ 'tɔməs ] ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] ,
**Thomas** **Nelson** **and** **Sons** **,**
托马斯 纳尔逊 和 儿子们 ,

托马斯·纳尔逊父子公司

['lʌndən] , ['edɪnbərə] , [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .
**LONDON** **,** **EDINBURGH** **,** **AND** **NEW** **YORK** **.**
伦敦 , 爱丁堡 , 和 新的 约克 .

伦敦、爱丁堡和纽约。

['wjdsaid]
**WOODSIDE**
伍德赛德

伍德赛德

[ɔːr] ,
**OR** **,**
或者 ,

或者，

[lʊk] , ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [lɜːrn] .
**Look** **,** **Listen** **,** **and** **Learn** **.**
看 , 听 , 和 学习 .

看、听、学。

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['kærəlɪn] ['hædli] ,
**Caroline** **Hadley** **,**
卡罗琳 哈德利 ,

卡罗琳·哈德利

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['tʃɪldrənz] ['seɪɪŋz] , "
**AUTHOR** **OF** **"** **CHILDREN'S** **SAYINGS** **,** **"**
作者 的 " 孩子们的 谚语 , "

《儿童谚语》的作者

" ['stɔːriz] [ʌv; əv][oʊld] , "
**"** **STORIES** **OF** **OLD** **,** **"**
" 故事 的 老的 , "

"古老的故事"

" ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,
**"** **STORIES** **OF** **THE** **APOSTLES** **,**
" 故事 的 这 使徒 ,

《使徒的故事》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**"** **ETC** **.**
" ETC .

"ETC。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**ETC** **.**
ETC .

ETC。

['lʌndən] :
**London** **:**
伦敦 :

伦敦:

[tiː] . ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] .
**T** **.** **NELSON** **AND** **SONS** **,** **PATERNOSTER** **ROW** **.**
T . 纳尔逊 和 儿子们 , 回旋曲 排 .

T. NELSON AND SONS，帕特诺斯特街。

['edɪnbərə] ; [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] . -
**EDINBURGH** **;** **AND** **NEW** **YORK** **.** **1902**
爱丁堡 ; 和 新的 约克 . -

爱丁堡；以及纽约。1902年

" [ænd; ənd] ['neɪtʃər] , [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] , [tʊk]
**"** **And** **Nature** **,** **the** **old** **nurse** **,** **took**
" 和 自然 , 这 老的 护士 , 采取

而大自然，这位老护士，也带走了

[ðə; ði][tʃaɪld][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,
**The** **child** **upon** **her** **knee** **,**
这 孩子 之上 她 膝盖 ,

她膝上的孩子，

['seɪɪŋ] : - [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] - [bʊk]
**Saying** **:** **'** **Here** **is** **a** **story** **-** **book**
说 : - 这里 是 一个 故事 - 书

说："这是一本故事书"

[ðaɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðiː] .
**Thy Father has written for thee .**
你的 父亲 有 书面 为了 你 .

你父亲已经为你写下了。

" - [kʌm] ['wɑːndər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**" ' Come wander with me , ' she said ,**
" - 来 漫步 和 我 , - 她 说 ,

“来和我一起四处走走吧，”她说。

- ['ɪntuː]['riːdʒənz] [jet] [ʌn'trɑːd] ,
**' Into regions yet untrod ,**
- 进入 地区 然而 未开发的 ,

进入尚未有人涉足的地区，

[ænd; ənd] [riːd] [wʌt] [ɪz] [stɪl] [ˌʌn'red]
**And read what is still unread**
和 读 什么 是 仍然 未读

读一读那些还没读过的书。

[ʌv; əv][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv][gɑːd] . -
**Of the manuscripts of God . '**
的 这 手稿 的 上帝 . -

上帝的手稿。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ]
**" And he wandered away and away**
" 和 他 漫步 离开 和 离开

于是他渐渐远去，渐渐远去。

[wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [nɜːrs] ,
**With Nature , the dear old nurse ,**
和 自然 , 这 亲爱的 老的 护士 ,

与大自然，亲爱的老护士，

[huː] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
**Who sang to him night and day**
WHO 唱 到 他 夜晚 和 天

谁日夜为他歌唱

[ðə; ði] [raɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
**The rhymes of the universe .**
这 韵律 的 这 宇宙 .

宇宙的韵律。

" [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [ 'lɔŋfeləu ] .
**" H . W . Longfellow .**
" H . W . 朗费罗 .

“H·W·朗费罗。

['kɑːntents] .
**Contents .**
内容 .

内容。

[aɪ] . - [haʊs] , [naɪn]
**I . GRANDPAPA'S HOUSE , 9**
我 . - 房子 , 9

一、爷爷家，9

[iː] .
**II .**
二 .

二、

['lɪsnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , -
**LISTENING IN THE WOODS , 17**
聆听 在 这 树林 , -

林中聆听，17

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III .**
三、 .

三、

['tɑ:mz] [bɜ:rdz] - [egz] , -
**TOM'S BIRDS ' EGGS , 27**
汤姆的 鸟类 - 鸡蛋 , -

汤姆的鸟蛋，27

[ˌaɪ 'vi:] .
**IV .**
第四 .

四、

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] , -
**JACK AND THE GARDENER , 36**
杰克 和 这 园丁 , -

杰克与园丁，36

[vi:] . ['haɪvɪŋ] [ðə; ði] [bi:z] , -
**V . HIVING THE BEES , 47**
V . 蜂巢 这 蜜蜂 , -

V. 蜜蜂的蜂巢，47

['vaɪ, 'vi:] .
**VI .**
六年级 .

六、

['wɒsps] [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] , -
**WASPS AND THEIR WAYS , 58**
黄蜂 和 他们的 方式 , -

黄蜂及其习性，58

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
**VII .**
七 .

七、

['tʃɑ:rli] ['fɑ:stɜ-z] [pets] , -
**CHARLEY FOSTER'S PETS , 66**
查理 福斯特 宠物 , -

查理·福斯特的宠物，66

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**VIII .**
八 .

第八章

[ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['lɪzi] , -
**A TALK WITH AUNT LIZZIE , 80**
一个 讲话 和 阿姨 莉齐 , -

与80岁的莉齐阿姨的谈话

[ˌaɪ'ɛks] .
**IX .**
第九章 .

九、

['æftər] [ðə; ði] [reɪn] , -
**AFTER THE RAIN , 95**
后 这 雨 , -

雨后，95

[eks] . [ðə; ði][sɪks] [kloʊzd] [ dɔ:z ] , -
**X . THE SIX CLOSED DOORS , 105**
X . 这 六 关闭 门 , -

X. 六扇紧闭的门，105

[lɪst] [ʌv; əv] [ ˌilə'streiʃəns ] .
**List of Illustrations .**
列表 的 插图 .

插图列表。

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] - , ['frʌntɪspi:s]
**THE ARRIVAL AT GRANDPAPA'S , Frontispiece**
这 到达 在 - , 卷首插图

抵达爷爷家，扉页

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɑ:tʃ] - [dɔ:g] , [vɪn'jet]
**THE VISIT TO THE WATCH - DOG , Vignette**
这 访问 到 这 手表 - 狗 , 小插曲

拜访看门狗，小插曲

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊni] , -
**THE VISIT TO THE PONY , 13**
这 访问 到 这 小马 , -

拜访小马，13

[tɑ:m] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [rɛdbrɛsts] [egz] , -
**TOM SHOWING THE REDBREAST'S EGGS , 29**
汤姆 显示 这 红胸知更鸟 鸡蛋 , -

汤姆展示红胸知更鸟的蛋，29

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃs] [nest] , -
**JACK AND THE THRUSH'S NEST , 36**
杰克 和 这 画眉的 巢 , -

杰克和画眉鸟的巢穴，36

[ 'renəd; -nɑ:d; 'rei- ] [hɑ:rd] [pʊʃt] , -
**REYNARD HARD PUSHED , 45**
雷纳德 难的 推动 , -

雷纳德全力以赴，45

['tʃɑ:rli] ['fɑ:stɜ-z] [kə'lekʃ(ə)n] , -
**CHARLEY FOSTER'S COLLECTION , 68**
查理 福斯特 收藏 , -

查理·福斯特收藏，68

[ðə; ði] [ti:] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] , -
**THE TEA ON THE LAWN , 82**
这 茶 在 这 草地 , -

草坪上的茶，82

[ [ˌpi: 'dʒi:][naɪn] ]
**[ Pg 9 ]**
[ 页 9 ]

[第9页]

['wjdsaid] .
**WOODSIDE .**
伍德赛德 .

伍德赛德。

[aɪ] .
**I** **.**
我 .

我。

- [haʊs] .
**GRANDPAPA'S** **HOUSE** **.**
- 房子 .

爷爷的房子。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [dɪr] , [dɪr] ['kʌntri] ,
**" Now for the dear , dear country ,**
" 现在 为了 这 亲爱的 , 亲爱的 国家 ,

现在，为了我们亲爱的祖国，

[ɪts] [triːz] [ænd; ənd] [medəuz] [fer] ,
**Its trees and meadows fair ,**
它是 树木 和 草地 公平的 ,

它的树木和草地都很美丽，

[ɪts]['roʊziz] , ['kaʊslɪp] , ['vaiəlits] ,
**Its roses , cowslips , violets ,**
它是 玫瑰 , 报春花 , 紫罗兰 ,

它的玫瑰、报春花、紫罗兰，

[huːz] ['swiːtnəs] [fɪlz] [ðə; ðiː] [er] .
**Whose sweetness fills the air .**
谁 甜味 填充 这 空气 .

空气中弥漫着它的甜香。

" - [tɪz][ðer; ðər][wiː; wi] [hɪr] [ðə; ðiː]['mjuːzɪk]
**" ' Tis there we hear the music**
" - 的 那里 我们 听到 这 音乐

"就在那里我们能听到音乐。"

[ʌv; əv]['lɑːrks][ænd; ənd] ['blækˌbɜrdz] [sɔːŋ] ,
**Of lark's and blackbird's song ,**
的 云雀的 和 黑鸟的 歌曲 ,

云雀和乌鸫的歌声，

[ænd; ənd] ['meri] ['lɪt(ə)l] [fɪntʃ] ,
**And merry little finches ,**
和 欢乐 小的 雀类 ,

还有快乐的小雀鸟们，

['sɪŋɪŋ] [ðə; ðiː] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] .
**Singing the whole day long .**
歌唱 这 所有的 天 长的 .

整天唱歌。

" — [siː] . [eɪtʃ] .
**" — C . H .**
" — C . H .

—CH

[wʌn] [braɪt] [sprɪŋ] [deɪ] , [nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər]
**One bright spring day , not so very long ago , three little children arrived at their**
一 明亮的 春天 天 , 不是 所以 非常 长的 前 , 三 小的 孩子们 到达的 在 他们的
['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [haʊs] .
**grandfather's house .**
祖父的 房子 .

不久前的一个阳光明媚的春日，三个小孩来到了爷爷家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] ,
**They had come to pay a long visit ,**
他们 有 来 到 支付 一个 长的 访问 ,

他们前来进行一次长期访问，

[æz; əz] [ðer; ðər] ['perənts] [wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] .
**as their parents were travelling abroad for two or three months .**
作为 他们的 父母 是 旅行 国外 为了 二 或者 三 几个月 .

因为他们的父母出国旅行了两三个月。

[naʊ] [græn'pəpɑː] [lɪvd] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [jet] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz]
**Now grandpapa lived less than twenty miles from London , yet his house was**
现在 爷爷 居住地 较少的 比 二十 英里 从 伦敦 , 然而 他的 房子 曾是
[kwaɪt] [ɪn]
**quite in**
相当 在

爷爷住的地方离伦敦不到20英里，但他的房子却相当.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 10 ]**
[ 页 - ]

[第10页]

[ðə; ði] ['kʌntri] , — [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]
**the country , — indeed you might have thought that it was a hundred miles**
这 国家 , — 的确 你 可能 有 想法 那 它 曾是 一个 百 英里
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [taʊn] ,
**away from any town ,**
离开 从 任何 镇 ,

这个国家——事实上，你可能会觉得它离任何城镇都有一百英里远。

— [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['wjdsaid] .
**— and it was called Woodside .**
— 和 它 曾是 称为 伍德赛德 .

——它被命名为伍德赛德。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [dʒæk] , ['meri] ,
**You may be sure that Jack , Mary ,**
你 可能 是 当然 那 杰克 , 玛丽 ,

你可以肯定，杰克、玛丽、

[ænd; ənd] ['æni] — [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [θɔːt] [ðə; ði]
**and Annie — for those were the names of the children — thought the**
和 安妮 — 为了 那些 是 这 姓名 的 这 孩子们 — 想法 这
[tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
**change from London most delightful .**
改变 从 伦敦 最多 愉快 .

安妮——孩子们都叫安妮——觉得离开伦敦后的生活变化非常令人愉快。

[dʒæk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['eldɪst] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
**Jack was the eldest — that is why I have put his name before those of his**
杰克 曾是 这 长子 — 那 是 为什么 我 有 放 他的 姓名 前 那些 的 他的
['sɪstər] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .
**sisters — and he was ten years old .**
姐妹 — 和 他 曾是 十 年 老的 .

杰克是家中最大的孩子——所以我把他的名字放在了他妹妹们的名字前面——他当时十岁。

['meri] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][ɪn][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [naɪn] ; [waɪl] ['æni] , [ðə; ði]

| Mary | was | the | next | in | age | , | and | she | was | nearly | nine | ; | while | Annie | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 曾是 | 这 | 下一个 | 在 | 年龄 | , | 和 | 她 | 曾是 | 几乎 | 九 | ; | 尽管 | 安妮 | , | 这 |

['jʌŋ^ist] , [wʌz; wəz]['sev(ə)n] .

| youngest | , | was | seven | . |
|---|---|---|---|---|
| 最小的 | , | 曾是 | 七 | . |

玛丽的年龄仅次于姐姐，她快九岁了；而最小的安妮只有七岁。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [felt] ['veri] ['kwaɪət] , [ɔ:l][wʌz; wəz][soʊ][streɪndʒ]['æftər] ['lʌndən] ;

| On | the | day | they | arrived | they | felt | very | quiet | , | all | was | so | strange | after | London | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 他们 | 到达的 | 他们 | 毛毡 | 非常 | 安静的 | , | 全部 | 曾是 | 所以 | 奇怪的 | 后 | 伦敦 | ; |

他们到达的那天，感觉非常安静，在伦敦之后，这里的一切都显得那么陌生；

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ 'ʌn'pækiŋ ] [ðer; ðər] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] - [bʊks] ,

| besides | , | they | were | busy | unpacking | their | toys | and | picture | - | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 他们 | 是 | 忙碌的 | 拆包 | 他们的 | 玩具 | 和 | 图片 | - | 图书 | , |

此外，他们还在忙着拆开玩具和图画书的包装。

[ænd; ənd][ɪn]['faɪndɪŋ]['pleɪsɪz][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər] ['treʒərz] [ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ['grænd'mɑ:mə]

| and | in | finding | places | for | all | their | treasures | in | the | rooms | grandmamma |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 寻找 | 地方 | 为了 | 全部 | 他们的 | 宝藏 | 在 | 这 | 房间 | 奶奶 |

[hæd; həd][set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

| had | set | apart | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 放 | 除 | 为了 | 他们 | . |

并在奶奶为他们准备的房间里，为他们所有的珍宝找到了合适的安放之处。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][bed] ['ɜ:rli] [tu:] ,

| They | went | to | bed | early | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 到 | 床 | 早期的 | 也 | , |

他们也早早睡了。

[ænd; ənd]['nevər][wʌns][woʊk] [tɪl] [ðer; ðər] [nɜ:rs] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

| and | never | once | woke | till | their | nurse | called | them | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 一次 | 觉醒 | 直到 | 他们的 | 护士 | 称为 | 他们 | 在 | 这 | 早晨 | . |

他们一直睡到早上护士叫醒他们为止。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [felt] ['sɑ:ri] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə][get][ʌp] ,

| At | first | they | felt | sorry | it | was | time | to | get | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他们 | 毛毡 | 对不起 | 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 得到 | 向上 | , |

起初，他们感到不舍，因为该起床了。

[bʌt; bət] [wen] [dʒeɪn] [dru:] [ʌp][ðə; ði][blaɪndz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]

| but | when | Jane | drew | up | the | blinds | , | and | they | saw | the | bright | sunshine | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 简 | 画 | 向上 | 这 | 百叶窗 | , | 和 | 他们 | 锯 | 这 | 明亮的 | 阳光 | 和 |

但当简拉开窗帘，看到明媚的阳光时，

[ðə; ði]

| the |
|---|
| 这 |

这

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 11 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第11页]

[klɪr] [blu:] [skaɪ] , [ðeɪ] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [dres] ,

| clear | blue | sky | , | they | made | haste | to | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | 蓝色的 | 天空 | , | 他们 | 制成 | 匆忙 | 到 | 裙子 | , |

晴空万里，他们匆匆穿好衣服。

[soʊ] [ðæt] ['æftər] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔ:z ] .

| so | that | after | breakfast | was | over | they | might | go | out | of | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 后 | 早餐 | 曾是 | 超过 | 他们 | 可能 | 去 | 出去 | 的 | 门 | . |

这样，早餐结束后他们就可以到户外去了。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət] ['wjdsaid] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] ,

| Each | of | them | had | visited | at | Woodside | several | times | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 他们 | 有 | 到访 | 在 | 伍德赛德 | 一些 | 时代 | 前 | , |

他们之前都曾多次到访伍德赛德，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɔ:l] [tə'geðər] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| but | they | had | not | been | all | together | there | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 不是 | 到过 | 全部 | 一起 | 那里 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

但他们当时并没有全部在一起。

[ðeɪ] [nu:] ['veri] [wel] [haʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:] [aʊt][ʌv; əv] [ dɔ:z ]

| They | knew | very | well | how | many | interesting | things | there | were | to | see | out | of | doors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 非常 | 出色地 | 如何 | 许多 | 有趣的 | 事物 | 那里 | 是 | 到 | 看 | 出去 | 的 | 门 |

,

,

,

他们非常清楚户外有很多有趣的东西可以看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [nu:] .

| and | they | hoped | that | there | would | be | something | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 希望 | 那 | 那里 | 会 | 是 | 某物 | 新的 | . |

他们希望会有新的事物出现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

| There | was | sure | to | be | a | difference | among | the | animals | and | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 当然 | 到 | 是 | 一个 | 不同之处 | 之中 | 这 | 动物 | 和 | 花朵 | . |

动物和花卉之间肯定存在差异。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

| The | old | house | looked | the | same | as | they | drove | up | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 房子 | 看起来 | 这 | 相同的 | 作为 | 他们 | 驾驶 | 向上 | 到 | 它 | , |

他们开车过来的时候，那栋老房子看起来和那时一样。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['twenti] [oʊk] [tri:z] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜ:rk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

| with | its | twenty | oak | trees | in | a | semi | - | circle | and | the | gates | in | the | middle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 二十 | 橡木 | 树木 | 在 | 一个 | 半 | - | 圆圈 | 和 | 这 | 大门 | 在 | 这 | 中间 | . |

周围环绕着二十棵呈半圆形排列的橡树，大门位于中间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɑ:tʃ] - [dɔ:g] , ['laɪən] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [hɑ:rθ] - [rʌg] ,

| There | was | the | same | watch | - | dog | , | Lion | ; | and | on | the | parlour | hearth | - | rug | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 相同的 | 手表 | - | 狗 | , | 狮子 | ; | 和 | 在 | 这 | 客厅 | 炉 | - | 小地毯 | , |

['laɪɪŋ] [kɜ:rld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

| lying | curled | up | in | the | sunshine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 卷曲 | 向上 | 在 | 这 | 阳光 | , |

那条看门狗还是老样子，名叫狮子；它蜷缩在客厅壁炉旁的毯子上，沐浴着阳光。

[leɪ] [smʌt] , - [lɑ:rdʒ] [blæk] [kæt] .

| lay | Smut | , | grandmamma's | large | black | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 黑穗病 | , | - | 大的 | 黑色的 | 猫 | . |

莱伊·斯穆特，奶奶的大黑猫。

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [smʌt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sli:k] , ['glɑ:si] [koʊt] ;

| A | very | respectable | old | gentleman | was | Smut | , | with | his | sleek | , | glossy | coat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 可敬 | 老的 | 绅士 | 曾是 | 黑穗病 | , | 和 | 他的 | 光滑 | , | 光滑 | 外套 | ; |

斯穆特是一位非常令人尊敬的老绅士，他穿着一件光滑亮泽的外套；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dɪgnəti]['evər][tuː; tə] [pleɪ] .

| but | he | stood | too | much | on | his | dignity | ever | to | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 站立 | 也 | 很多 | 在 | 他的 | 尊严 | 曾经 | 到 | 玩 | . |

但他太看重自己的尊严，所以从未上场比赛。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kəukst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] ; [jet] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] ,

| The | children | coaxed | him | and | patted | him | ; | yet | he | took | no | notice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 哄骗 | 他 | 和 | 轻拍 | 他 | ; | 然而 | 他 | 采取 | 不 | 注意 | , |

孩子们哄他、拍他，但他却置之不理。

[hiː; hi][dʒʌst] [kɜːrld] [hɪm'self] [raʊnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

| he | just | curled | himself | round | and | went | to | sleep | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 卷曲 | 他自己 | 圆形的 | 和 | 去 | 到 | 睡觉 | 再次 | . |

他蜷缩起身子，又睡着了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 12 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第12页]

[ə; eɪ] [praʊd] [oʊld][kæt][wʌz; wəz] [smʌt] ; [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [tʌtʃ] [fuːd] [ɔːr][mɪlk][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| A | proud | old | cat | was | Smut | ; | he | would | never | touch | food | or | milk | in | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 自豪的 | 老的 | 猫 | 曾是 | 黑穗病 | ; | 他 | 会 | 绝不 | 触碰 | 食物 | 或者 | 牛奶 | 在 | 这 | 厨房 | . |

斯穆特是一只骄傲的老猫；它从不碰厨房里的食物或牛奶。

[hɪz; ɪz] [fuːd] [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [ dɔːz ] ,

| His | food | was | put | on | a | plate | for | him | out | of | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 食物 | 曾是 | 放 | 在 | 一个 | 盘子 | 为了 | 他 | 出去 | 的 | 门 | , |

他的食物被放在盘子里，摆在户外给他吃。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][mɪlk][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] .

| and | he | had | his | milk | in | a | saucer | in | the | parlour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 他的 | 牛奶 | 在 | 一个 | 碟子 | 在 | 这 | 客厅 | . |

他在客厅里用碟子装着牛奶喝。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [ dɔːz ] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

| When | he | was | out | of | doors | , | he | always | came | in | again | by | the | front | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 出去 | 的 | 门 | , | 他 | 总是 | 来了 | 在 | 再次 | 经过 | 这 | 正面 | 门 | , |

他每次出门在外，总是从前门进来。

['nevər][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

| never | at | the | back | . |
|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 在 | 这 | 后退 | . |

绝不在最后。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [suːn] [spaɪd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['herd] ['kɪt(ə)n] ,

| The | children | soon | spied | something | new | in | the | shape | of | a | long | - | haired | kitten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 很快 | 间谍 | 某物 | 新的 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 长的 | - | 头发 | 小猫 | , |

孩子们很快发现了一个新奇的小家伙——一只长毛小猫。

[huːz] [fɜːr][wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd][sɔːft] .

| whose | fur | was | gray | and | soft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 毛皮 | 曾是 | 灰色的 | 和 | 柔软的 | . |

它的毛皮呈灰色，质地柔软。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['laɪvli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| She | was | bright | and | lively | , | and | was | very | pleased | to | play | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 明亮的 | 和 | 热闹 | , | 和 | 曾是 | 非常 | 高兴 | 到 | 玩 | 和 | 这 |

['tʃɪldrən] ;

| children | ; |
|---|---|
| 孩子们 | ; |

她聪明活泼，非常喜欢和孩子们一起玩耍；

[fɔːr; fər] [smʌt] [wʊd] ['nevər] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɔːr] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌn][bɪt] :

| for | Smut | would | never | take | any | notice | of | her | , | or | play | with | her | one | bit | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 黑穗病 | 会 | 绝不 | 拿 | 任何 | 注意 | 的 | 她 | , | 或者 | 玩 | 和 | 她 | 一 | 少量 | : |

因为斯穆特根本不会注意到她，也不会和她玩闹片刻:

[soʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] ['veri] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [geɪm] [tə'geðər] .

| so | she | and | the | children | became | very | good | friends | , | and | had | many | a | game | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 和 | 这 | 孩子们 | 成为 | 非常 | 好的 | 朋友们 | , | 和 | 有 | 许多 | 一个 | 游戏 | 一起 | . |

于是她和孩子们成了非常好的朋友，一起玩了很多游戏。

['æftər] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

| After | breakfast | was | over | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 早餐 | 曾是 | 超过 | , |

早餐结束后，

['grænd'mɑːmə] [toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [maɪt] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd][goʊ][aʊt][ʌv; əv] [ dɔːz ] .

| grandmamma | told | the | children | they | might | put | on | their | hats | and | go | out | of | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶奶 | 讲述 | 这 | 孩子们 | 他们 | 可能 | 放 | 在 | 他们的 | 帽子 | 和 | 去 | 出去 | 的 | 门 | . |

奶奶告诉孩子们，他们可以戴上帽子到户外去玩。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][tuː; tə] [twaɪs] .

| They | did | not | need | to | be | spoken | to | twice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 需要 | 到 | 是 | 说 | 到 | 两次 | . |

他们不需要被提醒两次。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][rʌn] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['griːnhaʊs] ,

| First | of | all | they | had | a | run | round | the | garden | , | peeped | into | the | greenhouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 的 | 全部 | 他们 | 有 | 一个 | 跑步 | 圆形的 | 这 | 花园 | , | 偷窥 | 进入 | 这 | 温室 | , |

首先，他们在花园里跑了一圈，还往温室里张望了一下。

[ænd; ənd] [sed] " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? " [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdnər] .

| and | said | " | How | do | you | do | ? | " | to | the | gardener | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | " | 如何 | 做 | 你 | 做 | ? | " | 到 | 这 | 园丁 | . |

然后对园丁说："你好吗？"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp] [lɔːŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌvli]

| But | they | did | not | stop | long | among | the | lovely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 停止 | 长的 | 之中 | 这 | 迷人的 |

但他们并没有在美丽的……中停留太久。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 13 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第13页]

[sprɪŋ] ['flaʊərz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

| spring | flowers | , | for | they | were | in | such | haste | to | see | the | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 春天 | 花朵 | , | 为了 | 他们 | 是 | 在 | 这样的 | 匆忙 | 到 | 看 | 这 | 动物 | . |

因为他们急着去看动物，所以就开起了春花。

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊni] .

| THE | VISIT | TO | THE | PONY | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 访问 | 到 | 这 | 小马 | . |

拜访小马。

[peɪdʒ] - .
**Page 13 .**
页 - .

第13页。

[dʒæk] [sed] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [peɪ] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['poʊni] ;
**Jack said , " We must pay our first visit to the pony ;**
杰克 说 , " 我们 必须 支付 我们的 第一的 访问 到 这 小马 ;

杰克说："我们必须第一次去拜访那匹小马；

" [soʊ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
**" so away they went to the stable .**
" 所以 离开 他们 去 到 这 稳定的 .

于是他们就去了马厩。

[ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz]['veri]['soʊbər][ænd; ənd] ['stedi] , [ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
**The pony was very sober and steady , and , I am sorry to add ,**
这 小马 曾是 非常 清醒 和 稳定的 , 和 , 我 是 对不起 到 添加 ,

这匹小马非常沉稳，而且，很遗憾地补充一点，

['ræðər] ['leɪzi] ; [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt][get] [mʌtʃ] [fʌn] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
**rather lazy ; so the children did not get much fun out of him .**
相当 懒惰的 ; 所以 这 孩子们 做过 不是 得到 很多 乐趣 出去 的 他 .

他比较懒散，所以孩子们没怎么跟他玩。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [neɪ] [tuː; tə][dʒæk] ,
**He lifted up his head and gave a little neigh to Jack ,**
他 抬起 向上 他的 头 和 给予 一个 小的 嘶 到 杰克 ,

他抬起头，轻轻地向杰克嘶鸣了一声。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ;
**for he seemed to remember him ;**
为了 他 似乎 到 记住 他 ;

因为他似乎还记得他；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [heɪ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ['mænər] .
**and then he went on eating his hay in the most unconcerned manner .**
和 然后 他 去 在 吃 他的 干草 在 这 最多 漠不关心 方式 .

然后，他若无其事地继续吃着干草。

[ðeɪ] [ðen] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːrdʒ][dɔːg][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
**They then went to see the large dog in the yard .**
他们 然后 去 到 看 这 大的 狗 在 这 院子 .

然后他们去看院子里的那条大狗。

['laɪən][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
**Lion was very glad to see them .**
狮子 曾是 非常 高兴的 到 看 他们 .

狮子见到他们非常高兴。

[hiː; hi] [hɑːkt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] , ['rætld] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ;
**He harked with delight , wagged his tail , rattled his chain ;**
他 倾听 和 喜 , 摇晃 他的 尾巴 , 摇晃 他的 链 ;

他高兴地倾听，摇着尾巴，摇晃着链子；

[ɪn][fækt][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
**in fact he seemed as if he would break away from it ,**
在 事实 他 似乎 作为 如果 他 会 休息 离开 从 它 ,

事实上，他似乎想要摆脱这一切。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
**in his eagerness to meet the children .**
在 他的 渴望 到 见面 这 孩子们 .

他非常渴望见到孩子们。

" ['laɪən][ɪz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən][ðə; ði]['poʊni] , " [ðeɪ] [sed] .

| " | Lion | is | ever | so | much | nicer | than | the | pony | , | " | they | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 狮子 | 是 | 曾经 | 所以 | 很多 | 更漂亮 | 比 | 这 | 小马 | , | " | 他们 | 说 | . |

“狮子比小马可爱多了，”他们说。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðə; ði]['poʊni][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][duː] ,

| The | fact | was | , | the | pony | had | not | much | work | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 曾是 | , | 这 | 小马 | 有 | 不是 | 很多 | 工作 | 到 | 做 | , |

事实上，这匹小马并没有多少工作要做。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [θɔːts] [wɜːr; wər][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [heɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɔːrn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| and | his | chief | thoughts | were | about | his | hay | and | his | corn | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 首席 | 想法 | 是 | 关于 | 他的 | 干草 | 和 | 他的 | 玉米 | 和 | 他的 |

[naɪs][wɔːrm]['steɪb(ə)l] .

| nice | warm | stable | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | 温暖的 | 稳定的 | . |

他满脑子想的都是他的干草、玉米和温暖舒适的马厩。

[naʊ] ['laɪən] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [tʃeɪnd]

| Now | Lion | , | although | he | was | generally | chained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 狮子 | , | 虽然 | 他 | 曾是 | 一般来说 | 连锁 |

现在，尽管狮子通常被锁链束缚着

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 14 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第14页]

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['ken(ə)l] , [hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

| to | his | kennel | , | had | to | watch | for | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 狗窝 | , | 有 | 到 | 手表 | 为了 | 其他的 | . |

回到他的狗窝，还得提防其他狗。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ɪf] ['eni][wʌn] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [huː]

| He | was | always | listening | to | hear | if | any | one | came | upon | the | premises | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 聆听 | 到 | 听到 | 如果 | 任何 | 一 | 来了 | 之上 | 这 | 前提 | WHO |

[hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] ;

| had | no | business | there | ; |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 商业 | 那里 | ; |

他总是侧耳倾听，看有没有人擅自闯入他的住所；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɑːrkt] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [træmps][ænd; ənd]['aɪd(ə)l]['piːp(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə]

| and | he | barked | so | loudly | that | tramps | and | idle | people | thought | it | best | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 吠叫 | 所以 | 高声 | 那 | 流浪汉 | 和 | 闲置的 | 人们 | 想法 | 它 | 最好的 | 到 |

[goʊ] [ə'weɪ] .

| go | away | . |
|---|---|---|
| 去 | 离开 | . |

他吠叫得如此响亮，以至于流浪汉和游手好闲的人都觉得最好赶紧离开。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['welkəmd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz]

| He | always | welcomed | the | gardener | and | the | servants | , | and | especially | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 欢迎 | 这 | 园丁 | 和 | 这 | 仆人 | , | 和 | 尤其 | 他的 |

['mæstər] ,

| master | , |
|---|---|
| 掌握 | , |

他总是热情地欢迎园丁和仆人，尤其是他的主人。

[wen'evər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;

| whenever | they | came | to | see | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 他们 | 来了 | 到 | 看 | 他 | ; |

每当他们来看望他的时候；

[soʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [pæt] [ɔ:r] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['frendli]

| so | that | every | one | about | the | place | would | give | a | pat | or | a | word | to | the | friendly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 每一个 | 一 | 关于 | 这 | 地方 | 会 | 给 | 一个 | 拍 | 或者 | 一个 | 单词 | 到 | 这 | 友好的 |

[dɔ:g] [wen'evər] [ðeɪ] [pæst] [ðæt] [wei] .

| dog | whenever | they | passed | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 狗 | 每当 | 他们 | 通过了 | 那 | 方式 | . |

这样一来，附近每个人路过时都会拍拍这只友善的狗，或者跟它说句话。

" [naʊ] [let] [ju: 'es] [goʊ] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [faʊlz] , " [sed] ['meri] .

| " | Now | let | us | go | and | see | the | fowls | , | " | said | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 让 | 我们 | 去 | 和 | 看 | 这 | 家禽 | , | " | 说 | 玛丽 | . |

“现在我们去看家禽吧，”玛丽说。

[ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪv] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [strɪp] [ʌv; əv]

| On | the | right | hand | side | of | the | drive | up | to | the | house | was | a | wide | strip | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正确的 | 手 | 边 | 的 | 这 | 驾驶 | 向上 | 到 | 这 | 房子 | 曾是 | 一个 | 宽的 | 条 | 的 |

[græs] [ pla:ntid ] [wɪð; wɪθ] [ʃrʌbz] .

| grass | planted | with | shrubs | . |
|---|---|---|---|---|
| 草 | 已种植 | 和 | 灌木 | . |

通往房子的车道右侧是一条宽阔的草坪，上面种植着灌木。

[hɪr] , ['stændɪŋ] [bæk] , [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] ['waɪər] [enk'ləʊʒəz] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm]

| Here | , | standing | back | , | were | some | wire | enclosures | inside | of | which | were | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 常设 | 后退 | , | 是 | 一些 | 金属丝 | 外壳 | 里面 | 的 | 哪个 | 是 | 一些 |

[tʃɔɪs] [bru:dz] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] .

| choice | broods | of | chickens | . |
|---|---|---|---|---|
| 选择 | 幼崽 | 的 | 鸡 | . |

这里，往后退几步，可以看到一些铁丝网围栏，里面养着一些精选的鸡。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [stɑ:pt] [hɪr] " [fɔ:r; fər] ['aʊərz] , " [ðeɪ] [sed] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

| The | girls | could | have | stopped | here | " | for | hours | , | " | they | said | , | watching | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 可以 | 有 | 停止 | 这里 | " | 为了 | 小时 | , | " | 他们 | 说 | , | 观看 | 这 | 小的 |

['tʃɪkɪnz] ,

| chickens | , |
|---|---|
| 鸡 | , |

女孩们说，她们可以在这里待上“几个小时”，一边看着小鸡。

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [bɔ:lz] [ʌv; əv] [waɪt] [ɔ:r] ['jeloʊ] [ɔ:r] [greɪ] [daʊn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:r] ['haɪdɪŋ] ['ʌndər]

| that | looked | like | balls | of | white | or | yellow | or | gray | down | running | about | or | hiding | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 看起来 | 喜欢 | 球 | 的 | 白色的 | 或者 | 黄色的 | 或者 | 灰色的 | 向下 | 跑步 | 关于 | 或者 | 隐藏 | 在下面 |

[ðer; ðər] ['mʌðərz] - [wɪŋz] .

| their | mothers | ' | wings | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 母亲们 | - | 翅膀 | . |

它们看起来像一团团白色、黄色或灰色的绒球，在妈妈的翅膀下跑来跑去或躲藏起来。

[haʊ'evər] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faʊlz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði]

| However | , | most | of | the | fowls | were | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 最多 | 的 | 这 | 家禽 | 是 | 在 | 这 |

然而，大多数家禽都在

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 15 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第15页]

['ɔ:rtʃərd] , [kloʊz] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] .

| orchard | , | close | by | which | was | the | hen | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 果园 | , | 关闭 | 经过 | 哪个 | 曾是 | 这 | 母鸡 | - | 房子 | . |

果园旁边就是鸡舍。

['fænsi] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [ðæt] ['ɔ:rtʃərd] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['sʌnʃaɪni] [sprɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] !

| Fancy | what | a | pretty | sight | that | orchard | was | this | sunshiny | spring | morning | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | 什么 | 一个 | 漂亮的 | 视线 | 那 | 果园 | 曾是 | 这 | 阳光明媚 | 春天 | 早晨 | ! |

瞧瞧这阳光明媚的春日早晨，那片果园真是美极了！

[haʊ] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['sɔrts][ʌv; əv] [faʊlz] ['rʌnɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] — [blæk] ,

| How | alive | with | different | sorts | of | fowls | running | hither | and | thither | — | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 活 | 和 | 不同的 | 排序 | 的 | 家禽 | 跑步 | 这里 | 和 | 那里 | — | 黑色的 | , |

[ænd; ənd] [greɪ] ,

| and | gray | , |
|---|---|---|
| 和 | 灰色的 | , |

这里生机勃勃，各种各样的家禽来回奔跑——黑色的、灰色的，

[ænd; ənd] ['spekld] ; [oʊld] ['mʌðərli] [henz] , [ænd; ənd][pɜ:rt] , ['laɪvli] [jʌŋ] [wʌnz] ;

| and | speckled | ; | old | motherly | hens | , | and | pert | , | lively | young | ones | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 斑驳的 | ; | 老的 | 母性 | 母鸡 | , | 和 | 活泼 | , | 热闹 | 年轻的 | 一个 | ; |

还有斑点的；老母鸡，以及活泼活泼的小母鸡；

[waɪl] [ðə; ði] [kɑ:ks] [strʌtid] [ə'baʊt][ænd; ənd] [kroʊd] [wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðər] .

| while | the | cocks | strutted | about | and | crowed | one | against | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 公鸡 | 昂首阔步 | 关于 | 和 | 人群 | 一 | 反对 | 其他 | . |

公鸡们昂首阔步，互相啼叫。

[ðen] [ə; eɪ][hen] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hen] - [haʊs] , [wer] [ðə; ði] [nests] [wɜ:r; wər] ,

| Then | a | hen | would | come | out | of | the | hen | - | house | , | where | the | nests | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 母鸡 | 会 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 母鸡 | - | 房子 | , | 在哪里 | 这 | 巢穴 | 是 | , |

然后一只母鸡会从鸡舍里飞出来，鸡舍里有鸡窝。

['telɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , [baɪ][hɜ:r; hər][laʊd] , [praʊd] ['kækəlɪŋ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪd][æn; ən] [eg] .

| telling | all | the | world | , | by | her | loud | , | proud | cackling | , | that | she | had | laid | an | egg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 全部 | 这 | 世界 | , | 经过 | 她 | 大声 | , | 自豪的 | 咯咯笑 | , | 那 | 她 | 有 | 铺设 | 一个 | 蛋 | . |

她用响亮、骄傲的咯咯声告诉全世界，她下蛋了。

[wʌt] [nɔɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] , [fɔ:r; fər] [kɑ:ks] [ænd; ənd] [henz] [wʊd] [ɔ:l][dʒɔɪn][ɪn] ['kɔ:rəs] .

| What | noise | there | was | then | , | for | cocks | and | hens | would | all | join | in | chorus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 噪音 | 那里 | 曾是 | 然后 | , | 为了 | 公鸡 | 和 | 母鸡 | 会 | 全部 | 加入 | 在 | 合唱 | . |

那时真是热闹非凡，公鸡和母鸡都会加入合唱。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][henz] [si:md] [tu:; tə][get] [tə'geðər] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [tʃæt] ,

| Some | of | the | hens | seemed | to | get | together | to | have | a | quiet | chat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 母鸡 | 似乎 | 到 | 得到 | 一起 | 到 | 有 | 一个 | 安静的 | 聊天 | , |

有些母鸡似乎聚在一起安静地聊天。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]['fæməli] [ə'ferz] ;

| as | if | they | were | talking | over | their | family | affairs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 说 | 超过 | 他们的 | 家庭 | 事务 | ; |

仿佛他们在谈论家事；

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə] [ə'gri:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌdʒ][baɪ][ðer; ðər] [nɔɪz] .

| about | which | they | did | not | always | seem | to | agree | , | if | you | might | judge | by | their | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 哪个 | 他们 | 做过 | 不是 | 总是 | 似乎 | 到 | 同意 | , | 如果 | 你 | 可能 | 法官 | 经过 | 他们的 | 噪音 | . |

从他们的争吵声来看，他们似乎并不总是意见一致。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [græn'pəpɑ:] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

| By | this | time | grandpapa | had | finished | reading | his | newspaper | and | came | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 爷爷 | 有 | 完成的 | 阅读 | 他的 | 报纸 | 和 | 来了 | 到 | 这 |

['tʃɪldrən] .

| children | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

这时，爷爷已经读完了报纸，来到孩子们身边。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kaʊ] - [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] [kæf] ,

| He | took | them | to | the | cow | - | house | to | see | the | new | calf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 他们 | 到 | 这 | 奶牛 | - | 房子 | 到 | 看 | 这 | 新的 | 小牛 | , |

他带他们去牛棚看新出生的小牛犊，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] ['æni] [ʌp][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [stroʊk] [ˌaɪ 'tiː] ;

| and | he | lifted | Annie | up | to | let | her | stroke | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 抬起 | 安妮 | 向上 | 到 | 让 | 她 | 中风 | 它 | ; |

他抱起安妮，让她抚摸它；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [lʊkt] [soʊ] [fɪrs] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] [ðer; ðər] .

| but | the | mother | looked | so | fierce | that | they | did | not | care | to | stay | long | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 母亲 | 看起来 | 所以 | 凶猛的 | 那 | 他们 | 做过 | 不是 | 关心 | 到 | 停留 | 长的 | 那里 | . |

但母狼看起来很凶狠，所以他们不敢在那里久留。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 16 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第16页]

[ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pɪgz] .

| Then | they | went | into | the | yard | to | see | the | pigs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 去 | 进入 | 这 | 院子 | 到 | 看 | 这 | 猪 | . |

然后他们走进院子去看猪。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪgz] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][lɑːrdʒ] , [kliːn] [staɪ] ,

| The | little | pigs | looked | so | funny | running | about | the | large | , | clean | sty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 猪 | 看起来 | 所以 | 有趣的 | 跑步 | 关于 | 这 | 大的 | , | 干净的 | 风格 | , |

小猪们在又大又干净的猪圈里跑来跑去，看起来真滑稽。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| as | if | they | loved | the | bright | sunshine | and | liked | to | play | about | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 喜爱 | 这 | 明亮的 | 阳光 | 和 | 喜欢 | 到 | 玩 | 关于 | 在 | 它 | . |

仿佛它们喜欢明媚的阳光，喜欢在阳光下玩耍。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [fed] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] ,

| But | when | they | fed | they | would | put | their | feet | in | the | trough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 美联储 | 他们 | 会 | 放 | 他们的 | 脚 | 在 | 这 | 槽 | , |

但是，它们进食的时候会把脚伸进食槽里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ 'mænəli ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| and | this | was | not | very | mannerly | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 不是 | 非常 | 有礼貌地 | 的 | 他们 | . |

他们这样做很不礼貌。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][oʊld]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['ræðər]['taɪərd] ,

| By | the | time | the | children | had | paid | a | visit | to | all | the | old | places | they | were | getting | rather | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 孩子们 | 有 | 有薪酬的 | 一个 | 访问 | 到 | 全部 | 这 | 老的 | 地方 | 他们 | 是 | 获得 | 相当 | 疲劳的 | , |

孩子们参观完所有老地方后，都有些累了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

| and | then | they | went | back | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 房子 | . |

然后他们就回房子里去了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 17 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第17页]

[iː] .
**II** .
二 .

二、

['lɪsnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
**LISTENING IN THE WOODS .**
聆听 在 这 树林 .

在树林中聆听。

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] ['telɪŋ]
**" I hear the blackbird telling**
" 我 听到 这 黑鸟 讲述

我听见黑鸟在诉说

[hɪz; ɪz] [lʌv] - [teɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [meɪt] ;
**His love - tale to his mate ;**
他的 爱 - 故事 到 他的 伴侣 ;

他向伴侣讲述的爱情故事;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meri] ['skaɪlɑːrk] ['swelɪŋ]
**And the merry skylark swelling**
和 这 欢乐 云雀 肿胀

欢快的云雀高歌

[ðə; ði] ['kwaɪər] [æt; ət] - ['hɛvənz] [geɪt] . -
**The choir at ' heaven's gate . '**
这 唱诗班 在 - 天 门 . -

“天堂之门”的合唱团。

[ðə; ði] ['kʊkuː] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt]
**The cuckoo away in the thicket**
这 布谷鸟 离开 在 这 灌木丛

灌木丛中的杜鹃鸟

[ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [oʊld] [noʊts] ;
**Is giving his two old notes ;**
是 给予 他的 二 老的 笔记 ;

他正在交出他的两张旧钞票;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pet] [dʌvz; doʊvz] [hʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪt]
**And the pet doves hung by the wicket**
和 这 宠物 鸽子 悬挂 经过 这 便门

还有挂在窗台上的宠物鸽子

[ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rʌfld] [θroʊt] .
**Are talking with ruffled throats .**
是 说 和 褶皱的 喉咙 .

他们说话时嗓子嘶哑。

[ðə; ði] ['hʌni] - [biː] [hʌmz] [æz; əz] [hiː; hi] ['liŋgəz]
**The honey - bee hums as he lingers**
这 蜂蜜 - 蜜蜂 嗡嗡声 作为 他 徘徊不去

蜜蜂嗡嗡地飞着，他久久不愿离去。

[wer] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn] ['kloʊvər] ['hedz] [fɔːl] ;
**Where shadows on clover heads fall ;**
在哪里 阴影 在 三叶草 头部 落下 ;

三叶草花头上的影子落在哪里;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ] [liːf] - [tɪpt] ['fɪŋgərz] ,
**And the wind with leaf - tipped fingers ,**
和 这 风 和 叶子 - 倾斜 手指 ,

风带着叶尖般的手指，

[ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪn]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ][ɔːl] .
**Is playing in concert with all .**
是 玩耍 在 音乐会 和 全部 .

与所有人一起演奏。

" [ɪ'laɪzə] [kʊk] .
**" Eliza Cook .**
" 伊丽莎 厨师 .

“伊丽莎·库克。”

[naʊ] - [haʊs] , ['wjdsaid] , [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ;
**Now grandpapa's house , Woodside , stood on the side of a wood ;**
现在 - 房子 , 伍德赛德 , 站立 在 这 边 的 一个 木头 ;

爷爷的房子伍德赛德就坐落在树林边上;

[ɪn][fækt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['græsi] [roʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ɪt'self]
**in fact there was only a grassy road between the gates and the wood itself**
在 事实 那里 曾是 仅有的 一个 草丛 路 之间 这 大门 和 这 木头 本身
.
**:**
·

事实上，大门和树林之间只有一条草地小路。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʊd] !
**Such a wood !**
这样的 一个 木头 !

这样的木头！

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][oʊld]['ɛlmz][ænd; ənd][oʊks][ænd; ənd] ['ʌðər] [triːz] .
**with large old elms and oaks and other trees .**
和 大的 老的 榆树 和 橡树 和 其他 树木 .

周围有高大的老榆树、橡树和其他树木。

[ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['oʊpən]['speɪsɪz][wɜːr; wər] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ʌv; əv] ['hɔːθɔːrn] , [naʊ] [kəm'pliːtli]
**In the more open spaces were trees and bushes of hawthorn , now completely**
在 这 更多的 打开 空间 是 树木 和 灌木丛 的 山楂 , 现在 完全地
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['blɑːsəm] ,
**covered with white blossom ,**
涵盖 和 白色的 开花 ,

在较为开阔的地方，生长着山楂树和灌木，现在它们完全被白色的花朵覆盖着。

[ðə; ði] ['prɪti] [meɪ] - [bluːm] .
**the pretty May - bloom .**
这 漂亮的 可能 - 盛开 .

美丽的五月花。

[ðer; ðər] [tuː] [gruː] [prɪm]
**There too grew prim**
那里 也 生长 原始

那里也出现了嫩嫩。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 18 ]**
[ 页 - ]

[第18页]

['roʊziz] , ['vaiəlits] , [waɪld] ['haiəsinθs] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] ['ʌðər] [waɪld] ['flaʊərz] , ['fɜːnz] ,
**roses , violets , wild hyacinths , besides a long list of other wild flowers , ferns ,**
玫瑰 , 紫罗兰 , 荒野 风信子 , 除了 一个 长的 列表 的 其他 荒野 花朵 , 蕨类植物 ,
[ænd; ənd] ['feðəri] [griːn] [mɔːs] .
**and feathery green moss .**
和 羽毛状的 绿色的 苔藓 .

除了玫瑰、紫罗兰、野生风信子之外，还有许多其他野花、蕨类植物和羽状绿苔藓。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] ['grænd'mɑːmə] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːr'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] .

| One | fine | day | grandmamma | took | the | children | herself | across | the | road | into | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 美好的 | 天 | 奶奶 | 采取 | 这 | 孩子们 | 她自己 | 穿过 | 这 | 路 | 进入 | 这 | 木头 | . |

一天，天气晴朗，奶奶亲自带着孩子们穿过马路进了树林。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] ['speɪsɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] ,

| She | sat | down | in | one | of | the | open | spaces | upon | the | trunk | of | a | fallen | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 向下 | 在 | 一 | 的 | 这 | 打开 | 空间 | 之上 | 这 | 树干 | 的 | 一个 | 倒下 | 树 | , |

她坐在倒下的树干上的一个空隙里，

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [æt; ət] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɔːr] [pɪkt] [ðə; ði] [waɪld] ['flaʊərz] .

| while | the | children | played | at | hide | - | and | - | seek | among | the | bushes | or | picked | the | wild | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 孩子们 | 玩 | 在 | 隐藏 | - | 和 | - | 寻找 | 之中 | 这 | 灌木丛 | 或者 | 挑选 | 这 | 荒野 | 花朵 | . |

孩子们在灌木丛中玩捉迷藏，或者采摘野花。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['grænd'mɑːmə] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

| By | - | and | - | by | they | came | back | to | grandmamma | , | who | was | reading | while | they | were | playing | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | - | 和 | - | 经过 | 他们 | 来了 | 后退 | 到 | 奶奶 | , | WHO | 曾是 | 阅读 | 尽管 | 他们 | 是 | 玩耍 | 关于 | , |

过了一会儿，他们回到了奶奶身边，奶奶正在看书，他们则在一旁玩耍。

[ænd; ənd] [sed] , " ['grænd'mɑːmə] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['pɑːpə] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?

| and | said | , | " | Grandmamma | , | will | you | tell | us | about | papa | when | he | was | a | little | boy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | , | " | 奶奶 | , | 将要 | 你 | 告诉 | 我们 | 关于 | 爸爸 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 小的 | 男生 | ? |

然后说："奶奶，您能给我们讲讲爸爸小时候的故事吗？"

" ['grænd'mɑːmə] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['spektəklz] , [ʃʌt] [hɜːr; hər] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [daʊn] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

| " | Grandmamma | took | off | her | spectacles | , | shut | her | book | , | and | the | children | sat | down | quite | close | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奶奶 | 采取 | 离开 | 她 | 眼镜 | , | 关闭 | 她 | 书 | , | 和 | 这 | 孩子们 | 卫星 | 向下 | 相当 | 关闭 | 到 | 她 | , |

奶奶摘下眼镜，合上书，孩子们在她身边坐了下来。

[ɑːn] [ðə; ði] [græs] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] .

| on | the | grass | at | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 草 | 在 | 她 | 脚 | . |

在她脚边的草地上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] : — " [wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ænt] ,

| Then | she | began | : | — | " | When | your | father | and | your | uncle | and | aunts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 开始 | : | — | " | 什么时候 | 你的 | 父亲 | 和 | 你的 | 叔叔 | 和 | 姑姑们 | , |

然后她开始说道："当你的父亲、你的叔叔和姑姑们，

[wɜːr; wər] [ə'baʊt] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] ,

| were | about | as | old | as | you | are | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 关于 | 作为 | 老的 | 作为 | 你 | 是 | 现在 | , |

我们当时的年龄和你现在差不多。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] [wʌn] ['sʌmər] [deɪ] .

| they | came | with | me | into | this | very | place | one | summer | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 和 | 我 | 进入 | 这 | 非常 | 地方 | 一 | 夏天 | 天 | . |

在一个夏日，他们和我一起来到了这里。

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ə'waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
" After they had played awhile they came to me , and I said to them ,
" 后 他们 有 玩 一会儿 他们 来了 到 我 , 和 我 说 到 他们 ,

"他们玩了一会儿后走到我跟前，我对他们说：

- ['tʃɪldrən] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? -
' Children , what do you hear ? '
- 孩子们 , 什么 做 你 听到 ? -

孩子们，你们听到了什么?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 19 ]
[ 页 - ]

[第19页]

" - [hɪr] , ['mʌðər] ? -
" ' Hear , mother ? '
" - 听到 , 母亲 ? -

"听到了吗，母亲？"

[ðeɪ] [sed] ; - [waɪ] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr] .
they said ; ' why , nothing in particular .
他们 说 ; - 为什么 , 没有什么 在 特别的 .

他们说："为什么？没什么特别的。"

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] ? -
What is there to hear ? '
什么 是 那里 到 听到 ? -

有什么可听的?

" - [wel] , - [aɪ] [sed] , - [naʊ] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,
" ' Well , ' I said , ' now all of you shut your eyes and listen ,
" - 出色地 , - 我 说 , - 现在 全部 的 你 关闭 你的 眼睛 和 听 ,

"好了，"我说，"现在你们都闭上眼睛听着，

[ænd; ənd][dəunt] [spiːk] [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . -
and don't speak till I tell you . '
和 不 说话 直到 我 告诉 你 . -

在我允许之前，不许说话。

" ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] ; [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [dʒɑːn] ,
" After a short time I told them to open their eyes ; and I asked John ,
" 后 一个 短的 时间 我 讲述 他们 到 打开 他们的 眼睛 ; 和 我 问 约翰 ,

"过了一会儿，我让他们睁开眼睛；然后我问约翰，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] , [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .
who was the eldest , what he had heard .
WHO 曾是 这 长子 , 什么 他 有 听到 .

他是年纪最大的，他听到了什么。

" - [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] ,
" ' First of all I heard the birds singing ,
" - 第一的 的 全部 我 听到 这 鸟类 歌唱 ,

"首先，我听到了鸟儿的歌唱，

[ðen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ʌv; əv][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] : [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]
then I noticed that there were different sorts of birds singing : I heard the
然后 我 注意到 那 那里 是 不同的 排序 的 鸟类 歌唱 : 我 听到 这
['blækbɜːrd] ,
blackbird ,
黑鸟 ,

然后我注意到有不同种类的鸟在鸣叫：我听到了乌鸫的叫声，

[ðə; ði] [θrʌʃ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrblər] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ]

| the | thrush | , | the | little | finches | , | and | the | warblers | — | I | could | not | tell | you | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 画眉 | , | 这 | 小的 | 雀类 | , | 和 | 这 | 莺类 | — | 我 | 可以 | 不是 | 告诉 | 你 | 如何 |

['meni] ;

| many | ; |
|---|---|
| 许多 | ; |

画眉、小雀、莺——我数不清有多少只；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [saʊnd] [ɪ'nʌf] ,

| some | of | them | singing | as | if | they | could | not | make | sound | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 歌唱 | 作为 | 如果 | 他们 | 可以 | 不是 | 制作 | 声音 | 足够的 | , |

他们中有些人唱歌时，似乎声音不够大。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [sɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [twɪtɜ-ɪŋz] [ænd; ənd] [tʃætɜ-ɪŋz] [ɔːl][tuː; tə]

| and | others | sung | a | low | song | , | with | twitterings | and | chatterings | all | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 唱 | 一个 | 低的 | 歌曲 | , | 和 | 推特 | 和 | 闲聊 | 全部 | 到 |

[ðəm'selvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

其他人则低声哼唱着歌，叽叽喳喳地自言自语。

[sʌm; səm] [siːmd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][bɜːrdz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ; [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðoʊz] ['ʌðər] [bɜːrdz]

| Some | seemed | calling | to | birds | a | long | way | off | ; | then | I | heard | those | other | birds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 似乎 | 呼叫 | 到 | 鸟类 | 一个 | 长的 | 方式 | 离开 | ; | 然后 | 我 | 听到 | 那些 | 其他 | 鸟类 |

['ænsər] ,

| answer | , |
|---|---|
| 回答 | , |

有些鸟似乎在向远处的鸟儿鸣叫；然后我听到了那些鸟儿的回应。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][soʊ] [feɪnt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ɪf]

| but | the | sound | was | so | faint | that | I | should | not | have | heard | it | at | all | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 声音 | 曾是 | 所以 | 头晕的 | 那 | 我 | 应该 | 不是 | 有 | 听到 | 它 | 在 | 全部 | 如果 |

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [stɪl] .

| we | had | not | been | so | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 到过 | 所以 | 仍然 | . |

但声音非常微弱，如果我们不是一动不动，我根本不会听到。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði]

| I | was | trying | to | catch | a | faint | sound | of | a | bird | some | distance | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 尝试 | 到 | 抓住 | 一个 | 头晕的 | 声音 | 的 | 一个 | 鸟 | 一些 | 距离 | 向下 | 这 |

[wʊd] ,

| wood | , |
|---|---|
| 木头 | , |

我当时正试图捕捉远处树林里传来的微弱鸟鸣声。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði][kuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] , [wen] [juː; jʊ] [sed] , " ['oʊpən][jʊr; jər]

| which | sounded | like | the | coo | of | the | wood | - | pigeon | , | when | you | said | , | " | Open | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 听起来 | 喜欢 | 这 | 酷 | 的 | 这 | 木头 | - | 鸽子 | , | 什么时候 | 你 | 说 | , | " | 打开 | 你的 |

[aɪz] . " -

| eyes | . | " | ' |
|---|---|---|---|
| 眼睛 | . | " | - |

当你说"睁开眼睛"时，那声音听起来就像野鸽的咕咕声。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 20 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

" [ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hæri] — [jʊr; jər]['fɑːðər] , ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [ʌv; əv] [kɔːrs]

| " | Then | I | turned | to | Harry | — | your | father | , | children | — | and | he | said | , | ' | Of | course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 转向 | 到 | 哈里 | — | 你的 | 父亲 | , | 孩子们 | — | 和 | 他 | 说 | , | - | 的 | 课程 |

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][bɜːrdz] ,

| I | heard | the | birds | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 这 | 鸟类 | , |

"然后我转向哈里——孩子们，你们的父亲——他说：'我当然听到了鸟叫声，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm]['eni] [deɪ] ;

| but | I | thought | , | I | can | hear | them | any | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想法 | , | 我 | 能 | 听到 | 他们 | 任何 | 天 | ; |

但我想，我随时都能听到他们的声音；

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [ɑːd] [saʊndz] .

| I | shall | listen | for | all | sorts | of | odd | sounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 听 | 为了 | 全部 | 排序 | 的 | 奇怪的 | 声音 | . |

我要留意各种奇怪的声音。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['dɪstənt]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] ['wægən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] ['loʊɪŋ] [æt; ət]

| I | heard | the | distant | rumble | of | a | farmer's | waggon | , | and | the | cows | lowing | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 这 | 遥远 | 隆隆 | 的 | 一个 | 农民的 | 车皮 | , | 和 | 这 | 牛 | 低 | 在 |

['braʊnz] [fɑːrm] ;

| Brown's | farm | ; |
|---|---|---|
| 布朗的 | 农场 | ; |

我听到远处传来农夫马车的隆隆声，还有布朗农场里牛的哞哞声；

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæk,smɪθs] ['hæmər] ,

| every | now | and | again | I | heard | the | sound | of | the | village | blacksmith's | hammer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 现在 | 和 | 再次 | 我 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 村庄 | 铁匠 | 锤 | , |

我时不时会听到村里铁匠的锤子敲击声。

[ðə; ði] [feɪnt] ['pʌfɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] , [ə; eɪ]['mænz] [ 'futsteps ] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

| the | faint | puffing | of | a | train | , | a | man's | footsteps | coming | through | the | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头晕的 | 抽气 | 的 | 一个 | 火车 | , | 一个 | 男人的 | 脚步声 | 未来 | 通过 | 这 | 木头 | , |

火车微弱的喷气声，男人的脚步声穿过树林，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [bɔɪz] — ['æftər][bɜːrdz] - [nests] , [aɪ] [sə'poʊz] . -

| and | the | voices | of | boys | — | after | birds | ' | nests | , | I | suppose | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 声音 | 的 | 男孩们 | — | 后 | 鸟类 | - | 巢穴 | , | 我 | 认为 | . | - |

还有男孩们的声音——我想，大概是因为鸟巢吧。

" - [wel] , ['lɪzi] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ? -

| " | ' | Well | , | Lizzie | , | what | did | you | hear | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 出色地 | , | 莉齐 | , | 什么 | 做过 | 你 | 听到 | ? | - |

"莉齐，你听到了什么？"

[aɪ] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

| I | asked | , | turning | to | one | of | the | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | , | 转弯 | 到 | 一 | 的 | 这 | 女孩们 | . |

我转头问其中一个女孩。

" - [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][wɪnd] ['muːvɪŋ] ['veri] ['dʒentli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft] ['rʌslɪŋ]

| " | ' | I | heard | the | wind | moving | very | gently | among | the | trees | , | making | a | soft | rustling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 我 | 听到 | 这 | 风 | 移动 | 非常 | 轻轻地 | 之中 | 这 | 树木 | , | 制作 | 一个 | 柔软的 | 沙沙声 |

[nɔɪz] .

| noise | . |
|---|---|
| 噪音 | . |

"我听到风轻轻地吹过树林，发出沙沙的轻柔声响。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['kwaɪət] [saʊnd] [ænd; ənd]

| I | could | scarcely | believe | in | the | difference | there | is | between | this | quiet | sound | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 几乎 | 相信 | 在 | 这 | 不同之处 | 那里 | 是 | 之间 | 这 | 安静的 | 声音 | 和 |

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

| the | roaring | of | the | wind | in | a | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 咆哮 | 的 | 这 | 风 | 在 | 一个 | 风暴 | . |

我简直不敢相信这安静的声音和暴风雨中狂风的咆哮声之间竟然有如此巨大的差别。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][waɪld] ['biːz] [hʌm] ,

| Then | I | heard | the | wild | bee's | hum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 听到 | 这 | 荒野 | 蜜蜂的 | 哼 | , |

然后我听到了野蜂的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['taɪni] ['nɔɪzɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] ['kriːtʃərz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

| and | the | little | tiny | noises | made | by | the | small | creatures | that | live | in | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 微小的 | 噪音 | 制成 | 经过 | 这 | 小的 | 生物 | 那 | 居住 | 在 | 这 | 木头 | . |

还有生活在树林里的小动物发出的细微声音。

[aɪ] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdnər] [ 'ʃɑːpənɪŋ ] [hɪz; ɪz] [saɪð] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk]

| I | heard | our | gardener | sharpening | his | scythe | , | and | the | trickling | of | the | brook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 我们的 | 园丁 | 磨利 | 他的 | 镰 | , | 和 | 这 | 涓涓细流 | 的 | 这 | 溪 |

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] . -

| in | the | hollow | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 空洞的 | . | - |

我听见园丁在磨镰刀，还有山谷里小溪潺潺的流水声。

" - [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['fæni] , [tel] [juː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [hɜːrd] . -

| " | ' | Now | , | little | Fanny | , | tell | us | what | you | heard | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 现在 | , | 小的 | 舢 | , | 告诉 | 我们 | 什么 | 你 | 听到 | . | - |

“小芬妮，快告诉我们你听到了什么。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 21 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第21页]

" - [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [henz] ['kækəlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪkɪnz] .

| " | ' | I | heard | the | hens | cackling | and | calling | to | their | chickens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 我 | 听到 | 这 | 母鸡 | 咯咯笑 | 和 | 呼叫 | 到 | 他们的 | 鸡 | . |

“我听到母鸡咯咯叫着，呼唤着它们的小鸡。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr][dɔːg][bɑːrk] ; [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm] , [ænd; ənd] [stɪl] ,

| I | thought | I | heard | our | dog | bark | ; | but | all | was | so | warm | , | and | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 听到 | 我们的 | 狗 | 吠 | ; | 但 | 全部 | 曾是 | 所以 | 温暖的 | , | 和 | 仍然 | , |

[ænd; ənd] ['sliːpi] ,

| and | sleepy | , |
|---|---|---|
| 和 | 困 | , |

我好像听到了我们家狗的叫声；但是周围很温暖，很安静，很昏昏欲睡。

[ðæt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [tuː] [ɪf] [aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

| that | I | felt | as | if | I | should | go | to | sleep | too | if | I | kept | my | eyes | shut | much | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 我 | 应该 | 去 | 到 | 睡觉 | 也 | 如果 | 我 | 保留 | 我的 | 眼睛 | 关闭 | 很多 | 更长 | . |

我感觉如果继续闭着眼睛，我也应该睡着了。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][bɜːrdz] [ðoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌmb(ə)l] - [biː] [ðæt] [fluː] [baɪ] [wen] ['aʊər; ɑːr]

| I | heard | the | birds | though | , | and | a | great | bumble | - | bee | that | flew | by | when | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 这 | 鸟类 | 尽管 | , | 和 | 一个 | 伟大的 | 大黄蜂 | - | 蜜蜂 | 那 | 飞翔 | 经过 | 什么时候 | 我们的 |

[aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] . -

| eyes | were | shut | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 是 | 关闭 | . | - |

我听到了鸟鸣，还有一只巨大的大黄蜂在我们闭眼的时候飞过。

" - [naʊ] , ['tʃɪldrən] , - [aɪ] [sed] , - [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ,
" ' Now , children , ' I said , ' you have all heard something ,
" - 现在 , 孩子们 , - 我 说 , - 你 有 全部 听到 某物 ,

"孩子们，我说，'你们都听到了一些事，'"

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr][tuː; tə]
and yet a little while ago you told me there was nothing particular to
和 然而 一个 小的 尽管 前 你 讲述 我 那里 曾是 没有什么 特别的 到
[hɪr] ;
hear ;
听到 ;

然而不久前你却告诉我没有什么特别的事情要听；

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['lɪsnɪŋ] . -
nor is there , if you hear without listening . '
也不 是 那里 , 如果 你 听到 没有 聆听 . -

如果你不倾听就听到声音，那就什么也得不到。

" [hɪr] ['grænd'mɑːmə] [stɑːpt] [ə'waɪl] , [ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [æt; ət][hɜːr; hər]
" Here grandmamma stopped awhile , then , looking at the grandchildren at her
" 这里 奶奶 停止 一会儿 , 然后 , 寻找 在 这 孙辈 在 她
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

"奶奶在这里停了一会儿，然后看着脚边的孙子孙女们，

[sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət][wʌns] [huː] [roʊt] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kɔːld] ['luːsi] .
said there was a poet once who wrote about a little girl called Lucy .
说 那里 曾是 一个 诗人 一次 WHO 写道 关于 一个 小的 女孩 称为 露西 .

据说从前有一位诗人，写过一个名叫露西的小女孩的故事。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
She lived among all the beautiful things that are to be seen in the country ,
她 居住地 之中 全部 这 美丽的 事物 那 是 到 是 已见 在 这 国家 ,

她生活在这个国家所有美好的事物之中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['dɪrli] .
and she loved them dearly .
和 她 喜爱 他们 亲爱的 .

她非常爱他们。

[ðə; ði]['poʊət] [θɔːt] [haʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] ,
The poet thought how , as she grew up ,
这 诗人 想法 如何 , 作为 她 生长 向上 ,

诗人想到，随着她长大，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [jet] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tʃɑːrmd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
she would be yet more and more charmed by them ,
她 会 是 然而 更多的 和 更多的 迷住了 经过 他们 ,

她会越来越被他们迷住。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [ɔːl][grænd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekts] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər]
and that loving all grand and beautiful natural objects would make her
和 那 爱 全部 盛大 和 美丽的 自然的 对象 会 制作 她
['tʃɑːrmɪŋ] .
charming .
迷人 .

热爱一切宏伟美丽的自然事物会让她变得很有魅力。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] ,
Among other things he said ,
之中 其他 事物 他 说 ,

他还说了其他一些话，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 22 ]**
[ 页 - ]

[第22页]

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [liːn] [hɜːr; hər] [ɪr]
**" She shall lean her ear**
" 她 将 倾斜 她 耳朵

她将侧耳倾听

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['siːkrət] [pleɪs] ,
**In many a secret place ,**
在 许多 一个 秘密 地方 ,

在许多秘密的地方，

[ænd; ənd] ['bjuːti] [bɔːrn][ʌv; əv] ['mɜːrmərɪŋ] [saʊnd]
**And beauty born of murmuring sound**
和 美丽 出生 的 淙淙 声音

而美，则源于低语之声。

[ʃæl; ʃəl] [pæs] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] . "
**Shall pass into her face . "**
将 经过 进入 她 脸 . "

会映入她的脸庞。

" [haʊ] [kæn; kən] [saʊnd] [ʃoʊ] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [feɪs] , ['grænd'mɑːmə] ? " [æskt] [dʒæk] .
**" How can sound show itself in a face , grandmamma ? " asked Jack .**
" 如何 能 声音 展示 本身 在 一个 脸 , 奶奶 ? " 问 杰克 .

“奶奶，声音怎么会显现在脸上呢？”杰克问道。

" [səˈpoʊzɪŋ] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ][laʊd] , ['sʌd(ə)n] [skriːm] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['stɑːrtld] [ænd; ənd]
**" Supposing you heard a loud , sudden scream , you would be startled and**
" 假如 你 听到 一个 大声 , 突然 尖叫 , 你 会 是 惊慌 和
['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][kraɪ] ;
**frightened by the cry ;**
害怕 经过 这 哭 ;

“假设你听到一声响亮、突然的尖叫，你会被这声尖叫吓到；

[ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] , [juː; jʊ] [maɪt] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd]
**if you heard a tremendous clap of thunder , you might look a little frightened**
如果 你 听到 一个 巨大的 拍 的 雷 , 你 可能 看 一个 小的 害怕
[tuː] ,
**too ,**
也 ,

如果你听到一声震耳欲聋的雷声，你可能也会显得有些害怕。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [lʊk] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði][grænd] [saʊnd] ;
**but you would also look solemn and still as you heard the grand sound ;**
但 你 会 还 看 庄严 和 仍然 作为 你 听到 这 盛大 声音 ;

但当你听到那宏伟的乐声时，你的表情也会变得严肃而肃穆；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][kwaɪt] [əˈnʌðər] [lʊk] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] ['ʌndər]
**but you would have quite another look if you were lying on your back under**
但 你 会 有 相当 其他 看 如果 你 是 说谎 在 你的 后退 在下面
[ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [triː] [sʌm; səm][kɑːm] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] ,
**a shady tree some calm summer evening ,**
一个 阴凉 树 一些 冷静的 夏天 晚上 ,

但如果在一个平静的夏日傍晚，你仰面躺在树荫下，看到的景象就会截然不同了。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [saʊndz] [ðæt]
**listening** **to** **the** **low** **song** **of** **the** **birds** **,** **and** **to** **the** **many** **sounds** **that**
聆听 到 这 低的 歌曲 的 这 鸟类 , 和 到 这 许多 声音 那
[ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['saɪləns] . "
**are** **almost** **silence** **.** **"**
是 几乎 沉默 . "

聆听鸟儿低沉的鸣叫，以及各种近乎寂静的声音。

" ['kʊkuː] ! ['kʊkuː] ! "
**"** **Cuckoo** **!** **cuckoo** **!** **"**
" 布谷鸟 ! 布谷鸟 ! "

"布谷鸟！布谷鸟！"

" [oʊ] ['grænd'mɑːmə] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kʊkuː] ! " [kraɪd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][wʌns] .
**"** **O** **grandmamma** **,** **there's** **the** **cuckoo** **!** **"** **cried** **all** **the** **children** **at** **once** **.**
" 哦 奶奶 , 有 这 布谷鸟 ! " 哭 全部 这 孩子们 在 一次 .

"奶奶，布谷鸟来了！"孩子们齐声喊道。

" [jes] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kʊkuː] [ə'baʊt] [hɪr] .
**"** **Yes** **;** **there** **are** **a** **great** **many** **cuckoos** **about** **here** **.**
" 是的 ; 那里 是 一个 伟大的 许多 杜鹃鸟 关于 这里 .

"是的，这里有很多杜鹃鸟。"

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [meɪl] [bɜːrd] [ðæt] [kɔːlz] - ['kʊkuː] ,
**They** **say** **it** **is** **only** **the** **male** **bird** **that** **calls** **'** **Cuckoo** **,**
他们 说 它 是 仅有的 这 男性 鸟 那 呼叫 - 布谷鸟 ,

他们说只有雄鸟才会发出"布谷鸟"的叫声。

- [ðæt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['sɪmpli] [meɪks] [ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [saʊnd] .
**'** **that** **the** **female** **simply** **makes** **a** **chattering** **sound** **.**
- 那 这 女性 简单地 制作 一个 喋喋不休 声音 .

雌性只会发出叽叽喳喳的声音。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**"** **[** **Pg** **23** **]**
" [ 页 - ]

[第23页]

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] ['kʊkuː] , ['grænmɑː] ? "
**"** **Did** **you** **ever** **see** **a** **cuckoo** **,** **grandma** **?** **"**
" 做过 你 曾经 看 一个 布谷鸟 , 奶奶 ? "

"奶奶，您见过杜鹃鸟吗？"

" [noʊ] , ['nevər][ə; eɪ][lɪv; laɪv][bɜːrd] , ['oʊnli][wʌn] [stʌft] .
**"** **No** **,** **never** **a** **live** **bird** **,** **only** **one** **stuffed** **.**
" 不 , 绝不 一个 居住 鸟 , 仅有的 一 填充 .

"不，从来没有活鸟，只有标本。"

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [hɜːrd] [wʌn][wʌns] .
**I** **will** **tell** **you** **a** **story** **of** **how** **I** **heard** **one** **once** **.**
我 将要 告诉 你 一个 故事 的 如何 我 听到 一 一次 .

我将给你讲一个我曾经听到过的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
**It** **was** **about** **five** **-** **and** **-** **twenty** **years** **ago** **.**
它 曾是 关于 五 - 和 - 二十 年 前 .

那是大约二十五年前的事了。

[aɪ]['wɑːntɪd][sʌm; səm] ['prɪmrəʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] .
**I** **wanted** **some** **primroses** **for** **a** **nosegay** **.**
我 通缉 一些 报春花 为了 一个 花束 .

我想要一些报春花做花束。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['feðəri] [mɔːs] [ðæt] [grəuz] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]

| I | used | to | pick | the | long | feathery | moss | that | grows | in | these | woods | and | put | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 挑选 | 这 | 长的 | 羽毛状的 | 苔藓 | 那 | 生长 | 在 | 这些 | 树林 | 和 | 放 | 这 |

['prɪmrəʊz] [ə'mʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| primroses | among | it | . |
|---|---|---|---|
| 报春花 | 之中 | 它 | . |

我过去常常采摘生长在这些树林里的长而柔软的苔藓，把报春花种在里面。

[aɪ] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [geɪts] — [fɔːr; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz]

| I | ran | across | the | road | outside | of | our | gates | — | for | I | could | run | in | those | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跑 | 穿过 | 这 | 路 | 外部 | 的 | 我们的 | 大门 | — | 为了 | 我 | 可以 | 跑步 | 在 | 那些 | 天 |

— [ænd; ənd] [suːn] [fɪld] [maɪ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['meni] ['prɪmrəʊz] [æz; əz] [aɪ] ['wɑːntɪd] .

| — | and | soon | filled | my | basket | with | as | many | primroses | as | I | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 很快 | 已填 | 我的 | 篮子 | 和 | 作为 | 许多 | 报春花 | 作为 | 我 | 通缉 | . |

我跑过家门外的马路——因为那时候我还能跑——很快就把篮子装满了我想要的报春花。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [triː] , [aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

| As | I | was | standing | under | a | large | tree | , | I | heard | all | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 曾是 | 常设 | 在下面 | 一个 | 大的 | 树 | , | 我 | 听到 | 全部 | 在 | 一次 | , |

我当时正站在一棵大树下，突然听到：

[ɪg'zæktli] ['oʊvər] [maɪ] [hed] , [ə; eɪ] [laʊd] , [grʌf] [kraɪ] [ʌv; əv] - ['kʊkuː] . -

| exactly | over | my | head | , | a | loud | , | gruff | cry | of | ' | Cuckoo | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确切地 | 超过 | 我的 | 头 | , | 一个 | 大声 | , | 粗暴 | 哭 | 的 | - | 布谷鸟 | . | - |

就在我头顶上方，传来一声响亮而粗犷的"布谷鸟"叫声。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['stɑːrtld] , [ðə; ði] [kraɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] ,

| I | was | so | startled | , | the | cry | was | so | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 所以 | 惊慌 | , | 这 | 哭 | 曾是 | 所以 | 靠近 | , |

我吓了一跳，那哭声离我那么近。

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ruːd] [mæn] ,

| that | I | thought | it | must | be | a | rude | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 想法 | 它 | 必须 | 是 | 一个 | 粗鲁的 | 男人 | , |

我当时觉得他一定是个粗鲁的人。

[ænd; ənd] [aɪ] [drɑːpt] [ɔːl] [maɪ] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪts] .

| and | I | dropped | all | my | primroses | and | ran | back | to | the | gates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 掉落 | 全部 | 我的 | 报春花 | 和 | 跑 | 后退 | 到 | 这 | 大门 | . |

于是我扔下所有的报春花，跑回了大门。

" [ðen] [aɪ] [θɔːt] , - [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] 18th [ʌv; əv]

| " | Then | I | thought | , | ' | How | foolish | of | me | to | be | frightened | ; | it | is | the | 18th | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 想法 | , | - | 如何 | 愚蠢 | 的 | 我 | 到 | 是 | 害怕 | ; | 它 | 是 | 这 | 18th | 的 |

['eɪprəl] ,

| April | , |
|---|---|
| 四月 | , |

"然后我想，'我真是太傻了，居然会害怕；今天是4月18日，'"

[ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʊkuː] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːrm]

| the | right | time | for | the | cuckoo | to | come | back | to | England | from | the | warm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 时间 | 为了 | 这 | 布谷鸟 | 到 | 来 | 后退 | 到 | 英格兰 | 从 | 这 | 温暖的 |

['kʌntri] [wer] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

| country | where | he | has | been | all | the | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 在哪里 | 他 | 有 | 到过 | 全部 | 这 | 冬天 | , |

现在正是杜鹃鸟从它度过整个冬天的温暖国度返回英格兰的合适时机。

— [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['kʊkuː] . -

| — | of | course | it | is | a | real | cuckoo | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 的 | 课程 | 它 | 是 | 一个 | 真实的 | 布谷鸟 | . | - |

——它当然是个十足的疯子。

[soʊ][aɪ][went] [bæk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][maɪ] ['prɪmrəʊz] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt]
**So I went back and picked up my primroses , but I heard no more of that**
所以 我 去 后退 和 挑选 向上 我的 报春花 , 但 我 听到 不 更多的 的 那
['kʊkuː] .
**cuckoo .**
布谷鸟 .

于是我回去摘了我的报春花，但我再也没听到那只杜鹃的叫声。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 24 ]**
[ 页 - ]

[第24页]

" [aɪ][toʊld][maɪ] ['tʃɪldrən] [wen] [aɪ] [keɪm] [ˌɪn'dɔːrz] [ə'baʊt][maɪ] [əd'ventʃər] ;
**" I told my children when I came indoors about my adventure ;**
" 我 讲述 我的 孩子们 什么时候 我 来了 室内 关于 我的 冒险 ;

"我回到家后，把我的奇遇告诉了我的孩子们;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [læf] [æt; ət][ðer; ðər] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ə; eɪ][bɜːrd] .
**and how they did laugh at their mother for being frightened at a bird .**
和 如何 他们 做过 笑 在 他们的 母亲 为了 存在 害怕 在 一个 鸟 .

他们还嘲笑他们的母亲被一只鸟吓到了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] , [ðoʊ] ,
**" I shall always think , though ,**
" 我 将 总是 思考 , 尽管 ,

不过，我始终认为，

[ðæt] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['kʊkuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ][bæd][koʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni]
**that that particular cuckoo must have caught a bad cold on his long journey**
那 那 特别的 布谷鸟 必须 有 捕捉 一个 坏的 寒冷的 在 他的 长的 旅行
[tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,
**to England ,**
到 英格兰 ,

那只杜鹃鸟一定是长途跋涉飞往英国时着了重病。

[ɔːr] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːr]
**or soon after his arrival , for his voice sounded as if he had a sore**
或者 很快 后 他的 到达 , 为了 他的 嗓音 听起来 作为 如果 他 有 一个 疮
[θroʊt] . "
**throat . "**
喉 . "

或者他到达后不久，因为他的声音听起来好像嗓子疼。"

" [naʊ] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['grænd'mɑːmə] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][wiː; wi]
**" Now children , " said grandmamma , rising from her seat , " it is time we**
" 现在 孩子们 , " 说 奶奶 , 上升 从 她 座位 , " 它 是 时间 我们
[wɔːkt] ['hoʊmwərdz] .
**walked homewards .**
步行 回家 .

"孩子们，"奶奶说着，从座位上站了起来，"现在我们该回家了。"

" [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [sɔː] [smʌt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] ,
**" As they came near to the house they saw Smut sitting on the door - step ,**
" 作为 他们 来了 靠近 到 这 房子 他们 锯 黑穗病 坐着 在 这 门 - 步 ,

"当他们走到房子附近时，看到斯穆特坐在门口的台阶上，

['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi][let][ɪn][æt; ət][ðə; ði][frʌnt] [dɔːr] .
**waiting patiently to be let in at the front door .**
等待 耐心 到 是 让 在 在 这 正面 门 .

耐心等待从前门进入。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brʊk] ,

| **Within** | **a** | **short** | **distance** | **of** | **the** | **house** | **was** | **a** | **brook** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 短的 | 距离 | 的 | 这 | 房子 | 曾是 | 一个 | 溪 | , |

房子附近不远处有一条小溪。

['ɔ:lmoʊst]['hɪd(ə)n][ɪn]['pleɪsɪz][baɪ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['ri:di] [græs] .

| **almost** | **hidden** | **in** | **places** | **by** | **overhanging** | **bushes** | **and** | **long** | **reedy** | **grass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 隐 | 在 | 地方 | 经过 | 悬垂 | 灌木丛 | 和 | 长的 | 芦苇 | 草 | . |

有些地方几乎完全被垂下的灌木和长长的芦苇遮蔽了。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [floʊd] ['ɪntu:] [mɔ:r] ['oʊpən] [graʊnd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ɪn][ɪts] [floʊ] ,

| **Then** | **it** | **flowed** | **into** | **more** | **open** | **ground** | **;** | **but** | **it** | **was** | **very** | **quiet** | **in** | **its** | **flow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 流动 | 进入 | 更多的 | 打开 | 地面 | ; | 但 | 它 | 曾是 | 非常 | 安静的 | 在 | 它是 | 流动 | , |

然后，河水流入更加开阔的地带；但河水流淌时非常平静。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][bed][wʌz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd][nɑ:t]['stoʊni] .

| **for** | **the** | **bed** | **was** | **soft** | **and** | **not** | **stony** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 床 | 曾是 | 柔软的 | 和 | 不是 | 石质的 | . |

因为床很软，不是石头床。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][nekst][deɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [set][ɔ:f][fɔ:r; fər] [ðɪs] [brʊk] ,

| **Of** | **course** | **the** | **next** | **day** | **the** | **children** | **set** | **off** | **for** | **this** | **brook** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 下一个 | 天 | 这 | 孩子们 | 放 | 离开 | 为了 | 这 | 溪 | , |

第二天，孩子们当然就出发去这条小溪了。

[tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ɪts] " ['mɜ:rmərɪŋ] [saʊnd] .

| **to** | **listen** | **to** | **its** | **"** | **murmuring** | **sound** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听 | 到 | 它是 | " | 淙淙 | 声音 | . |

聆听它"低语的声音"。

" [dʒæk] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]

| **"** | **Jack** | **lay** | **down** | **upon** | **the** | **ground** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | 躺 | 向下 | 之上 | 这 | 地面 |

杰克躺在地上

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **25** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第25页]

[ænd; ənd] [li:nd] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] [brʊk] , ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['betər] [ɪn] [ðæt]

| **and** | **leaned** | **his** | **head** | **over** | **the** | **brook** | **,** | **thinking** | **he** | **could** | **hear** | **better** | **in** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾斜 | 他的 | 头 | 超过 | 这 | 溪 | , | 思维 | 他 | 可以 | 听到 | 更好的 | 在 | 那 |

['fæʃ(ə)n] .

| **fashion** | **.** |
|---|---|
| 时尚 | . |

他把头探过小溪，心想这样能听得更清楚些。

['meri] [sed] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][sɪt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd][bi:; bi]

| **Mary** | **said** | **she** | **should** | **sit** | **down** | **by** | **a** | **bend** | **in** | **the** | **stream** | **and** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 说 | 她 | 应该 | 坐 | 向下 | 经过 | 一个 | 弯曲 | 在 | 这 | 溪流 | 和 | 是 |

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

| **comfortable** | **,** |
|---|---|
| 舒服的 | , |

玛丽说她应该坐在溪流拐弯处，舒服些。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]['lɪs(ə)n] [wel] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] ['ɪntu:]

| **for** | **she** | **was** | **sure** | **she** | **could** | **not** | **listen** | **well** | **if** | **she** | **were** | **afraid** | **of** | **rolling** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 当然 | 她 | 可以 | 不是 | 听 | 出色地 | 如果 | 她 | 是 | 害怕的 | 的 | 滚动 | 进入 |

[ðə; ði]['wɔ:tər] ;

| **the** | **water** | **;** |
|---|---|---|
| 这 | 水 | ; |

因为她确信，如果害怕滚进水里，她就无法好好听讲；

[waɪl] ['lɪt(ə)l] ['æni] [sæt][baɪ][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [saɪd] , ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ]

| while | little | Annie | sat | by | her | sister's | side | , | holding | her | hand | and | shutting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 小的 | 安妮 | 卫星 | 经过 | 她 | 姐妹 | 边 | , | 保持 | 她 | 手 | 和 | 关闭 |

[hɜːr; hər] [aɪz] .

| her | eyes | . |
|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | . |

小安妮坐在姐姐身边，握着姐姐的手，闭上了眼睛。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ðen] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðeɪ]

| If | you | had | seen | those | children | then | , | you | would | have | wondered | what | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 已见 | 那些 | 孩子们 | 然后 | , | 你 | 会 | 有 | 想知道 | 什么 | 他们 |

[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,

| were | doing | , |
|---|---|---|
| 是 | 正在做 | , |

如果你当时看到那些孩子，你一定会好奇他们在做什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ɪn'tent] ;

| they | were | so | serious | and | intent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 严肃的 | 和 | 意图 | ; |

他们非常认真，一心一意；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['kwaɪət] [lʊk] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]

| but | by | the | quiet | look | upon | their | faces | they | seemed | to | enjoy | the | music | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这 | 安静的 | 看 | 之上 | 他们的 | 面孔 | 他们 | 似乎 | 到 | 享受 | 这 | 音乐 | 的 |

[ðə; ði] ['sɔːftli] - ['floʊɪŋ] [striːm] .

| the | softly | - | flowing | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轻轻 | - | 流动 | 溪流 | . |

但从他们平静的神情来看，他们似乎很享受潺潺溪流的音乐。

[soʊ] [loʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] ,

| So | low | was | the | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 低的 | 曾是 | 这 | 声音 | , |

声音非常低。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

| that | you | would | hardly | have | noticed | it | if | you | had | not | been | thinking | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 会 | 几乎 | 有 | 注意到 | 它 | 如果 | 你 | 有 | 不是 | 到过 | 思维 | 关于 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

如果你不刻意去想这件事，你几乎不会注意到它。

['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [geɪmz] [æt; ət] " [hɑːkɪŋ] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]

| Often | during | this | visit | they | would | have | games | at | " | harking | , | " | as | they | called | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 期间 | 这 | 访问 | 他们 | 会 | 有 | 游戏 | 在 | " | 倾听 | , | " | 作为 | 他们 | 称为 | 它 |

;

| ; |
|---|

;

在这次访问期间，他们经常会玩他们所谓的"哈金"游戏；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] , " [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

| for | they | said | , | " | We | may | as | well | hear | as | much | as | we | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 说 | , | " | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 听到 | 作为 | 很多 | 作为 | 我们 | 能 | , |

因为他们说："我们不妨尽可能多地听听，

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] .

| as | our | father | and | uncle | and | aunts | did | when | they | were | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 父亲 | 和 | 叔叔 | 和 | 姑姑们 | 做过 | 什么时候 | 他们 | 是 | 孩子们 | . |

就像我们的父亲、叔叔和姑姑小时候那样。

" [ðeɪ] [wʊd] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
**" They would shut their eyes for some minutes ,**
" 他们 会 关闭 他们的 眼睛 为了 一些 分钟 ,

他们会闭上眼睛几分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] .
**and then they would tell each other what they had heard .**
和 然后 他们 会 告诉 每个 其他 什么 他们 有 听到 .

然后他们会互相告诉对方自己听到了什么。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 26 ]**
[ 页 - ]

[第26页]

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər] [ɪrz] [gruː] ['veri] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['præktɪs] ;
**I can tell you their ears grew very sharp with all this practice ;**
我 能 告诉 你 他们的 耳朵 生长 非常 锋利的 和 全部 这 实践 ;

我可以告诉你，经过这些练习，他们的耳朵变得非常灵敏；

[fɔːr; fər] , [laɪk] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]['kwaɪət] [mudz] ,
**for , like other children , they had their quiet moods ,**
为了 , 喜欢 其他 孩子们 , 他们 有 他们的 安静的 情绪 ,

因为和其他孩子一样，他们也有安静的时候。

[wen] ['ʌndər][ðə; ði]['lɔːfti] ['fɔːrɪst] [triːz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [nʊks] [ðeɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n] ,
**when under the lofty forest trees or in the garden nooks they would listen ,**
什么时候 在下面 这 高远 森林 树木 或者 在 这 花园 角落 他们 会 听 ,

当他们身处高耸的森林树下或花园的角落里时，他们会倾听。

[nɑːt][fɔːr; fər][fʌn][bʌt; bət][fɔːr; fər][ɪn'dʒɔɪmənt] .
**not for fun but for enjoyment .**
不是 为了 乐趣 但 为了 享受 .

不是为了好玩，而是为了享受。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 27 ]**
[ 页 - ]

[第27页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III .**
三、 .

三、

['tɑːmz] [bɜːrdz] - [egz] .
**TOM'S BIRDS ' EGGS .**
汤姆的 鸟类 - 鸡蛋 .

汤姆的鸟蛋。

" [ðə; ði]['goʊldfɪntʃ] , [ænd; ənd]['blækbɜːrd] , [ænd; ənd] [θrʌʃ] ,
**" The goldfinch , and blackbird , and thrush ,**
" 这 金翅雀 , 和 黑鸟 , 和 画眉 ,

金翅雀、乌鸫和画眉，

[ɑːr; ər] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [gliː] ;
**Are brimful of music and glee ;**
是 满满的 的 音乐 和 高兴 ;

充满了音乐和欢乐；

[ðeɪ] [hæv; həv] [iːtʃ] [gɑːt][ə; eɪ] [nest] [ɪn][sʌm; səm] [bʊʃ] ,
**They have each got a nest in some bush ,**
他们 有 每个 得到 一个 巢 在 一些 衬套 ,

它们各自在灌木丛里筑了个巢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʊk] [hæz; həz] [bɪlt] [hɪz; ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [triː] .

| **And** | **the** | **rook** | **has** | **built** | **his** | **on** | **a** | **tree** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 车 | 有 | 建造 | 他的 | 在 | 一个 | 树 | . |

而车则把它建在了树上。

" [ 'bəːnəd; bə'nɑːd ] ['bɑːrtn] .

| **"** | **Bernard** | **Barton** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 伯纳德 | 巴顿 | . |

伯纳德·巴顿。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

| **About** | **a** | **mile** | **off** | **,** | **at** | **the** | **other** | **end** | **of** | **the** | **wood** | **,** | **was** | **a** | **village** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 英里 | 离开 | , | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 木头 | , | 曾是 | 一个 | 村庄 | , |

大约一英里外，树林的另一端，有一个村庄。

[wɪtʃ] [dʒɔɪnd][æn; ən][oʊld] [taʊn] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] .

| **which** | **joined** | **an** | **old** | **town** | **so** | **closely** | **that** | **they** | **seemed** | **to** | **be** | **only** | **one** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 加入 | 一个 | 老的 | 镇 | 所以 | 密切 | 那 | 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 仅有的 | 一 | 地方 | . |

它与一座古城紧密相连，以至于它们看起来就像是一个整体。

[ðə; ði][oʊld] [taʊn] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [naʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [pleɪs] ['meni]

| **The** | **old** | **town** | **was** | **quiet** | **now** | **;** | **but** | **it** | **had** | **been** | **a** | **very** | **busy** | **place** | **many** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 镇 | 曾是 | 安静的 | 现在 | ; | 但 | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 非常 | 忙碌的 | 地方 | 许多 |

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| **years** | **ago** | **,** |
|---|---|---|
| 年 | 前 | , |

老城区现在很安静；但多年前这里曾非常繁华。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [koʊtʃ] [deɪz] .

| **in** | **the** | **old** | **coach** | **days** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 老的 | 教练 | 天 | . |

在老式长途汽车时代。

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] ['koʊtʃɪz] ['deɪli] [ræn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **I** | **cannot** | **tell** | **you** | **how** | **many** | **coaches** | **daily** | **ran** | **through** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 如何 | 许多 | 教练 | 日常的 | 跑 | 通过 | 它 | , |

我无法告诉你每天有多少教练要跑这个程序，

[ɔːr] [tʃeɪndʒd] ['hɔːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪnz] ,

| **or** | **changed** | **horses** | **at** | **the** | **different** | **inns** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 已更改 | 马匹 | 在 | 这 | 不同的 | 旅馆 | , |

或者在不同的客栈更换马匹，

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [taʊnz] [ɪn]['dɪstənt][pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

| **on** | **their** | **way** | **from** | **London** | **to** | **towns** | **in** | **distant** | **parts** | **of** | **England** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 方式 | 从 | 伦敦 | 到 | 城镇 | 在 | 遥远 | 部分 | 的 | 英格兰 | . |

他们正从伦敦前往英格兰偏远地区的城镇。

[naʊ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] ['evri] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væli] , [θruː] [ðiːz]

| **Now** | **the** | **railway** | **had** | **stopped** | **every** | **coach** | **,** | **and** | **in** | **the** | **valley** | **,** | **through** | **these** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 铁路 | 有 | 停止 | 每一个 | 教练 | , | 和 | 在 | 这 | 谷 | , | 通过 | 这些 |

['veri] [wʊdz] ,

| **very** | **woods** | **,** |
|---|---|---|
| 非常 | 树林 | , |

现在铁路已经停下了所有的车厢，在山谷里，穿过这片树林，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **28** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ðə; ði] [treɪnz] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs]

| the | trains | rushed | along | , | panting | and | puffing | as | if | they | were | running | a | race |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 匆忙 | 沿着 | , | 喘息 | 和 | 抽气 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 跑步 | 一个 | 种族 |

[wɪð; wɪθ] [taɪm] .

| with | Time | . |
|---|---|---|
| 和 | 时间 | . |

火车飞驰而过，气喘吁吁，仿佛在与时间赛跑。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [treɪnz] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [spɑːt] ,

| Fortunately | , | the | trains | ran | through | a | tunnel | at | this | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | , | 这 | 火车 | 跑 | 通过 | 一个 | 隧道 | 在 | 这 | 点 | , |

幸运的是，火车在这里会经过一条隧道。

[soʊ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] .

| so | the | beauty | of | the | woods | was | not | disturbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 美丽 | 的 | 这 | 树林 | 曾是 | 不是 | 不安 | . |

因此，森林的美景没有受到破坏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [griːn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| There | was | a | large | green | belonging | to | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 绿色的 | 属于 | 到 | 这 | 村庄 | , |

村里有一大片绿地。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lɪvd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ænt] ['lɪzi] , [huː] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]

| on | the | edge | of | which | lived | the | children's | aunt | Lizzie | , | who | had | married | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边缘 | 的 | 哪个 | 居住地 | 这 | 孩子们的 | 阿姨 | 莉齐 | , | WHO | 有 | 已婚 | 一个 |

['dɑːktər] .

| doctor | . |
|---|---|
| 医生 | . |

孩子们的姑姑莉齐就住在路边，她嫁给了一位医生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] — [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['keɪti] , [huː]

| She | had | two | children | — | Tom | , | who | was | eleven | years | old | , | and | Katey | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 二 | 孩子们 | — | 汤姆 | , | WHO | 曾是 | 十一 | 年 | 老的 | , | 和 | 凯蒂 | , | WHO |

[wʌz; wəz][naɪn] .

| was | nine | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 九 | . |

她有两个孩子——11岁的汤姆和9岁的凯蒂。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [taʊn] ,

| They | went | to | school | daily | in | the | adjoining | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 到 | 学校 | 日常的 | 在 | 这 | 相邻的 | 镇 | , |

他们每天都去隔壁镇上学，

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌznz] , [ɪk'septɪŋ] [ə'pɑːn][hæf] -

| so | they | were | unable | to | see | much | of | their | cousins | , | excepting | upon | half | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 是 | 无法 | 到 | 看 | 很多 | 的 | 他们的 | 表兄弟姐妹 | , | 除外 | 之上 | 一半 | - |

['hɑːlədeɪz] ,

| holidays | , |
|---|---|
| 假期 | , |

所以除了半天假期之外，他们很少有机会见到他们的表兄弟姐妹。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [skuːl] [taɪm] .

| as | it | was | now | school | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 现在 | 学校 | 时间 | . |

现在已经是上课时间了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ]
**But** **you** **must** **not** **suppose** **that** **Jack** **and** **his** **sisters** **did** **nothing** **but** **play**
但 你 必须 不是 认为 那 杰克 和 他的 姐妹 做过 没有什么 但 玩
['dʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] .
**during** **this** **long** **visit** **.**
期间 这 长的 访问 .

但你不能以为杰克和他的姐妹们在这段漫长的探访期间除了玩耍什么也没做。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] ,
**As** **soon** **as** **they** **had** **settled** **down** **,**
作为 很快 作为 他们 有 定居 向下 ,

他们安顿下来后，

['grændˈmɑːmə] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː]
**grandmamma** **engaged** **a** **young** **lady** **to** **come** **to** **teach** **them** **for** **about** **two**
奶奶 已订婚的 一个 年轻的 女士 到 来 到 教 他们 为了 关于 二
['aʊərz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .
**hours** **every** **morning** **.**
小时 每一个 早晨 .

奶奶请了一位年轻女士每天早上来教他们大约两个小时。

['wjdsaid] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl]
**Woodside** **was** **too** **far** **from** **the** **town** **for** **the** **children** **to** **go** **to** **school**
伍德赛德 曾是 也 远的 从 这 镇 为了 这 孩子们 到 去 到 学校
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌznz] .
**with** **their** **cousins** **.**
和 他们的 表兄弟姐妹 .

伍德赛德离镇子太远了，孩子们没办法和表兄弟姐妹一起上学。

['wjdsaid] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl]
**Woodside** **was** **too** **far** **from** **the** **town** **for** **the** **children** **to** **go** **to** **school**
伍德赛德 曾是 也 远的 从 这 镇 为了 这 孩子们 到 去 到 学校
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌznz] .
**with** **their** **cousins** **.**
和 他们的 表兄弟姐妹 .

伍德赛德离镇子太远了，孩子们没办法和表兄弟姐妹一起上学。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm] [ðeɪ] [went][tuː; tə][ə; eɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [skuːl] , [wer]
**When** **they** **were** **at** **home** **they** **went** **to** **a** **kindergarten** **school** **,** **where**
什么时候 他们 是 在 家 他们 去 到 一个 幼儿园 学校 , 在哪里

他们在家的时候就去幼儿园，在那里

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **29** **]**
[ 页 - ]

[第29页]

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd] ['plɛzəntɪst] ['fæʃ(ə)n] .
**they** **learned** **in** **the** **wisest** **and** **pleasantest** **fashion** **.**
他们 学习 在 这 最明智的 和 最令人愉悦的 时尚 .

他们以最明智、最愉快的方式学习。

[tɑːm] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [rɛdbrɛsts] [egz] .
**TOM** **SHOWING** **THE** **REDBREAST'S** **EGGS** **.**
汤姆 显示 这 红胸知更鸟 鸡蛋 .

汤姆正在展示红胸知更鸟的蛋。

[peɪdʒ] - .
**Page** **29** **.**
页 - .

第29页。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][hæf] - ['hɑːlədeɪz] , [wen] [ðeɪ] ['iːðər] [went] [ʌp]
**The** **children** **always** **looked** **forward** **to** **the** **half** **-** **holidays** **,** **when** **they** **either** **went** **up**
这 孩子们 总是 看起来 向前 到 这 一半 - 假期 , 什么时候 他们 任何一个 去 向上
[tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌznz] - [hoʊm] ,
**to** **their** **cousins** **'** **home** **,**
到 他们的 表兄弟姐妹 - 家 ,

孩子们总是盼望着半个假期，因为他们要么去表兄弟姐妹家，要么.....

[ɔːr][tɑːm][ænd; ənd] ['keɪti] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| or | Tom | and | Katey | came | down | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 汤姆 | 和 | 凯蒂 | 来了 | 向下 | 到 | 他们 | . |

或者汤姆和凯蒂来到了他们身边。

[wʌn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] , [tɑːm] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]

| One | Saturday | afternoon | , | when | they | went | to | the | green | , | Tom | showed | them | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 周六 | 下午 | , | 什么时候 | 他们 | 去 | 到 | 这 | 绿色的 | , | 汤姆 | 显示 | 他们 | 他的 |

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][bɜːrdz] - [egz] .

| collection | of | birds | ' | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 收藏 | 的 | 鸟类 | - | 鸡蛋 | . |

一个星期六下午，他们去草坪上玩，汤姆向他们展示了他收集的鸟蛋。

[hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm][ɪn] ['ʃæloʊ] [bɑːksɪz] [fʊl] [ʌv; əv][bræn] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][get]['broʊkən]

| He | kept | them | in | shallow | boxes | full | of | bran | , | so | that | they | should | not | get | broken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 他们 | 在 | 浅的 | 盒子 | 满的 | 的 | 麸 | , | 所以 | 那 | 他们 | 应该 | 不是 | 得到 | 破碎的 |

,

,

,

他把它们放在装满麸皮的浅盒子里，以免它们破损。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l]['oʊvər][ðem; ðəm] .

| for | he | was | very | careful | over | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 非常 | 小心 | 超过 | 他们 | . |

因为他对他们非常细心。

['tɑːmz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm]['nevər][tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [eg] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [nest] ,

| Tom's | mother | told | him | never | to | take | more | than | one | egg | from | each | nest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆的 | 母亲 | 讲述 | 他 | 绝不 | 到 | 拿 | 更多的 | 比 | 一 | 蛋 | 从 | 每个 | 巢 | , |

汤姆的妈妈告诉他，每个鸟巢里最多只能拿走一个蛋。

[ən'les] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ren] - [nests] ,

| unless | there | were | a | great | many | , | as | there | are | in | wrens | ' | nests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | , | 作为 | 那里 | 是 | 在 | 鹪鹩 | - | 巢穴 | , |

除非数量非常多，就像鹪鹩的巢穴里那样。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] [maɪt] [nɑːt] [griːv] .

| so | that | the | mother | bird | might | not | grieve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 母亲 | 鸟 | 可能 | 不是 | 悲伤 | . |

以免母鸟悲伤。

" [pliːz] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['rɑːbɪn] [rɛdbrɛsts] [eg] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['æni] .

| " | Please | show | us | a | robin | redbreast's | egg | , | " | said | little | Annie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 展示 | 我们 | 一个 | 罗宾 | 红胸知更鸟 | 蛋 | , | " | 说 | 小的 | 安妮 | . |

“请给我们看看知更鸟的蛋，”小安妮说。

[tɑːm] [tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [frʌm; frəm] ['ʌndər][ðə; ði][bræn] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [egz] ,

| Tom | took | two | or | three | from | under | the | bran | , | and | showed | her | the | eggs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 采取 | 二 | 或者 | 三 | 从 | 在下面 | 这 | 麸 | , | 和 | 显示 | 她 | 这 | 鸡蛋 | , |

汤姆从麸皮下面取出两三个鸡蛋，给她看。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['jeloʊɪʃ] - [greɪ] ['mɑːt(ə)ld][wɪð; wɪθ] [red] - [braʊn] .

| which | were | yellowish | - | gray | mottled | with | red | - | brown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 淡黄色 | - | 灰色的 | 斑驳 | 和 | 红色的 | - | 棕色的 | . |

呈黄灰色，并带有红褐色斑点。

" ['mɪsɪz] . ['redbrest] [hæz; həz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [red] [ə; eɪ] [brest] [æz; əz]['rɑːbɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Mrs | . | Redbreast | has | not | nearly | so | red | a | breast | as | Robin | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 红胸鸟 | 有 | 不是 | 几乎 | 所以 | 红色的 | 一个 | 胸部 | 作为 | 罗宾 | , | " | 他 | 说 | . |

“红胸知更鸟的胸部远没有罗宾那么红，”他说。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 30 ]**
[ 页 - ]

[第30页]

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['spæroʊz; 'sperəʊz] - [egz] , " [sed] ['meri] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər]
**" I suppose you have plenty of sparrows ' eggs , " said Mary , " they are**
" 我 认为 你 有 很多 的 麻雀 - 鸡蛋 , " 说 玛丽 , " 他们 是
[sʌtʃ] ['kɑːmən] [bɜːrdz] . "
**such common birds . "**
这样的 常见的 鸟类 . "

"我想你那里应该有很多麻雀蛋吧,"玛丽说，"麻雀是很常见的鸟类。"

" [jes] ; [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
**" Yes ; here they are .**
" 是的 ; 这里 他们 是 .

"是的，它们就在这里。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ;
**They are rather large for the size of the bird ;**
他们 是 相当 大的 为了 这 尺寸 的 这 鸟 ;

就鸟类体型而言，它们的个头相当大；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['spɑːtɪd] [ænd; ənd] [striːkt] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [greɪ] [ænd; ənd] [braʊn] . "
**they are spotted and streaked all over with gray and brown . "**
他们 是 斑 和 条纹 全部 超过 和 灰色的 和 棕色的 . "

它们身上布满了灰色和棕色的斑点和条纹。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [peɪl] ['griːnɪʃ] - [bluː] [eg] [ðæt] [ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meri] .
**" What a lovely pale greenish - blue egg that is ! " exclaimed Mary .**
" 什么 一个 迷人的 苍白 绿绿色 - 蓝色的 蛋 那 是 ! " 惊呼 玛丽 .

"多么漂亮的淡绿蓝色鸡蛋啊！"玛丽惊叹道。

" [jes] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [tɑːm] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːrd]
**" Yes , that it is , " said Tom ; " and it belongs to a dear little brown bird**
" 是的 , 那 它 是 , " 说 汤姆 ; " 和 它 属于 到 一个 亲爱的 小的 棕色的 鸟
— [ðə; ði] [hedʒ] - ['spæroʊ] .
**— the hedge - sparrow .**
— 这 对冲 - 麻雀 .

"是的，就是这样,"汤姆说；"它属于一只可爱的小棕色鸟——篱雀。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrd][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] - ['spæroʊ] ,
**It is not at all the same kind of bird as the house - sparrow ,**
它 是 不是 在 全部 这 相同的 种类 的 鸟 作为 这 房子 - 麻雀 ,

它和家麻雀完全不是同一种鸟。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrblər] .
**for it is one of the warblers .**
为了 它 是 一 的 这 莺类 .

因为它属于莺类。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [bɜːrd] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['prɪtiːɚ] [egz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːmən] ['spæroʊ] .
**It is a prettier bird , and has prettier eggs than the common sparrow .**
它 是 一个 更漂亮 鸟 , 和 有 更漂亮 鸡蛋 比 这 常见的 麻雀 .

它比普通麻雀更漂亮，而且它的蛋也更漂亮。

[hiː; hi] [bɪldz] [hɪz; ɪz] [nest] ['veri] ['ɜːrli] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hedʒz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [liːvz] ;
**He builds his nest very early , before the hedges are covered with leaves ;**
他 建造 他的 巢 非常 早期的 , 前 这 对冲 是 涵盖 和 树叶 ;

他很早就筑巢了，那时树篱还没有长满树叶；

[soʊ][hɪz; ɪz][nest]['ɔːf(ə)n][gets]['stoʊlən] .

| so | his | nest | often | gets | stolen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他的 | 巢 | 经常 | 获得 | 被盗 | . |

所以他的巢经常被偷。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ðæt][steɪ][ɪn]['ɪŋglənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['wɪntər] . — [ðiːz]

| He | is | one | of | the | birds | that | stay | in | England | all | through | the | winter | . | — | These |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一 | 的 | 这 | 鸟类 | 那 | 停留 | 在 | 英格兰 | 全部 | 通过 | 这 | 冬天 | . | — | 这些 |

['spekld] [egz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bluːɪʃ] - [greɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪnɪt] ,

| speckled | eggs | of | a | bluish | - | gray | belong | to | the | linnet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斑驳的 | 鸡蛋 | 的 | 一个 | 蓝蓝色 | - | 灰色的 | 属于 | 到 | 这 | 麻雀 | , |

它是少数几种留在英国过冬的鸟类之一。——这些蓝灰色带斑点的蛋属于红雀。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['veri] [swiːt] [sɔːŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt]['veri]['paʊərf(ə)l] . — [ðiːz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

| which | has | a | very | sweet | song | , | although | not | very | powerful | . | — | These | belong | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 一个 | 非常 | 甜的 | 歌曲 | , | 虽然 | 不是 | 非常 | 强大的 | . | — | 这些 | 属于 | 到 |

[ðə; ði] ['tʃæfɪntʃ] ;

| the | chaffinch | ; |
|---|---|---|
| 这 | 金翅雀 | ; |

它的鸣叫声非常甜美，虽然声音不大。——这些属于苍头燕雀；

[ðeɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [ɑːr; ər] ['griːnɪʃ] - ['pɜːrp(ə)l][spɑːt]

| they | , | you | see | , | are | greenish | - | purple | spot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 你 | 看 | , | 是 | 绿绿色 | - | 紫色的 | 点 |

你看，它们是绿紫色的斑点。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 31 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第31页]

[ted][wɪð; wɪθ] [braʊn] .

| ted | with | brown | . |
|---|---|---|---|
| 泰德 | 和 | 棕色的 | . |

用棕色涂抹。

[siː] [hɪr] !

| See | here | ! |
|---|---|---|
| 看 | 这里 | ! |

看这里！

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][nest] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] [bɜːrd] . "

| I | have | a | nest | made | by | this | bird | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 巢 | 制成 | 经过 | 这 | 鸟 | . | " |

我这里有个这种鸟筑的巢。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] , " [sed]['meri] .

| " | It | is | perfectly | lovely | , | " | said | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 完美 | 迷人的 | , | " | 说 | 玛丽 | . |

"真是太漂亮了，"玛丽说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] ;

| " | It | is | , | indeed | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | , | 的确 | ; |

"确实如此；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] - [nests] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [raʊnd]

| it | is | one | of | the | most | beautiful | of | all | the | birds | ' | nests | — | such | a | nice | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 美丽的 | 的 | 全部 | 这 | 鸟类 | - | 巢穴 | — | 这样的 | 一个 | 好的 | 圆形的 |

[ʃeɪp] ,

| shape | , |
|---|---|
| 形状 | , |

它是所有鸟巢中最美丽的一个——形状非常漂亮，呈圆形。

[ænd; ənd][soʊ][fɜːrm][ðæt][ˌaɪ 'tiː][dʌz][nɑːt]['iːzəli][fɔːl][tuː; tə]['piːsɪz] .

| and | so | firm | that | it | does | not | easily | fall | to | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 公司 | 那 | 它 | 做 | 不是 | 容易地 | 落下 | 到 | 件 | . |

而且非常坚固，不易散架。

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪnd][wɪð; wɪθ][her][ænd; ənd]['fɛðɚz] , [ænd; ənd]['daʊni] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [meɪk]

| Inside | it | is | lined | with | hair | and | feathers | , | and | downy | things | , | which | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 它 | 是 | 衬里 | 和 | 头发 | 和 | 羽毛 | , | 和 | 绒毛状 | 事物 | , | 哪个 | 制作 |

[ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ][sɔːft] .

| it | ever | so | soft | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾经 | 所以 | 柔软的 | . |

它的内部衬有毛发、羽毛和绒毛，使其非常柔软。

[dʒʌst][pʊt][jʊr; jər]['fɪŋgər][ˌɪn'saɪd] , ['æni] , [ænd; ənd][fiːl][ˌaɪ 'tiː] .

| Just | put | your | finger | inside | , | Annie | , | and | feel | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 放 | 你的 | 手指 | 里面 | , | 安妮 | , | 和 | 感觉 | 它 | . |

安妮，你把手指伸进去摸摸就知道了。

[ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][meɪd][ʌv; əv][mɔːs] , [faɪn][draɪ][græs] , [ænd; ənd][wʊl] , [ɔːl]['mætɪd] [tə'geðər] ,

| Outside | it | is | made | of | moss | , | fine | dry | grass | , | and | wool | , | all | matted | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 它 | 是 | 制成 | 的 | 苔藓 | , | 美好的 | 干燥 | 草 | , | 和 | 羊毛 | , | 全部 | 哑光 | 一起 | , |

它的外层是用苔藓、细干的草和羊毛交织在一起制成的。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪkən] [wɪtʃ] [graʊz][ɑːn][ðə; ði][trʌŋks][ænd; ənd]

| and | covered | all | over | with | the | lichen | which | grows | on | the | trunks | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 涵盖 | 全部 | 超过 | 和 | 这 | 地衣 | 哪个 | 生长 | 在 | 这 | 树干 | 和 |

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] .

| branches | of | trees | . |
|---|---|---|---|
| 分支 | 的 | 树木 | . |

全身都覆盖着生长在树干和树枝上的地衣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n]['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs]['bɝːdz][nest] ,

| It | is | often | very | difficult | to | find | this | bird's | nest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 经常 | 非常 | 难的 | 到 | 寻找 | 这 | 鸟类 | 巢 | , |

这种鸟的巢穴通常很难找到。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ][ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] . "

| it | looks | so | exactly | like | the | part | of | a | tree | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 所以 | 确切地 | 喜欢 | 这 | 部分 | 的 | 一个 | 树 | . | " |

它看起来简直就像树的某个部分。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['blækˌbɜrdz] [eg] ? " [æskt] [dʒæk] .

| " | Have | you | a | blackbird's | egg | ? | " | asked | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 一个 | 黑鸟的 | 蛋 | ? | " | 问 | 杰克 | . |

杰克问："你有乌鸫蛋吗？"

" [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz][noʊt] ,

| " | I | know | his | note | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 他的 | 笔记 | , |

我知道他的字条，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ænd; ənd]['laʊdər][ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] . "

| for | it | is | clear | and | louder | than | that | of | most | of | the | other | birds | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 清除 | 和 | 更大声 | 比 | 那 | 的 | 最多 | 的 | 这 | 其他 | 鸟类 | . | " |

因为它的叫声比大多数其他鸟类的叫声更清晰、更响亮。

" [jes] , [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] .

| " | Yes | , | here | are | some | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 这里 | 是 | 一些 | . |

是的，这里有一些。

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] - [griːn] ['kʌlər] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['blɑːtʃɪz] ;

| You | see | they | are | of | a | bluish | - | green | colour | , | with | dark | blotches | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 他们 | 是 | 的 | 一个 | 蓝蓝色 | - | 绿色的 | 颜色 | , | 和 | 黑暗的 | 斑点 | ; |

你看，它们呈蓝绿色，带有深色斑点；

[ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] . — [ðoʊz] [bluː] [egz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [blæk] [spɑːts][ɑːn]

| and | very | pretty | they | are | too | . | — | Those | blue | eggs | with | a | few | black | spots | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 漂亮的 | 他们 | 是 | 也 | . | — | 那些 | 蓝色的 | 鸡蛋 | 和 | 一个 | 很少 | 黑色的 | 地点 | 在 |

[ðem; ðəm] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrʌʃ] .

| them | belong | to | the | thrush | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 属于 | 到 | 这 | 画眉 | . |

它们也很漂亮。——那些带有几个黑点的蓝色蛋属于画眉鸟。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]

| You | must | have | heard | the |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 有 | 听到 | 这 |

你一定听说过.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 32 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第32页]

[θrʌʃ] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] ['græn,pɑːz] ['gɑːrdn] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] . "

| thrushes | singing | about | grandpa's | garden | ; | there | are | plenty | of | them | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画眉 | 歌唱 | 关于 | 爷爷的 | 花园 | ; | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 他们 | 那里 | . | " |

画眉鸟在歌唱爷爷的花园；那里有很多画眉鸟。

" [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['kuːkuːz] [eg] , [tɑːm] , " [sed] ['æni] .

| " | I'm | afraid | you | haven't | a | cuckoo's | egg | , | Tom | , | " | said | Annie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 你 | 还没有 | 一个 | 杜鹃鸟 | 蛋 | , | 汤姆 | , | " | 说 | 安妮 | . |

"恐怕你没有杜鹃蛋，汤姆，"安妮说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['lʌki] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] , ['æni] .

| " | I | am | so | lucky | as | to | have | one | , | Annie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 所以 | 幸运的 | 作为 | 到 | 有 | 一 | , | 安妮 | . |

"我真幸运能拥有一个，安妮。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['prɪti] .

| It | is | very | small | for | the | size | of | the | bird | , | and | not | particularly | pretty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 小的 | 为了 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 鸟 | , | 和 | 不是 | 特别 | 漂亮的 | . |

对于这种鸟来说，它的尺寸非常小，而且也不特别漂亮。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] - ['lʊkɪŋ] [eg] , ['waɪtɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] - [braʊn] ['mɑːkɪŋz] .

| You | see | it | is | a | dull | - | looking | egg | , | whitish | , | with | pale | - | brown | markings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 它 | 是 | 一个 | 乏味的 | - | 寻找 | 蛋 | , | 白色 | , | 和 | 苍白 | - | 棕色的 | 标记 | . |

你看，这是一枚看起来很普通的蛋，呈白色，带有浅棕色的斑纹。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [eg] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hedʒ] - ['spæroʊ] ;

| This | particular | egg | was | taken | from | the | nest | of | a | hedge | - | sparrow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特别的 | 蛋 | 曾是 | 已采取 | 从 | 这 | 巢 | 的 | 一个 | 对冲 | - | 麻雀 | ; |

这枚蛋是从一只篱雀的巢里取出来的；

[bʌt; bət] ['kʊkuː] - [egz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nests] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [bɜːrdz] —

| but | cuckoos | ' | eggs | have | been | found | in | the | nests | of | many | other | birds | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 杜鹃鸟 | - | 鸡蛋 | 有 | 到过 | 成立 | 在 | 这 | 巢穴 | 的 | 许多 | 其他 | 鸟类 | — |

['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ,

| robin's | , |
|---|---|
| 罗宾的 | , |

但是，人们在许多其他鸟类的巢穴中也发现了杜鹃蛋——例如知更鸟的巢穴，

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - , [lɪnɪts] , ['blæk͵bɜrdz] , [ænd; ənd] [renz] , [ænd; ənd]

| and | skylark's | , | and | chaffinch's | , | linnet's | , | blackbird's | , | and | wren's | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | , | 和 | - | , | 金翅雀的 | , | 黑鸟的 | , | 和 | 鹪鹩的 | , | 和 |

['meni] [mɔ:r] [bɪ'saɪdz] . "

| many | more | besides | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 许多 | 更多的 | 除了 | . | " |

还有云雀、苍头燕雀、红雀、乌鸫、鹪鹩等等许多鸟类的鸣叫声。

" [waɪ] [dʌz] [nɑ:t][ðə; ði] ['kʊku:] [bɪld] [ə; eɪ][nest][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ? " [æskt] ['æni] .

| " | Why | does | not | the | cuckoo | build | a | nest | for | herself | ? | " | asked | Annie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 不是 | 这 | 布谷鸟 | 建造 | 一个 | 巢 | 为了 | 她自己 | ? | " | 问 | 安妮 | . |

“为什么杜鹃鸟不给自己筑巢呢？”安妮问道。

" ['noʊbɑ:di] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði][fækt] .

| " | Nobody | seems | to | know | why | she | doesn't | ; | but | there's | the | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无人 | 似乎 | 到 | 知道 | 为什么 | 她 | 不 | ; | 但 | 有 | 这 | 事实 | . |

“似乎没有人知道她为什么不这样做；但事实就是如此。”

[wen] [ðə; ði] ['kʊku:] [hæz; həz][leɪd][æn; ən] [eg] , [ʃi:; ʃi] ['kæriz] [͵aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər][waɪd] ,

| When | the | cuckoo | has | laid | an | egg | , | she | carries | it | in | her | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 布谷鸟 | 有 | 铺设 | 一个 | 蛋 | , | 她 | 携带 | 它 | 在 | 她 | 宽的 | , |

当杜鹃鸟产卵后，它会把蛋叼在宽阔的嘴里。

['geɪpɪŋ] [maʊθ] , [ænd; ənd][pʊts][͵aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][nest][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]

| gaping | mouth | , | and | puts | it | into | the | nest | of | another | bird | that | she | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 张开的 | 嘴 | , | 和 | 放置 | 它 | 进入 | 这 | 巢 | 的 | 其他 | 鸟 | 那 | 她 | 有 |

['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][͵aɪ 'ti:] .

| chosen | for | it | . |
|---|---|---|---|
| 选定 | 为了 | 它 | . |

她张着嘴，把它放进她为它挑选的另一只鸟的巢里。

[wen] [ðə; ði] [eg] [ɪz] [hætʃt] ,

| When | the | egg | is | hatched | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 蛋 | 是 | 孵化 | , |

当蛋孵化后，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʊku:] [grəuz] [soʊ][fæst] [ðæt] [hi:; hi]['wɒnts] [ɔ:l][ðə; ði][nest][tu:; tə][hɪm'self] .

| the | young | cuckoo | grows | so | fast | that | he | wants | all | the | nest | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 布谷鸟 | 生长 | 所以 | 快速地 | 那 | 他 | 想要 | 全部 | 这 | 巢 | 到 | 他自己 | . |

小杜鹃长得很快，它想独占整个巢穴。

[ [͵pi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 33 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第33页]

[hi:; hi][tɜ:rnz][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [bɜ:rdz][ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [hætʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]

| He | turns | the | other | young | birds | that | have | been | hatched | with | him | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转弯 | 这 | 其他 | 年轻的 | 鸟类 | 那 | 有 | 到过 | 孵化 | 和 | 他 | 出去 | 的 |

[ðə; ði][nest] ,

| the | nest | , |
|---|---|---|
| 这 | 巢 | , |

他把和他一起孵化的其他幼鸟赶出了巢穴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] ['perənts] [ʌv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l][bɜ:rdz][hæv; həv][tu:; tə][spend] [ɔ:l][ðer; ðər][taɪm][ɪn]

| and | the | true | parents | of | these | little | birds | have | to | spend | all | their | time | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 真的 | 父母 | 的 | 这些 | 小的 | 鸟类 | 有 | 到 | 花费 | 全部 | 他们的 | 时间 | 在 |

['fi:dɪŋ] [ðə; ði] ['kʊku:] .

| feeding | the | cuckoo | . |
|---|---|---|---|
| 喂养 | 这 | 布谷鸟 | . |

而这些小鸟的亲生父母却不得不把所有时间都用来喂养杜鹃。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [grəuz] [soʊ][fæst] ,

| It | takes | a | great | deal | to | feed | him | , | because | he | grows | so | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 到 | 喂养 | 他 | , | 因为 | 他 | 生长 | 所以 | 快速地 | , |

他长得太快了，所以需要喂饱他。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

| and | is | so | much | larger | than | they | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 所以 | 很多 | 更大的 | 比 | 他们 | 是 | . |

而且它比它们大得多。

[ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ðoʊ] . — [ðoʊz] [peɪl] - [griːn] [egz] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] - [braʊn]

| They | don't | seem | to | mind | it | though | . | — | Those | pale | - | green | eggs | with | dark | - | brown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 似乎 | 到 | 头脑 | 它 | 尽管 | . | — | 那些 | 苍白 | - | 绿色的 | 鸡蛋 | 和 | 黑暗的 | - | 棕色的 |

[spɑːts] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʊks] [nest][ɪn][ðə; ði][elm] - [triː] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

| spots | belonged | to | a | rook's | nest | in | the | elm | - | tree | at | the | bottom | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地点 | 属于 | 到 | 一个 | 车的 | 巢 | 在 | 这 | 榆树 | - | 树 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 |

['gɑːrdn] .

| garden | . |
|---|---|
| 花园 | . |

它们似乎并不介意。——那些淡绿色带深褐色斑点的蛋属于花园尽头榆树上的乌鸦巢。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðoʊz] [rʊks] [daʊn] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn]

| There's | a | curious | story | about | those | rooks | down | there | , | for | they | have | not | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 好奇的 | 故事 | 关于 | 那些 | 车 | 向下 | 那里 | , | 为了 | 他们 | 有 | 不是 | 到过 |

[ðer; ðər] [lɔːŋ] .

| there | long | . |
|---|---|---|
| 那里 | 长的 | . |

关于那里的那些乌鸦，有一个奇特的故事，因为它们在那里待的时间并不长。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['rʊkəri] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] [kloʊz][baɪ]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ;

| There | is | an | old | rookery | belonging | to | the | Rectory | close | by | our | house | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 老的 | 乌鸦巢 | 属于 | 到 | 这 | 牧师住宅 | 关闭 | 经过 | 我们的 | 房子 | ; |

我家附近有一座属于教区牧师住宅的旧鸟巢；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [rʊks] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][elm] - [triː] .

| and | one | day | the | rooks | from | there | came | to | our | elm | - | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | 这 | 车 | 从 | 那里 | 来了 | 到 | 我们的 | 榆树 | - | 树 | . |

有一天，那里的乌鸦飞到了我们家的榆树上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

| It | was | in | the | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 春天 | . |

那是在春天。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd] ['tʃætəd] , [ænd; ənd] [kɔːd] , [ænd; ənd] [fluː] [raʊnd]

| At | last | they | came | frequently | , | and | chattered | , | and | cawed | , | and | flew | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 来了 | 频繁地 | , | 和 | 喋喋不休 | , | 和 | 嘎嘎叫 | , | 和 | 飞翔 | 圆形的 |

[ænd; ənd] [raʊnd] ,

| and | round | , |
|---|---|---|
| 和 | 圆形的 | , |

最后它们频繁地飞来，叽叽喳喳，嘎嘎叫着，绕着圈飞来飞去。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [nests] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

| as | if | they | did | not | know | what | to | do | about | building | their | nests | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 关于 | 建筑 | 他们的 | 巢穴 | 在 | 它 | . |

仿佛它们不知道该如何在那里筑巢。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðer; ðər]['vɪzɪts] ['siːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn]

| By | - | and | - | by | their | visits | ceased | , | and | they | built | their | nests | as | usual | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | - | 和 | - | 经过 | 他们的 | 访问 | 停止 | , | 和 | 他们 | 建造 | 他们的 | 巢穴 | 作为 | 通常 | 在 |

[ðə; ði] ['rektəri] [triːz] .

| the | Rectory | trees | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 牧师住宅 | 树木 | . |

渐渐地，它们的来访停止了，它们像往常一样在教区长官邸的树上筑巢。

[ðæt] ['veri] ['sʌmər] , ['dʊrɪŋ] [wʌn] [stɪl] [naɪt] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bræntʃ] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

| That | very | summer | , | during | one | still | night | , | a | large | branch | , | almost | a | third | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 非常 | 夏天 | , | 期间 | 一 | 仍然 | 夜晚 | , | 一个 | 大的 | 分支 | , | 几乎 | 一个 | 第三 | 的 | 这 |

[elm] - [triː] ,

| elm | - | tree | , |
|---|---|---|---|
| 榆树 | - | 树 | , |

那年夏天的一个静夜里，一根粗大的树枝，几乎占榆树总长度的三分之一，

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| fell | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 到 | 这 | 地面 | . |

掉落在地上。

[ðə; ði] [rʊks] [siːmd]

| The | rooks | seemed |
|---|---|---|
| 这 | 车 | 似乎 |

这些车似乎

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 34 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第34页]

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| to | know | that | the | tree | was | not | safe | , | and | so | they | would | not | build | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | 那 | 这 | 树 | 曾是 | 不是 | 安全的 | , | 和 | 所以 | 他们 | 会 | 不是 | 建造 | 在 | 它 | . |

他们知道这棵树不安全，所以不会在树上建造房屋。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [sprɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪld] ,

| That | was | two | years | ago | ; | and | this | spring | they | have | begun | to | build | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 二 | 年 | 前 | ; | 和 | 这 | 春天 | 他们 | 有 | 开始 | 到 | 建造 | , |

那是两年前的事了；今年春天他们又开始动工了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [nests] [naʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][elm] - [triː] .

| and | there | are | several | nests | now | in | our | elm | - | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一些 | 巢穴 | 现在 | 在 | 我们的 | 榆树 | - | 树 | . |

现在我们这棵榆树上已经有好几个鸟巢了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [rʊks] ;

| It | is | most | interesting | to | watch | the | ways | of | rooks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 最多 | 有趣的 | 到 | 手表 | 这 | 方式 | 的 | 车 | ; |

观察车的行动方式非常有趣；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɑːn][hænd] .

| they | seem | to | have | a | lot | of | business | on | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 商业 | 在 | 手 | . |

他们似乎有很多生意要做。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['rʊkəri] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [krɔːs] ,

| There | is | another | rookery | in | the | town | , | in | the | garden | of | Mrs | . | Cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 乌鸦巢 | 在 | 这 | 镇 | , | 在 | 这 | 花园 | 的 | 太太 | . | 叉 | , |

镇上还有另一处鸟类栖息地，就在克罗斯太太的花园里。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] .

| a | friend | of | my | mother's | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 朋友 | 的 | 我的 | 母亲的 | . |

我母亲的一位朋友。

[rʊks] ['ɔːlweɪz] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] ['rukəriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] [jʌŋ]

| Rooks | always | leave | the | town | rookeries | for | the | country | as | soon | as | their | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车 | 总是 | 离开 | 这 | 镇 | 乌鸦巢 | 为了 | 这 | 国家 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们的 | 年轻的 |

[wʌnz][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai] .

| ones | are | able | to | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 是 | 有能力的 | 到 | 飞 | . |

白嘴鸦总是在幼鸟能够飞行后就离开城镇的栖息地，前往乡村。

[naʊ] ['mɪsɪz] . [krɔːs] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [rʊks] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] ,

| Now | Mrs | . | Cross | noticed | that | her | rooks | , | after | they | had | gone | to | the | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 太太 | . | 叉 | 注意到 | 那 | 她 | 车 | , | 后 | 他们 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 字段 | , |

克罗斯太太注意到，她的乌鸦们飞到田野后，

['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [kwaɪt] ['ɜːrli] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər] [nests] .

| always | came | back | each | morning | quite | early | to | look | after | their | nests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 来了 | 后退 | 每个 | 早晨 | 相当 | 早期的 | 到 | 看 | 后 | 他们的 | 巢穴 | . |

每天早上它们总是很早就回来照看它们的巢穴。

[ðeɪ] [steɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] ['mætərz] ; [ðen] [ðeɪ] [fluː] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]

| They | stayed | a | little | while | to | talk | over | matters | ; | then | they | flew | back | again | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 入住 | 一个 | 小的 | 尽管 | 到 | 讲话 | 超过 | 事情 | ; | 然后 | 他们 | 飞翔 | 后退 | 再次 | 到 | 这 |

[fiːldz] .

| fields | . |
|---|---|
| 字段 | . |

他们停留了一会儿商量事情，然后又飞回了田野。

[wʌn] ['veri] ['stɔːrmi] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]

| One | very | stormy | morning | she | noticed | that | instead | of | the | whole | flock | coming | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 非常 | 暴风雨 | 早晨 | 她 | 注意到 | 那 | 反而 | 的 | 这 | 所有的 | 群 | 未来 | 和 |

[ə'laɪtɪŋ] ,

| alighting | , |
|---|---|
| 下车 | , |

在一个暴风雨的早晨，她注意到，不是所有的鸟群都飞来降落，

[wʌn]['sɑːlətəri] [rʊk] ['ventʃərd] [θruː] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] , ['flaɪɪŋ] [raʊnd][ænd; ənd][raʊnd]

| one | solitary | rook | ventured | through | the | wind | and | rain | , | flying | round | and | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 孤 | 车 | 冒险 | 通过 | 这 | 风 | 和 | 雨 | , | 飞行 | 圆形的 | 和 | 圆形的 |

[ðə; ði] [triːz] [wɪ'ðaʊt] ['setlɪŋ] ,

| the | trees | without | settling | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 没有 | 安顿 | , |

一只孤零零的乌鸦冒着风雨，在树梢上盘旋不定，始终没有停歇。

[ænd; ənd] [ðen] [fluː] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]

| and | then | flew | back | again | to | the | others | to | give | his | report | that | all | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 飞翔 | 后退 | 再次 | 到 | 这 | 其他的 | 到 | 给 | 他的 | 报告 | 那 | 全部 | 曾是 |

[raɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊld][hoʊm] .

| right | in | the | old | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 在 | 这 | 老的 | 家 | . |

然后他又飞回老家，向其他人汇报说老房子里一切安好。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

" [wʌt] ['klevər][bɜ:rdz] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ! " [sed] ['meri] .

| " | What | clever | birds | they | must | be | ! | " | said | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 聪明的 | 鸟类 | 他们 | 必须 | 是 | ! | " | 说 | 玛丽 | . |

“它们一定是很聪明的鸟儿！”玛丽说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [sed] [tɑ:m] .

| " | They | are | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“没错，”汤姆说。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [rʊks] ,

| " | There | are | lots | of | stories | about | rooks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 故事 | 关于 | 车 | , |

“有很多关于车的故事，

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] ['hæpənd] ['ʌndər]['aʊər; ɑ:r]['veri] [aɪz] . — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]

| but | what | I | have | told | you | happened | under | our | very | eyes | . | — | I | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | 发生 | 在下面 | 我们的 | 非常 | 眼睛 | . | — | 我 | 有 | 一个 |

['spæroʊ] - [hɔ:ks] [eg] [hɪr] ,

| sparrow | - | hawk's | egg | here | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 麻雀 | - | 鹰的 | 蛋 | 这里 | , |

但我告诉你的这些事，就发生在我们眼前。——我这里有一枚雀鹰蛋。

[waɪt] , ['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] .

| white | , | spotted | with | brown | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | , | 斑 | 和 | 棕色的 | . |

白色，带有棕色斑点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðər][baɪ][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

| It | was | given | to | my | father | by | a | man | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 给定 | 到 | 我的 | 父亲 | 经过 | 一个 | 男人 | 为了 | 我 | . |

这是某人送给我父亲，让他转交给我的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [bɜ:rdz][ə'baʊt] [hɪr] . "

| There | are | not | many | of | these | birds | about | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 许多 | 的 | 这些 | 鸟类 | 关于 | 这里 | . | " |

这里这种鸟不多见。

" [oʊ] , " [sed] [dʒæk] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][bɜ:rdz] - [egz] ! "

| " | Oh | , | " | said | Jack | , | " | I | wish | I | could | get | a | collection | of | birds | - | eggs | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | " | 说 | 杰克 | , | " | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 得到 | 一个 | 收藏 | 的 | 鸟类 | - | 鸡蛋 | ! | " |

“哦，”杰克说，“我真希望我能收集到一些鸟蛋！”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['si:z(ə)n] [naʊ] , " [sed] [tɑ:m] .

| " | It | is | almost | too | late | in | the | season | now | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 几乎 | 也 | 晚的 | 在 | 这 | 季节 | 现在 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“现在赛季已经接近尾声了，”汤姆说。

" [stɪl] , [ju:; jʊ] [maɪt] [get][sʌm; səm][frʌm; frəm] [leɪt] [nests] .

| " | Still | , | you | might | get | some | from | late | nests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | , | 你 | 可能 | 得到 | 一些 | 从 | 晚的 | 巢穴 | . |

“不过，你或许能从晚熟的鸟巢里得到一些。”

[aɪ][kæn; kən] [sper] [ju:; jʊ][sʌm; səm][frʌm; frəm][maɪn] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| I | can | spare | you | some | from | mine | , | to | make | a | beginning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 空闲的 | 你 | 一些 | 从 | 矿 | , | 到 | 制作 | 一个 | 开始 | . |

我可以分你一些，作为开始。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [hu:] [laɪvz; lɪvz][ə'baʊt][ə; eɪ][hæf] - [maɪl][ɔ:f] ,

| I | know | a | young | fellow | , | who | lives | about | a | half | - | mile | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 一个 | 年轻的 | 同伴 | , | WHO | 生活 | 关于 | 一个 | 一半 | - | 英里 | 离开 | , |

我认识一个年轻人，他住在离这里大约半英里远的地方。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [egz] .

| **who** | **has** | **a** | **large** | **collection** | **of** | **eggs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一个 | 大的 | 收藏 | 的 | 鸡蛋 | . |

谁拥有大量的鸡蛋收藏?

[wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][wʌn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

| **We'll** | **go** | **and** | **see** | **him** | **one** | **Saturday** | **afternoon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 去 | 和 | 看 | 他 | 一 | 周六 | 下午 | . |

我们打算找个星期六下午去看他。

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['ædɪŋ] [tuː; tə]

| **He** | **is** | **sure** | **to** | **have** | **some** | **to** | **give** | **away** | **,** | **for** | **he** | **is** | **always** | **adding** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 当然 | 到 | 有 | 一些 | 到 | 给 | 离开 | , | 为了 | 他 | 是 | 总是 | 添加 | 到 |

[hɪz; ɪz] [stɔːr] ,

| **his** | **store** | **,** |
|---|---|---|
| 他的 | 店铺 | , |

他肯定会有一些可以赠送，因为他一直在往他的商店里添置东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .

| **and** | **he** | **is** | **very** | **good** | **-** | **natured** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 非常 | 好的 | - | 自然 | . |

他性格非常善良。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **"** | **[** | **Pg** | **36** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第36页]

[ˌaɪ 'viː] .

| **IV** | **.** |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdnər] .

| **JACK** | **AND** | **THE** | **GARDENER** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 和 | 这 | 园丁 | . |

杰克和园丁。

" [oʊ] ! [faɪ][ə'pɑːn][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ,

| **"** | **Oh** | **!** | **fie** | **upon** | **you** | **,** | **little** | **birds** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 菲 | 之上 | 你 | , | 小的 | 鸟类 | , |

“哦！呸，你们这些小鸟！”

[tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['tʃeriːz] !

| **To** | **eat** | **up** | **all** | **our** | **cherries** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 吃 | 向上 | 全部 | 我们的 | 樱桃 | ! |

把我们所有的樱桃都吃光!

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz]

| **Why** | **don't** | **you** | **go** | **into** | **the** | **woods** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 你 | 去 | 进入 | 这 | 树林 |

你为什么不进树林里去呢?

[ænd; ənd][daɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ 'beriz ] ? " — [siː] . [eɪtʃ] .

| **And** | **dine** | **upon** | **the** | **berries** | **?** | **"** | **—** | **C** | **.** | **H** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 用餐 | 之上 | 这 | 浆果 | ? | " | — | C | . | H | . |

然后享用这些浆果吗? ——CH

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][tɑːm][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][bɜːrdz] - [egz] ,

| **A** | **few** | **days** | **after** | **Tom** | **had** | **shown** | **his** | **cousins** | **his** | **collection** | **of** | **birds** | **'** | **eggs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 后 | 汤姆 | 有 | 所示 | 他的 | 表兄弟姐妹 | 他的 | 收藏 | 的 | 鸟类 | - | 鸡蛋 | , |

汤姆向表兄弟们展示了他收集的鸟蛋几天后，

[dʒæk] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]['laɪən] ,

| **Jack** | , | **as** | **he** | **was** | **coming** | **away** | **from** | **a** | **visit** | **to** | **Lion** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 未来 | 离开 | 从 | 一个 | 访问 | 到 | 狮子 | , |

杰克刚从狮子那里回来，

[pæst] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tɪŋ] - [ʃed] .

| **passed** | **by** | **the** | **end** | **of** | **the** | **potting** | **-** | **shed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 经过 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 盆栽 | - | 棚 | . |

从花房尽头经过。

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , " ['mæstər][dʒæk] ,

| **The** | **gardener** | **was** | **in** | **there** | **,** | **and** | **he** | **called** | **out** | **,** | **"** | **Master** | **Jack** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 园丁 | 曾是 | 在 | 那里 | , | 和 | 他 | 称为 | 出去 | , | " | 掌握 | 杰克 | , |

园丁当时就在里面，他喊道："杰克少爷，

[aɪv] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn] [hɪr] .

| **I've** | **got** | **something** | **for** | **you** | **in** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 某物 | 为了 | 你 | 在 | 这里 | . |

我这里有件东西要给你。

" [dʒæk] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃed] ,

| **"** | **Jack** | **went** | **into** | **the** | **shed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | 去 | 进入 | 这 | 棚 | , |

杰克走进了棚子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ['fʌmbld] [ə'baʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] [tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

| **and** | **the** | **gardener** | **fumbled** | **about** | **on** | **a** | **shelf** | **till** | **he** | **found** | **what** | **he** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 园丁 | 笨手笨脚 | 关于 | 在 | 一个 | 架子 | 直到 | 他 | 成立 | 什么 | 他 | 曾是 |

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .

| **looking** | **for** | **.** |
|---|---|---|
| 寻找 | 为了 | . |

园丁在架子上摸索了一番，终于找到了他要找的东西。

" [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ] [θrʌʃs] [nest] ; [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

| **"** | **There** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **"** | **is** | **a** | **thrush's** | **nest** | **;** | **I** | **thought** | **you'd** | **like** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | " | 他 | 说 | , | " | 是 | 一个 | 画眉的 | 巢 | ; | 我 | 想法 | 你会 | 喜欢 | 它 | . |

"那里，"他说，"有一个画眉鸟的巢；我想你会喜欢的。"

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] .

| **I** | **took** | **it** | **out** | **of** | **one** | **of** | **the** | **trees** | **in** | **the** | **orchard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 它 | 出去 | 的 | 一 | 的 | 这 | 树木 | 在 | 这 | 果园 | . |

我从果园里的一棵树上摘下来的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][gɑːt] [fɔːr] [ˈprɪti] [egz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
**It has got four pretty eggs in it .**
它 有 得到 四 漂亮的 鸡蛋 在 它 .

里面有四个漂亮的鸡蛋。

" [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃs] [nest] .
**" JACK AND THE THRUSH'S NEST .**
" 杰克 和 这 画眉的 巢 .

《杰克与画眉鸟的巢穴》。

[peɪdʒ] - .
**Page 36 .**
页 - .

第36页。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 37 ]**
[ 页 - ]

[第37页]

" [oʊ] , " [sed] [dʒæk] , " [haʊ] [ˈsplendɪd] !
**" Oh , " said Jack , " how splendid !**
" 哦 , " 说 杰克 , " 如何 灿烂 !

“哦，”杰克说，“真是太棒了！”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] !
**What a treasure !**
什么 一个 宝藏 !

真是个宝贝！

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrdz] .
**It does seem a shame , though , to take it from the birds .**
它 做 似乎 一个 耻辱 , 尽管 , 到 拿 它 从 这 鸟类 .

不过，从鸟儿那里夺走食物，确实有点可惜。

" [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [suːn] [gɑːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈskruːpəlz] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]
**" His delight soon got the better of his scruples , especially when he heard the**
" 他的 喜 很快 得到 这 更好的 的 他的 顾虑 , 尤其 什么时候 他 听到 这
['gɑːrdnər] [seɪ] , —
**gardener say , —**
园丁 说 , —

“他的喜悦很快就压倒了他的顾虑，尤其当他听到园丁说——

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈmeni] [bɜːrdz] [əˈbaʊt] [hɪr] [ɔːlˈredi] .
**" There are too many birds about here already .**
" 那里 是 也 许多 鸟类 关于 这里 已经 .

这里鸟已经太多了。

[ˈmɪsɪz] [dʌz] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][soʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][boʊld][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
**Missus does encourage them so , that they are as bold as possible .**
太太 做 鼓励 他们 所以 , 那 他们 是 作为 大胆的 作为 可能的 .

太太鼓励他们这样做，让他们尽可能大胆。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmæstər][dʒæk] , [huː] [gets] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeriːz] .
**I can tell you , Master Jack , who gets most of the cherries .**
我 能 告诉 你 , 掌握 杰克 , WHO 获得 最多 的 这 樱桃 .

我可以告诉你，杰克少爷，谁摘到了最多的樱桃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˌjuː 'es] [ðæt] [dʌz] ; [its] [ðem; ðəm][bɜːrdz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [θrʌʃ] [ænd; ənd]

| It | is | not | us | that | does | ; | it's | them | birds | , | especially | the | thrushes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 我们 | 那 | 做 | ; | 它是 | 他们 | 鸟类 | , | 尤其 | 这 | 画眉 | 和 |

['blækbɜːrd] .

| blackbirds | . |
|---|---|
| 黑鸟 | . |

不是我们做的，是那些鸟做的，特别是画眉和乌鸫。

[aɪm][ʌp] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] ; [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] - [ɪm] [tuː] [bɪ'fɔːr] [aɪm][ʌp] .

| I'm | up | early | , | and | I | see | ; | and | I | hear | ' | em | too | before | I'm | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 向上 | 早期的 | , | 和 | 我 | 看 | ; | 和 | 我 | 听到 | - | 呃 | 也 | 前 | 我是 | 向上 | . |

我起得很早，我看到了；而且在我起床之前，我也听到了它们。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æt; ət][ðə; ði][fruːt][æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [tɪz] [laɪt] .

| There | they | are | , | at | the | fruit | as | soon | as | ' | tis | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 是 | , | 在 | 这 | 水果 | 作为 | 很快 | 作为 | - | 的 | 光 | . |

天一亮，他们就到水果堆旁了。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['brekfəsts] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] [jɔːrz] .

| They | have | their | breakfasts | hours | before | you | get | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 他们的 | 早餐 | 小时 | 前 | 你 | 得到 | 你的 | . |

他们比你早几个小时吃早餐。

[wʌn] ['wʊdnt] [grʌdʒ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][fjuː] ['tʃeriːz] [naʊ][ænd; ənd][ə'gen] ;

| One | wouldn't | grudge | them | a | few | cherries | now | and | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 不会 | 怨恨 | 他们 | 一个 | 很少 | 樱桃 | 现在 | 和 | 再次 | ; |

偶尔给他们几颗樱桃也无妨；

[bʌt; bət][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪz] ['daʊnraɪt] ['griːdɪnɪs] , [aɪ][seɪ] .

| but | to | clear | the | trees | as | they | do | is | downright | greediness | , | I | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 清除 | 这 | 树木 | 作为 | 他们 | 做 | 是 | 彻头彻尾 | 贪婪 | , | 我 | 说 | . |

但我认为，像他们那样砍伐树木简直是贪婪至极。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][hɑːrd][ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] ['kʌrənts] ,

| And | I | wouldn't | be | hard | on | them | for | taking | a | few | currants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不会 | 是 | 难的 | 在 | 他们 | 为了 | 采取 | 一个 | 很少 | 醋栗 | , |

我不会因为他们拿了几颗醋栗就责怪他们。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

| for | we | have | plenty | of | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 有 | 很多 | 的 | 他们 | ; |

因为我们有很多这样的人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd][strɪp] [ɔːf][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] ['rɛdɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| but | they | just | go | and | strip | off | the | largest | and | reddest | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 只是 | 去 | 和 | 条 | 离开 | 这 | 最大 | 和 | 最红 | 的 | 他们 | , |

但他们只会去剥掉其中最大最红的那些。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [stɔːk] ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðæts] [left][ʌv; əv][ə; eɪ]

| and | leave | the | stalk | hanging | , | and | that's | all | that's | left | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 这 | 茎 | 绞刑 | , | 和 | 那就是 | 全部 | 那就是 | 左边 | 的 | 一个 |

留下茎秆垂挂着，这就是全部的遗迹了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 38 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第38页]

[faɪn] [bʌntʃ] .

| fine | bunch | . |
|---|---|---|
| 美好的 | 束 | . |

一群很棒的人。

[ðen] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [piːz] — [juː; jʊ][laɪk] [piːz] , [dəunt][juː; jʊ] , ['mæstər][dʒæk] ?

| Then | as | to | the | pease | — | you | like | pease | , | don't | you | , | Master | Jack | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 到 | 这 | 请 | 一 | 你 | 喜欢 | 请 | , | 不 | 你 | , | 掌握 | 杰克 | ? |

至于豌豆——你喜欢豌豆，对吧，杰克少爷?

[jʊr; jər] ['græn,pɑːz] [ʌn'kɑːmən] [fɑːnd][ʌv; əv] - [ɪm] — [wel] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [piːz]

| your | grandpa's | uncommon | fond | of | ' | em | — | well | , | I | have | to | sow | the | pease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 爷爷的 | 罕见 | 喜爱 | 的 | - | 呃 | — | 出色地 | , | 我 | 有 | 到 | 母猪 | 这 | 请 |

['prɪti] [θɪk] ,

| pretty | thick | , |
|---|---|---|
| 漂亮的 | 厚的 | , |

你爷爷特别喜欢它们——嗯，我得把豌豆种得密密麻麻的才行。

[ɔːr] , [aɪl] ['wɔːrənt] [jiː; ji] , [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][ə; eɪ]['taɪdi] [roʊ] [kʌm] [ʌp][æt; ət][ɔːl] .

| or | , | I'll | warrant | ye | , | we | shouldn't | have | a | tidy | row | come | up | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 患病的 | 保证 | 是的 | , | 我们 | 不应该 | 有 | 一个 | 整齐的 | 排 | 来 | 向上 | 在 | 全部 | . |

或者，我可以向你保证，我们根本不应该发生任何争吵。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['netɪŋ] [ænd; ənd] ['skeə,krəʊz] [tuː; tə] [kiːp] [wʌt] [wiː; wi][duː] [get] ;

| I | have | to | dodge | about | with | netting | and | scarecrows | to | keep | what | we | do | get | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 躲闪 | 关于 | 和 | 网 | 和 | 稻草人 | 到 | 保持 | 什么 | 我们 | 做 | 得到 | ; |

我不得不四处躲避，用网子和稻草人来保护我们所能得到的资源;

[fɔːr; fər][aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] ['pætʃi] [roʊ] , [aɪ][duː] .

| for | I | hate | a | patchy | row | , | I | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 恨 | 一个 | 斑驳 | 排 | , | 我 | 做 | . |

因为我讨厌参差不齐的排布，真的。

[læst] ['wɪntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [koʊld] ['siːz(ə)n] .

| Last | winter | was | a | very | cold | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 冬天 | 曾是 | 一个 | 非常 | 寒冷的 | 季节 | . |

去年冬天非常寒冷。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lʌndən] , ['mæstər][dʒæk] ,

| I | don't | know | how | you | found | it | in | London | , | Master | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 如何 | 你 | 成立 | 它 | 在 | 伦敦 | , | 掌握 | 杰克 | , |

杰克少爷，我不知道您是怎么在伦敦找到它的。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɑːrd][frɔːst][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] .

| but | here | there | was | a | long | hard | frost | for | three | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 长的 | 难的 | 霜 | 为了 | 三 | 周 | . |

但这里却经历了长达三周的严寒霜冻。

[wiːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][reɪn] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [snoʊ] ,

| We'd | had | a | good | deal | of | rain | ; | then | it | turned | to | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 有 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 雨 | ; | 然后 | 它 | 转向 | 到 | 雪 | , |

之前下了不少雨，后来变成了雪。

[ænd; ənd][froʊz][ænd; ənd] [snəud] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] ['prɪti] [θɪk] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

| and | froze | and | snowed | again | till | the | snow | lay | pretty | thick | all | over | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 冻住了 | 和 | 下雪了 | 再次 | 直到 | 这 | 雪 | 躺 | 漂亮的 | 厚的 | 全部 | 超过 | 这 | 地面 | . |

然后天气再次转冷下雪，直到地面上积雪很厚。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ;

| Then | it | cleared | up | , | and | the | sun | shone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 已清除 | 向上 | , | 和 | 这 | 太阳 | 闪耀 | ; |

随后天放晴，阳光普照;

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn]['hæznt] [mʌtʃ] ['paʊər][æt; ət][ðæt] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

| but | the | sun | hasn't | much | power | at | that | time | of | the | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 太阳 | 还没有 | 很多 | 力量 | 在 | 那 | 时间 | 的 | 这 | 年 | , |

但一年中的这个时候太阳的光照强度并不强。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][melt][ðə; ði] [snoʊ] .

| so | it | did | not | melt | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 做过 | 不是 | 熔化 | 这 | 雪 | . |

所以它没有融化积雪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtər] [koʊld][baɪ][deɪ] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [æt; ət] [naɪt] .

| It | was | bitter | cold | by | day | , | and | worse | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 苦的 | 寒冷的 | 经过 | 天 | , | 和 | 更糟 | 在 | 夜晚 | . |

白天寒冷刺骨，夜晚更加寒冷。

[ðə; ði][bɜːrdz][ðæt] [iːt] [grʌbz][ænd; ənd]['ɪnsekts][kʊd; kəd][nɑːt][get]['eni] [fuːd][æt; ət][ɔːl] .

| The | birds | that | eat | grubs | and | insects | could | not | get | any | food | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 那 | 吃 | 幼虫 | 和 | 昆虫 | 可以 | 不是 | 得到 | 任何 | 食物 | 在 | 全部 | . |

以幼虫和昆虫为食的鸟类完全找不到食物。

[soʊ][jʊr; jər]['grænmɑː][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][lʌmp][ʌv; əv][fæt][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['netɪŋ]

| So | your | grandma | had | a | big | lump | of | fat | put | into | a | piece | of | coarse | netting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你的 | 奶奶 | 有 | 一个 | 大的 | 块 | 的 | 胖的 | 放 | 进入 | 一个 | 片 | 的 | 粗 | 网 |

,

,

,

所以你奶奶把一大块肥肉放进一块粗网里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['laɪkli] [pleɪs] — [ðə; ði] [lɔːŋ] [brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] —

| and | it | was | hung | up | in | a | likely | place | — | the | long | branch | of | a | tree | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 悬挂 | 向上 | 在 | 一个 | 可能 | 地方 | — | 这 | 长的 | 分支 | 的 | 一个 | 树 | — |

[wer] [ðə; ði][bɜːrdz][kʊd; kəd][get]

| where | the | birds | could | get |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 鸟类 | 可以 | 得到 |

它被挂在一个容易被鸟儿吃到的地方——一根长长的树枝上——鸟儿们很容易就能吃到。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 39 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第39页]

[wel] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| well | at | it | . |
|---|---|---|---|
| 出色地 | 在 | 它 | . |

做得很好。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [pekɪŋ] [ə'weɪ] !

| You | should | have | seen | the | poor | creatures | pecking | away | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 有 | 已见 | 这 | 贫穷的 | 生物 | 啄食 | 离开 | ! |

你应该看看那些可怜的小家伙们啄食的样子！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [gɔːn] ,

| It | was | soon | gone | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 很快 | 已消失 | , |

它很快就消失了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [mɔːr] [lʌmps] ['ɪntuː][ðə; ði][net] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][frɔːst] [went] .

| and | we | had | to | put | more | lumps | into | the | net | before | the | frost | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 到 | 放 | 更多的 | 肿块 | 进入 | 这 | 网 | 前 | 这 | 霜 | 去 | . |

在霜冻消退之前，我们必须在网里放更多的木块。

[aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ]['pɪti][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

| I | thought | to | myself | it | was | almost | a | pity | to | try | to | save | their | lives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 到 | 我 | 它 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 遗憾 | 到 | 尝试 | 到 | 节省 | 他们的 | 生活 |

;
;
;

我心想，试图挽救他们的生命几乎是一种遗憾；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| it | was | just | a | natural | way | of | getting | rid | of | a | lot | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 一个 | 自然的 | 方式 | 的 | 获得 | 摆脱 | 的 | 一个 | 很多 | 的 | 他们 | . |

这只是摆脱它们的一种自然方法。

[ðeɪ] [du:] [seɪ] [ðæt] ['daɪɪŋ] [baɪ][koʊld][ɪz][æn; ən] ['i:zi] [weɪ] — [ɪts] [laɪk]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] ;

| They | do | say | that | dying | by | cold | is | an | easy | way | — | it's | like | going | to | sleep | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 说 | 那 | 垂死 | 经过 | 寒冷的 | 是 | 一个 | 简单的 | 方式 | — | 它是 | 喜欢 | 去 | 到 | 睡觉 | ; |

人们常说，冻死是一种很容易的死法——就像睡觉一样；

[soʊ][aɪm][nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] ['eni] [greɪt] [hɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

| so | I'm | not | wishing | any | great | harm | to | the | little | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我是 | 不是 | 祝 | 任何 | 伟大的 | 伤害 | 到 | 这 | 小的 | 事物 | . |

所以我并不希望这些小东西受到什么大的伤害。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mæstər][dʒæk] ,

| And | now | , | Master | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 掌握 | 杰克 | , |

现在，杰克大师。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ði:z] [bɜ:rdz] [peɪd] [bæk] [jʊr; jər]['grænmɑ:][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər]['kaɪndnəs] ?

| how | do | you | think | these | birds | paid | back | your | grandma | for | all | her | kindness | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 你 | 思考 | 这些 | 鸟类 | 有薪酬的 | 后退 | 你的 | 奶奶 | 为了 | 全部 | 她 | 仁慈 | ? |

你觉得这些鸟儿会如何回报你奶奶的恩情呢?

[waɪ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evər][ðə; ði][frɔ:st][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [bɪ'keɪm]

| Why | , | as | soon | as | ever | the | frost | was | gone | , | and | the | weather | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 曾经 | 这 | 霜 | 曾是 | 已消失 | , | 和 | 这 | 天气 | 成为 |

['wɔ:rmər] ,

| warmer | , |
|---|---|
| 更温暖 | , |

为什么呢，一旦霜冻消退，天气转暖，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['krəukəsiz] [keɪm] ['ɪntu:] [blu:m] , [ɪf] [ði:z] ['veri] [bɜ:rdz] , [ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv]

| and | the | yellow | crocuses | came | into | bloom | , | if | these | very | birds | , | or | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黄色的 | 番红花 | 来了 | 进入 | 盛开 | , | 如果 | 这些 | 非常 | 鸟类 | , | 或者 | 一些 | 的 |

[ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] ,

| them | at | least | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 至少 | , |

黄色的番红花盛开了，如果这些鸟儿，或者至少其中一些，

[dɪd][nɑ:t][slɪt][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɪlz] — [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .

| did | not | slit | the | flowers | all | to | pieces | with | their | bills | — | that's | what | they | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 缝隙 | 这 | 花朵 | 全部 | 到 | 件 | 和 | 他们的 | 账单 | — | 那就是 | 什么 | 他们 | 做过 | . |

它们并没有用喙把花朵全部撕碎——但它们确实这么做了。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] ['flaʊərz] . — [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz]

| The | ground | was | covered | with | bits | of | flowers | . | — | Do | you | know | Mrs | . | Jones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 比特 | 的 | 花朵 | . | — | 做 | 你 | 知道 | 太太 | . | 琼斯 |

[hu:] [laɪvz; lɪvz][ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ,

| who | lives | on | the | green | , |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 生活 | 在 | 这 | 绿色的 | , |

地上散落着一些碎花。——你认识住在绿地上的琼斯太太吗?

['mæstər][dʒæk] ? "
**Master Jack ? "**
掌握 杰克 ? "

杰克大师?

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][dəunt] . "
**" No , " he said ; " I don't . "**
" 不 , " 他 说 ; " 我 不 . "

"不,"他说,"我没有。"

" [wel] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər]['grænd͵mɑːz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['oʊvər] - [strɔːŋ] ,
**" Well , she's a great friend of your grandma's ; but she is not over - strong ,**
" 出色地 , 她是 一个 伟大的 朋友 的 你的 奶奶的 ; 但 她 是 不是 超过 - 强的 ,
[ænd; ənd] ['dʌznt]
**and doesn't**
和 不

"嗯,她是你奶奶的好朋友;但她并不强势,也不会....."

[ [͵piː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 40 ]**
[ 页 - ]

[第40页]

[get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] .
**get out in the winter .**
得到 出去 在 这 冬天 .

冬天也要出去走走。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][bɜːrdz][ə'baʊt][hɜːr; hər] ,
**She likes to have the birds about her ,**
她 点赞 到 有 这 鸟类 关于 她 ,

她喜欢有鸟儿在身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fed] [ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər] [lɔːn] [wɪð; wɪθ] [krʌmz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] ;
**and she fed them on her lawn with crumbs and pieces ;**
和 她 美联储 他们 在 她 草地 和 面包屑 和 件 ;

她用面包屑和碎屑喂它们吃草坪上的食物;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [faɪn] [bed][ʌv; əv]['krəukəsiz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz][dʒʌst] [spɔɪld]
**and her fine bed of crocuses in front of her windows was just spoiled**
和 她 美好的 床 的 番红花 在 正面 的 她 视窗 曾是 只是 被宠坏了
.
**:**
.

她窗前精心栽种的番红花就这样被毁了。

[͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊstli][ðə; ði] ['jeloʊ] [wʌnz] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːr] [tuː; tə] [ʃredz] ;
**It was mostly the yellow ones that they tore to shreds ;**
它 曾是 大多 这 黄色的 一个 那 他们 撕裂 到 碎屑 ;

他们撕碎的主要是黄色的那些;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [tuː] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][wʌn][fɪt][tuː; tə] [pɪk] .
**and the primroses too — there was hardly one fit to pick .**
和 这 报春花 也 — 那里 曾是 几乎 一 合身 到 挑选 .

还有报春花——几乎没有一朵可以采摘。

[ðə; ði] ['stɑːlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperooz][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrst] ; [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
**The starlings and the sparrows were the worst ; they did a lot of**
这 椋鸟 和 这 麻雀 是 这 最差 ; 他们 做过 一个 很多 的
['mɪstʃɪf] . "
**mischief . "**
恶作剧 . "

椋鸟和麻雀最淘气,它们惹了很多麻烦。

" [oʊ] , " [sed] [dʒæk] , " [pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər]['ɪnsekts] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə]
" Oh , " said Jack , " perhaps they were after insects , or something they wanted to
" 哦 , " 说 杰克 , " 也许 他们 是 后 昆虫 , 或者 某物 他们 通缉 到
[iːt] .
eat .
吃 .

"哦，"杰克说，"也许他们是在找昆虫，或者找些他们想吃的东西。"

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][duː]['eni][hɑːrm] . "
I don't believe they meant to do any harm . "
我 不 相信 他们 意思是 到 做 任何 伤害 . "

我不认为他们是有意伤害别人。

" [pər'hæps][nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ; " [bʌt; bət][ðə; ði]['krəukəsiz][wɜːr; wər] [spɔɪld] [ɔːl][ðə; ði]
" Perhaps not , " said the gardener ; " but the crocuses were spoiled all the
" 也许 不是 , " 说 这 园丁 ; " 但 这 番红花 是 被宠坏了 全部 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

"也许不是，"园丁说；"但番红花还是坏掉了。"

[juː; jʊ] [noʊ] , ['mæstər][dʒæk] , [aɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ['sʌmər] [ænd; ənd]['wɪntər] , [ænd; ənd][aɪ] [siː]
You know , Master Jack , I'm about the place summer and winter , and I see
你 知道 , 掌握 杰克 , 我是 关于 这 地方 夏天 和 冬天 , 和 我 看
[ə; eɪ][lɑːt] .
a lot .
一个 很多 .

杰克少爷，你知道，我一年四季都待在这里，见识了很多事情。

[naʊ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [its] [kæts]
Now , if there's one thing more than another that I hate about a garden , it's cats
现在 , 如果 有 一 事物 更多的 比 其他 那 我 恨 关于 一个 花园 , 它是 猫
.
:
.

如果说花园里有什么我最讨厌的东西，那就是猫了。

[ðeɪ] [duː]['træmp(ə)l] [daʊn] [θɪŋz] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [bedz] .
They do trample down things and spoil the beds .
他们 做 践踏 向下 事物 和 剧透 这 床 .

它们会踩踏东西，还会弄脏床铺。

[æz; əz] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['loʊnsəm] ['rɑːðər] , [wiː; wi][dəunt][get] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [pest] ,
As this house is lonesome rather , we don't get much of that pest ,
作为 这 房子 是 寂寞 相当 , 我们 不 得到 很多 的 那 害虫 ,

由于这栋房子比较冷清，所以我们很少见到那种害虫。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [smʌt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l][kæt] .
I'm glad to say ; and then Smut is not a sociable cat .
我是 高兴的 到 说 ; 和 然后 黑穗病 是 不是 一个 善于交际的 猫 .

我很高兴地说；而且，Smut 也不是一只喜欢社交的猫。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
But I'll tell you of a curious thing that happened to him
但 患病的 告诉 你 的 一个 好奇的 事物 那 发生 到 他

但我会告诉你一件发生在他身上的奇特事情。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 41 ]
[ 页 - ]

[wʌn] [deɪ] .
**one** **day** **.**
一 天 .

一天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [θrʌʃ] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər][nest][ɪn][ðə; ði] ['lɒːrəl] [hedʒ]
**There** **was** **a** **pair** **of** **thrushes** **who** **had** **built** **their** **nest** **in** **the** **laurel** **hedge**
那里 曾是 一个 一对 的 画眉 WHO 有 建造 他们的 巢 在 这 月桂树 对冲
[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .
**at** **the** **bottom** **of** **the** **garden** **next** **to** **the** **field** **.**
在 这 底部 的 这 花园 下一个 到 这 场地 .

有一对画眉鸟在花园尽头靠近田野的月桂树篱笆里筑巢。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['mæstər][dʒæk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [brɔːd] ['græv(ə)l] [pæθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [saɪd][ʌv; əv]
**You** **know** **,** **Master** **Jack** **,** **there's** **a** **broad** **gravel** **path** **along** **the** **garden** **side** **of**
你 知道 , 掌握 杰克 , 有 一个 广阔 碎石 小路 沿着 这 花园 边 的
[ðə; ði] [hedʒ] .
**the** **hedge** **.**
这 对冲 .

杰克少爷，你知道吗，沿着花园一侧的树篱有一条宽阔的碎石小路。

[wʌn] [deɪ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][nest] ,
**One** **day** **,** **just** **as** **the** **young** **birds** **were** **able** **to** **get** **out** **of** **the** **nest** **,**
一 天 , 只是 作为 这 年轻的 鸟类 是 有能力的 到 得到 出去 的 这 巢 ,

有一天，就在幼鸟们刚刚离开巢穴的时候，

[ðə; ði] [jʌŋ] [kæt][æt; ət][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] [kloʊz][baɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['gɑːrdn] , [wer] ,
**the** **young** **cat** **at** **my** **cottage** **close** **by** **walked** **into** **this** **garden** **,** **where** **,**
这 年轻的 猫 在 我的 小屋 关闭 经过 步行 进入 这 花园 , 在哪里 ,

我家附近小屋里的那只小猫走进了这个花园，在那里，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiːd] [noʊ] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['græv(ə)l] [pæθ] ,
**of** **course** **,** **she'd** **no** **business** **;** **but** **there** **she** **was** **in** **that** **gravel** **path** **,**
的 课程 , 棚 不 商业 ; 但 那里 她 曾是 在 那 碎石 小路 ,

她当然不应该出现在那里；但她却出现在那条碎石路上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
**and** **she** **saw** **one** **of** **the** **birds** **and** **caught** **it** **.**
和 她 锯 一 的 这 鸟类 和 捕捉 它 .

她看到一只鸟，就把它捉住了。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
**I** **saw** **her** **with** **it** **.**
我 锯 她 和 它 .

我看到她拿着它。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [skəuldid][hɜːr; hər] , [fluː] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['æŋgri][kraɪ] ,
**The** **thrushes** **scolded** **her** **,** **flew** **at** **her** **with** **a** **sharp** **,** **angry** **cry** **,**
这 画眉 责骂 她 , 飞翔 在 她 和 一个 锋利的 , 生气的 哭 ,

画眉鸟们斥责着她，发出尖锐而愤怒的叫声朝她飞来。

[ænd; ənd] [pʊs] [wʌz; wəz] [suːn] [ɔːf][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
**and** **puss** **was** **soon** **off** **the** **premises** **.**
和 猫 曾是 很快 离开 这 前提 .

猫很快就离开了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['mɪstər] . [smʌt] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['græv(ə)l] [pæθ] ,
**The** **next** **day** **,** **Mr** **.** **Smut** **was** **walking** **along** **this** **gravel** **path** **,**
这 下一个 天 , 先生 . 黑穗病 曾是 步行 沿着 这 碎石 小路 ,

第二天，斯穆特先生沿着这条碎石小路散步。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] , ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ,

| **enjoying** | **the** | **sunshine** | **in** | **a** | **quiet** | **way** | **,** | **never** | **thinking** | **of** | **birds** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 这 | 阳光 | 在 | 一个 | 安静的 | 方式 | , | 绝不 | 思维 | 的 | 鸟类 | , |

静静地享受着阳光，丝毫没有想到鸟儿。

[fɔ:r; fər]['hi:z][ə; eɪ] [di:l] [tu:] ['leɪzi][tu:; tə][pʊt][hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [kætʃ] ['eniθɪŋ] .

| **for** | **he's** | **a** | **deal** | **too** | **lazy** | **to** | **put** | **himself** | **out** | **of** | **the** | **way** | **to** | **catch** | **anything** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他是 | 一个 | 交易 | 也 | 懒惰的 | 到 | 放 | 他自己 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 到 | 抓住 | 任何事物 | . |

因为他懒得要死，连躲开接球的力气都不肯。

[aɪv] [traɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] , [bʌt; bət][hi:; hi]['nevər][pʊt][aʊt][ə; eɪ] [pɔ:] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

| **I've** | **tried** | **him** | **with** | **a** | **mouse** | **,** | **but** | **he** | **never** | **put** | **out** | **a** | **paw** | **to** | **touch** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 尝试 | 他 | 和 | 一个 | 老鼠 | , | 但 | 他 | 绝不 | 放 | 出去 | 一个 | 爪子 | 到 | 触碰 | 它 |

.

**:**

.

我试着用老鼠逗他玩，但他连爪子都没伸出来碰一下。

[hi:; hi] [bliŋkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] [wei] ,

| **He** | **blinked** | **at** | **it** | **in** | **the** | **most** | **unconcerned** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 眨眼 | 在 | 它 | 在 | 这 | 最多 | 漠不关心 | 方式 | , |

他一脸漠然地眨了眨眼。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [li:st] [bɪt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| **and** | **didn't** | **show** | **the** | **least** | **bit** | **of** | **interest** | **in** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 展示 | 这 | 至少 | 少量 | 的 | 兴趣 | 在 | 它 | . |

他对这件事丝毫没有表现出兴趣。

[wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [smʌt] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [wen] [aʊt] [flu:] [ðə; ði] [θrʌʃ] [frʌm; frəm]

| **Well** | **,** | **as** | **I** | **said** | **,** | **Smut** | **was** | **walking** | **along** | **,** | **when** | **out** | **flew** | **the** | **thrushes** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 作为 | 我 | 说 | , | 黑穗病 | 曾是 | 步行 | 沿着 | , | 什么时候 | 出去 | 飞翔 | 这 | 画眉 | 从 |

[ðə; ði] [hedʒ] ,

| **the** | **hedge** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 对冲 | , |

正如我刚才所说，斯穆特正走着，突然一群画眉鸟从树篱里飞了出来。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **42** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第42页]

[swu:p] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [paʊnst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [pekt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]

| **swooped** | **down** | **upon** | **him** | **,** | **pounced** | **on** | **his** | **back** | **,** | **pecked** | **his** | **head** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俯冲 | 向下 | 之上 | 他 | , | 猛扑 | 在 | 他的 | 后退 | , | 啄食 | 他的 | 头 | , | 和 |

[ skri:tʃ ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

| **screeched** | **at** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|
| 尖叫 | 在 | 他 | , |

它俯冲下来，扑到他背上，啄他的头，还冲他尖叫。

[tɪl] [pʊr] [smʌt] [wʌz; wəz][kwaɪt] [deɪzd] .

| **till** | **poor** | **Smut** | **was** | **quite** | **dazed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 贫穷的 | 黑穗病 | 曾是 | 相当 | 茫然 | . |

可怜的斯穆特都惊呆了。

[ðeɪ] ['ferli] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

| **They** | **fairly** | **chased** | **him** | **out** | **of** | **that** | **part** | **of** | **the** | **garden** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 相当 | 追逐 | 他 | 出去 | 的 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 花园 | . |

他们毫不犹豫地把他赶出了花园的那部分。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['soʊbər][oʊld] [smʌt] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][legz]

| You | would | have | laughed | to | have | seen | sober | old | Smut | take | to | his | legs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 有 | 笑了 | 到 | 有 | 已见 | 清醒 | 老的 | 黑穗病 | 拿 | 到 | 他的 | 腿 |

[æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn] .

| as | fast | as | he | could | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | 跑步 | . |

如果你看到清醒的老斯穆特拔腿就跑，你一定会笑出声来。

[ðə; ðiː][ 'rəubinz ] , [tuː] , [suːn] ['æftərwərdz] [bɪ'gæn][ðə; ðiː] [seɪm] [geɪm] ,

| The | robins | , | too | , | soon | afterwards | began | the | same | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 知更鸟 | , | 也 | , | 很快 | 然后 | 开始 | 这 | 相同的 | 游戏 | , |

不久之后，知更鸟们也开始玩同样的游戏。

[ænd; ənd] [wʊd] [stænd][ænd; ənd][skoʊld] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ jaːdz ][ʌv; əv][ðə; ðiː][kæt] ,

| and | would | stand | and | scold | within | two | or | three | yards | of | the | cat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 站立 | 和 | 骂 | 之内 | 二 | 或者 | 三 | 码 | 的 | 这 | 猫 | , |

然后他会站在离猫两三码远的地方训斥它，

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ðiː] ['gɑːrdn] .

| if | he | was | asleep | in | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 曾是 | 睡着了 | 在 | 这 | 花园 | . |

如果他当时在花园里睡着了。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm][sɪt][dʒʌst]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

| I | have | often | seen | them | sit | just | over | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 经常 | 已见 | 他们 | 坐 | 只是 | 超过 | 他 | , |

我经常看到它们就坐在他上方，

[ænd; ənd][skoʊld][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [ˌɪn'dɔːrz] .

| and | scold | him | till | he | woke | up | and | came | indoors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 骂 | 他 | 直到 | 他 | 觉醒 | 向上 | 和 | 来了 | 室内 | . |

训斥他直到他醒来回到屋里。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiː]['græv(ə)l] [pæθ] [baɪ][ðə; ðiː] [θrʌʃ] - [nest] ,

| As | to | the | gravel | path | by | the | thrushes | ' | nest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 碎石 | 小路 | 经过 | 这 | 画眉 | - | 巢 | , |

至于画眉鸟巢旁的碎石小路，

[smʌt] ['nevər] [keɪm] ['ɪntuː] [ðæt] [pæθ] [ə'gen] [ɔːl][ðə; ðiː] ['sʌmər] [θruː] .

| Smut | never | came | into | that | path | again | all | the | summer | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑穗病 | 绝不 | 来了 | 进入 | 那 | 小路 | 再次 | 全部 | 这 | 夏天 | 通过 | . |

整个夏天，这条路上再也没有出现过低俗内容。

- [ə; eɪ] [diːl] [tuː] [pər'tɪkjələr] , " ['ædɪd] [ðə; ðiː] ['gɑːrdnər] ;

| Smut's | a | deal | too | particular | , | " | added | the | gardener | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 交易 | 也 | 特别的 | , | " | 额外 | 这 | 园丁 | ; |

"这事儿太特殊了，"园丁补充道；

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kæt] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd] .

| " | but | I | have | heard | of | another | cat | that | was | almost | as | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 有 | 听到 | 的 | 其他 | 猫 | 那 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 坏的 | . |

但我听说过另一只猫的情况也差不多。

[ðə; ðiː] [haʊs] - [meɪd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pleɪsɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn]

| The | house | - | maid | told | me | that | in | one | of | her | places | there | was | a | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | - | 女佣 | 讲述 | 我 | 那 | 在 | 一 | 的 | 她 | 地方 | 那里 | 曾是 | 一个 | 美好的 |

['tæbi] [kæt] ,

| tabby | cat | , |
|---|---|---|
| 虎斑猫 | 猫 | , |

女佣告诉我，在她住的某个地方养了一只漂亮的虎斑猫。

[ɔ:r]['ræðər][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]['kɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [wʊd] ['nevər] [i:t] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

| or | rather | a | good | - | sized | kitten | , | which | would | never | eat | anything | in | the | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 一个 | 好的 | - | 尺寸 | 小猫 | , | 哪个 | 会 | 绝不 | 吃 | 任何事物 | 在 | 这 | 厨房 | , |

或者更确切地说，是一只体型适中的小猫，它绝不会吃厨房里的任何东西。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][pər'tɪkjələr][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] - [sɜ:r] [ 'tɔməs ] . -

| and | was | so | particular | in | his | ways | that | he | was | called | ' | Sir | Thomas | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 所以 | 特别的 | 在 | 他的 | 方式 | 那 | 他 | 曾是 | 称为 | - | 先生 | 托马斯 | . | - |

他为人非常讲究，以至于人们称他为"托马斯爵士"。

[æt; ət] ['dɪnər] [taɪm][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv]['dʒʌmpɪŋ][ʌp][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [dʒʌst]

| At | dinner | time | he | had | a | trick | of | jumping | up | as | quick | as | lightning | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 晚餐 | 时间 | 他 | 有 | 一个 | 诡计 | 的 | 跳 | 向上 | 作为 | 快的 | 作为 | 闪电 | 只是 |

[wen]

| when |
|---|
| 什么时候 |

晚餐时分，他有个绝招，就是在.....的时候，他会像闪电一样迅速跳起来。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 43 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第43页]

['eni][wʌn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [fu:d] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɔ:rk] .

| any | one | was | going | to | put | his | food | into | his | mouth | with | his | fork | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 曾是 | 去 | 到 | 放 | 他的 | 食物 | 进入 | 他的 | 嘴 | 和 | 他的 | 叉 | . |

任何人都会用叉子把食物送进嘴里。

[hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][fɔ:rk][ə; eɪ] [nɑ:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔ:] , [soʊ] [ðæt][ðə; ði] [mi:t] ['tʌmbld] [ɔ:f] ;

| He | would | give | the | fork | a | knock | with | his | paw | , | so | that | the | meat | tumbled | off | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 给 | 这 | 叉 | 一个 | 敲 | 和 | 他的 | 爪子 | , | 所以 | 那 | 这 | 肉 | 翻滚 | 离开 | ; |

他会用爪子敲击叉子，让肉掉下来；

[wɪtʃ] [hi:; hi] [eɪt] [bɪ'fɔ:r] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] !

| which | he | ate | before | one | could | see | what | had | happened | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 吃 | 前 | 一 | 可以 | 看 | 什么 | 有 | 发生 | ! |

他还没等人们看清发生了什么事，就把食物吃掉了！

[sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] ;

| Such | behaviour | was | not | to | be | borne | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 行为 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 出生 | ; |

这种行为绝不能容忍；

[soʊ][sɜ:r] [ 'tɔməs ] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] .

| so | Sir | Thomas | was | always | turned | out | of | the | room | at | dinner | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 先生 | 托马斯 | 曾是 | 总是 | 转向 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | 在 | 晚餐 | 时间 | . |

所以，托马斯爵士总是在晚餐时间被赶出房间。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['maʊsər] , [ænd; ənd] ['fɔ:rɪdʒd] [wel] [fɔ:r; fər][hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv] [ dɔ:z ] .

| He | was | a | good | mouser | , | and | foraged | well | for | himself | out | of | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 好的 | 鼠牌 | , | 和 | 觅食 | 出色地 | 为了 | 他自己 | 出去 | 的 | 门 | . |

他很会抓老鼠，而且很擅长在户外觅食。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [eɪt] [sʌm; səm] ['pɔɪznd] [mi:t] , [æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hi:; hi]

| One | day | he | ate | some | poisoned | meat | , | at | least | it | was | supposed | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他 | 吃 | 一些 | 中毒 | 肉 | , | 在 | 至少 | 它 | 曾是 | 据称 | 他 |

[dɪd][soʊ] .

| did | so | . |
|---|---|---|
| 做过 | 所以 | . |

有一天，他吃了一些有毒的肉，至少人们是这么认为的。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [θɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːr] [keɪm] [ɔːf] ; [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,

| He | became | so | thin | , | and | his | fur | came | off | ; | so | he | had | to | be | killed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 所以 | 薄的 | , | 和 | 他的 | 毛皮 | 来了 | 离开 | ; | 所以 | 他 | 有 | 到 | 是 | 被杀 | , |

他变得非常瘦弱，皮毛都脱落了；所以他不得不被杀死。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɜːr] [ 'tɔməs ] . "

| and | that | was | the | end | of | Sir | Thomas | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 这 | 结尾 | 的 | 先生 | 托马斯 | . | " |

托马斯爵士的故事就此结束。

" [aɪ][hoʊp] [pʊr] [smʌt] [wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə]['eni][hɑːrm] , " [sed] [dʒæk] .

| " | I | hope | poor | Smut | won't | come | to | any | harm | , | " | said | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 贫穷的 | 黑穗病 | 惯于 | 来 | 到 | 任何 | 伤害 | , | " | 说 | 杰克 | . |

"我希望可怜的斯穆特不会受到任何伤害，"杰克说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɜːrdz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] .

| " | I | should | have | liked | to | see | the | birds | chasing | him | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 有 | 喜欢 | 到 | 看 | 这 | 鸟类 | 追逐 | 他 | , | 尽管 | . |

"不过，我倒挺想看看鸟儿追着他跑的样子。"

[aɪ] ['wʌndər] [ðə; ði] [θrʌʃ] ['wɔznt] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['kæts] [bæk] . "

| I | wonder | the | thrush | wasn't | afraid | of | getting | on | to | a | cat's | back | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 这 | 画眉 | 不是 | 害怕的 | 的 | 获得 | 在 | 到 | 一个 | 猫的 | 后退 | . | " |

我很好奇这只画眉鸟为什么不怕跳到猫背上。

" [waɪ] , [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] ; [smʌt] ['kudnt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | Why | , | the | bird | was | safe | enough | ; | Smut | couldn't | reach | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 这 | 鸟 | 曾是 | 安全的 | 足够的 | ; | 黑穗病 | 不能 | 抵达 | 它 | , |

"为什么呢？那只鸟很安全；斯穆特够不着它。"

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

| and | he | was | almost | frightened | out | of | his | senses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 几乎 | 害怕 | 出去 | 的 | 他的 | 感官 | . |

他几乎吓得魂飞魄散。

[juː; jʊ] [noʊ] ['ænɪmlz] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [jʌŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɔːr][ðer; ðər]

| You | know | animals | , | when | they | have | their | young | to | take | care | of | or | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 动物 | , | 什么时候 | 他们 | 有 | 他们的 | 年轻的 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 或者 | 他们的 |

[laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [dɪ'fend] ,

| lives | to | defend | , |
|---|---|---|---|
| 生活 | 到 | 保卫 | , |

你知道，动物在需要照顾幼崽或捍卫自身生命的时候，

[kæn; kən][duː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [siːm] [kɑːn]

| can | do | things | which | seem | con |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 做 | 事物 | 哪个 | 似乎 | 康 |

能做看似不可能的事

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 44 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第44页]

[trɛri] [tuː; tə][ðer; ðər]['neɪtʃər] .

| trary | to | their | nature | . |
|---|---|---|---|---|
| 特拉里 | 到 | 他们的 | 自然 | . |

与他们的本性相反。

[bɜːrdz][dəunt] [meɪk] [ðer; ðər] ['pɜːtʃɪz] [ɑːn][kæts] - [bæks] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] .

| Birds | don't | make | their | perches | on | cats | ' | backs | , | except | for | very | good | reasons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟类 | 不 | 制作 | 他们的 | 栖木 | 在 | 猫 | - | 背部 | , | 除了 | 为了 | 非常 | 好的 | 原因 | . |

除非有非常充分的理由，否则鸟类不会把栖息地设在猫的背上。

" [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wʌns] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdnər] , ['laʊərɪŋ]
" I heard of a dreadful thing that happened once , " said the gardener , lowering
" 我 听到 的 一个 可怕 事物 那 发生 一次 , " 说 这 园丁 , 降低
[hɪz; ɪz][toʊn] .
his tone .
他的 语气 .

“我听说过一件可怕的事情，”园丁压低声音说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [waɪld][wʌn] — [ænd; ənd][sʌm; səm] [bɔɪz]
" There was a cat — it was a half - wild one — and some boys
" 那里 曾是 一个 猫 — 它 曾是 一个 一半 - 荒野 一 — 和 一些 男孩们
[hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['wɜːrɪŋ] [kæts] .
had a dog that was very fond of worrying cats .
有 一个 狗 那 曾是 非常 喜爱 的 令人担忧 猫 .

“那里有一只猫——是一只半野生的猫——还有一些男孩养了一条狗，这条狗很喜欢捉弄猫。”

[ðeɪ] [set] [ðɪs] [dɔːg][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] [kæt] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [faɪt] .
They set this dog on to the poor cat , expecting to see a fight .
他们 放 这 狗 在 到 这 贫穷的 猫 , 期待 到 看 一个 斗争 .

他们放出这条狗去对付那只可怜的猫，想看看它会不会打起来。

[bʌt; bət] [pʊs] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [dʒʌmp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɔgz] [bæk] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr'self][ðer; ðər]
But puss made a clean jump on to the dog's back , and fixed herself there
但 猫 制成 一个 干净的 跳 在 到 这 狗的 后退 , 和 固定的 她自己 那里
.
:
.

但小猫咪轻而易举地跳到狗狗背上，安顿在了那里。

['lɪftɪŋ] [ʌp][fɜːrst][wʌn] [frʌnt] [pɔː] , [ðen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃɪ] [biːt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ðə; ðɪ] ['dɔgz]
Lifting up first one front paw , then the other , she beat and scratched the dog's
举重 向上 第一的 一 正面 爪子 , 然后 这 其他 , 她 打 和 刮痕 这 狗的
[hed] ['terəbli] .
head terribly .
头 可怕 .

她先抬起一只前爪，然后抬起另一只，狠狠地捶打和抓挠狗的头部。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ðen] ['wɑːntɪd][tuː; tə][get][ðə; ðɪ][dɔːg] [ə'weɪ] ,
The boys then wanted to get the dog away ,
这 男孩们 然后 通缉 到 得到 这 狗 离开 ,

男孩们随后想把狗带走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəːst] [nɑːt] [tʌtʃ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ðɪ][kæt] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] [æt; ət]
but they durst not touch either of them — the cat would have flown at
但 他们 杜斯特 不是 触碰 任何一个 的 他们 — 这 猫 会 有 飞行 在
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

但他们不敢碰它们中的任何一个——猫会朝它们飞过来；

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kaʊədz] , [æz; əz]['kruːəl]['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz][ɑːr; ər] .
besides , they were cowards , as cruel people always are .
除了 , 他们 是 懦夫 , 作为 残忍的 人们 总是 是 .

此外，他们还是懦夫，就像所有残忍的人一样。

[ðen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ðɪ]
Then a gentleman came up , and he got a pitchfork , and secured the
然后 一个 绅士 来了 向上 , 和 他 得到 一个 叉 , 和 安全 这
[pʊr] [biːsts] ,
poor beasts ,
贫穷的 野兽 ,

这时，一位先生走了过来，他拿来一把干草叉，把这些可怜的牲畜拴住了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [kɪld] .
**and** **they** **were** **both** **killed** **.**
和 他们 是 两个都 被杀 .

他们两人都被杀害了。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ðiː][dɔːg][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] .
**At** **least** **the** **dog** **was** **,** **for** **certain** **.**
在 至少 这 狗 曾是 , 为了 肯定 .

至少那条狗是肯定的。

[naʊ] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [sed] [ðə; ðiː] ['gɑːrdnər] .
**Now** **that's** **a** **fact** **,** **"** **said** **the** **gardener** **.**
现在 那就是 一个 事实 , " 说 这 园丁 .

"这倒是事实，"园丁说道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **45** **]**
[ 页 - ]

[第45页]

[ 'renəd; -nɑːd; 'rei- ] [hɑːrd] [pʊʃt] .
**REYNARD** **HARD** **PUSHED** **.**
雷纳德 难的 推动 .

雷纳德全力以赴。

[peɪdʒ] - .
**Page** **45** **.**
页 - .

第45页。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['kjʊriəs] [θɪŋ] , " ['ædɪd] [hiː; hi] ; " [its] [ə'baʊt][ə; eɪ][fɑːks] [ðɪs] [taɪm]
**"** **I** **can** **tell** **you** **another** **curious** **thing** **,** **"** **added** **he** **;** **"** **it's** **about** **a** **fox** **this** **time**
" 我 能 告诉 你 其他 好奇的 事物 , " 额外 他 ; " 它是 关于 一个 狐狸 这 时间
.
**:**
.

"我还可以告诉你另一件有趣的事，"他补充道，"这次是关于一只狐狸的事。"

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['hæpən] ['eniwer] [ə'baʊt] [hɪr] ,
**It** **didn't** **happen** **anywhere** **about** **here** **,**
它 没有 发生 任何地方 关于 这里 ,

这事儿没发生在我们这儿附近。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kʌntri] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
**but** **in** **a** **part** **of** **the** **country** **where** **there's** **a** **deal** **of** **hunting** **going** **on** **.**
但 在 一个 部分 的 这 国家 在哪里 有 一个 交易 的 打猎 去 在 .

但在该国某些地区，狩猎活动十分盛行。

[ðɪs] [pʊr] [fɑːks][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [θruː] [wʊdz] , ['oʊvər]
**This** **poor** **fox** **was** **being** **hunted** **,** **and** **away** **he** **went** **through** **woods** **,** **over**
这 贫穷的 狐狸 曾是 存在 猎杀 , 和 离开 他 去 通过 树林 , 超过
['plaʊd] [lænd][ænd; ənd] [medəuz] ,
**ploughed** **land** **and** **meadows** **,**
耕作 土地 和 草地 ,

这只可怜的狐狸正被人追捕，它一路逃窜，穿过树林、耕地和草地。

[ðə; ðiː] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [ænd; ənd][ðə; ðiː][ 'hʌntsmən ][ɪn] [fʊl] [kraɪ]['æftər][hɪm; ɪm] ,
**the** **pack** **of** **hounds** **and** **the** **huntsmen** **in** **full** **cry** **after** **him** **,**
这 盒 的 猎犬 和 这 猎人 在 满的 哭 后 他 ,

猎犬群和猎人在他身后狂吠不止。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] .
**when they came to a small village .**
什么时候 他们 来了 到 一个 小的 村庄 .

他们来到一个小村庄。

[ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ræn][ðə; ði][fɑːks] , [ðə; ði][dɔːgz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
**Up the street ran the fox , the dogs at his heels ,**
向上 这 街道 跑 这 狐狸 , 这 狗 在 他的 高跟鞋 ,

狐狸沿着街道跑去，猎犬紧随其后。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ræn][ˌɪn'saɪd] , [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
**when he saw the open door of a house and ran inside , up the stairs ,**
什么时候 他 锯 这 打开 门 的 一个 房子 和 跑 里面 , 向上 这 楼梯 ,

当他看到一户人家的门敞开着，便跑了进去，上了楼。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] ['ʌndər][ə; eɪ][kɑːt] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [leɪ] [fæst] [ə'sliːp] !
**and crouched under a cot where a little child lay fast asleep !**
和 蹲着 在下面 一个 婴儿床 在哪里 一个 小的 孩子 躺 快速地 睡着了 !

然后他蹲在一张婴儿床底下，那里躺着一个熟睡的小孩!

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sɔː] [ðə; ði][fɑːks] [rʌʃ] [ɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [ʃʌt] [ðə; ði]
**The mistress of the house saw the fox rush in , and she instantly shut the**
这 情妇 的 这 房子 锯 这 狐狸 匆忙 在 , 和 她 即刻 关闭 这
[frʌnt] [dɔːr] ,
**front door ,**
正面 门 ,

女主人看到狐狸冲了进来，立刻关上了前门。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] .
**as she knew she would have the whole pack of hounds in her house .**
作为 她 知道 她 会 有 这 所有的 盒 的 猎犬 在 她 房子 .

因为她知道她家里将会聚集一整群猎犬。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] [dɔːgz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
**As it was , two dogs , a little in front of the others ,**
作为 它 曾是 , 二 狗 , 一个 小的 在 正面 的 这 其他的 ,

当时的情况是，两只狗走在其他狗前面一点。

[rʌʃt] [pæst][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði][hɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ;
**rushed past her through the hall into the kitchen , then into the yard ;**
匆忙 过去的 她 通过 这 大厅 进入 这 厨房 , 然后 进入 这 院子 ;

他从她身边飞奔而过，穿过走廊进入厨房，然后冲进院子;

[soʊ] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [ʃʌt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][dʒʌst] [mɪst] [ðə; ði][fɑːks] .
**so they at once shut the kitchen door , and the dogs just missed the fox .**
所以 他们 在 一次 关闭 这 厨房 门 , 和 这 狗 只是 错过 这 狐狸 .

于是他们立刻关上了厨房门，狗儿们险些撞到狐狸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ; [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər][dʒʌst][mæd][tuː; tə][get][ɪn]
**There was a sight all round the house ; the dogs were just mad to get in**
那里 曾是 一个 视线 全部 圆形的 这 房子 ; 这 狗 是 只是 疯狂的 到 得到 在
,
**,**
,

房子周围一片混乱，狗狗们都疯狂地想要冲进去。

[ænd; ənd] ['træmpld] [daʊn] [ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm]
**and trampled down the flower - beds — for there was no keeping them**
和 践踏 向下 这 花 - 床 — 为了 那里 曾是 不 保持 他们
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːrdn] — ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jelɪŋ] [ænd; ənd] [ 'bɑːkiŋ ]
**out of the front garden — making such a yelling and barking**
出去 的 这 正面 花园 — 制作 这样的 一个 大喊 和 叫声

它们践踏了花坛——因为它们根本无法阻止人们进入前花园——发出震耳欲聋的叫喊声和犬吠声。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 46 ]
[ 页 - ]

[第46页]

[æz; əz][juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] .
as you never heard .
作为 你 绝不 听到 .

你从未听说过。

[æt; ət][læst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ 'hʌntsmən ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [kɔːt] [ðə; ði][fɑːks] ,
At last one of the huntsmen came into the house , caught the fox ,
在 最后的 一 的 这 猎人 来了 进入 这 房子 , 捕捉 这 狐狸 ,

最后，一名猎人进了屋，抓住了狐狸。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][bæg] .
and carried him away in a bag .
和 携带 他 离开 在 一个 包 .

然后把他装进袋子里带走了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [sent] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdnər] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [streɪt] [ə'gen] ,
The next day a gentleman sent his gardener to put the garden straight again ,
这 下一个 天 一个 绅士 发送 他的 园丁 到 放 这 花园 直的 再次 ,

第二天，一位绅士派他的园丁来整理花园。

['æftər][ðə; ði][dɔːgz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['krəukəsiz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] ['naɪsli] [fɔːr; fər] [bluːm] ,
after the dogs ; but the crocuses , which were just showing nicely for bloom ,
后 这 狗 ; 但 这 番红花 , 哪个 是 只是 显示 很好 为了 盛开 ,
[wɜːr; wər][kwaɪt] [spɔɪld] .
were quite spoiled .
是 相当 被宠坏了 .

狗的袭击之后，番红花——原本正值盛花期——却被毁了。

[ðeɪ] [sent][ðə; ði]['fɑːksəz] [brʌʃ] — [ðæts] [hɪz; ɪz][teɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] — [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] .
They sent the fox's brush — that's his tail , you know — to the mistress .
他们 发送 这 狐狸的 刷子 — 那就是 他的 尾巴 , 你 知道 — 到 这 情妇 .

他们把狐狸的尾巴——你知道，就是它的尾巴——送给了女主人。

[aɪv] [bɪn] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['veri] [haʊs] , [ænd; ənd] [siːn] [wer] [ðə; ði][fɑːks] [went] [tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] .
I've been inside this very house , and seen where the fox went to hide himself .
我已经 到过 里面 这 非常 房子 , 和 已见 在哪里 这 狐狸 去 到 隐藏 他自己 .

我曾进过这栋房子，亲眼看到狐狸躲到哪里去了。

[its] [nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['haʊzɪz] ,
It's not the way of the creatures that live in the woods to come into houses ,
它是 不是 这 方式 的 这 生物 那 居住 在 这 树林 到 来 进入 房屋 ,

生活在森林里的动物不会闯入房屋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [fɑːks][wʌz; wəz][hɑːrd][droʊv] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] .
but the poor fox was hard drove ; he was .
但 这 贫穷的 狐狸 曾是 难的 驾驶 ; 他 曾是 .

但可怜的狐狸却很执着；的确如此。

" [bʌt; bət] [naʊ] , ['mæstər][dʒæk] , [aɪv] ['fɪnɪʃt] [maɪ][dʒɑːb][ɪn] [ðɪs] [ʃed] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ]
" But now , Master Jack , I've finished my job in this shed , and I must go
" 但 现在 , 掌握 杰克 , 我已经 完成的 我的 工作 在 这 棚 , 和 我 必须 去
.
:
.

"但是杰克少爷，我已经完成了这间棚子里的工作，我必须走了。"

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
" [ Pg 47 ]
" [ 页 - ]

[第47页]

[viː] .
V .
V .

五、

['haɪvɪŋ] [ðə; ði] [biːz] .
HIVING THE BEES .
蜂巢 这 蜜蜂 .

给蜜蜂感染艾滋病毒。

" ['bɪzi] [biː] , ['bɪzi] [biː] , [wer] [duː][juː; jʊ][goʊ] ? " —
" Busy bee , busy bee , where do you go ? " —
" 忙碌的 蜜蜂 , 忙碌的 蜜蜂 , 在哪里 做 你 去 ? " —

“忙碌的小蜜蜂，忙碌的小蜜蜂，你要去哪里呢？”

" [tuː; tə] [medəuz] [ænd; ənd] [ 'gaːdnz ] [huːz] [swiːts] [aɪ] [noʊ] ;
" To meadows and gardens whose sweets I know ;
" 到 草地 和 花园 谁 糖果 我 知道 ;

“致我所熟知的草地和花园的甜蜜；

['fɪlɪŋ] [maɪ]['bæskəts][wɪð; wɪθ] [spɔɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
Filling my baskets with spoils from the flowers ,
填充 我的 篮子 和 战利品 从 这 花朵 ,

我用从花丛中采摘的花朵装满了我的篮子，

['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][haɪv][ɪn] ['sʌni] ['aʊərz] .
Working hard for the hive in sunny hours .
在职的 难的 为了 这 蜂巢 在 阳光明媚 小时 .

在阳光明媚的日子里辛勤劳作，守护着蜂巢。

" — [siː] . [eɪtʃ] .
" — C . H .
" — C . H .

—CH

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] [stʊd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [biː] - [haɪvz] .
In a sunny corner of the kitchen garden stood a row of bee - hives .
在 一个 阳光明媚 角落 的 这 厨房 花园 站立 一个 排 的 蜜蜂 - 麻疹 .

在菜园阳光充足的一角，摆放着一排蜂箱。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stænd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['wɜːrkərz] ,
Many a time did the children stand to watch the busy workers ,
许多 一个 时间 做过 这 孩子们 站立 到 手表 这 忙碌的 工人 ,

孩子们常常驻足观看忙碌的工人们。

['flaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] [tuː; tə] ['gæðər] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
flying out of the hive to gather honey from the flowers ,
飞行 出去 的 这 蜂巢 到 收集 蜂蜜 从 这 花朵 ,

飞出蜂巢去花朵上采集蜂蜜，

['iːðər] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [biːz] [ɔːr][tuː; tə] [stɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['sɛlz] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər][juːz] .
either to feed the bees or to store it into cells for future use .
任何一个 到 喂养 这 蜜蜂 或者 到 店铺 它 进入 细胞 为了 未来 使用 .

要么用来喂蜜蜂，要么储存在蜂房里以备将来使用。

[ðeɪ] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˈleɪdn] , [nɑːt][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ˈhʌni] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈpɑːlən]
**They** **would** **watch** **them** **returning** **laden** **,** **not** **only** **with** **honey** **,** **but** **with** **pollen**
他们 会 手表 他们 返回 满载 , 不是 仅有的 和 蜂蜜 , 但 和 花粉
,
**,**
,

他们会看着它们满载而归，不仅带回了蜂蜜，还带回了花粉。

[ðə; ði] [ˈjeloʊ] [dʌst] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
**the** **yellow** **dust** **found** **in** **the** **inside** **of** **flowers** **.**
这 黄色的 灰尘 成立 在 这 里面 的 花朵 .

花朵内部发现的黄色粉末。

[biːz] [get] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpaʊdər] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsʌkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌni] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
**Bees** **get** **covered** **with** **this** **powder** **while** **they** **are** **sucking** **the** **honey** **out** **of** **the**
蜜蜂 得到 涵盖 和 这 粉末 尽管 他们 是 吸吮 这 蜂蜜 出去 的 这
[ˈflaʊərz] ;
**flowers** **;**
花朵 ;

蜜蜂在吸食花蜜时，身上会沾满这种粉末；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkerfəli] [brʌʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz]
**and** **they** **carefully** **brush** **it** **off** **their** **bodies**
和 他们 小心 刷子 它 离开 他们的 身体

他们小心翼翼地将灰尘从身上拂去。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[** **Pg** **48** **]**
[ 页 - ]

[第48页]

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈheri] [legz] , [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [lʌmps] ,
**with** **their** **hairy** **legs** **,** **make** **it** **into** **lumps** **,**
和 他们的 毛茸茸 腿 , 制作 它 进入 肿块 ,

它们用毛茸茸的腿，把它弄成一团团的。

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbæskɪt][ɔːr] [ˈpɑːkɪt] [wɪtʃ] [ˈevri] [biː]
**and** **then** **place** **it** **in** **a** **curious** **kind** **of** **basket** **or** **pocket** **which** **every** **bee**
和 然后 地方 它 在 一个 好奇的 种类 的 篮子 或者 口袋 哪个 每一个 蜜蜂
[hæz; həz][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts][haɪnd][legz] .
**has** **in** **the** **middle** **of** **each** **of** **its** **hind** **legs** **.**
有 在 这 中间 的 每个 的 它是 后 腿 .

然后把它放在蜜蜂每条后腿中间都有的那种奇特的篮子或口袋里。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔːf(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] [biːz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈjeloʊ] [lʌmps] [paɪld] [ʌp][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
**The** **children** **often** **saw** **the** **bees** **with** **these** **yellow** **lumps** **piled** **up** **so** **high** **that** **it**
这 孩子们 经常 锯 这 蜜蜂 和 这些 黄色的 肿块 堆积 向上 所以 高的 那 它
[siːmd] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][fɔːl] [ɔːf] .
**seemed** **a** **wonder** **they** **did** **not** **fall** **off** **.**
似乎 一个 想知道 他们 做过 不是 落下 离开 .

孩子们经常看到蜜蜂身上堆积着很多黄色的小疙瘩，高得惊人，真让人觉得它们不会掉下来是个奇迹。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,
**And** **so** **they** **might** **have** **done** **,**
和 所以 他们 可能 有 完毕 ,

他们或许真的这么做了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [her] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| had | it | not | been | for | the | fringe | of | long | hairs | at | the | edge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 | 这 | 边缘 | 的 | 长的 | 头发 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 |

['bæskɪt] ,

| basket | , |
|---|---|
| 篮子 | , |

若非篮子边缘垂下的长毛，

[wɪtʃ] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][lɪd] , [kept] [ðə; ði] ['preʃəs] [loʊd] [seɪf] .

| which | , | by | making | a | kind | of | lid | , | kept | the | precious | load | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 经过 | 制作 | 一个 | 种类 | 的 | 盖 | , | 保留 | 这 | 宝贵的 | 加载 | 安全的 | . |

它形成了一种盖子，保护了珍贵的货物安全。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [biːz] [flaɪ]['ɪntuː][ðə; ði][haɪv] ,

| They | watched | the | bees | fly | into | the | hive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 观看 | 这 | 蜜蜂 | 飞 | 进入 | 这 | 蜂巢 | , |

他们看着蜜蜂飞进蜂巢，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] ['hæpənd] [nekst][ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| but | they | could | not | see | what | happened | next | and | what | became | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可以 | 不是 | 看 | 什么 | 发生 | 下一个 | 和 | 什么 | 成为 | 的 | 他们的 |

['treʒər] .

| treasure | . |
|---|---|
| 宝藏 | . |

但他们无法预见接下来发生的事情，也无法预见他们的宝藏最终的下落。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

| Shall | I | tell | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 告诉 | 你 | ? |

要我告诉你吗?

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ['ʌðər] [biːz] [kʌm] [tuː; tə][help][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌʌn'loʊd] ;

| First | of | all | , | other | bees | come | to | help | them | to | unload | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 的 | 全部 | , | 其他 | 蜜蜂 | 来 | 到 | 帮助 | 他们 | 到 | 卸下 | ; |

首先，其他蜜蜂会过来帮助它们卸货；

[ðen] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [iːt] [ðə; ði] ['hʌni] ;

| then | those | that | are | hungry | eat | the | honey | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那些 | 那 | 是 | 饥饿的 | 吃 | 这 | 蜂蜜 | ; |

然后，饥饿的人就吃蜂蜜；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][nɑːt]['wɑːntɪd][ɪz] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɛlz] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ðæt] [steɪ] [æt; ət][hoʊm]

| and | what | is | not | wanted | is | stored | away | in | the | cells | which | those | that | stay | at | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 是 | 不是 | 通缉 | 是 | 存储 | 离开 | 在 | 这 | 细胞 | 哪个 | 那些 | 那 | 停留 | 在 | 家 |

[ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] .

| are | making | . |
|---|---|---|
| 是 | 制作 | . |

而那些不想要的东西，则被储存在那些待在家里的人所制造的细胞中。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː] [ðeɪ] [get][ðə; ði][wæks][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɛlz] ?

| But | how | do | they | get | the | wax | for | their | cells | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 做 | 他们 | 得到 | 这 | 蜡 | 为了 | 他们的 | 细胞 | ? |

但是它们如何获得细胞所需的蜡质呢?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [groʊ] [ɪn] ['flaʊərz] .

| It | does | not | grow | in | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 生长 | 在 | 花朵 | . |

它不开花。

[noʊ] ; [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] ['hʌni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'teɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ 'stɔːrɪŋ ] .

| No | ; | they | make | it | out | of | honey | which | they | retain | instead | of | storing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 他们 | 制作 | 它 | 出去 | 的 | 蜂蜜 | 哪个 | 他们 | 保持 | 反而 | 的 | 存储 | . |

不，他们用蜂蜜制作，然后把蜂蜜留着自己享用，而不是储存起来。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [waɪl] [ðə; ði]
**It** **comes** **while** **the**
它 来 尽管 这

就在这时

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 49 ]**
[ 页 - ]

[第49页]

[biːz] [ɑːr; ər]['kwaɪət] ; [ænd; ənd] ['meni] [biːz] [hæŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [waɪl] [ðə; ði]
**bees** **are** **quiet** **;** **and** **many** **bees** **hang** **together** **for** **a** **long** **time** **while** **the**
蜜蜂 是 安静的 ; 和 许多 蜜蜂 悬挂 一起 为了 一个 长的 时间 尽管 这
[wæks][ɪz] [ 'fɔːmiŋ ] .
**wax** **is** **forming** **.**
蜡 是 成型 .

蜜蜂很安静；在蜂蜡形成期间，许多蜜蜂会长时间聚集在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [uːziz] [aʊt] [ɪn] [θɪn] [fleɪks] [ɑːn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ;
**It** **then** **oozes** **out** **in** **thin** **flakes** **on** **their** **bodies** **;**
它 然后 渗出物 出去 在 薄的 薄片 在 他们的 身体 ;

然后它会以薄片状渗出到它们身上；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [niːd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɔːft] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] [wɪð; wɪθ] .
**and** **this** **they** **knead** **till** **it** **is** **soft** **enough** **to** **build** **with** **.**
和 这 他们 揉 直到 它 是 柔软的 足够的 到 建造 和 .

他们把面团揉捏至足够柔软，可以用来做建筑材料。

[ðeɪ] [brɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['pɑːlən][ænd; ənd] ['hʌni] ;
**They** **bring** **home** **from** **the** **fields** **something** **besides** **pollen** **and** **honey** **;**
他们 带来 家 从 这 字段 某物 除了 花粉 和 蜂蜜 ;

他们从田里带回来的除了花粉和蜂蜜之外的东西；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['gʌmi] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [get][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv] [triːz] .
**it** **is** **a** **gummy** **substance** **which** **they** **get** **from** **the** **buds** **of** **trees** **.**
它 是 一个 软糖 物质 哪个 他们 得到 从 这 花蕾 的 树木 .

这是一种从树芽中获取的胶状物质。

[ðeɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wæks] , ['pɑːrtli][æz; əz][ə; eɪ] ['vɑːrnɪʃ] [ænd; ənd]['pɑːrtli][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
**They** **use** **it** **with** **the** **wax** **,** **partly** **as** **a** **varnish** **and** **partly** **to** **make** **it**
他们 使用 它 和 这 蜡 , 部分 作为 一个 漆 和 部分 到 制作 它
[strɔːŋgər] .
**stronger** **.**
更强 .

他们把它和蜡一起使用，一部分用作清漆，一部分用于增强其强度。

[ðeɪ] [mend] [ʌp] ['broʊkən] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
**They** **mend** **up** **broken** **places** **with** **it** **,** **and** **it** **answers** **the** **purpose** **of**
他们 修补 向上 破碎的 地方 和 它 , 和 它 答案 这 目的 的
[sɪ'ment] .
**cement** **.**
水泥 .

他们用它来修补破损的地方，它起到了水泥的作用。

[ðeɪ] [juːz][ðer; ðər] ['sɛlz] [fɔːr; fər] [θriː] [θɪŋz] : [tuː; tə] [stɔːr] ['hʌni] , [tuː; tə] [stɔːr] [biː] [bred] ,
**They** **use** **their** **cells** **for** **three** **things** **:** **to** **store** **honey** **,** **to** **store** **bee** **bread** **,**
他们 使用 他们的 细胞 为了 三 事物 : 到 店铺 蜂蜜 , 到 店铺 蜜蜂 面包 ,

它们利用蜂巢做三件事：储存蜂蜜、储存蜂粮、

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [rɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [biːz] , — ['nɜːrsəri] , [ɪn][fækt] .
**and** **others** **are** **used** **to** **rear** **the** **young** **bees** **,** **—** **nurseries** **,** **in** **fact** **.**
和 其他的 是 用过的 到 后部 这 年轻的 蜜蜂 , 一 苗圃 , 在 事实 .

还有一些则用来饲养幼蜂——实际上是育苗场。

[biːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː] [bɪ'saɪdz] ['getɪŋ] ['hʌni] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] ['sɛlz] .

| **Bees** | **have** | **a** | **great** | **deal** | **to** | **do** | **besides** | **getting** | **honey** | **and** | **building** | **their** | **cells** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜜蜂 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 到 | 做 | 除了 | 获得 | 蜂蜜 | 和 | 建筑 | 他们的 | 细胞 | . |

除了采集蜂蜜和建造蜂巢之外，蜜蜂还有很多其他事情要做。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .

| **They** | **have** | **their** | **young** | **ones** | **to** | **take** | **care** | **of** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 他们的 | 年轻的 | 一个 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | . |

他们还要照顾自己的孩子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][æn; ən] [eg] [ɪz] [hætʃt] [ðeɪ] [fiːd] [ðə; ði] [grʌb] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ;

| **As** | **soon** | **as** | **an** | **egg** | **is** | **hatched** | **they** | **feed** | **the** | **grub** | **with** | **great** | **care** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 一个 | 蛋 | 是 | 孵化 | 他们 | 喂养 | 这 | 幼虫 | 和 | 伟大的 | 关心 | ; |

蛋孵化后，它们会非常细心地喂养幼虫；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][noʊ] [mɔːr] [fuːd] ,

| **and** | **in** | **about** | **ten** | **days** | **it** | **wants** | **no** | **more** | **food** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 关于 | 十 | 天 | 它 | 想要 | 不 | 更多的 | 食物 | , |

大约十天后，它就不再需要食物了。

[bʌt; bət][spɪnz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][web] [raʊnd] [ɪt'self] , [ænd; ənd][laɪz][kwaɪt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [ten] [deɪz]

| **but** | **spins** | **a** | **kind** | **of** | **web** | **round** | **itself** | **,** | **and** | **lies** | **quite** | **still** | **for** | **about** | **ten** | **days** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 旋转 | 一个 | 种类 | 的 | 网站 | 圆形的 | 本身 | , | 和 | 谎言 | 相当 | 仍然 | 为了 | 关于 | 十 | 天 |

但它会织一张网把自己包裹起来，然后一动不动地躺上大约十天。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **50** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第50页]

[mɔːr] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt][ə; eɪ] [biː] , ['redi] [fɔːr; fər][wɜːrk] .

| **more** | **,** | **when** | **it** | **comes** | **out** | **a** | **bee** | **,** | **ready** | **for** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | , | 什么时候 | 它 | 来 | 出去 | 一个 | 蜜蜂 | , | 准备好 | 为了 | 工作 | . |

更确切地说，当它变成一只蜜蜂，准备开始工作时。

['oʊnli][wʌn] [biː] [leiz] [egz] .

| **Only** | **one** | **bee** | **lays** | **eggs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 蜜蜂 | 躺下 | 鸡蛋 | . |

只有一只蜜蜂产卵。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

| **She** | **is** | **the** | **queen** | **and** | **the** | **mother** | **of** | **all** | **the** | **others** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 这 | 女王 | 和 | 这 | 母亲 | 的 | 全部 | 这 | 其他的 | . |

她是女王，也是其他所有人的母亲。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'beɪ][hɜːr; hər] .

| **She** | **is** | **a** | **good** | **deal** | **larger** | **than** | **they** | **are** | **,** | **and** | **they** | **all** | **obey** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 好的 | 交易 | 更大的 | 比 | 他们 | 是 | , | 和 | 他们 | 全部 | 服从 | 她 | . |

她比他们都高大得多，而且他们都服从她。

[wʌn] [deɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ðə; ði]

| **One** | **day** | **about** | **the** | **end** | **of** | **May** | **,** | **just** | **as** | **the** | **children's** | **lessons** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 关于 | 这 | 结尾 | 的 | 可能 | , | 只是 | 作为 | 这 | 孩子们的 | 课程 | 为了 | 这 |

['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

| **morning** | **were** | **over** | **,** |
|---|---|---|---|
| 早晨 | 是 | 超过 | , |

五月底的一天，孩子们上午的课程刚刚结束，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] [græn'pəpɑː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]
**they** **heard** **the** **gardener** **come** **into** **the** **hall** **to** **tell** **their** **grandpapa** **that** **one** **of**
他们 听到 这 园丁 来 进入 这 大厅 到 告诉 他们的 爷爷 那 一 的
[ðə; ði] [haɪvz] [hæd; həd] [swɔːmd] .
**the** **hives** **had** **swarmed** **.**
这 麻疹 有 蜂拥而至 .

他们听到园丁走进大厅告诉爷爷，其中一个蜂箱里的蜜蜂分蜂了。

" [oʊ] ! [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
**"** **Oh** **!** **what** **is** **that** **?**
" 哦 ! 什么 是 那 ?

"哦！那是什么？"

" [ðeɪ] [kraɪd] .
**"** **they** **cried** **.**
" 他们 哭 .

他们哭了。

" [duː] [tel] [ˌjuː 'es] ; [duː][let][ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [siː] . "
**"** **Do** **tell** **us** **;** **do** **let** **us** **go** **and** **see** **.** **"**
" 做 告诉 我们 ; 做 让 我们 去 和 看 . "

"请告诉我们；请让我们去看看。"

" [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [græn'pəpɑː] .
**"** **Wait** **a** **little** **,** **wait** **a** **little** **,** **"** **said** **grandpapa** **.**
" 等待 一个 小的 , 等待 一个 小的 , " 说 爷爷 .

"稍等片刻，稍等片刻，"爷爷说。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði][haɪv][wəʊnt][hoʊld][ɔːl][ðə; ði] [biːz] ['eni] [lɔːŋgər] ;
**"** **It** **means** **that** **the** **hive** **won't** **hold** **all** **the** **bees** **any** **longer** **;**
" 它 方法 那 这 蜂巢 惯于 抓住 全部 这 蜜蜂 任何 更长 ;

"这意味着蜂巢再也容纳不下所有的蜜蜂了；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kwiːn] [biː] [hæz; həz][left]
**there** **are** **too** **many** **of** **them** **in** **it** **,** **and** **the** **old** **queen** **bee** **has** **left**
那里 是 也 许多 的 他们 在 它 , 和 这 老的 女王 蜜蜂 有 左边
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it** **,**
它 ,

里面蜜蜂太多了，老蜂后也离开了。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] , [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [kwiːn] [ðæt] [wɪl]
**with** **some** **thousands** **of** **her** **subjects** **,** **to** **a** **young** **queen** **that** **will**
和 一些 数千 的 她 主题 , 到 一个 年轻的 女王 那 将要
[naʊ] [reɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [sted] . "
**now** **reign** **in** **her** **stead** **.** **"**
现在 在位 在 她 坚定 . "

她将带领数千名臣民，把王位传给一位将接替她的年轻女王。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt][ə; eɪ] [nuː] [haɪv][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['gɑːrdnər] . "
**"** **We** **must** **see** **about** **a** **new** **hive** **for** **her** **,** **gardener** **.** **"**
" 我们 必须 看 关于 一个 新的 蜂巢 为了 她 , 园丁 . "

"园丁，我们得想办法给她找个新蜂箱。"

" [jes] , [sɜːr] ; [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['redi] .
**"** **Yes** **,** **sir** **;** **we** **have** **it** **all** **ready** **.**
" 是的 , 先生 ; 我们 有 它 全部 准备好 .

"是的，先生；我们已经准备好了。"

[bɑːb][ɪz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [naʊ] .
**Bob** **is** **waiting** **with** **it** **in** **the** **garden** **now** **.**
鲍勃 是 等待 和 它 在 这 花园 现在 .

鲍勃现在正拿着它在花园里等着呢。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
" [ Pg 51 ]
" [ 页 - ]

[第51页]

[bɑːb][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [milkt] [ðə; ði] [kaʊ] ,
Bob was the young man who milked the cow ,
鲍勃 曾是 这 年轻的 男人 WHO 挤奶 这 奶牛 ,

鲍勃是那个挤牛奶的年轻人。

[ænd; ənd]['maɪndɪd][ðə; ði]['poʊni][ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd] [faʊlz] .
and minded the pony and the pigs and fowls .
和 有思想 这 小马 和 这 猪 和 家禽 .

他照看小马、猪和家禽。

" [oʊ] , [duː][let][ˌjuː ˈes][goʊ] [tuː] , " [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" Oh , do let us go too , " cried all the children .
" 哦 , 做 让 我们 去 也 , " 哭 全部 这 孩子们 .

“哦，也让我们去吧！”孩子们齐声喊道。

" [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [wʌt] ['grænd'mɑːmə] [sez] , " [sed] [græn'pəpɑː] .
" I must hear what grandmamma says , " said grandpapa .
" 我 必须 听到 什么 奶奶 说道 , " 说 爷爷 .

“我一定要听听奶奶怎么说，”爷爷说。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər]['eni][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][get] [stʌŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" It won't do for any of you to get stung , you know .
" 它 惯于 做 为了 任何 的 你 到 得到 被蜇了 , 你 知道 .

“你们谁都不能被蜇，好吗？”

" [dʒʌst] [ðen] ['grænd'mɑːmə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
" Just then grandmamma came into the hall to see what all the commotion was
" 只是 然后 奶奶 来了 进入 这 大厅 到 看 什么 全部 这 骚动 曾是
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

这时，奶奶走进大厅，想看看发生了什么事。

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ,
The three children turned to her and said ,
这 三 孩子们 转向 到 她 和 说 ,

三个孩子转过身对她说：

" [duː][let][ˌjuː ˈes][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [biːz] [pʊt]['ɪntuː][ðer; ðər] [nuː] [haɪv] . "
" Do let us go to see the bees put into their new hive . "
" 做 让 我们 去 到 看 这 蜜蜂 放 进入 他们的 新的 蜂巢 . "

“请让我们去看看蜜蜂被放进新蜂巢的样子吧。”

" [wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [swɔːmd] ?
" Where have they swarmed ?
" 在哪里 有 他们 蜂拥而至 ?

它们都涌向哪里了？

" [æskt] ['grænd'mɑːmə] .
" asked grandmamma .
" 问 奶奶 .

“奶奶问道。”

" [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [plʌm] - [triː] , [mæm, mɑːm, məm] , [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪvz] ,
" On to a plum - tree , ma'am , quite close to the hives ,
" 在 到 一个 李子 - 树 , 女士 , 相当 关闭 到 这 麻疹 ,

“夫人，请到一棵李子树上去，那棵树离蜂箱很近。”

" [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] . — " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]['eni][hɑːrm] [ɪf]

" said the gardener . — " I don't think the little ones will come to any harm if

" 说 这 园丁 . — " 我 不 思考 这 小的 一个 将要 来 到 任何 伤害 如果

[juː; jʊ] [wɪl] [let][ðem; ðəm][goʊ] ,

you will let them go ,

你 将要 让 他们 去 ,

园丁说："我觉得如果你放它们走，小家伙们不会有事的。"

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] ['iːgər] [lʊks] .

" he added , when he saw their eager looks .

" 他 额外 , 什么时候 他 锯 他们的 渴望的 看起来 .

看到他们渴望的眼神，他补充道。

" [wel] , " [sed] ['grænd'mɑːmə] , " [ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz][noʊ]['deɪndʒər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [kiːp]

" Well , " said grandmamma , " there really is no danger , if you will all keep

" 出色地 , " 说 奶奶 , " 那里 真的 是 不 危险 , 如果 你 将要 全部 保持

['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

perfectly still .

完美 仍然 .

"嗯，"奶奶说，"只要你们都保持静止不动，就真的没有危险。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][haɪv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bræntʃ] , [bʌt; bət]

It is easy to hive them from a branch , but

它 是 简单的 到 蜂巢 他们 从 一个 分支 , 但

从树枝上养蜂很容易，但是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

[ Pg 52 ]

[ 页 - ]

[第52页]

[niːdz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [swɔːrm][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

needs a great deal more care if they swarm upon the ground .

需求 一个 伟大的 交易 更多的 关心 如果 他们 蜂群 之上 这 地面 .

如果它们成群结队地落在地上，就需要格外小心照料。

[ɪf] ['eni] [biːz] [ʃʊd; ʃəd]['set(ə)l][ɑːn][juː; jʊ] ,

If any bees should settle on you ,

如果 任何 蜜蜂 应该 定居 在 你 ,

如果蜜蜂落在你身上，

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ðem; ðəm] [steɪ] [tɪl] [ðeɪ] [flai][ɔːf][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

you must let them stay till they fly off of their own accord .

你 必须 让 他们 停留 直到 他们 飞 离开 的 他们的 自己的 符合 .

你必须让它们待到它们自己飞走为止。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [brʌʃ] [ðem; ðəm][ɔːf] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['nɪrli] [ʃʊr] [tuː; tə] [stɪŋ] [juː; jʊ] . "

If you try to brush them off , they will be nearly sure to sting you . "

如果 你 尝试 到 刷子 他们 离开 , 他们 将要 是 几乎 当然 到 蜇 你 . "

如果你试图把它们拂去，它们几乎肯定会蜇你。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə][let]['lɪt(ə)l] ['æni] [goʊ] , [lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] . "

" I am almost afraid to let little Annie go , lest she should be frightened . "

" 我 是 几乎 害怕的 到 让 小的 安妮 去 , 免得 她 应该 是 害怕 . "

"我几乎不敢放小安妮走，怕她受到惊吓。"

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['æni] , " [sed] [græn'pəpɑː] . — " [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ə'freɪd][ɪn][maɪ][ɑːrmz]

" I will take care of Annie , " said grandpapa . — " You won't be afraid in my arms

" 我 将要 拿 关心 的 安妮 , " 说 爷爷 . — " 你 惯于 是 害怕的 在 我的 武器

,

,

,

"我会照顾安妮的，"爷爷说，"在我怀里你不会害怕的。"

[wɪl] [juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][pet] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm] [biːz] [duː]['set(ə)l][ɑːn][juː; jʊ] ?

| will | you | , | my | little | pet | , | even | if | some | bees | do | settle | on | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | ， | 我的 | 小的 | 宠物 | ， | 甚至 | 如果 | 一些 | 蜜蜂 | 做 | 定居 | 在 | 你 | ？ |

我的小宠物，即使有蜜蜂落在你身上，你也会这样吗?

[jes] , [jes] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ， " [hiː; hi] [sed] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv]

| Yes | , | yes | , | you | shall | come | , | " | he | said | ; | for | he | could | not | bear | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ， | 是的 | ， | 你 | 将 | 来 | ， | " | 他 | 说 | ； | 为了 | 他 | 可以 | 不是 | 熊 | 到 | 有 |

[hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| her | disappointed | . |
|---|---|---|
| 她 | 失望的 | . |

"是的，是的，你一定要来，"他说；因为他无法忍受让她失望。

" [ɪf] [ðeɪ] ['kʌvər][ˌem 'iː] , " [sed] [dʒæk] , " [aɪ][wəʊnt] [tʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

| " | If | they | cover | me | , | " | said | Jack | , | " | I | won't | touch | one | of | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们 | 覆盖 | 我 | ， | " | 说 | 杰克 | ， | " | 我 | 惯于 | 触碰 | 一 | 的 | 他们 | ！ |

"如果他们掩护我，"杰克说，"我一个也不碰！"

" [soʊ][ɔːl][bʌt; bət] ['grænd'mɑːmə] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

| " | So | all | but | grandmamma | started | off | for | the | garden | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 全部 | 但 | 奶奶 | 开始 | 离开 | 为了 | 这 | 花园 | ； |

"除了奶奶以外，其他人都出发去花园了；

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

| and | sure | enough | there | was | hanging | from | one | of | the | lower | branches | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 足够的 | 那里 | 曾是 | 绞刑 | 从 | 一 | 的 | 这 | 降低 | 分支 | 的 |

[ðə; ði][plʌm] - [triː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [biːz] ;

| the | plum | - | tree | a | huge | bunch | of | bees | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 李子 | - | 树 | 一个 | 巨大的 | 束 | 的 | 蜜蜂 | ； |

果然，李子树较低的一根树枝上挂着一大群蜜蜂；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [tə'geðər] .

| it | was | wonderful | how | they | managed | to | keep | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 精彩的 | 如何 | 他们 | 管理 | 到 | 保持 | 一起 | . |

他们能够一直在一起，真是太棒了。

" [ðeɪl] [haɪv] ['iːzi] ， " [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] .

| " | They'll | hive | easy | , | " | said | the | gardener | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 蜂巢 | 简单的 | ， | " | 说 | 这 | 园丁 | . |

"它们很容易筑巢，"园丁说。

[bɑːb][held][ðə; ði] [nuː] [haɪv][də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər][ðə; ði]['klʌstər][ʌv; əv] [biːz] ,

| Bob | held | the | new | hive | directly | under | the | cluster | of | bees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 握住 | 这 | 新的 | 蜂巢 | 直接地 | 在下面 | 这 | 簇 | 的 | 蜜蜂 | , |

鲍勃把新蜂箱直接放在一群蜜蜂的正下方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['dʒentli] [ʃʊk] [ðə; ði] [baʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] , [wen]

| and | the | gardener | gently | shook | the | bough | on | which | it | was | hanging | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 园丁 | 轻轻地 | 摇晃 | 这 | 买 | 在 | 哪个 | 它 | 曾是 | 绞刑 | ， | 什么时候 |

[ðə; ði]

| the |
|---|
| 这 |

园丁轻轻摇了摇它所挂着的树枝，这时.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 53 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第53页]

[biːz] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| bees | fell | into | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 蜜蜂 | 跌倒 | 进入 | 它 | . |

蜜蜂掉进去了。

['nʌmbərz] , [haʊ'evər] , [fluː] [ə'baʊt] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] .

| **Numbers** | **,** | **however** | **,** | **flew** | **about** | **hither** | **and** | **thither** | **in** | **a** | **state** | **of** | **great** | **commotion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | , | 然而 | , | 飞翔 | 关于 | 这里 | 和 | 那里 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 伟大的 | 骚动 | . |

然而，数字却在一片混乱中四处乱飞。

" [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['æni] [dɪr] , " [sed] [græn'pəpɑː] ; " [ðeɪ] [wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] — [kiːp]

| **"** | **Don't** | **be** | **frightened** | **,** | **Annie** | **dear** | **,** | **"** | **said** | **grandpapa** | **;** | **"** | **they** | **won't** | **hurt** | **you** | **—** | **keep** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 害怕 | , | 安妮 | 亲爱的 | , | " | 说 | 爷爷 | ; | " | 他们 | 惯于 | 伤害 | 你 | — | 保持 |

[kwaɪt] [stɪl] .

| **quite** | **still** | **.** |
|---|---|---|
| 相当 | 仍然 | . |

“别害怕，亲爱的安妮，”爷爷说；“他们不会伤害你——别动。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [biːz] ['setld] [ɑːn][dʒæk][ænd; ənd] ['meri] , ['meni] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd][bɑːb]

| **"** | **A** | **few** | **bees** | **settled** | **on** | **Jack** | **and** | **Mary** | **,** | **many** | **more** | **on** | **the** | **gardener** | **and** | **Bob** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 蜜蜂 | 定居 | 在 | 杰克 | 和 | 玛丽 | , | 许多 | 更多的 | 在 | 这 | 园丁 | 和 | 鲍勃 |

,

| **,** |
|---|
| , |

几只蜜蜂落在杰克和玛丽身上，更多的蜜蜂落在园丁和鲍勃身上。

[bʌt; bət]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɑːn] [græn'pəpɑː] [ænd; ənd] ['æni] ,

| **but** | **only** | **two** | **or** | **three** | **on** | **grandpapa** | **and** | **Annie** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 二 | 或者 | 三 | 在 | 爷爷 | 和 | 安妮 | , |

但只有两三个关于爷爷和安妮的，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɔːf][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

| **for** | **he** | **was** | **a** | **little** | **farther** | **off** | **than** | **the** | **others** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 一个 | 小的 | 更远 | 离开 | 比 | 这 | 其他的 | . |

因为他比其他人离得稍远一些。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [biːz] [fluː] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][haɪv]['æftər][ðer; ðər] [kwiːn] , [ænd; ənd]

| **By** | **-** | **and** | **-** | **by** | **all** | **the** | **bees** | **flew** | **away** | **into** | **the** | **hive** | **after** | **their** | **queen** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | - | 和 | - | 经过 | 全部 | 这 | 蜜蜂 | 飞翔 | 离开 | 进入 | 这 | 蜂巢 | 后 | 他们的 | 女王 | , | 和 |

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [stʌŋ] .

| **no** | **one** | **was** | **stung** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 曾是 | 被蜇了 | . |

不久，所有的蜜蜂都跟着蜂后飞回了蜂巢，没有一只蜜蜂被蜇到。

[ðə; ði][haɪv][wʌz; wəz] [ðen] [pleɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][left][ðer; ðər] .

| **The** | **hive** | **was** | **then** | **placed** | **upon** | **a** | **board** | **on** | **the** | **ground** | **and** | **left** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜂巢 | 曾是 | 然后 | 放置 | 之上 | 一个 | 木板 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 左边 | 那里 | . |

然后，蜂箱被放在地上的一块木板上，并留在那里。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] ,

| **In** | **the** | **evening** | **,** | **when** | **all** | **was** | **quiet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | , | 什么时候 | 全部 | 曾是 | 安静的 | , |

夜幕降临，万籁俱寂之时，

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][haɪv][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [biːz] .

| **the** | **gardener** | **took** | **up** | **the** | **hive** | **and** | **set** | **it** | **by** | **the** | **side** | **of** | **the** | **other** | **bees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 园丁 | 采取 | 向上 | 这 | 蜂巢 | 和 | 放 | 它 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 其他 | 蜜蜂 | . |

园丁拿起蜂箱，把它放在其他蜜蜂旁边。

['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

| **After** | **the** | **children** | **had** | **gone** | **back** | **to** | **the** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 孩子们 | 有 | 已消失 | 后退 | 到 | 这 | 房子 | , |

孩子们回到房子后，

['meri] [æskt] ['grænd'mɑːmə] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [biːz] [haɪvd] .

| **Mary** | **asked** | **grandmamma** | **why** | **she** | **did** | **not** | **come** | **to** | **see** | **the** | **bees** | **hived** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 问 | 奶奶 | 为什么 | 她 | 做过 | 不是 | 来 | 到 | 看 | 这 | 蜜蜂 | 蜂巢 | . |

玛丽问奶奶为什么没去看蜂巢。

" [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [nuː] [saɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" My dear , it is no new sight to me .
" 我的 亲爱的 , 它 是 不 新的 视线 到 我 .

"亲爱的，这对我来说并不陌生。"

[waɪ] , [aɪ][haɪvd][ðə; ði]['veri][fɜːrst][swɔːrm][wiː; wi]['evər][hæd; həd][maɪ'self] .
Why , I hived the very first swarm we ever had myself .
为什么 , 我 蜂巢 这 非常 第一的 蜂群 我们 曾经 有 我 .

为什么呢？因为我们这里最早的蜂群就是我亲手培育的。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" [ Pg 54 ]
" [ 页 - ]

[第54页]

" [juː; jʊ][haɪvd][ðem; ðəm] , ['grænd'mɑːmə] ?
" You hived them , grandmamma ?
" 你 蜂巢 他们 , 奶奶 ?

"奶奶，你把它们养成蜂巢了吗？"

[duː] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
Do tell us about it . "
做 告诉 我们 关于 它 . "

请您详细说说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] ,
" It was a year or two after we were married ,
" 它 曾是 一个 年 或者 二 后 我们 是 已婚 ,

"那是在我们结婚一两年之后的事了。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ][haɪv][ʌv; əv] [biːz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
and a friend had given us a hive of bees in the spring .
和 一个 朋友 有 给定 我们 一个 蜂巢 的 蜜蜂 在 这 春天 .

春天的时候，一位朋友送给我们一箱蜜蜂。

[ðeɪ] [swɔːmd] [wʌn] ['sʌni] [deɪ] [wen] [jʊr; jər] [græn'pəpɑː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
They swarmed one sunny day when your grandpapa had gone to London ,
他们 蜂拥而至 一 阳光明媚 天 什么时候 你的 爷爷 有 已消失 到 伦敦 ,

在一个阳光明媚的日子里，你爷爷去了伦敦，他们蜂拥而至。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][mæn]['hændi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrdnər] .
and the only man handy was the gardener .
和 这 仅有的 男人 便利 曾是 这 园丁 .

唯一能帮忙的人是园丁。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt]
He had not been with us long , and he stayed but a very short
他 有 不是 到过 和 我们 长的 , 和 他 入住 但 一个 非常 短的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他和我们在一起的时间不长，待的时间也很短暂。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][suːt][ˌjuː 'es] .
as he did not suit us .
作为 他 做过 不是 套装 我们 .

因为他不适合我们。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][swɔːrm][maɪ'self] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [red] - ['kɜːrənt] [bʊʃ] ,
" I saw the swarm myself hanging on to a red - currant bush ,
" 我 锯 这 蜂群 我 绞刑 在 到 一个 红色的 - 黑醋栗 衬套 ,

"我亲眼看到一群蜜蜂紧紧地挂在一棵红醋栗树上，

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][haɪv][ðə; ði][swɔːrm] .

| and | I | asked | the | gardener | if | he | could | hive | the | swarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 问 | 这 | 园丁 | 如果 | 他 | 可以 | 蜂巢 | 这 | 蜂群 | . |

我问园丁是否可以把蜂群养进蜂箱。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [biːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| He | said | he | didn't | know | anything | about | bees | , | and | he | didn't | care | to | meddle | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 没有 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 蜜蜂 | , | 和 | 他 | 没有 | 关心 | 到 | 插手 | 和 | 他们 | . |

他说他对蜜蜂一无所知，也不想去招惹它们。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['eni] [help] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

| " | I | didn't | care | to | ask | for | any | help | from | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 关心 | 到 | 问 | 为了 | 任何 | 帮助 | 从 | 他 | , |

我根本没想过要向他寻求任何帮助。

[soʊ][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

| so | I | went | into | the | kitchen | and | said | to | one | of | the | servants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 去 | 进入 | 这 | 厨房 | 和 | 说 | 到 | 一 | 的 | 这 | 仆人 | , |

于是我走进厨房，对其中一个仆人说：

- [æn] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][help][ˌem 'iː][haɪv][ðə; ði] [biːz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [swɔːmd] ? -

| ' | Ann | , | would | you | be | afraid | to | help | me | hive | the | bees | , | for | they | have | swarmed | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 安 | , | 会 | 你 | 是 | 害怕的 | 到 | 帮助 | 我 | 蜂巢 | 这 | 蜜蜂 | , | 为了 | 他们 | 有 | 蜂拥而至 | ? | - |

“安，你不敢帮我把蜜蜂放回蜂巢吗？它们都飞散了。”

" - [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [mæm, mɑːm, məm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | ' | Not | at | all | , | ma'am | , | ' | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 不是 | 在 | 全部 | , | 女士 | , | - | 她 | 说 | . |

“一点也不，夫人，”她说。

" [soʊ][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] ['oʊvər][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz] ,

| " | So | I | told | her | to | draw | a | pair | of | stockings | over | her | hands | and | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我 | 讲述 | 她 | 到 | 画 | 一个 | 一对 | 的 | 长筒袜 | 超过 | 她 | 双手 | 和 | 武器 |

,

,

,

于是我让她在手和胳膊上画一双长筒袜，

[ænd; ənd][tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [θɪn] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [nek] ; [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] ,

| and | to | tie | a | thin | shawl | over | her | head | and | neck | ; | then | , | when | she | was | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 领带 | 一个 | 薄的 | 披肩 | 超过 | 她 | 头 | 和 | 脖子 | ; | 然后 | , | 什么时候 | 她 | 曾是 | 准备好 | , |

然后，她用一条薄披肩盖住头和脖子；接着，当她准备好后，

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

| we | went | into | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 进入 | 这 | 花园 | . |

我们走进了花园。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 55 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][pʊt][ɑːn] , ['grænmɑː] ? "

| " | **What** | **did** | **you** | **put** | **on** | **,** | **grandma** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 你 | 放 | 在 | , | 奶奶 | ? | " |

奶奶，你穿了什么?

" ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] .

| " | **Nothing** | **special** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 特别的 | . |

没什么特别的。

[aɪ][wʌz; wəz] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] ['kaʊərdɪs] , [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ə'freɪd] ,

| **I** | **was** | **vexed** | **at** | **the** | **gardener's** | **cowardice** | **,** | **and** | **I** | **really** | **did** | **not** | **feel** | **afraid** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 烦恼 | 在 | 这 | 园丁的 | 怯懦 | , | 和 | 我 | 真的 | 做过 | 不是 | 感觉 | 害怕的 | , |

我恼怒于园丁的懦弱，但我其实并不害怕。

[soʊ][aɪ] [went] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

| **so** | **I** | **went** | **just** | **as** | **I** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 去 | 只是 | 作为 | 我 | 曾是 | . |

于是我就原样去了。

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði] [dres] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌzlɪn] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]['oʊpən] [sliːvz] ,

| **I** | **well** | **remember** | **the** | **dress** | **:** | **it** | **was** | **muslin** | **,** | **with** | **large** | **open** | **sleeves** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 出色地 | 记住 | 这 | 裙子 | : | 它 | 曾是 | 细棉布 | , | 和 | 大的 | 打开 | 袖子 | , |

我清楚地记得那件裙子：它是薄纱做的，袖子很大，而且是敞开式的。

[soʊ] [ðæt] [maɪ][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ber] .

| **so** | **that** | **my** | **arms** | **were** | **bare** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我的 | 武器 | 是 | 裸 | . |

于是我的双臂就露了出来。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [wer] [ə; eɪ][hæt] !

| **I** | **did** | **not** | **even** | **wear** | **a** | **hat** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 甚至 | 穿 | 一个 | 帽子 | ! |

我甚至都没戴帽子!

" [æn] [held][ðə; ði][haɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] [biːz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| " | **Ann** | **held** | **the** | **hive** | **,** | **and** | **I** | **shook** | **the** | **bees** | **into** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安 | 握住 | 这 | 蜂巢 | , | 和 | 我 | 摇晃 | 这 | 蜜蜂 | 进入 | 它 | . |

“安妮拿着蜂箱，我把蜜蜂抖进蜂箱里。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [biːz] [ðæt] ['setld] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,

| **We** | **were** | **both** | **of** | **us** | **covered** | **with** | **bees** | **that** | **settled** | **on** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 两个都 | 的 | 我们 | 涵盖 | 和 | 蜜蜂 | 那 | 定居 | 在 | 我们 | , |

我们俩身上都落满了蜜蜂。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd][bɑːb] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

| **as** | **they** | **did** | **on** | **the** | **gardener** | **and** | **Bob** | **this** | **morning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 做过 | 在 | 这 | 园丁 | 和 | 鲍勃 | 这 | 早晨 | . |

就像他们今天早上对园丁和鲍勃做的那样。

[wiː; wi][let][ðem; ðəm] [teɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [taɪm][tuː; tə][flai][ɔːf][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

| **We** | **let** | **them** | **take** | **their** | **own** | **time** | **to** | **fly** | **off** | **from** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 让 | 他们 | 拿 | 他们的 | 自己的 | 时间 | 到 | 飞 | 离开 | 从 | 我们 | , |

我们让他们自己慢慢飞离我们。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [stʌŋ] .

| **and** | **neither** | **of** | **us** | **was** | **stung** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两者都不 | 的 | 我们 | 曾是 | 被蜇了 | . |

我们俩都没被蜇。

" [biːz] [ɑːr; ər] ['veri] ['kjʊriəs] ['kriːtʃərz] ;

| " | **Bees** | **are** | **very** | **curious** | **creatures** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蜜蜂 | 是 | 非常 | 好奇的 | 生物 | ; |

蜜蜂是非常好奇的生物;

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðər; ðər][laɪks][ænd; ənd][ dis'laiks ][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['biːɪŋs] .

| they | seem | to | have | their | likes | and | dislikes | as | well | as | other | beings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 有 | 他们的 | 点赞 | 和 | 不喜欢 | 作为 | 出色地 | 作为 | 其他 | 生物 | . |

它们似乎和其他生物一样，也有自己的喜好和厌恶。

" [maɪ] ['grænfɑːðər] [kept] [biːz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| " | My | grandfather | kept | bees | ; | but | he | was | obliged | to | get | rid | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 祖父 | 保留 | 蜜蜂 | ; | 但 | 他 | 曾是 | 有义务 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 他们 | , |

“我祖父养过蜜蜂；但他不得不把它们处理掉。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [stɪŋ] [maɪ] ['grænmʌðər] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

| for | they | would | sting | my | grandmother | whenever | she | went | into | the | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 会 | 蜇 | 我的 | 祖母 | 每当 | 她 | 去 | 进入 | 这 | 部分 | 的 | 这 |

['gɑːrdn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kept] .

| garden | where | they | were | kept | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 花园 | 在哪里 | 他们 | 是 | 保留 | . |

因为我奶奶每次去花园里养着这些蚊子的地方，都会被它们蜇。

[noʊ][wʌn]['evər] [nuː] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] .

| No | one | ever | knew | the | reason | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 曾经 | 知道 | 这 | 原因 | 的 | 这 | . |

没有人知道其中的原因。

" [biːz] [kiːp] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][haɪvz] ['veri] [kliːn] .

| " | Bees | keep | the | inside | of | their | hives | very | clean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蜜蜂 | 保持 | 这 | 里面 | 的 | 他们的 | 麻疹 | 非常 | 干净的 | . |

蜜蜂会把蜂巢内部保持得非常干净。

[ɪf] [ə; eɪ] [biː] [daɪz] , [ðeɪ] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ; [ɔːr] [ɪf]

| If | a | bee | dies | , | they | turn | it | out | ; | or | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 蜜蜂 | 死亡 | , | 他们 | 转动 | 它 | 出去 | ; | 或者 | 如果 |

如果蜜蜂死了，他们就把它扔出去；或者如果

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 56 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第56页]

['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][sneɪl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [krɔːld] [ɪn] ,

| anything | like | a | snail | , | for | instance | , | crawled | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 喜欢 | 一个 | 蜗牛 | , | 为了 | 实例 | , | 爬行 | 在 | , |

例如，像蜗牛一样的东西爬了进来。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊʃ] [aʊt] ,

| which | would | be | too | large | for | them | to | push | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 是 | 也 | 大的 | 为了 | 他们 | 到 | 推 | 出去 | , |

那东西太大了，它们无法推出去。

[ðeɪ] [wʊd] [kəm'pliːtli] ['kʌvər][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][wæks] .

| they | would | completely | cover | it | over | with | wax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 完全地 | 覆盖 | 它 | 超过 | 和 | 蜡 | . |

他们会用蜡将其完全覆盖。

[hɪr] [græn'pəpɑː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] ,

| Here | grandpapa | came | into | the | room | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 爷爷 | 来了 | 进入 | 这 | 房间 | 和 | 说 | , |

这时，爷爷走进房间，说道：

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [swɔːrm][ʌv; əv] [biːz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][haɪvd] ; [fɜːrst] [swɔːmz]
" That was a strong swarm of bees that we have just hived ; first swarms
" 那 曾是 一个 强的 蜂群 的 蜜蜂 那 我们 有 只是 蜂巢 ; 第一的 蜂群
['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] . "
generally are . "
一般来说 是 . "

"我们刚刚收割了一群非常强壮的蜜蜂；第一批蜂群通常都很强壮。"

" [haʊ] ['meni] [biːz] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [græn'pəpɑː] ? " [æskt] [dʒæk] .
" How many bees do you think there were , grandpapa ? " asked Jack .
" 如何 许多 蜜蜂 做 你 思考 那里 是 , 爷爷 ? " 问 杰克 .

"爷爷，您觉得那里有多少只蜜蜂？"杰克问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .
" I should say about five thousand .
" 我 应该 说 关于 五 千 .

"我应该说大约五千。"

[ə; eɪ] [wel] - ['stɑːkt] [haɪv] [wɪl] [hoʊld][frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [biːz] .
A well - stocked hive will hold from fifteen to twenty thousand bees .
一个 出色地 - 库存充足 蜂巢 将要 抓住 从 十五 到 二十 千 蜜蜂 .

一个蜂群充足的蜂巢可以容纳 15000 到 20000 只蜜蜂。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] [ə'nʌðər] [swɔːrm][frʌm; frəm] [ðæt] [seɪm] [haɪv][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] ;
We may expect another swarm from that same hive in a week or ten days ;
我们 可能 预计 其他 蜂群 从 那 相同的 蜂巢 在 一个 星期 或者 十 天 ;

我们预计一周或十天内，同一个蜂巢还会再分出一群蜂；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [wɜːrθ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] . "
but it won't be worth so much as this one . "
但 它 惯于 是 值得 所以 很多 作为 这 一 . "

但它的价值肯定不如这件。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðə; ði][oʊld] [raɪm] , ['tʃɪldrən] ?
" Did you ever hear the old rhyme , children ?
" 做过 你 曾经 听到 这 老的 韵 , 孩子们 ?

孩子们，你们听过这首古老的童谣吗?

" [ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [biːz] [ɪn] [meɪ]
" A swarm of bees in May
" 一个 蜂群 的 蜜蜂 在 可能

五月的一群蜜蜂

[ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] ;
Is worth a load of hay ;
是 值得 一个 加载 的 干草 ;

价值连城；

[ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [biːz] [ɪn][dʒuːn]
A swarm of bees in June
一个 蜂群 的 蜜蜂 在 六月

六月的一群蜜蜂

[ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['sɪlvər] [spuːn] ;
Is worth a silver spoon ;
是 值得 一个 银 勺子 ;

价值连城；

[bʌt; bət][ə; eɪ][swɔːrm][ɪn][dʒʊ'laɪ]
But a swarm in July
但 一个 蜂群 在 七月

但七月份出现了一群。

[ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ][flaɪ] . "
**Is not worth a fly . "**
是 不是 值得 一个 飞 . "

不值得一飞。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['æni] .
**" Why not ? " asked Annie .**
" 为什么 不是 ? " 问 安妮 .

"为什么不行呢？"安妮问道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 57 ]**
[ 页 - ]

[第57页]

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['wikər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,
**" Because it is smaller and weaker , and it is later in the year ,**
" 因为 它 是 较小的 和 较弱 , 和 它 是 之后 在 这 年 ,

"因为它规模较小、强度较弱，而且时间也比较晚，

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][get] ['hʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]
**so they have not such a long time to get honey to keep them through the**
所以 他们 有 不是 这样的 一个 长的 时间 到 得到 蜂蜜 到 保持 他们 通过 这
['wɪntər] .
**winter .**
冬天 .

所以他们没有太多时间去采集蜂蜜来过冬。

[ðeɪ] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][daɪ][ɔːf] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [fed] . "
**They will generally die off , if they are not fed . "**
他们 将要 一般来说 死 离开 , 如果 他们 是 不是 美联储 . "

如果不喂食，它们通常会死亡。

" [sə'poʊz] [ðə; ði] [kwiːn] [daɪz] , [wʌt] [duː][ðə; ði] [biːz] [duː] [ðen] , [græn'pəpɑː] ? "
**" Suppose the queen dies , what do the bees do then , grandpapa ? "**
" 认为 这 女王 死亡 , 什么 做 这 蜜蜂 做 然后 , 爷爷 ? "

"如果蜂后死了，蜜蜂该怎么办呢，爷爷？"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [kən'sɜːrnd] ;
**" They are greatly concerned ;**
" 他们 是 非常 担心的 ;

他们非常担忧；

[ðeɪ] [rʌn] [ə'baʊt][ðə; ði][haɪv] ['tʌtʃɪŋ] ['evri] [biː] [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][hɔːrnz][ɔːr]
**they run about the hive touching every bee they meet with their little horns or**
他们 跑步 关于 这 蜂巢 接触 每一个 蜜蜂 他们 见面 和 他们的 小的 角 或者
['fiːləz] .
**feelers .**
触角 .

它们在蜂巢里四处奔跑，用小角或触须触碰遇到的每一只蜜蜂。

[ðen] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [biːz] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːs] ,
**Then , when all the bees know of their loss ,**
然后 , 什么时候全部 这 蜜蜂 知道 的 他们的 损失 ,

然后，当所有的蜜蜂都知道它们失去了生命之后，

[ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [fiːd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [grʌbz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɛlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**they set to work to feed one of the grubs in the royal cells with a**
他们 放 到 工作 到 喂养 一 的 这 幼虫 在 这 皇家 细胞 和 一个
[pər'tɪkjələr][kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] ,
**particular kind of food ,**
特别的 种类 的 食物 ,

他们开始着手用一种特殊的食物喂养皇家牢房里的一只幼虫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [kwiːn] ['æftər] [duː] [taɪm] [meɪks] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

| and | a | young | queen | after | due | time | makes | her | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 年轻的 | 女王 | 后 | 到期的 | 时间 | 制作 | 她 | 外貌 | . |

过了一段时间，一位年轻的女王出现了。

[ðeɪ] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə'beɪ][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði][oʊld] [kwiːn] .

| They | take | great | care | of | her | , | and | obey | her | as | they | did | the | old | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拿 | 伟大的 | 关心 | 的 | 她 | , | 和 | 服从 | 她 | 作为 | 他们 | 做过 | 这 | 老的 | 女王 | . |

他们非常照顾她，像对待老女王一样服从她。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第58页]

['vaɪ, 'viː] .

| VI | . |
|---|---|
| 六年级 | . |

六、

['wɒsps] [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] .

| WASPS | AND | THEIR | WAYS | . |
|---|---|---|---|---|
| 黄蜂 | 和 | 他们的 | 方式 | . |

黄蜂及其习性。

" [æn; ən] ['elɪgənt] [ʃeɪp] [ɪz] [jɔːrz] , [sɜːr][wɑːsp] ,

| " | An | elegant | shape | is | yours | , | Sir | Wasp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 优雅的 | 形状 | 是 | 你的 | , | 先生 | 黄蜂 | , |

“黄蜂爵士，您身姿优雅。”

[ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪz][jʊr; jər] [wɪŋ] ;

| And | delicate | is | your | wing | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 精美的 | 是 | 你的 | 翼 | ; |

你的翅膀如此纤细；

[jʊr; jər] ['ɑːrmər] [ɪz] [breɪv] , [ɪn] [blæk] [ænd; ənd][goʊld] ;

| Your | armour | is | brave | , | in | black | and | gold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 盔甲 | 是 | 勇敢的 | , | 在 | 黑色的 | 和 | 金子 | ; |

你的盔甲英勇无畏，黑金相间；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt][laɪk][jʊr; jər] [stɪŋ] .

| But | we | do | not | like | your | sting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 做 | 不是 | 喜欢 | 你的 | 蜇 | . |

但我们不喜欢你的谩骂。

" — [siː] . [eɪtʃ] .

| " | — | C | . | H | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | — | C | . | H | . |

—CH

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dʒæk] [went] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [nuː] [haɪv][hæd; həd] ['setld] ,

| The | next | morning | Jack | went | to | see | how | the | new | hive | had | settled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 杰克 | 去 | 到 | 看 | 如何 | 这 | 新的 | 蜂巢 | 有 | 定居 | , |

第二天早上，杰克去看新蜂巢的情况。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][æz; əz]['juːʒuəl] .

| and | he | found | everything | going | on | as | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成立 | 一切 | 去 | 在 | 作为 | 通常 | . |

他发现一切照旧。

[ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] , ['flaɪɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

| The | bees | were | very | busy | , | flying | in | and | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜜蜂 | 是 | 非常 | 忙碌的 | , | 飞行 | 在 | 和 | 出去 | , |

蜜蜂们非常忙碌，飞进飞出。

[ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['sɛlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] [hoʊm] .

| and | working | hard | to | build | the | cells | of | their | new | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在职的 | 难的 | 到 | 建造 | 这 | 细胞 | 的 | 他们的 | 新的 | 家 | . |

并努力建造它们新家园的细胞。

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [nɪr] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " ['mæstər][dʒæk] , [dɪd][ju:; jʊ]['evər]

| The | gardener | was | working | near | , | and | he | said | , | " | Master | Jack | , | did | you | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 园丁 | 曾是 | 在职的 | 靠近 | , | 和 | 他 | 说 | , | " | 掌握 | 杰克 | , | 做过 | 你 | 曾经 |

[si:] [ə; eɪ]['wɑ:sps] [nest] ?

| see | a | wasp's | nest | ? |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 一个 | 黄蜂的 | 巢 | ? |

园丁在附近干活，他说："杰克少爷，您见过黄蜂窝吗？"

" [dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | Jack | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

杰克摇了摇头。

" [wel] , [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] ['kɑ:tɪdʒ] , [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][wʌn] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

| " | Well | , | now | , | if | you | come | into | my | cottage | , | I'll | show | you | one | this | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 现在 | , | 如果 | 你 | 来 | 进入 | 我的 | 小屋 | , | 患病的 | 展示 | 你 | 一 | 这 | 晚上 | . |

"那么，如果你今晚来我的小屋，我就会给你看一个。"

[its] [nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] ,

| It's | not | a | very | good | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不是 | 一个 | 非常 | 好的 | 一 | , |

这不是个很好的版本。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][gɑ:t]['broʊkən] [dɪgɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pæðz]

| for | it | got | broken | digging | it | out | of | the | ground | in | one | of | the | garden | paths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 得到 | 破碎的 | 挖掘 | 它 | 出去 | 的 | 这 | 地面 | 在 | 一 | 的 | 这 | 花园 | 路径 |

.

:

.

因为在花园小路上挖土的时候把它弄坏了。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 59 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第59页]

[wi:d] [bɪn] ['terəbli] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ]['wɒsps][fɔ:r; fər] [wi:ks] ,

| We'd | been | terribly | plagued | with | wasps | for | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 到过 | 可怕 | 饱受困扰 | 和 | 黄蜂 | 为了 | 周 | , |

我们已经连续几周饱受黄蜂的困扰了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][nest] .

| and | it | was | some | time | before | we | could | find | the | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一些 | 时间 | 前 | 我们 | 可以 | 寻找 | 这 | 巢 | . |

我们花了好一会儿才找到鸟巢。

[wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][goʊ]['ɪntu:][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;

| We | watched | them | go | into | a | hole | in | the | ground | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 观看 | 他们 | 去 | 进入 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 地面 | ; |

我们看着他们钻进地洞里；

[soʊ][wʌn] ['i:vnɪŋ] [wen] [ðeid] [ɔ:l] [gɔ:n] [tu:; tə][bed][wi:; wi][gɑ:t][sʌm; səm] [pɪtʃ] [ænd; ənd] ['brɪmstoʊn]

| so | one | evening | when | they'd | all | gone | to | bed | we | got | some | pitch | and | brimstone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一 | 晚上 | 什么时候 | 他们会 | 全部 | 已消失 | 到 | 床 | 我们 | 得到 | 一些 | 沥青 | 和 | 硫磺 |

,

,

,

一天晚上，趁着他们都睡下后，我们弄来了一些沥青和硫磺。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['laɪtɪd] [stɪks] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] .

| and | laid | them | with | some | lighted | sticks | on | the | top | of | the | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 他们 | 和 | 一些 | 照明 | 棍子 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 洞 | . |

然后将它们和一些点燃的木棍一起放在洞口上。

[ðə; ði]['wɒsps][woʊk][ʌp] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ;

| The | wasps | woke | up | , | and | came | out | to | see | what | was | going | on | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄蜂 | 觉醒 | 向上 | , | 和 | 来了 | 出去 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | ; |

黄蜂们醒了过来，出来查看发生了什么事；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['smʌðəd] [baɪ][ðə; ði]['brɪmstoʊn] [smoʊk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [dʌn] [fɔːr; fər] .

| but | they | were | smothered | by | the | brimstone | smoke | , | and | were | soon | done | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 窒息 | 经过 | 这 | 硫磺 | 抽烟 | , | 和 | 是 | 很快 | 完毕 | 为了 | . |

但他们被硫磺浓烟呛得喘不过气来，很快就丧命了。

[ðə; ði][nekst][deɪ][wiː; wi][dʌg][aʊt][ðə; ði][nest] .

| The | next | day | we | dug | out | the | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 我们 | 挖 | 出去 | 这 | 巢 | . |

第二天我们就把鸟巢挖出来了。

" ['wɒsps][ɑːr; ər] [greɪt] ['pests] , ['mæstər][dʒæk] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

| " | Wasps | are | great | pests | , | Master | Jack | , | I | can | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 黄蜂 | 是 | 伟大的 | 害虫 | , | 掌握 | 杰克 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | . |

“黄蜂是极大的害虫，杰克先生，我可以告诉你。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['veri][fɑːnd][ʌv; əv] ['hʌni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [biː] - [haɪvz][tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

| They | are | very | fond | of | honey | , | and | they | go | into | the | bee | - | hives | to | steal | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 蜂蜜 | , | 和 | 他们 | 去 | 进入 | 这 | 蜜蜂 | - | 麻疹 | 到 | 偷 | 它 | , |

,

它们非常喜欢蜂蜜，会闯入蜂巢偷蜂蜜。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] [get] [kuːl] ,

| especially | when | the | mornings | and | evenings | get | cool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 这 | 早晨 | 和 | 晚上 | 得到 | 凉爽的 | , |

尤其是在早晚气温较低的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊlz][ʌv; əv][ðer; ðər][haɪvz] ,

| and | the | bees | are | not | watching | at | the | holes | of | their | hives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蜜蜂 | 是 | 不是 | 观看 | 在 | 这 | 孔 | 的 | 他们的 | 麻疹 | , |

蜜蜂并没有守在蜂巢的洞口。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪv] [gɔːn] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [wɔːrm] .

| because | they've | gone | inside | to | keep | themselves | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们有 | 已消失 | 里面 | 到 | 保持 | 他们自己 | 温暖的 | . |

因为他们进屋取暖了。

" [ðə; ði]['wɒsps][spɔɪl][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][fruːt] .

| " | The | wasps | spoil | a | lot | of | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 黄蜂 | 剧透 | 一个 | 很多 | 的 | 水果 | . |

黄蜂会毁坏很多水果。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [piːtʃ] ['faɪnər][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] , [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [plʌmz] ,

| If | there's | one | peach | finer | than | another | , | they | know | it | ; | and | as | for | the | plums | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 有 | 一 | 桃 | 更精细 | 比 | 其他 | , | 他们 | 知道 | 它 | ; | 和 | 作为 | 为了 | 这 | 李子 | , |

如果桃子之间有优劣之分，他们自然心知肚明；至于李子，

[griːn] - ['geɪdʒɪz][ɪn][pər'tɪkjələr] , [waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][mæd]['æftər][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz]

| green | - | gages | in | particular | , | why | , | they | are | as | mad | after | them | as | the | birds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | - | 量规 | 在 | 特别的 | , | 为什么 | , | 他们 | 是 | 作为 | 疯狂的 | 后 | 他们 | 作为 | 这 | 鸟类 |

[ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃeriːz] .

| are | for | the | cherries | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 为了 | 这 | 樱桃 | . |

尤其是青梅，他们对青梅的喜爱程度，就像鸟儿对樱桃的喜爱程度一样。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| What | with | the |
|---|---|---|
| 什么 | 和 | 这 |

什么?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 60 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第60页]

[kætə'pɪləz] [ænd; ənd] [slʌgz] ['biːɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] ,

| caterpillars | and | slugs | being | after | the | vegetables | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毛虫 | 和 | 蛞蝓 | 存在 | 后 | 这 | 蔬菜 | , |

毛毛虫和蛞蝓蛞蝓蛞蝓都想吃蔬菜。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði]['wɒsps] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fruːt] ,

| and | the | birds | and | the | wasps | making | such | havoc | with | the | fruit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鸟类 | 和 | 这 | 黄蜂 | 制作 | 这样的 | 混乱 | 和 | 这 | 水果 | , |

鸟类和黄蜂对果实造成了极大的破坏，

[aɪ] ['wʌndər] ['sʌmtaɪmz] [haʊ] [wiː; wi]['evər][get] ['eni] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] . "

| I | wonder | sometimes | how | we | ever | get | any | for | ourselves | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 有时 | 如何 | 我们 | 曾经 | 得到 | 任何 | 为了 | 我们自己 | . | " |

我有时在想，我们到底是怎么为自己争取到这些钱的。

" [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [siːmz] ['plenti] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] , [ðoʊ] , " [sed] [dʒæk] .

| " | There | always | seems | plenty | of | fruit | and | vegetables | , | though | , | " | said | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 总是 | 似乎 | 很多 | 的 | 水果 | 和 | 蔬菜 | , | 尽管 | , | " | 说 | 杰克 | . |

“不过，这里似乎总是有很多水果和蔬菜，”杰克说。

" [wel] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , " ['meɪbi] .

| " | Well | , | yes | , | " | said | the | gardener | , | " | maybe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 是的 | , | " | 说 | 这 | 园丁 | , | " | 或许 | . |

“嗯，是的，”园丁说，“也许吧。”

[ðə; ði][bɜːrdz][duː][help][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [kætə'pɪləz] [ænd; ənd] [slʌgz] , [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [oʊn] ;

| The | birds | do | help | us | with | caterpillars | and | slugs | , | I'm | bound | to | own | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 做 | 帮助 | 我们 | 和 | 毛毛虫 | 和 | 蛞蝓 | , | 我是 | 边界 | 到 | 自己的 | ; |

鸟类确实能帮助我们消灭毛毛虫和蛞蝓，这一点我深有体会；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['wɒsps] : [ænd; ənd][æz; əz]

| and | then | we | are | always | on | the | look | - | out | to | destroy | wasps | : | and | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 是 | 总是 | 在 | 这 | 看 | - | 出去 | 到 | 破坏 | 黄蜂 | : | 和 | 作为 |

[tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] ,

| to | the | birds | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 鸟类 | , |

然后我们时刻注意消灭黄蜂；至于鸟类，

[aɪ] [dɑːdʒ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['netɪŋ] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [nests] [aʊt] [ʌv; əv]

| I | dodge | them | with | netting | ; | and | sometimes | we | take | the | nests | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 躲闪 | 他们 | 和 | 网 | ; | 和 | 有时 | 我们 | 拿 | 这 | 巢穴 | 出去 | 的 |

[ðə; ði][fruːt] - [triːz] ,

| the | fruit | - | trees | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 水果 | - | 树木 | , |

我用网子躲避它们；有时我们会把果树上的鸟巢取下来。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] ['elsˌwer] .
**as much as to tell them to go elsewhere .**
作为 很多 作为 到 告诉 他们 到 去 别处 .

简直就像是告诉他们去别的地方去。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [dʒæk][went]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['wɑːsps][nest] .
**" That evening Jack went into the gardener's cottage and saw the wasp's nest .**
" 那 晚上 杰克 去 进入 这 园丁的 小屋 和 锯 这 黄蜂的 巢 .

“那天晚上，杰克走进园丁的小屋，看到了黄蜂窝。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['sɛlz] [ʌv; əv] [biːz] [meɪd] [ɪn] [waɪtɪ] - [braʊn] ['peɪpər] .
**It looked like the cells of bees made in whity - brown paper .**
它 看起来 喜欢 这 细胞 的 蜜蜂 制成 在 白色 - 棕色的 纸 .

它看起来像是用灰白色纸做的蜂巢。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌv; əv] ? " [æskt] [dʒæk] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wæks] . "
**" What is it made of ? " asked Jack ; " it isn't wax . "**
" 什么 是 它 制成 的 ? " 问 杰克 ; " 它 不是 蜡 . "

“它是什么做的？”杰克问，“它不是蜡。”

" [wel] , [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][wɑːsp] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['veri] [strɔːŋ] [dʒɔːz] ,
**" Well , I've heard that the wasp , which has very strong jaws ,**
" 出色地 , 我已经 听到 那 这 黄蜂 , 哪个 有 非常 强的 下颚 ,

“嗯，我听说黄蜂的颚部非常强劲，

[baɪts] ['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] [ɔːf][poʊsts][ænd; ənd][reɪlz] , [ænd; ənd] ['mɔɪsənz] [ðem; ðəm][baɪ] ['tʃuːɪŋ]
**bites bits of wood off posts and rails , and moistens them by chewing**
咬 比特 的 木头 离开 帖子 和 铁轨 , 和 湿润 他们 经过 咀嚼
[ðem; ðəm]
**them**
他们

它会咬下木桩和木轨上的木屑，并通过咀嚼使其湿润。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 61 ]**
[ 页 - ]

[第61页]

['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪks] [ə; eɪ][koʊm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [siː]
**into a kind of paper , and then makes a comb of it like what you see**
进入 一个 种类 的 纸 , 和 然后 制作 一个 梳子 的 它 喜欢 什么 你 看
[hɪr] . "
**here . "**
这里 . "

把它做成一种纸，然后再像你在这里看到的这样，把它梳成一把梳子。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] ['wɑːsps][nest]['teɪkən] . "
**" I wish I had seen this wasp's nest taken . "**
" 我 希望 我 有 已见 这 黄蜂的 巢 已采取 . "

“我真希望当时能亲眼看到这个黄蜂窝被取走。”

" [noʊ] , ['mæstər][dʒæk] ; [waɪ] , [juːd] [biː; bi][ɪn][bed][æt; ət] [ðæt] [taɪm] : [bɪ'saɪdz] ,
**" No , Master Jack ; why , you'd be in bed at that time : besides ,**
" 不 , 掌握 杰克 ; 为什么 , 你会 是 在 床 在 那 时间 : 除了 ,

“不，杰克少爷；那时候您应该已经在床上睡觉了：再说，

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['grænd'mɑːmə] [wʊd] [hæv; həv][let][juː; jʊ][goʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]
**I don't suppose your grandmamma would have let you go , even if you had**
我 不 认为 你的 奶奶 会 有 让 你 去 , 甚至 如果 你 有
[bɪn] [hɪr] ,
**been here ,**
到过 这里 ,

我想，即使你当时在这里，你奶奶也不会让你走的。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [stʌŋ] .

| for | you | might | have | been | stung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 可能 | 有 | 到过 | 被蜇了 | . |

因为你可能已经被蜇了。

[its] ['ræðər] [ə; eɪ] ['tʌtʃi] [dʒɑːb] , [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['wɑːsps] [nest] , — ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['haɪvɪŋ]

| It's | rather | a | touchy | job | , | is | taking | a | wasp's | nest | , | — | very | different | from | hiving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 相当 | 一个 | 敏感 | 工作 | , | 是 | 采取 | 一个 | 黄蜂的 | 巢 | , | — | 非常 | 不同的 | 从 | 蜂巢 |

[biːz] ;

| bees | ; |
|---|---|
| 蜜蜂 | ; |

清除黄蜂窝是一项相当棘手的工作，与清除蜂巢截然不同;

[wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hoʊm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [teɪk] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɒsps] .

| we | give | them | a | home | , | but | we | take | one | from | the | wasps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 给 | 他们 | 一个 | 家 | , | 但 | 我们 | 拿 | 一 | 从 | 这 | 黄蜂 | . |

我们给它们一个家，却从黄蜂那里夺走了一个家。

" [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [biː] [fɔːlz]['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [haɪv] ,

| " | If | the | queen | bee | falls | into | the | new | hive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 女王 | 蜜蜂 | 瀑布 | 进入 | 这 | 新的 | 蜂巢 | , |

"如果蜂后落入新的蜂巢，

[ðə; ði] [biːz] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɪ'nʌf] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ;

| the | bees | are | right | enough | — | they | are | sure | to | go | where | she | is | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜜蜂 | 是 | 正确的 | 足够的 | — | 他们 | 是 | 当然 | 到 | 去 | 在哪里 | 她 | 是 | ; |

蜜蜂说得没错——它们肯定会飞到她所在的地方去;

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɒsps][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] ['æŋgərd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['sʌfəkeɪtɪd] [aʊt]

| but | the | wasps | are | naturally | angered | and | frightened | at | being | suffocated | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 黄蜂 | 是 | 自然 | 愤怒 | 和 | 害怕 | 在 | 存在 | 窒息 | 出去 |

[ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊm] .

| of | their | home | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 家 | . |

但是，黄蜂被赶出家门后，自然会感到愤怒和恐惧。

[soʊ] , [aɪ][seɪ] , [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv]['wɒsps] - [nests] ; [ðoʊz] [dʒɑːbz][ɑːr; ər][best] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] .

| So | , | I | say | , | keep | clear | of | wasps | ' | nests | ; | those | jobs | are | best | done | on | the | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 我 | 说 | , | 保持 | 清除 | 的 | 黄蜂 | - | 巢穴 | ; | 那些 | 工作 | 是 | 最好的 | 完毕 | 在 | 这 | 安静的 | . |

"

| " |
|---|
| " |

所以我说，远离黄蜂窝；最好悄悄地做这些事。

" [wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [stʌŋ] [wen] [ðɪs] [nest][wʌz; wəz]['teɪkən] ? "

| " | Was | anybody | stung | when | this | nest | was | taken | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 任何人 | 被蜇了 | 什么时候 | 这 | 巢 | 曾是 | 已采取 | ? | " |

"这个鸟巢被取走的时候，有人被蜇了吗？"

" [jes] , [jʊr; jər]['grænmɑː][wʌz; wəz] .

| " | Yes | , | your | grandma | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 你的 | 奶奶 | 曾是 | . |

是的，你奶奶是。

[ʃiːz] ['nætʃ(ə)rəli] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['grænpɑː][tuː; tə] [siː]

| She's | naturally | curious | about | such | things | , | and | came | with | your | grandpa | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 自然 | 好奇的 | 关于 | 这样的 | 事物 | , | 和 | 来了 | 和 | 你的 | 爷爷 | 到 | 看 |

[ðə; ði] [saɪt] .

| the | sight | . |
|---|---|---|
| 这 | 视线 | . |

她天生对这类事情好奇，所以和你爷爷一起来看热闹。

[wʌn] [hæf] - ['stuːpəˌfaɪd]
**One half - stupified**
一 一半 - 愚蠢

半傻半傻

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 62 ]**
[ 页 - ]

[第62页]

[wɑːsp] ['setld] [ɑːn][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
**wasp settled on her hair , and she didn't know it ;**
黄蜂 定居 在 她 头发 , 和 她 没有 知道 它 ;

黄蜂落在她的头发上，她却浑然不知；

[bʌt; bət]['æftər][ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][ riˈvaivd ][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [muːvd] ,
**but after she got back to the house it revived a bit and moved ,**
但 后 她 得到 后退 到 这 房子 它 复活 一个 少量 和 已搬 ,

但她回到家后，它似乎恢复了一些活力，并且动了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and she , not knowing what it was , touched it ,**
和 她 , 不是 会心 什么 它 曾是 , 感动 它 ,

她不知道那是什么，就摸了过去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] [hɜːr; hər]['bædli][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
**and it stung her badly on the top of her head .**
和 它 被蜇了 她 糟糕 在 这 顶部 的 她 头 .

它狠狠地刺痛了她的头顶。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['wɒsps] [wɪl] [stɪŋ] [ənˈles] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʌtʃt] ;
**I don't think wasps will sting unless they are touched ;**
我 不 思考 黄蜂 将要 蜇 除非 他们 是 感动 ;

我认为黄蜂只有在被触碰时才会蜇人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['kriːpi] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt]['ɔːlweɪz] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
**but they are such creepy things that you don't always know where they are ,**
但 他们 是 这样的 爬行 事物 那 你 不 总是 知道 在哪里 他们 是 ,

但它们是如此令人毛骨悚然的东西，你并不总是知道它们在哪里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .
**and you are apt to touch them without meaning to do so .**
和 你 是 易于 到 触碰 他们 没有 意义 到 做 所以 .

你很可能在无意中碰到它们。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [dʒæk][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]['wɑːsps][nest] [ðæt] [hiː; hi]
**" The next morning at breakfast Jack was talking about the wasp's nest that he**
" 这 下一个 早晨 在 早餐 杰克 曾是 说 关于 这 黄蜂的 巢 那 他
[hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] ['kɑːtɪdʒ] .
**had seen on the evening before at the gardener's cottage .**
有 已见 在 这 晚上 前 在 这 园丁的 小屋 .

第二天早上吃早餐时，杰克谈起了他前一天晚上在园丁小屋里看到的黄蜂窝。

['grænmɑː] [riˈmɑːkt] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][wɑːsp] [kɔːld] [ðə; ði]['meɪs(ə)n][wɑːsp] ,
**Grandma remarked , " There is a kind of wasp called the mason wasp ,**
奶奶 评论 , " 那里 是 一个 种类 的 黄蜂 称为 这 石匠 黄蜂 ,

奶奶说道：“有一种黄蜂叫做泥蜂，

[wɪtʃ] [bɔːz] [hoʊlz] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [diːp] [ɪn][sænd] - [bæŋks] .
**which bores holes several inches deep in sand - banks .**
哪个 钻孔 孔 一些 英寸 深的 在 沙 - 银行 .

它能在沙洲上钻出几英寸深的孔。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʌmi] [peɪst] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| The | inside | of | this | long | narrow | passage | is | covered | with | a | gummy | paste | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 里面 | 的 | 这 | 长的 | 狭窄的 | 通道 | 是 | 涵盖 | 和 | 一个 | 软糖 | 粘贴 | 哪个 | 这 |

[wɑːsp] [meɪks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] .

| wasp | makes | with | her | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 黄蜂 | 制作 | 和 | 她 | 嘴 | . |

这条狭长通道的内壁覆盖着一层粘稠的糊状物，这是黄蜂用嘴分泌出来的。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [leiz] [hɜːr; hər] [egz] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪŋz] [sʌm; səm] [griːn] [kætə'pɪləz] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊlz]

| Here | she | lays | her | eggs | , | and | then | brings | some | green | caterpillars | into | the | holes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 她 | 躺下 | 她 | 鸡蛋 | , | 和 | 然后 | 带来 | 一些 | 绿色的 | 毛毛虫 | 进入 | 这 | 孔 |

,

,

,

她在这里产卵，然后把一些绿色的毛毛虫带进洞里。

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒsps][tuː; tə] [iːt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [eg] .

| ready | for | the | young | wasps | to | eat | when | they | come | out | of | the | egg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 为了 | 这 | 年轻的 | 黄蜂 | 到 | 吃 | 什么时候 | 他们 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 蛋 | . |

准备好供幼蜂从卵中孵化后食用。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kləuziz][ðə; ði][hoʊlz][baɪ][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv][sænd] ,

| Then | she | closes | the | holes | by | a | ball | of | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 关闭 | 这 | 孔 | 经过 | 一个 | 球 | 的 | 沙 | , |

然后她用一团沙子把洞堵上。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][get][ɪn][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [grʌb] .

| so | that | nothing | can | get | in | to | eat | the | young | grub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 没有什么 | 能 | 得到 | 在 | 到 | 吃 | 这 | 年轻的 | 幼虫 | . |

这样就不会有东西进去吃掉幼虫了。

['sʌmtaɪmz]

| Sometimes |
|---|
| 有时 |

有时

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 63 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第63页]

[ðiːz] ['wɒsps] [tʃuːz] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][sænd] - [bæŋk][fɔːr; fər][ðer; ðər] [egz] .

| these | wasps | choose | a | brick | wall | instead | of | a | sand | - | bank | for | their | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 黄蜂 | 选择 | 一个 | 砖 | 墙 | 反而 | 的 | 一个 | 沙 | - | 银行 | 为了 | 他们的 | 鸡蛋 | . |

这些黄蜂选择在砖墙上而不是沙洲上产卵。

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [wɑːtʃt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɒsps][ɪn][ə; eɪ][wɔːl][ɪn][hɜːr; hər]['gɑːrdn] .

| " | A | friend | of | mine | watched | one | of | these | wasps | in | a | wall | in | her | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 朋友 | 的 | 矿 | 观看 | 一 | 的 | 这些 | 黄蜂 | 在 | 一个 | 墙 | 在 | 她 | 花园 | . |

“我的一个朋友在她花园的墙上看到了一只这样的黄蜂。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][wɑːsp][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] [raʊnd] [hoʊl][ɪn][ðə; ði]['mɔːrtər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [brɪks] .

| She | saw | the | wasp | go | into | a | small | round | hole | in | the | mortar | between | the | bricks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 这 | 黄蜂 | 去 | 进入 | 一个 | 小的 | 圆形的 | 洞 | 在 | 这 | 砂浆 | 之间 | 这 | 砖块 | . |

她看到那只黄蜂飞进了砖块间砂浆上的一个小圆孔里。

['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] , [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [went][ɪn]

| After | a | few | minutes | she | walked | out | of | the | hole | , | turned | round | , | and | went | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 分钟 | 她 | 步行 | 出去 | 的 | 这 | 洞 | , | 转向 | 圆形的 | , | 和 | 去 | 在 |

[ə'gen] ['bækwərdz] .

| again | backwards | . |
|---|---|---|
| 再次 | 向后 | . |

几分钟后，她从洞里走了出来，转身又倒着走了进去。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [steɪd] ,
**There** **she** **stayed** **,**
那里 她 入住 ,

她就在那里待了一段时间。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hɔːrnz][ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːsp] .
**her** **little** **horns** **and** **bright** **eyes** **being** **all** **that** **could** **be** **seen** **of** **the** **wasp** **.**
她 小的 角 和 明亮的 眼睛 存在 全部 那 可以 是 已见 的 这 黄蜂 .

人们只能看到这只黄蜂的小角和明亮的眼睛。

[maɪ] [frend] [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɑːsp] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
**My** **friend** **tried** **to** **make** **the** **wasp** **come** **out** **of** **the** **hole** **,** **but** **nothing** **could**
我的 朋友 尝试 到 制作 这 黄蜂 来 出去 的 这 洞 , 但 没有什么 可以
[muːv] [hɜːr; hər] ;
**move** **her** **;**
移动 她 ;

我的朋友试图把黄蜂从洞里弄出来，但它纹丝不动；

[soʊ] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,
**so** **then** **she** **had** **to** **go** **away** **,**
所以 然后 她 有 到 去 离开 ,

所以她不得不离开。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ][mɑːrk][baɪ][ðə; ði][spɑːt] .
**but** **not** **before** **she** **had** **put** **a** **mark** **by** **the** **spot** **.**
但 不是 前 她 有 放 一个 标记 经过 这 点 .

但在此之前，她已经在那个地方做了个记号。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][wɑːsp][hæd; həd]
**"** **The** **next** **morning** **she** **went** **back** **to** **the** **wall** **and** **found** **the** **wasp** **had**
" 这 下一个 早晨 她 去 后退 到 这 墙 和 成立 这 黄蜂 有
[gɔːn] ,
**gone** **,**
已消失 ,

第二天早上她回到墙边，发现黄蜂已经不见了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['klevərli] ['kʌvərd] [ʌp][hɜːr; hər][hoʊl][wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk]
**and** **had** **carefully** **and** **cleverly** **covered** **up** **her** **hole** **with** **what** **looked** **like**
和 有 小心 和 巧妙地 涵盖 向上 她 洞 和 什么 看起来 喜欢
['mɔːrtər] .
**mortar** **.**
砂浆 .

她小心翼翼地用类似砂浆的东西把洞口填上了。

" [ðə; ði]['leɪdi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][pen] - [naɪf] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ə'weɪ] [ðɪs] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl] .
**"** **The** **lady** **then** **took** **a** **pen** **-** **knife** **and** **scraped** **away** **this** **door** **to** **the** **hole** **.**
" 这 女士 然后 采取 一个 笔 - 刀 和 刮擦 离开 这 门 到 这 洞 .

"然后，这位女士拿起一把小刀，刮掉了通往洞口的这扇门。"

[ʃiː; ʃi] [ðen] [pʊt][ɪn][ə; eɪ][faɪn] [kroʊ'ʃeɪ] - [hʊk] ,
**She** **then** **put** **in** **a** **fine** **crochet** **-** **hook** **,**
她 然后 放 在 一个 美好的 钩针编织 - 钩 ,

然后她放进一根细钩针，

[ænd; ənd][aʊt] ['tʌmbld] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [smɔːl] [griːn] ['lɪvɪŋ] [kætə'pɪləz] .
**and** **out** **tumbled** **no** **fewer** **than** **fifteen** **small** **green** **living** **caterpillars** **.**
和 出去 翻滚 不 更少 比 十五 小的 绿色的 活的 毛毛虫 .

不下十五条绿色的小毛虫滚了出来。

[æt; ət][læst] , [kwaɪt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊv(ə)l] [θɪŋ] ,
**At** **last** **,** **quite** **at** **the** **back** **of** **the** **hole** **,** **she** **found** **a** **small** **oval** **thing** **,**
在 最后的 , 相当 在 这 后退 的 这 洞 , 她 成立 一个 小的 椭圆形 事物 ,

最后，她在洞的最深处发现了一个椭圆形的小东西。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən][ænts] [eg] ,
**something like an ant's egg ,**
某物 喜欢 一个 蚂蚁的 蛋 ,

类似蚂蚁卵的东西，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 64 ]**
[ 页 - ]

[第64页]

['oʊnli] [mɔːr] [træns'pærənt] .
**only more transparent .**
仅有的 更多的 透明的 .

只是更加透明而已。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['wɑːsps] [eg] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kætə'pɪləz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ɪts] [fuːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
**That was the wasp's egg ; and the caterpillars were for its food when it**
那 曾是 这 黄蜂的 蛋 ; 和 这 毛毛虫 是 为了 它是 食物 什么时候 它
[wʌz; wəz] [hætʃt] ,
**was hatched ,**
曾是 孵化 ,

那是黄蜂的卵；毛虫是它孵化后的食物。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə'baʊt] [θriː] [wiːks] . "
**which would be in about three weeks . "**
哪个 会 是 在 关于 三 周 . "

大概三周后吧。”

" [dəunt]['wɒsps] [meɪk] ['hʌni] ? " [æskt] ['æni] .
**" Don't wasps make honey ? " asked Annie .**
" 不 黄蜂 制作 蜂蜜 ? " 问 安妮 .

“黄蜂不是会酿蜜吗？”安妮问道。

" [noʊ] ; [ðə; ði] ['kɑːmən] [wɑːsp] ['fiːdz] [hɜːr; hər] ['veri] [jʌŋ] [grʌbz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [swiːt] [dʒuːs][ʌv; əv]
**" No ; the common wasp feeds her very young grubs upon the sweet juice of**
" 不 ; 这 常见的 黄蜂 饲料 她 非常 年轻的 幼虫 之上 这 甜的 汁 的
[raɪp] [fruːt] ;
**ripe fruit ;**
成熟 水果 ;

“不；普通黄蜂用成熟水果的甜汁喂养幼小的幼虫；

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [laɪk] [fruːt]['oʊvər] - [raɪp] ,
**in fact they like fruit over - ripe ,**
在 事实 他们 喜欢 水果 超过 - 成熟 ,

事实上，他们喜欢吃过熟的水果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [tʃuːz] [plʌmz] [ænd; ənd] [perz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [ðæt] [hæv; həv]['fɔːlən]
**and that is why they choose plums and pears and peaches that have fallen**
和 那 是 为什么 他们 选择 李子 和 梨 和 桃子 那 有 倒下
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**down to the ground .**
向下 到 这 地面 .

所以他们才会选择掉到地上的李子、梨和桃子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪndʒərəs][tuː; tə] [iːt] ['eni] [raɪp] [fruːt] [ðæt] [hæz; həz]['fɔːlən] ,
**It is dangerous to eat any ripe fruit that has fallen ,**
它 是 危险的 到 吃 任何 成熟 水果 那 有 倒下 ,

食用掉落的成熟水果是危险的。

[wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɑːsp][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .
**without first looking to see if there is a wasp inside it .**
没有 第一的 寻找 到 看 如果 那里 是 一个 黄蜂 里面 它 .

事先没有查看里面是否有黄蜂。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒsps] [suːn] [wɑːnt] [griːn] [kætə'pɪləz] [ænd; ənd][flaɪz][tuː; tə] [iːt] ,

| " | But | the | young | wasps | soon | want | green | caterpillars | and | flies | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 年轻的 | 黄蜂 | 很快 | 想 | 绿色的 | 毛毛虫 | 和 | 苍蝇 | 到 | 吃 | , |

但是，幼蜂很快就想吃绿色的毛毛虫和苍蝇了。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [bluː] - ['bɑːt(ə)l][flai][ɪz] [kɪld] [baɪ]['wɒsps] . "

| and | many | a | blue | - | bottle | fly | is | killed | by | wasps | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 蓝色的 | - | 瓶子 | 飞 | 是 | 被杀 | 经过 | 黄蜂 | . | " |

许多绿头苍蝇都被黄蜂杀死了。

" [ɪf] ['wɒsps][dəunt] [stɔːr] [ʌp] ['hʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] ,

| " | If | wasps | don't | store | up | honey | for | the | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 黄蜂 | 不 | 店铺 | 向上 | 蜂蜜 | 为了 | 这 | 冬天 | , |

“如果黄蜂不储存蜂蜜过冬，

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ə'pɑːn] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['ɪnsekts][ə'baʊt] ? " [æskt] ['meri] .

| what | do | they | live | upon | when | there | are | no | insects | about | ? | " | asked | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 他们 | 居住 | 之上 | 什么时候 | 那里 | 是 | 不 | 昆虫 | 关于 | ? | " | 问 | 玛丽 | . |

“如果没有昆虫，它们靠什么生存呢？”玛丽问道。

" [wen] [ðə; ði][fruːt][ɪz][ɔːl] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [get][koʊld] , [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

| " | When | the | fruit | is | all | gone | , | and | the | nights | get | cold | , | about | the | beginning | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 水果 | 是 | 全部 | 已消失 | , | 和 | 这 | 夜晚 | 得到 | 寒冷的 | , | 关于 | 这 | 开始 | 的 |

[ɑːk'toʊbər] ,

| October | , |
|---|---|
| 十月 | , |

“当水果都吃光了，夜晚变得寒冷的时候，大约在十月初，

[ðen] [sʌm; səm]['ɪnstɪŋkt] [telz] [ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

| then | some | instinct | tells | them | what | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一些 | 本能 | 讲述 | 他们 | 什么 | 到 | 做 | , |

然后某种本能会告诉他们该怎么做。

[fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði]['wɪntər] .

| for | only | a | few | of | them | live | through | the | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 的 | 他们 | 居住 | 通过 | 这 | 冬天 | . |

因为只有少数人能活过冬天。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 65 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第65页]

" [ðə; ði]['wɒsps] [siːs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn]['eni] [mɔːr] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .

| " | The | wasps | cease | to | bring | in | any | more | food | for | the | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 黄蜂 | 停止 | 到 | 带来 | 在 | 任何 | 更多的 | 食物 | 为了 | 这 | 年轻的 | . |

“黄蜂不再为幼蜂带来食物了。”

[ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r]['oʊpən][ðə; ði] ['sɛlz] [ænd; ənd][ɪk'spoʊz][ðə; ði] [jʌŋ] [grʌbz] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] ,

| They | tear | open | the | cells | and | expose | the | young | grubs | to | the | weather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 撕 | 打开 | 这 | 细胞 | 和 | 暴露 | 这 | 年轻的 | 幼虫 | 到 | 这 | 天气 | , |

它们撕开细胞，将幼虫暴露在恶劣天气中。

[wen] [ðeɪ] [daɪ] , [ɔːr][ðə; ði][bɜːrdz] [iːt] [ðem; ðəm] .

| when | they | die | , | or | the | birds | eat | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 死 | , | 或者 | 这 | 鸟类 | 吃 | 他们 | . |

它们死了，或者被鸟吃了。

['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [pɪntʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][let][ðem; ðəm][lɪv; laɪv][tuː; tə]
**Generally** **they** **pinch** **them** **to** **death** **,** **for** **they** **will** **not** **let** **them** **live** **to**
一般来说 他们 捏 他们 到 死亡 , 为了 他们 将要 不是 让 他们 居住 到
[daɪ][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ;
**die** **of** **starvation** **;**
死 的 饥饿 ;

他们通常会把他们掐死，因为他们不会让他们活着饿死；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [fiːl] [peɪn] .
**and** **while** **they** **are** **in** **this** **state** **they** **do** **not** **feel** **pain** **.**
和 尽管 他们 是 在 这 状态 他们 做 不是 感觉 疼痛 .

在这种状态下，他们感觉不到疼痛。

[soʊ] [wʌt] [lʊks] [laɪk] ['kruːəlti][ɪz] ['riːəli] ['kaɪndnəs] .
**So** **what** **looks** **like** **cruelty** **is** **really** **kindness** **.**
所以 什么 看起来 喜欢 残酷 是 真的 仁慈 .

所以，看似残忍的行为，其实是善良的行为。

" [ðə; ði] [fʊl] - [groʊn] ['wɔsps] [suːn] [bɪ'kʌm] ['sliːpi] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd][daɪ][ɔːf] ,
**"** **The** **full** **-** **grown** **wasps** **soon** **become** **sleepy** **with** **cold** **and** **die** **off** **,**
" 这 满的 - 生长 黄蜂 很快 变得 困 和 寒冷的 和 死 离开 ,

“成年黄蜂很快就会因寒冷而昏昏欲睡，然后死去。”

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔsps][nekst] [jɪr] .
**all** **but** **the** **few** **which** **live** **to** **be** **the** **mothers** **of** **the** **wasps** **next** **year** **.**
全部 但 这 很少 哪个 居住 到 是 这 母亲们 的 这 黄蜂 下一个 年 .

除了少数能活到明年成为黄蜂母亲的个体之外，其余的都活了下来。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**"** **[** **Pg** **66** **]**
" [ 页 - ]

[第66页]

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**VII** **.**
七 .

七、

['tʃɑːrli] ['fɑːstɚz] [pets] .
**CHARLEY** **FOSTER'S** **PETS** **.**
查理 福斯特 宠物 .

查理·福斯特的宠物。

" [swiːt] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [brɪŋz] . " — [ 'wəːdzwə(ː)θ ] .
**"** **Sweet** **is** **the** **love** **which** **Nature** **brings** **.** **"** **—** **Wordsworth** **.**
" 甜的 是 这 爱 哪个 自然 带来 . " — 华兹华斯 .

“大自然带来的爱是甜蜜的。”——华兹华斯

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['kʌznz] .
**On** **the** **following** **Saturday** **afternoon** **the** **children** **went** **to** **see** **their** **cousins** **.**
在 这 下列的 周六 下午 这 孩子们 去 到 看 他们的 表兄弟姐妹 .

接下来的星期六下午，孩子们去看望他们的表兄弟姐妹。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [tɑːm] [sed] [tuː; tə][dʒæk] , " [aɪ] [sɔː] ['tʃɑːrli] ['fɑːstər] ['jestərdeɪ] ,
**As** **soon** **as** **they** **arrived** **,** **Tom** **said** **to** **Jack** **,** **"** **I** **saw** **Charley** **Foster** **yesterday** **,**
作为 很快 作为 他们 到达的 , 汤姆 说 到 杰克 , " 我 锯 查理 促进 昨天 ,

他们一到，汤姆就对杰克说：“我昨天见到查理·福斯特了。”

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
**and** **told** **him** **we** **would** **go** **to** **see** **him** **this** **afternoon** **.**
和 讲述 他 我们 会 去 到 看 他 这 下午 .

我们告诉他，我们今天下午会去看他。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['eni] [bɜ:rdz] - [egz] [tu:; tə] [sper] ,

| I | asked | him | that | , | if | he | had | any | birds | ' | eggs | to | spare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 他 | 那 | , | 如果 | 他 | 有 | 任何 | 鸟类 | - | 鸡蛋 | 到 | 空闲的 | , |

我问他，如果他有多余的鸟蛋，

[wʊd] [hi:; hi] [gɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ]

| would | he | give | them | to | you | , | that | you | might | take | them | back | with | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他 | 给 | 他们 | 到 | 你 | , | 那 | 你 | 可能 | 拿 | 他们 | 后退 | 和 | 你 |

[tu:; tə] ['lʌndən] .

| to | London | . |
|---|---|---|
| 到 | 伦敦 | . |

他会把它们给你吗？这样你就可以把它们带回伦敦了。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [moʊst] ['hæpi] [tu:; tə] [du:] [soʊ] ;

| He | said | he | should | be | most | happy | to | do | so | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 应该 | 是 | 最多 | 快乐的 | 到 | 做 | 所以 | ; |

他说他非常乐意这样做；

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] ['betər] [stɑ:p] [tɪl] ['æftər] [ti:] ,

| and | that | we | had | better | stop | till | after | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 有 | 更好的 | 停止 | 直到 | 后 | 茶 | , |

我们最好等到喝茶之后再停下来。

[ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

| and | go | home | in | the | cool | of | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 家 | 在 | 这 | 凉爽的 | 的 | 这 | 晚上 | . |

傍晚凉爽时分回家。

[soʊ] , " [kən'tɪnju:d] [tɑ:m] , " [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [jʊə(r)] ['redi] [wi:l] [bi:; bi] [ɔ:f] . "

| So | , | " | continued | Tom | , | " | as | soon | as | you're | ready | we'll | be | off | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | " | 持续 | 汤姆 | , | " | 作为 | 很快 | 作为 | 你是 | 准备好 | 出色地 | 是 | 离开 | . | " |

"所以，"汤姆继续说道，"你准备好了我们就出发。"

" [aɪm] ['redi] [naʊ] , " [sed] [dʒæk] ; [soʊ] [ðə; ði] [bɔɪz]

| " | I'm | ready | now | , | " | said | Jack | ; | so | the | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 准备好 | 现在 | , | " | 说 | 杰克 | ; | 所以 | 这 | 男孩们 |

"我准备好了，"杰克说；于是男孩们也准备好了。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 67 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第67页]

['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['tʃɑ:rli] ['fɑ:stɚz] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:f] ,

| started | for | Charley | Foster's | house | , | which | was | about | half | a | mile | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 为了 | 查理 | 福斯特 | 房子 | , | 哪个 | 曾是 | 关于 | 一半 | 一个 | 英里 | 离开 | , |

出发地点是查理·福斯特家，大约在半英里外。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , [soʊ] [ðə; ði] [wɔ:k] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

| along | the | upper | edge | of | the | wood | , | so | the | walk | was | a | pleasant | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 上 | 边缘 | 的 | 这 | 木头 | , | 所以 | 这 | 走 | 曾是 | 一个 | 令人愉快的 | 一 | . |

沿着树林的上边缘走，所以这是一次愉快的散步。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔ:] [tu:] [men] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] , [skwer] - ['lʊkɪŋ]

| Presently | they | saw | two | men | come | out | of | the | wood | with | large | , | square | - | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他们 | 锯 | 二 | 男人 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 木头 | 和 | 大的 | , | 正方形 | - | 寻找 |

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

| packages | , |
|---|---|
| 包裹 | , |

这时，他们看到有两个男人从树林里出来，手里拿着又大又方的包裹。

['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [blæk] ['lɪnɪn] .

| **covered** | **over** | **with** | **black** | **linen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 超过 | 和 | 黑色的 | 亚麻布 | . |

用黑色亚麻布覆盖。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [men] ['duːɪŋ] ? " [æskt] [dʒæk] ; " [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn] [ðoʊz]

| **"** | **What** | **are** | **those** | **men** | **doing** | **?** | **"** | **asked** | **Jack** | **;** | **"** | **and** | **what** | **have** | **they** | **got** | **in** | **those** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 那些 | 男人 | 正在做 | ? | " | 问 | 杰克 | ; | " | 和 | 什么 | 有 | 他们 | 得到 | 在 | 那些 |

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ? "

| **packages** | **?** | **"** |
|---|---|---|
| 包裹 | ? | " |

“那些人在干什么？”杰克问道，“他们那些包裹里装的是什么？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɜːrd] - ['kætʃər; 'ketʃər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][træps][ænd; ənd]['keɪdʒɪz][fɔːr; fər]
**" They are bird - catchers , and those are the traps and cages for**
" 他们 是 鸟 - 捕手 , 和 那些 是 这 陷阱 和 笼子 为了
[ðə; ði][bɜːrdz] .
**the birds .**
这 鸟类 .

"他们是捕鸟人，那些是捕鸟的陷阱和笼子。"

[its] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [ʃeɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
**It's a downright shame to keep a thing with wings in a cage .**
它是 一个 彻头彻尾 耻辱 到 保持 一个 事物 和 翅膀 在 一个 笼 .

把长着翅膀的生物关在笼子里，简直太可惜了。

[aɪ][kɑːnt] [siː] [wʌt] ['pleɪər] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [sɔːŋ] [wen] [ðeɪ]
**I can't see what pleasure it can be to listen to their song when they**
我 不能 看 什么 乐趣 它 能 是 到 听 到 他们的 歌曲 什么时候 他们
[ɑːr; ər] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ðæt] .
**are shut up like that .**
是 关闭 向上 喜欢 那 .

他们被关在房间里，我实在看不出听他们的歌有什么乐趣可言。

[aɪ][laɪk] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [maɪ'self] , [ænd; ənd][soʊ][duː][bɜːrdz] , " [sed] [tɑːm] .
**I like plenty of room myself , and so do birds , " said Tom .**
我 喜欢 很多 的 房间 我 , 和 所以 做 鸟类 , " 说 汤姆 .

"我自己喜欢宽敞的空间，鸟儿们也一样，"汤姆说。

" [wʌt] [bɜːrdz][hæv; həv] [ðoʊz] [men] [bɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ? "
**" What birds have those men been catching ? "**
" 什么 鸟类 有 那些 男人 到过 捕捉 ? "

"那些人都抓了些什么鸟？"

" ['lɪnɪt] [ænd; ənd] ['goʊldfɪntʃ] ['tʃiːfli] .
**" Linnets and goldfinches chiefly .**
" 红雀 和 金翅雀 主要 .

主要是红雀和金翅雀。

[ðeɪ] [get] ['naɪtɪŋgeɪl] , [tuː] , [aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] [wʊdz] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['iːzi] [bɜːrdz][tuː; tə][træp] ,
**They get nightingales , too , out of these woods : they are very easy birds to trap ,**
他们 得到 夜莺 , 也 , 出去 的 这些 树林 : 他们 是 非常 简单的 鸟类 到 陷阱 ,

他们也从这片树林里捕捉夜莺：夜莺很容易捕捉。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʃaɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ræðər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
**as they are not shy ; but it is now rather too late to catch them .**
作为 他们 是 不是 害羞的 ; 但 它 是 现在 相当 也 晚的 到 抓住 他们 .

因为它们并不怕人；但现在想抓住它们已经太晚了。

[ðə; ði][bɜːrd] - ['kætʃər; 'ketʃər][ɑːr; ər]['æftər][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['eɪprəl] , [wen] [ðeɪ]
**The bird - catchers are after them about the middle of April , when they**
这 鸟 - 捕手 是 后 他们 关于 这 中间 的 四月 , 什么时候 他们
[fɜːrst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
**first come back to England .**
第一的 来 后退 到 英格兰 .

捕鸟者大约在四月中旬开始捕捉它们，那时它们第一次返回英国。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**" [ Pg 68 ]**
" [ 页 - ]

[第68页]

" [duː] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋ] ['oʊnli][æt; ət] [naɪt] , [tɑːm] ? "
**" Do nightingales sing only at night , Tom ? "**
" 做 夜莺 唱歌 仅有的 在 夜晚 , 汤姆 ? "

“夜莺只在晚上唱歌吗，汤姆？”

" [noʊ] ; [ðeɪ] [sɪŋ] ['prɪti] ['nɪrli] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
**" No ; they sing pretty nearly all day long ,**
" 不 ; 他们 唱歌 漂亮的 几乎 全部 天 长的 ,

“不，他们几乎整天都在唱歌。”

['oʊnli][juː; jʊ][dəunt]['noʊtɪs][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] [bɜːrdz][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [tuː] .
**only you don't notice them because other birds are singing too .**
仅有的 你 不 注意 他们 因为 其他 鸟类 是 歌唱 也 .

只是你没注意到它们，因为其他鸟儿也在鸣叫。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn][ðer; ðər] [naɪt] [sɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ten][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ] , [wen] ['ʌðər] [bɜːrdz]
**They begin their night song between ten and eleven o'clock , when other birds**
他们 开始 他们的 夜晚 歌曲 之间 十 和 十一 点钟 , 什么时候 其他 鸟类
[ɑːr; ər]['kwaɪət] ,
**are quiet ,**
是 安静的 ,

它们在晚上十点到十一点之间开始鸣叫，那时其他鸟类都处于安静状态。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] .
**and that's the time to hear them if you happen to be awake .**
和 那就是 这 时间 到 听到 他们 如果 你 发生 到 是 醒 .

如果你碰巧醒着，那就是聆听他们讲话的时候。

[ðeəz; ðəz] ['tʃɑːrli] ['fɑːstɚz] [haʊs] , [ðæt] [loʊ] [waɪt] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][left][hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
**There's Charley Foster's house , that low white house on the left hand side of the**
有 查理 福斯特 房子 , 那 低的 白色的 房子 在 这 左边 手 边 的 这
[roʊd] .
**road .**
路 .

那是查理·福斯特的房子，路左边那栋低矮的白色房子。

[ðeəz; ðəz] ['tʃɑːrli] , [tuː] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
**There's Charley , too , looking out for us .**
有 查理 , 也 , 寻找 出去 为了 我们 .

还有查理，他也在照顾我们。

" ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][tɑːm] ,
**" Charley was two or three years older than Tom ,**
" 查理 曾是 二 或者 三 年 老 比 汤姆 ,

查理比汤姆大两三岁，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [teɪsts] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [tə'geðər] .
**but having the same tastes they were often together .**
但 拥有 这 相同的 口味 他们 是 经常 一起 .

但由于兴趣相投，他们经常在一起。

['tʃɑːrli] [tʊk] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz] " [den] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Charley took them at once to his " den , " as he called it ,**
查理 采取 他们 在 一次 到 他的 " 丹 , " 作为 他 称为 它 ,

查理立刻把他们带到了他的“窝”里，这是他自己的说法。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] [haʊs] , [riːtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] .

| a | small | room | at | one | end | of | the | straggling | house | , | reached | by | a | long | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 房间 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 零散的 | 房子 | , | 达到 | 经过 | 一个 | 长的 | 通道 | . |

在杂乱房屋的一端，有一个小房间，需要通过一条长长的走廊才能到达。

" [hɪr] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [aɪ] [kæn; kən] [duː] [wʌt] [aɪ] [laɪk] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['litəz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['enibɑːdi] .

| " | Here | , | " | said | Charley | , | " | I | can | do | what | I | like | , | and | make | my | litters | without | disturbing | anybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | " | 说 | 查理 | , | " | 我 | 能 | 做 | 什么 | 我 | 喜欢 | , | 和 | 制作 | 我的 | 幼崽 | 没有 | 令人不安 | 任何人 | . |

“在这里，”查理说，“我可以做我想做的事，可以安心地生孩子，而不会打扰到任何人。”

" [nɑːt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərli] ,

| " | Not | but | that | the | room | was | orderly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 但 | 那 | 这 | 房间 | 曾是 | 秩序 | , |

不仅如此，房间还很整洁。

['ʌðərwaɪz] ['tʃɑːrli] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] .

| otherwise | Charley | would | never | have | been | able | to | find | his | things | when | he | wanted | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 查理 | 会 | 绝不 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 他的 | 事物 | 什么时候 | 他 | 通缉 | 他们 | . |

否则，查理就永远找不到他想要的东西了。

[hiː; hi] [toʊld] [dʒæk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [bɜːrdz] - [egz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

| He | told | Jack | that | he | had | already | put | up | a | box | of | birds | ' | eggs | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 杰克 | 那 | 他 | 有 | 已经 | 放 | 向上 | 一个 | 盒子 | 的 | 鸟类 | - | 鸡蛋 | 为了 | 他 | , |

他告诉杰克，他已经为他准备了一箱鸟蛋。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɪst] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [egz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| with | a | list | and | description | of | the | eggs | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 列表 | 和 | 描述 | 的 | 这 | 鸡蛋 | 在 | 它 | . |

附有鸡蛋清单和描述。

['tʃɑːrli] ['fɑːstɚz] [kə'lekʃ(ə)n] .

| CHARLEY | FOSTER'S | COLLECTION | . |
|---|---|---|---|
| 查理 | 福斯特 | 收藏 | . |

查理·福斯特的收藏。

[peɪdʒ] - .

| Page | 68 | . |
|---|---|---|
| 页 | - | . |

第68页。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 69 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第69页]

" [aɪm] [trə'mendəsli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] [dʒæk] .

| " | I'm | tremendously | obliged | to | you | , | I'm | sure | , | " | said | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 非常 | 有义务 | 到 | 你 | , | 我是 | 当然 | , | " | 说 | 杰克 | . |

“我非常感谢你，”杰克说。

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['tʃɑːrli] ;

| " | Not | at | all | , | " | said | Charley | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 在 | 全部 | , | " | 说 | 查理 | ; |

“一点也不，”查理说；

" [aɪ][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]['eni][wʌn] [huː] ['riːəli] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] :

| " | I | like | to | give | to | any | one | who | really | cares | for | such | things | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 到 | 给 | 到 | 任何 | 一 | WHO | 真的 | 关心 | 为了 | 这样的 | 事物 | : |

“我乐意把东西送给真正关心这类事情的人：

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [nɑːt] [bɪn] ['veri] ['dʒenərəs] ,

| besides | , | I've | not | been | very | generous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我已经 | 不是 | 到过 | 非常 | 慷慨的 | , |

此外，我并不慷慨。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][pʊt][ɪn] [ðoʊz] [egz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] ['spesɪmənz] .

| as | I | have | only | put | in | those | eggs | of | which | I | have | other | specimens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 仅有的 | 放 | 在 | 那些 | 鸡蛋 | 的 | 哪个 | 我 | 有 | 其他 | 标本 | . |

因为我只放入了那些我还有其他样本的蛋。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['sɔrts] , [ðoʊ] , [ɪn][jʊr; jər][bɑːks] ; [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] ,

| There | are | some | very | good | sorts | , | though | , | in | your | box | ; | for | , | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 非常 | 好的 | 排序 | , | 尽管 | , | 在 | 你的 | 盒子 | ; | 为了 | , | 你 | 看 | , |

不过，你的盒子里也有一些非常好的品种；因为，你看，

[aɪv] [bɪn] [kə'lektɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

| I've | been | collecting | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 收集 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

我收藏已经有一段时间了。

[tɑːm] , [aɪv] [gɑːt][æn; ən] [aʊlz] [eg] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðæt] [waɪt] [wʌn] , [ænd; ənd] [tuː] ['dʒeɪz] [egz] —

| Tom | , | I've | got | an | owl's | egg | for | you | , | that | white | one | , | and | two | jay's | eggs | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | , | 我已经 | 得到 | 一个 | 猫头鹰的 | 蛋 | 为了 | 你 | , | 那 | 白色的 | 一 | , | 和 | 二 | 杰伊的 | 鸡蛋 | — |

[dʌl] [griːn] ,

| dull | green | , |
|---|---|---|
| 乏味的 | 绿色的 | , |

汤姆，我给你带了一个猫头鹰蛋，就是那个白色的，还有两个松鸦蛋——暗绿色的。

['spekld] [wɪð; wɪθ]['ɑːlɪv] [braʊn] .

| speckled | with | olive | brown | . |
|---|---|---|---|---|
| 斑驳的 | 和 | 橄榄 | 棕色的 | . |

带有橄榄棕色斑点。

[lʊk] [hɪr] , [tuː] !

| Look | here | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 这里 | , | 也 | ! |

也看看这里！

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][dʒeɪ][ɪt'self] , [wɪtʃ] [ə; eɪ]['fɑːrmər] [huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [hɪr] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə]

| I've | got | a | jay | itself | , | which | a | farmer | who | lives | near | here | shot | and | gave | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 一个 | 杰伊 | 本身 | , | 哪个 | 一个 | 农民 | WHO | 生活 | 靠近 | 这里 | 射击 | 和 | 给予 | 到 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

我养了一只松鸦，是附近一位农民打死后送给我的。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː] . "

| I'm | going | to | try | and | stuff | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 尝试 | 和 | 东西 | 它 | . | " |

我打算试着把它塞进去。

" [wʌt] ['prɪti] [bluː] [ænd; ənd] [blæk] [wɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ! " [sed] [dʒæk] .

| " | What | pretty | blue | and | black | wings | it | has | ! | " | said | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 漂亮的 | 蓝色的 | 和 | 黑色的 | 翅膀 | 它 | 有 | ! | " | 说 | 杰克 | . |

“它的翅膀真漂亮，蓝黑相间！”杰克说。

" [jes] ; [its] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bʌt; bət][ə; eɪ]['veri] ['θivɪʃ] [bɜːrd] .
**" Yes ; it's a handsome but a very thievish bird .**
" 是的 ; 它是 一个 英俊的 但 一个 非常 鬼头鬼脑 鸟 .

"是的，它是一种外形俊美但非常爱偷东西的鸟。"

[its] ['veri] ['klevər] , [tuː] , [ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [saʊndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hiːrz] .
**It's very clever , too , in imitating all kinds of sounds that it hears .**
它是 非常 聪明的 , 也 , 在 模仿 全部 种类 的 声音 那 它 听到 .

它在模仿听到的各种声音方面也非常聪明。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bliːt] [laɪk][ə; eɪ] [læm] , [mjuː] [laɪk][ə; eɪ][kæt] , [neɪ] [laɪk][ə; eɪ]
**It will bleat like a lamb , mew like a cat , neigh like a**
它 将要 咩咩叫 喜欢 一个 羊肉 , 喵 喜欢 一个 猫 , 嘶 喜欢 一个

它会像小羊羔一样咩咩叫，像猫一样喵喵叫，像.....一样嘶鸣。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 70 ]**
[ 页 - ]

[第70页]

[hɔːrs] , [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['sɔːɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪg'zæktli] . "
**horse , and imitate the sawing of wood exactly . "**
马 , 和 模拟 这 锯切 的 木头 确切地 . "

马匹，并精确地模仿锯木头的声音。

" [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [red] ['stɑːrts] ['getɪŋ] [ɑːn] ? " [æskt] [tɑːm] .
**" How are the red starts getting on ? " asked Tom .**
" 如何 是 这 红色的 开始 获得 在 ? " 问 汤姆 .

"红星的情况怎么样了？"汤姆问道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['tʃɑːrli] ; " [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [hætʃt] [naʊ] .
**" All right , " said Charley ; " the young birds are hatched now .**
" 全部 正确的 , " 说 查理 ; " 这 年轻的 鸟类 是 孵化 现在 .

"好了，"查理说，"小鸟们现在已经孵化出来了。"

" ['tʃɑːrli] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒæk] ,
**" Charley turned to Jack ,**
" 查理 转向 到 杰克 ,

查理转向杰克，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [red] ['stɑːrts] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [nest]
**and explained that there was a pair of red starts that had a nest**
和 解释 那 那里 曾是 一个 一对 的 红色的 开始 那 有 一个 巢
[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
**just outside of the window of the room ,**
只是 外部 的 这 窗户 的 这 房间 ,

他解释说，房间窗外有一对红星鸟筑巢。

— " [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .
**— " as you can see .**
— " 作为 你 能 看 .

-"如你看到的。

" [dʒæk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [ruːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**" Jack went to the window and saw in a hole of the low roof a little**
" 杰克 去 到 这 窗户 和 锯 在 一个 洞 的 这 低的 屋顶 一个 小的
['bluːɪʃ] - [greɪ] [bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [kraʊn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][nest] ;
**bluish - gray bird with a white crown sitting on a nest ;**
蓝蓝色 - 灰色的 鸟 和 一个 白色的 王冠 坐着 在 一个 巢 ;

杰克走到窗边，看到低矮屋顶的一个洞里，一只蓝灰色的小鸟，头顶着白色的冠毛，正栖息在鸟巢里；

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hɜ:r; hər] [meit] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [teɪl] ['wægɪŋ] , ['brɪŋɪŋ] [æn; ən]['ɪnsekt]
**and** **presently** **her** **mate** **came** **with** **his** **red** **tail** **wagging** **,** **bringing** **an** **insect**
和 目前 她 伴侣 来了 和 他的 红色的 尾巴 摇尾巴 , 带来 一个 昆虫
[ɪn][hɪz; ɪz] [bi:k] .
**in** **his** **beak** **.**
在 他的 喙 .

这时，她的伴侣摇着红色的尾巴走了过来，嘴里叼着一只昆虫。

[naʊ] [dʒæk][kʊd; kəd] [si:] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [red] ['stɑ:rts] [poʊkɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['hedz] [frʌm; frəm]['ʌndər]
**Now** **Jack** **could** **see** **several** **little** **red** **starts** **poking** **out** **their** **heads** **from** **under**
现在 杰克 可以 看 一些 小的 红色的 开始 戳 出去 他们的 头部 从 在下面
[ðer; ðər] ['mʌðɚz] [wɪŋz] ,
**their** **mother's** **wings** **,**
他们的 母亲的 翅膀 ,

杰克现在可以看到几只红色的小星星从它们母亲的翅膀下探出头来。

[ɔ:l] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi] [fed] [fɜ:rst] .
**all** **looking** **as** **if** **they** **wanted** **to** **be** **fed** **first** **.**
全部 寻找 作为 如果 他们 通缉 到 是 美联储 第一的 .

它们看起来都好像想先被喂食。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜ:rd] [jɪr] [ðæt] [ði:z] [red] ['stɑ:rts][hæv; həv] [bɪlt] [ðer; ðər][nest][ɪn] [ðæt] [hoʊl] ,
**"** **This** **is** **the** **third** **year** **that** **these** **red** **starts** **have** **built** **their** **nest** **in** **that** **hole** **,**
" 这 是 这 第三 年 那 这些 红色的 开始 有 建造 他们的 巢 在 那 洞 ,

"这已经是这些红星鸟第三年在这个洞穴里筑巢了。"

" [sed] ['tʃɑ:rli] .
**"** **said** **Charley** **.**
" 说 查理 .

查理说道。

" [bɪ'fɔ:r] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['spæroʊz; 'speroʊz][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑ:n]
**"** **Before** **that** **,** **it** **seemed** **as** **if** **a** **pair** **of** **sparrows** **had** **looked** **upon**
" 前 那 , 它 似乎 作为 如果 一个 一对 的 麻雀 有 看起来 之上
[ðə; ði][hoʊl]
**the** **hole**
这 洞

在此之前，似乎有一对麻雀曾注视过这个洞。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **71** **]**
[ 页 - ]

[第71页]

[æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
**as** **belonging** **to** **them** **,**
作为 属于 到 他们 ,

属于他们

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [red] ['stɑ:rts][fɜ:rst] [keɪm] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [faɪts] [bɪ'twi:n]
**for** **when** **the** **red** **starts** **first** **came** **there** **were** **a** **good** **many** **fights** **between**
为了 什么时候 这 红色的 开始 第一的 来了 那里 是 一个 好的 许多 战斗 之间
[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] .
**them** **and** **the** **sparrows** **.**
他们 和 这 麻雀 .

因为当红星初现之时，它们和麻雀之间发生过许多争斗。

" [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ][hen] [red] [stɑːrt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [tuː] ['spæroʊz; 'speroʊz] [meɪd] [ə; eɪ] [ded]

| " | One | day | when | the | hen | red | start | was | sitting | , | two | sparrows | made | a | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 天 | 什么时候 | 这 | 母鸡 | 红色的 | 开始 | 曾是 | 坐着 | , | 二 | 麻雀 | 制成 | 一个 | 死的 |

[set][æt; ət][hɜːr; hər] ;

| set | at | her | ; |
|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 她 | ; |

“有一天，当那只红雀雌鸟正在栖息时，两只麻雀径直朝它飞来；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['plʌki] ['mænər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst]

| and | although | she | behaved | in | a | very | plucky | manner | , | she | was | getting | the | worst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 她 | 表现 | 在 | 一个 | 非常 | 勇敢的 | 方式 | , | 她 | 曾是 | 获得 | 这 | 最差 |

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| of | it | . |
|---|---|---|
| 的 | 它 | . |

虽然她表现得非常勇敢，但她却遭受了最严重的后果。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['ʌtəd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][kraɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][help]

| She | then | uttered | a | peculiar | cry | , | and | her | mate | came | to | her | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 然后 | 说出 | 一个 | 奇特 | 哭 | , | 和 | 她 | 伴侣 | 来了 | 到 | 她 | 帮助 |

[də'rektli; daɪ'rektli] ;

| directly | ; |
|---|---|
| 直接地 | ; |

然后她发出了一声奇特的叫声，她的伴侣立即前来帮助她；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [droʊv] [ɔːf][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] .

| and | between | them | they | drove | off | the | sparrows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之间 | 他们 | 他们 | 驾驶 | 离开 | 这 | 麻雀 | . |

他们联手赶走了麻雀。

" [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['bæt(ə)l] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['traɪflɪŋ]

| " | That | seemed | to | be | the | final | battle | , | for | there | were | only | a | few | trifling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 最终的 | 战斗 | , | 为了 | 那里 | 是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 琐事 |

['skɜːmɪʃiz] ['æftər] [ðæt] ,

| skirmishes | after | that | , |
|---|---|---|---|
| 小规模冲突 | 后 | 那 | , |

“那似乎是最后一场战斗，因为之后只发生了一些无关紧要的小规模冲突。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['stɑːrts][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hoʊl][ðer; ðər] [oʊn] ['praɪvət] ['prɑːpərti] ['evər]

| and | the | red | starts | have | considered | that | hole | their | own | private | property | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 红色的 | 开始 | 有 | 经过考虑的 | 那 | 洞 | 他们的 | 自己的 | 私人的 | 财产 | 曾经 |

[sɪns] .

| since | . |
|---|---|
| 自从 | . |

从那时起，红星鸟就把那个海鸥巢穴视为自己的私有领地。

" ['tʃɑːrli] [nekst] [ʃoʊd] [dʒæk][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] , [mɔθs] , [ænd; ənd] ['biːtlz] ;

| " | Charley | next | showed | Jack | his | collection | of | butterflies | , | moths | , | and | beetles | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 查理 | 下一个 | 显示 | 杰克 | 他的 | 收藏 | 的 | 蝴蝶 | , | 蛾子 | , | 和 | 甲虫 | ; |

接下来，查理向杰克展示了他收藏的蝴蝶、飞蛾和甲虫；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kjʊriəs]

| and | after | the | boys | had | finished | looking | at | these | beautiful | and | curious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 男孩们 | 有 | 完成的 | 寻找 | 在 | 这些 | 美丽的 | 和 | 好奇的 |

['kriːtʃərz] ,

| creatures | , |
|---|---|
| 生物 | , |

男孩们看完这些美丽而奇特的生物后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər] [tiː] , [soʊ] [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] .

| it | was | time | for | tea | , | so | they | went | downstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 时间 | 为了 | 茶 | , | 所以 | 他们 | 去 | 楼下 | . |

到了喝茶的时间，他们就下楼了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [tiː] , ['tʃɑːrli] [sed] ,
**When they had finished tea , Charley said ,**
什么时候 他们 有 完成的 茶 , 查理 说 ,

他们喝完茶后，查理说：

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔːz ] [ænd; ənd] [siː] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['reɪv(ə)n] , [grɪp] .
**" We will go out of doors and see our old raven , Grip .**
" 我们 将要 去 出去 的 门 和 看 我们的 老的 乌鸦 , 紧握 .

"我们将走到户外，去看望我们的老渡鸦，格里普。"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 72 ]**
" [ 页 - ]

[第72页]

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɑːd] ['pleɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ræmblɪŋ] [oʊld] [haʊs] [wɪtʃ]
**There were all sorts of odd places outside of this rambling old house which**
那里 是 全部 排序 的 奇怪的 地方 外部 的 这 漫无边际 老的 房子 哪个

['tʃɑːrli] [sed] " [dʒʌst] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] .
**Charley said " just suited him .**
查理 说 " 只是 适合 他 .

在这栋老房子外面，到处都是奇奇怪怪的地方，查理说，这些地方"正适合他"。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kloʊʒər] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [grɪps] [hoʊm] .
**" In a little enclosure by the side of the kitchen garden was Grip's home .**
" 在 一个 小的 外壳 经过 这 边 的 这 厨房 花园 曾是 握力 家 .

"在厨房花园旁边的一个小围栏里，是格里普的家。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kept] [æt; ət] [naɪt] , [fɔːr; fər] ['seɪfti] , [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] [keɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən]
**He was kept at night , for safety , in a large wooden cage with open**
[ baːz ] ,
**bars ,**
酒吧 ,

为了安全起见，他晚上被关在一个带有开放式栏杆的大木笼子里。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] - [kuːp] ;
**something like a hen - coop ;**
某物 喜欢 一个 母鸡 - 合作社 ;

类似鸡舍的东西；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] — [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['wɑːndər] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
**but in the day he had his liberty — although he did not wander far away ,**
但 在 这 天 他 有 他的 自由 — 虽然 他 做过 不是 漫步 远的 离开 ,

但白天他享有自由——虽然他没有远走他乡，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [teɪm] .
**for he was very tame .**
为了 他 曾是 非常 驯服 .

因为他非常温顺。

" [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊltri] - [jɑːrd] , " [sed] ['tʃɑːrli] ,
**" He knows all the sounds of the poultry - yard , " said Charley ,**
" 他 知道 全部 这 声音 的 这 家禽 - 院子 , " 说 查理 ,

"他熟悉养鸡场里的所有声音，"查理说。

" ['oʊnli] [aɪ] [ɪk'spekt] [hiː; hi] [wəʊnt] [ʃoʊ] [ɔːf] [wen] [wiː; wi] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
**" only I expect he won't show off when we want him to do so .**
" 仅有的 我 预计 他 惯于 展示 离开 什么时候 我们 想 他 到 做 所以 .

"只是我希望他不会在我们想让他炫耀的时候炫耀。"

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [let] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd]

| One | morning | , | he | had | not | been | let | out | of | his | cage | , | and | he | wanted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | , | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 让 | 出去 | 的 | 他的 | 笼 | , | 和 | 他 | 通缉 |

[hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

| his | breakfast | . |
|---|---|---|
| 他的 | 早餐 | . |

一天早上，他被关在笼子里没被放出来，他想吃早餐。

[hiː; hi] [kɔːld] - [klʌk] , [klʌk] , [klʌk] , - [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][hen] [kɔːlz] [hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] .

| He | called | ' | Cluck | , | cluck | , | cluck | , | ' | just | as | a | hen | calls | her | chickens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | - | 咕 | , | 咕 | , | 咕 | , | - | 只是 | 作为 | 一个 | 母鸡 | 呼叫 | 她 | 鸡 | . |

他像母鸡叫小鸡一样，发出"咯咯咯"的叫声。

[ɪn][fækt][sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mʌðər] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| In | fact | some | chickens | really | thought | it | was | their | mother | calling | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 一些 | 鸡 | 真的 | 想法 | 它 | 曾是 | 他们的 | 母亲 | 呼叫 | 他们 | , |

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][grɪp] !

| and | they | ran | to | Grip | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 跑 | 到 | 紧握 | ! |

事实上，有些小鸡真的以为是它们的妈妈在叫它们，于是它们跑向了 Grip!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

| I | am | sorry | to | say | he | helped | himself | to | one | of | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | 到 | 说 | 他 | 帮助 | 他自己 | 到 | 一 | 的 | 他们 | ; |

很遗憾，他拿走了其中一个;

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

| the | others | were | frightened | and | made | their | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 是 | 害怕 | 和 | 制成 | 他们的 | 逃脱 | . |

其他人吓坏了，纷纷逃走了。

['evər] [sɪns] [ðen] [grɪp][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['kwɔːrtərz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] [ðə; ði]

| Ever | since | then | Grip | has | been | in | his | present | quarters | ; | he | was | too | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 然后 | 紧握 | 有 | 到过 | 在 | 他的 | 展示 | 四分之一 | ; | 他 | 曾是 | 也 | 靠近 | 这 |

['poʊltri] - [jɑːrd] [bɪ'fɔːr] .

| poultry | - | yard | before | . |
|---|---|---|---|---|
| 家禽 | - | 院子 | 前 | . |

从那时起，格里普就一直住在现在的住处；他以前离养鸡场太近了。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm]

| Many | a | time |
|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 时间 |

多次

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 73 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第73页]

[hæz; həz][hiː; hi] ['kækld] [laɪk][ə; eɪ][hen] [ðæt] [hæz; həz][leɪd][æn; ən] [eg] ,

| has | he | cackled | like | a | hen | that | has | laid | an | egg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 咯咯笑 | 喜欢 | 一个 | 母鸡 | 那 | 有 | 铺设 | 一个 | 蛋 | , |

他是不是像下了蛋的母鸡一样咯咯叫了起来?

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪdz] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [eg] .

| so | that | the | maids | have | gone | out | to | look | for | the | egg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 女佣 | 有 | 已消失 | 出去 | 到 | 看 | 为了 | 这 | 蛋 | . |

所以女仆们都出去寻找鸡蛋了。

[hiː; hi] [wɪl] [get] [ʌp] ['ɪntuː] [ðæt] [elm] - [triː] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [kroʊ] [soʊ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːk] [ðæt]

| He | will | get | up | into | that | elm | - | tree | there | and | crow | so | exactly | like | a | cock | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 得到 | 向上 | 进入 | 那 | 榆树 | - | 树 | 那里 | 和 | 乌鸦 | 所以 | 确切地 | 喜欢 | 一个 | 公鸡 | 那 |

[hiː; hi] [wɪl] [set] [ɔːf] [ɔːl] [ðə; ði] [kɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊltri] - [jɑːrd] ;

| he | will | set | off | all | the | cocks | in | the | poultry | - | yard | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 放 | 离开 | 全部 | 这 | 公鸡 | 在 | 这 | 家禽 | - | 院子 | ; |

他会爬到那棵榆树上，像公鸡一样啼叫，把鸡舍里所有的公鸡都惊扰了；

[ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] , [ɔːl] [ðə; ði] [kɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [wɪl] [stɑːrt]

| and | , | in | fact | , | all | the | cocks | in | the | neighborhood | that | are | within | hearing | will | start |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 事实 | , | 全部 | 这 | 公鸡 | 在 | 这 | 邻里 | 那 | 是 | 之内 | 听力 | 将要 | 开始 |

[krəuɪŋ] . "

| crowing | . | " |
|---|---|---|
| 鸣叫 | . | " |

事实上，附近所有能听到啼叫声的公鸡都会开始啼叫。

" [hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [dəunt] [juː; jʊ] , [oʊld] [grɪp] ?

| " | He | knows | we | are | talking | about | him | — | Don't | you | , | old | Grip | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 知道 | 我们 | 是 | 说 | 关于 | 他 | — | 不 | 你 | , | 老的 | 紧握 | ? |

"他知道我们在谈论他——对吧，老格里普？"

" [grɪp] [geɪv] [ə; eɪ] [kroʊk] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] " [jes] , " [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [waɪz] -

| " | Grip | gave | a | croak | , | as | much | as | to | say | " | Yes | , | " | and | turned | his | wise | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 紧握 | 给予 | 一个 | 发牢骚 | , | 作为 | 很多 | 作为 | 到 | 说 | " | 是的 | , | " | 和 | 转向 | 他的 | 明智的 | - |

['lʊkɪŋ] [oʊld] [hed] ,

| looking | old | head | , |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 老的 | 头 | , |

格里普嘶哑地应了一声，像是说了声"是"，然后转过他那双睿智的老脑袋。

[fɜːrst] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ðen] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['noʊɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

| first | on | one | side | then | on | the | other | , | in | a | very | knowing | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 在 | 一 | 边 | 然后 | 在 | 这 | 其他 | , | 在 | 一个 | 非常 | 会心 | 时尚 | . |

先从一边开始，再从另一边开始，动作非常老练。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] , [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laʊd] [kroʊ] [frʌm; frəm] [grɪp] ,

| The | boys | were | just | going | , | when | there | was | a | long | loud | crow | from | Grip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 只是 | 去 | , | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 一个 | 长的 | 大声 | 乌鸦 | 从 | 紧握 | , |

男孩们正要离开，这时格里普那边传来一声响亮的长鸣。

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːks] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tɜːrn] [raʊnd] .

| exactly | like | a | cock's | , | which | made | them | all | turn | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确切地 | 喜欢 | 一个 | 公鸡的 | , | 哪个 | 制成 | 他们 | 全部 | 转动 | 圆形的 | . |

就像公鸡的阴茎一样，这让他们都转过身来。

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hæd; həd] [grɪp] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒækdɔː] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

| " | Before | we | had | Grip | we | had | a | jackdaw | , | " | said | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 我们 | 有 | 紧握 | 我们 | 有 | 一个 | 寒鸦 | , | " | 说 | 查理 | . |

"在我们拥有 Grip 之前，我们养了一只寒鸦，"查理说。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [bɜːrd] .

| " | He | was | a | very | clever | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 一个 | 非常 | 聪明的 | 鸟 | . |

"他是一只非常聪明的鸟。"

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['aʊər] ,

| He | used | to | go | round | to | the | kitchen | window | every | day | at | a | certain | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 去 | 圆形的 | 到 | 这 | 厨房 | 窗户 | 每一个 | 天 | 在 | 一个 | 肯定 | 小时 | , |

他过去每天都会在固定的时间走到厨房的窗户边。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pə'teɪtoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

| for | a | potato | that | the | cook | used | to | give | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 土豆 | 那 | 这 | 厨师 | 用过的 | 到 | 给 | 他 | . |

那是厨师以前常给他的土豆。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [goʊ]

| If | it | was | not | ready | she | would | tell | him | so | , | and | he | would | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 曾是 | 不是 | 准备好 | 她 | 会 | 告诉 | 他 | 所以 | , | 和 | 他 | 会 | 去 |

如果还没准备好，她会告诉他，然后他就会去。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 74 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第74页]

[əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| away | for | a | while | , | but | he | always | came | back | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 为了 | 一个 | 尽管 | , | 但 | 他 | 总是 | 来了 | 后退 | 为了 | 它 | . |

他离开了一段时间，但总会回来的。

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːstɪŋ] - [pleɪs] [baɪ]['æksɪdənt] ,

| " | One | evening | he | was | shut | out | of | his | roosting | - | place | by | accident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 晚上 | 他 | 曾是 | 关闭 | 出去 | 的 | 他的 | 栖息 | - | 地方 | 经过 | 事故 | , |

“一天晚上，他不小心被锁在了栖息地外面，

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [ dɔːz ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [liːd] ['ɪntuː][ðə; ði]

| so | he | went | to | the | glass | doors | of | the | dining | - | room | , | which | lead | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 去 | 到 | 这 | 玻璃 | 门 | 的 | 这 | 用餐 | - | 房间 | , | 哪个 | 带领 | 进入 | 这 |

['gɑːrdn] ,

| garden | , |
|---|---|
| 花园 | , |

于是他走到餐厅的玻璃门前，那扇门通向花园。

[ænd; ənd] [tæpt] [ɑːn][ðem; ðəm] ['laʊdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːk] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [went] [tuː; tə][let]

| and | tapped | on | them | loudly | with | his | beak | till | some | one | went | to | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轻敲 | 在 | 他们 | 高声 | 和 | 他的 | 喙 | 直到 | 一些 | 一 | 去 | 到 | 让 |

[hɪm; ɪm][ɪn] .

| him | in | . |
|---|---|---|
| 他 | 在 | . |

他用喙用力地敲打着它们，直到有人去给他开门。

[hiː; hi] [hɑːpt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

| He | hopped | about | the | room | , | and | looked | as | much | as | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳跃 | 关于 | 这 | 房间 | , | 和 | 看起来 | 作为 | 很多 | 作为 | 到 | 说 | , |

他在房间里蹦来蹦去，看起来好像在说：

— - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] . -

| — | ' | I | want | to | be | shown | to | my | bedroom | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | - | 我 | 想 | 到 | 是 | 所示 | 到 | 我的 | 卧室 | . | - |

“我想有人带我去我的卧室。”

" [pʊr] ['dʒæki] !

| " | Poor | Jacky | ! |
|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 杰基 | ! |

可怜的杰基！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][grɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

| he | was | killed | by | an | accident | ; | and | then | we | had | Grip | in | his | stead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 被杀 | 经过 | 一个 | 事故 | ; | 和 | 然后 | 我们 | 有 | 紧握 | 在 | 他的 | 坚定 | . |

他因意外去世了；然后我们用 Grip 代替了他。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hedʒˌhɔːgz] , [tɑːm] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

| " | You | know | we | have | a | pair | of | hedgehogs | , | Tom | , | " | said | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 我们 | 有 | 一个 | 一对 | 的 | 刺猬 | , | 汤姆 | , | " | 说 | 查理 | . |

“你知道我们家养了两只刺猬，汤姆，”查理说。

" [wel] , [ðeɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [jʌŋ] [wʌnz] ; [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .
" **Well , they've got some young ones ; suppose we go and see them .**
" 出色地 , 他们有 得到 一些 年轻的 一个 ; 认为 我们 去 和 看 他们 .

"嗯，他们有一些年轻人；不如我们去看看他们吧。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] ,
" **The boys went into the kitchen garden ,**
" 这 男孩们 去 进入 这 厨房 花园 ,

男孩们去了菜园，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [hedʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [wɪtʃ] [ðə; ði]
**and in a thick hedge at the bottom they came to the nest which the**
和 在 一个 厚的 对冲 在 这 底部 他们 来了 到 这 巢 哪个 这
['hedʒˌhɔːgz] [hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
**hedgehogs had made on the ground .**
刺猬 有 制成 在 这 地面 .

在树篱底部的茂密树篱中，他们找到了刺猬在地上筑的巢。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ruːf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][reɪn] [ɔːf] ,
**It had a sort of roof to keep the rain off ,**
它 有 一个 种类 的 屋顶 到 保持 这 雨 离开 ,

它有个类似屋顶的东西来挡雨，

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] [liːvz] .
**and inside it was lined with moss and leaves .**
和 里面 它 曾是 衬里 和 苔藓 和 树叶 .

里面铺满了苔藓和树叶。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] , " [sed] [dʒæk] .
" **I never saw a hedgehog , " said Jack .**
" 我 绝不 锯 一个 刺猬 , " 说 杰克 .

"我从来没见过刺猬，"杰克说。

" [wel] , [naʊ] , [ðæt] [ɪz][wʌn][ðer; ðər] , " [sed] [tɑːm] .
" **Well , now , that is one there , " said Tom .**
" 出色地 , 现在 , 那 是 一 那里 , " 说 汤姆 .

"嗯，那上面有一个，"汤姆说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 75 ]**
[ 页 - ]

[第75页]

[dʒæk] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['rɑːðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][naɪn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['bɑːdi]
**Jack saw a little creature rather more than nine inches long , with a thick body**
杰克 锯 一个 小的 生物 相当 更多的 比 九 英寸 长的 , 和 一个 厚的 身体
,
**,**
,

杰克看到一个小生物，身长超过九英寸，身体粗壮。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [snaʊt] , [ʃɔːrt] [legz] , [ænd; ənd][noʊ][teɪl][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
**a long snout , short legs , and no tail to speak of .**
一个 长的 鼻子 , 短的 腿 , 和 不 尾巴 到 说话 的 .

长长的鼻子，短短的腿，几乎没有尾巴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [spaɪnz] ,
**It was covered with spines ,**
它 曾是 涵盖 和 脊柱 ,

它身上长满了刺，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| and | could | make | itself | into | a | ball | whenever | it | pleased | or | when | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 制作 | 本身 | 进入 | 一个 | 球 | 每当 | 它 | 高兴 | 或者 | 什么时候 | 它 | 曾是 |

['fraɪt(ə)nd] ,

| frightened | , |
|---|---|
| 害怕 | , |

它能随时把自己蜷成球状，无论是在它愿意的时候，还是在它感到害怕的时候。

[ænd; ənd] [ðen] [noʊ][dɔːg][ɔːr] [biːst] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['spaɪki][bɔːl] .

| and | then | no | dog | or | beast | could | touch | the | little | spiky | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 不 | 狗 | 或者 | 兽 | 可以 | 触碰 | 这 | 小的 | 带刺的 | 球 | . |

这样一来，任何狗或野兽都无法触碰这个带刺的小球。

" [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ɪz][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ][nest][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

| " | The | mother | is | inside | the | nest | with | her | young | ones | , | " | said | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 母亲 | 是 | 里面 | 这 | 巢 | 和 | 她 | 年轻的 | 一个 | , | " | 说 | 查理 | . |

“母鸟和幼鸟都在巢里，”查理说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [oʊld] .

| " | They | are | about | a | fortnight | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 关于 | 一个 | 两星期 | 老的 | . |

它们大约两周大。

[ðiːz] ['hedʒˌhɔːgz] [ɑːr; ər] ['veri] [teɪm] [ænd; ənd] [noʊ] [ˌem 'iː] [wel] .

| These | hedgehogs | are | very | tame | and | know | me | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 刺猬 | 是 | 非常 | 驯服 | 和 | 知道 | 我 | 出色地 | . |

这些刺猬非常温顺，而且很了解我。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][nest] .

| I'll | try | to | get | her | to | come | out | of | the | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 尝试 | 到 | 得到 | 她 | 到 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 巢 | . |

我会想办法让她从窝里出来。

" ['tʃɑːrli] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæbɪdʒ] [bed][ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] [slʌgz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn]

| " | Charley | went | to | the | cabbage | bed | and | found | some | slugs | , | which | he | put | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 查理 | 去 | 到 | 这 | 卷心菜 | 床 | 和 | 成立 | 一些 | 蛞蝓 | , | 哪个 | 他 | 放 | 在 |

[tuː; tə][ə; eɪ] [liːf] ,

| to | a | leaf | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 叶子 | , |

查理走到卷心菜地里，发现了一些蛞蝓，他把它们放在一片叶子上。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hedʒhɔːg] .

| and | called | to | the | hedgehog | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 到 | 这 | 刺猬 | . |

然后叫了刺猬。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

| She | soon | made | her | appearance | , | and | the | little | ones | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 很快 | 制成 | 她 | 外貌 | , | 和 | 这 | 小的 | 一个 | 和 | 她 | , |

她很快就出现了，还有和她一起来的孩子们。

[soʊ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

| so | the | boys | had | a | good | look | at | the | funny | little | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 男孩们 | 有 | 一个 | 好的 | 看 | 在 | 这 | 有趣的 | 小的 | 事物 | . |

于是，孩子们好好地观察了一番这些有趣的小东西。

" [aɪ] [seɪ] , ['tʃɑːrli] , [juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][sɪks] ['hedʒˌhɔːgz] , " [sed] [tɑːm] .

| " | I | say | , | Charley | , | you | won't | want | six | hedgehogs | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | 查理 | , | 你 | 惯于 | 想 | 六 | 刺猬 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“我说，查理，你不会想要六只刺猬的，”汤姆说。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [sper] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [per] , [wen] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][wʌnz][hæv; həv] [groʊn] [bɪgə(r)] ? "

| " | Can't | you | spare | me | a | pair | , | when | these | little | ones | have | grown | bigger | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 你 | 空闲的 | 我 | 一个 | 一对 | , | 什么时候 | 这些 | 小的 | 一个 | 有 | 生长 | 大 | ? | " |

"等这些小家伙长大了，你能不能给我一双？"

" [aɪ] ['deə'sei] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['tʃɑ:rli] , " [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['wʊdnt] [maɪnd] ['hævɪŋ]

| " | I | daresay | I | can | , | " | said | Charley | , | " | I | suppose | your | mother | wouldn't | mind | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 敢说 | 我 | 能 | , | " | 说 | 查理 | , | " | 我 | 认为 | 你的 | 母亲 | 不会 | 头脑 | 拥有 |

"我想我可以，"查理说，"我想你妈妈不会介意的。"

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 76 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第76页]

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [pæðz] ,

| them | in | the | garden | : | they | are | apt | to | make | little | holes | in | the | paths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 这 | 花园 | : | 他们 | 是 | 易于 | 到 | 制作 | 小的 | 孔 | 在 | 这 | 路径 | , |

它们在花园里：它们喜欢在小路上挖小洞，

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [i:t] [slʌgz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] .

| but | then | they | eat | slugs | and | insects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 他们 | 吃 | 蛞蝓 | 和 | 昆虫 | . |

但它们也会吃蛞蝓和昆虫。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['kwaɪət] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][get] ['laɪvli] [tɔ:rdz] ['i:vnɪŋ] .

| They | are | quiet | , | too | , | in | the | day | time | , | but | get | lively | towards | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 安静的 | , | 也 | , | 在 | 这 | 天 | 时间 | , | 但 | 得到 | 热闹 | 向 | 晚上 | . |

它们白天也很安静，但到了晚上就变得活跃起来。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ju:sf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] , [ænd; ənd] [su:n] [get] [teɪm] .

| " | They | are | useful | little | creatures | , | and | soon | get | tame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 有用 | 小的 | 生物 | , | 和 | 很快 | 得到 | 驯服 | . |

"它们是很有用的小动物，很快就会被驯服。"

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [kept] [ɪn] [ 'kitʃinz ] [tu:; tə] [i:t] [ʌp][ðə; ði] ['krikits] [ænd; ənd]

| I | have | heard | of | their | being | kept | in | kitchens | to | eat | up | the | crickets | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 的 | 他们的 | 存在 | 保留 | 在 | 厨房 | 到 | 吃 | 向上 | 这 | 蟋蟀 | 和 |

['bi:tlz] [ðer; ðər] ,

| beetles | there | , |
|---|---|---|
| 甲虫 | 那里 | , |

我听说有人把它们养在厨房里，用来吃掉那里的蟋蟀和甲虫。

['sli:pɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðiːz] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] .

| sleeping | all | day | and | awake | at | night | when | these | creatures | are | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡眠 | 全部 | 天 | 和 | 醒 | 在 | 夜晚 | 什么时候 | 这些 | 生物 | 是 | 关于 | . |

当这些生物出没时，白天就睡觉，晚上才醒。

[ðeɪ] [i:t] ['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [soʊkt] [bred] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['i:zi] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə] [ki:p] . "

| They | eat | vegetables | and | soaked | bread | , | and | are | easy | little | things | to | keep | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 吃 | 蔬菜 | 和 | 浸泡过 | 面包 | , | 和 | 是 | 简单的 | 小的 | 事物 | 到 | 保持 | . | " |

它们吃蔬菜和泡过的面包，而且很容易饲养。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [wʌn][roʊl][ɪt'self]['ɪntu:][ə; eɪ][bɔ:l] , " [sed] [dʒæk] .

| " | I | wish | I | could | see | one | roll | itself | into | a | ball | , | " | said | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 看 | 一 | 卷 | 本身 | 进入 | 一个 | 球 | , | " | 说 | 杰克 | . |

"我真希望能够看到它把自己卷成一个球，"杰克说。

" [oʊ] , [ðæts] [su:n] [dʌn] , " [sed] ['tʃɑ:rli] .

| " | Oh | , | that's | soon | done | , | " | said | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那就是 | 很快 | 完毕 | , | " | 说 | 查理 | . |

"哦，很快就好了，"查理说。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd]['dʒentli] [poʊkt] [ðə; ði] ['hedʒhɔːg] [ðeɪ] [sɔː] [fɜːrst] .

| He | took | a | stick | and | gently | poked | the | hedgehog | they | saw | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 戳 | 和 | 轻轻地 | 戳 | 这 | 刺猬 | 他们 | 锯 | 第一的 | . |

他拿起一根棍子，轻轻地戳了戳他们最先看到的那只刺猬。

" [ðer; ðər] , [siː] [naʊ] !

| " | There | , | see | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 看 | 现在 | ! |

"瞧，现在看到了吧！"

[hiː; hi][ɪz] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][skɪn]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [hʊd] ,

| he | is | bending | his | head | , | and | drawing | his | skin | over | it | like | a | hood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 弯曲 | 他的 | 头 | , | 和 | 绘画 | 他的 | 皮肤 | 超过 | 它 | 喜欢 | 一个 | 兜帽 | , |

他低下头，把皮遮住头，像戴兜帽一样。

[ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][hɪm'self] [ʌp] .

| and | closing | himself | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 他自己 | 向上 | . |

然后把自己封闭起来。

[siː] [haʊ] ['stɪfli] [hɪz; ɪz] [spaɪks] [stɪk] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [raʊnd] [bɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] . "

| See | how | stiffly | his | spikes | stick | out | all | over | the | round | ball | that | he | is | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 僵硬地 | 他的 | 尖峰 | 戳 | 出去 | 全部 | 超过 | 这 | 圆形的 | 球 | 那 | 他 | 是 | . | " |

瞧瞧他那圆滚滚的身体上，钉子都硬邦邦地竖了起来。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] ['fʌni] , " [sed] [dʒæk] .

| " | Well | , | that | is | funny | , | " | said | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那 | 是 | 有趣的 | , | " | 说 | 杰克 | . |

"嗯，这真有趣，"杰克说。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | I | wonder | how | he | manages | to | do | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如何 | 他 | 管理 | 到 | 做 | 它 | ? | " |

"我很好奇他是怎么做到的？"

" [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] ;

| " | He | knows | the | trick | of | it | , | " | said | Tom | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 知道 | 这 | 诡计 | 的 | 它 | , | " | 说 | 汤姆 | ; |

"他知道其中的诀窍，"汤姆说；

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 77 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第77页]

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][kɑːnt] ['pɑːsəbli] ['oʊpən][hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

| " | for | you | can't | possibly | open | him | against | his | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 你 | 不能 | 可能 | 打开 | 他 | 反对 | 他的 | 将要 | . |

"因为你不可能违背他的意愿打开他。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] ['hedʒhɔːg] [tuː; tə][ˌʌn'kɜːrl][hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [pliːzd] ,

| " | The | boys | left | the | hedgehog | to | uncurl | himself | when | he | pleased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 左边 | 这 | 刺猬 | 到 | 展开 | 他自己 | 什么时候 | 他 | 高兴 | , |

男孩们任由刺猬自由舒展身体，

[ænd; ənd][nekst] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['kjuːkʌmbər] [freɪm] [wer] ['tʃɑːrli] [kept] [ə; eɪ] [pet] [toʊd] .

| and | next | went | to | a | cucumber | frame | where | Charley | kept | a | pet | toad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下一个 | 去 | 到 | 一个 | 黄瓜 | 框架 | 在哪里 | 查理 | 保留 | 一个 | 宠物 | 蟾蜍 | . |

接下来，他们来到一个黄瓜架前，查理在那里养了一只宠物蟾蜍。

" [dəunt] [təudz] [spɪt] ['pɔɪzn] ? " [æskt] [dʒæk] .

| " | Don't | toads | spit | poison | ? | " | asked | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 蟾蜍 | 吐 | 毒 | ? | " | 问 | 杰克 | . |

"蟾蜍不是会喷毒液吗？"杰克问道。

" [noʊ] ; [ðæts] [ɔːl] ['nɑːnsens] .
**" No ; that's all nonsense .**
" 不 ; 那就是 全部 废话 .

“不，那都是胡说八道。”

[ðer; ðər] [skɪnz] [sɪ'kriːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] ,
**Their skins secrete something unpleasant ,**
他们的 皮肤 分泌 某物 令人不快的 ,

它们的皮肤会分泌一些令人不快的物质，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːr] [ɪn] ['deɪndʒər] .
**which they can make come out of it when they are frightened or in danger .**
哪个 他们 能 制作 来 出去 的 它 什么时候 他们 是 害怕 或者 在 危险 .

当他们感到害怕或处于危险之中时，他们可以从中挣脱出来。

[dɔːgz] [dəunt] [laɪk] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [toʊd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [maʊðz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
**Dogs don't like catching hold of a toad with their mouths ; but they are**
狗 不 喜欢 捕捉 抓住 的 一个 蟾蜍 和 他们的 嘴 ; 但 他们 是
['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] ,
**perfectly harmless ,**
完美 无害 ,

狗不喜欢用嘴叼蟾蜍；但它们完全无害。

[ɪn] [fækt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [æz; əz] [ðeɪ] [iːt] [slʌgz] , ['biːtlz] , [kætə'pɪləz] ,
**in fact they are very useful in a garden , as they eat slugs , beetles , caterpillars ,**
在 事实 他们 是 非常 有用 在 一个 花园 , 作为 他们 吃 蛞蝓 , 甲虫 , 毛毛虫 ,
[ænd; ənd] ['ɪrwɪg] .
**and earwigs .**
和 蠼螋 .

事实上，它们在花园里非常有用，因为它们会吃蛞蝓、甲虫、毛毛虫和蠼螋。

[siː] , [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]
**See , this one will eat out of my hand ; but I must find something for**
看 , 这 一 将要 吃 出去 的 我的 手 ; 但 我 必须 寻找 某物 为了
[hɪm; ɪm] [fɜːrst] .
**him first .**
他 第一的 .

你看，这孩子会乖乖听我的话；但我得先给他找点吃的。

" ['tʃɑːrli] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [fæt] ['lɪt(ə)l] [slʌg] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [toʊd] ;
**" Charley soon found a fat little slug , which he brought to the toad ;**
" 查理 很快 成立 一个 胖的 小的 蛞蝓 , 哪个 他 带来 到 这 蟾蜍 ;

查理很快找到了一只肥肥的小蛞蝓，并把它带给了蟾蜍；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .
**and he at once ate it from his hand .**
和 他 在 一次 吃 它 从 他的 手 .

他立刻从手里把它吃了下去。

" [aɪl] [faɪnd] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [oʊld] [bɔɪ] ; " [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [flaɪ] ,
**" I'll find you something else , old boy ; " and Charley soon found a fly ,**
" 患病的 寻找 你 某物 别的 , 老的 男生 ; " 和 查理 很快 成立 一个 飞 ,

“老伙计，我再给你找点别的。”查理很快就找到了一只苍蝇。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [snæpt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [toʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
**which was snapped up by the toad in a twinkling .**
哪个 曾是 啪啪 向上 经过 这 蟾蜍 在 一个 闪烁 .

瞬间就被蟾蜍一口吞掉了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 78 ]**
[ 页 - ]

" [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] [aɪz] [hiː; hi][hæz; həz] ! " [sed] [dʒæk] .

| " | What | beautiful | bright | eyes | he | has | ! | " | said | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 美丽的 | 明亮的 | 眼睛 | 他 | 有 | ! | " | 说 | 杰克 | . |

“他有一双多么漂亮明亮的眼睛啊！”杰克说。

" [jes] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] .

| " | Yes | ; | and | he | makes | good | use | of | them | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 和 | 他 | 制作 | 好的 | 使用 | 的 | 他们 | , | 也 | . |

“是的；而且他也很好地利用了它们。”

['dɪdnt] [juː; jʊ]['noʊtɪs] [haʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi]['dɑːrtɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['æftər][ðə; ði][flai] ?

| Didn't | you | notice | how | quickly | he | darted | out | his | tongue | after | the | fly | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 你 | 注意 | 如何 | 迅速地 | 他 | 飞镖 | 出去 | 他的 | 舌头 | 后 | 这 | 飞 | ? |

你没注意到他伸舌头追苍蝇的速度有多快吗?

— [aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] . [toʊd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][skɪn] . "

| — | I | say | , | Mr | . | Toad | , | I | believe | you | are | growing | out | of | your | skin | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 说 | , | 先生 | . | 蟾蜍 | , | 我 | 相信 | 你 | 是 | 生长 | 出去 | 的 | 你的 | 皮肤 | . | " |

“我说，蟾蜍先生，我觉得你都快要从皮里长出来了。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['tʃɑːrli] ? "

| " | What | do | you | mean | , | Charley | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | , | 查理 | ? | " |

“查理，你什么意思？”

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [soʊ] [mʌtʃ] ['leɪtli] [ðæt] [hɪz; ɪz][skɪn][ɪz] ['veri] [taɪt] ,

| " | Don't | you | see | he | has | grown | so | much | lately | that | his | skin | is | very | tight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 看 | 他 | 有 | 生长 | 所以 | 很多 | 最近 | 那 | 他的 | 皮肤 | 是 | 非常 | 紧的 | , |

“你没看到他最近长高了很多，皮肤都紧绷了吗？”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʊkɪŋ] [dʌl] .

| and | it | is | looking | dull | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 寻找 | 乏味的 | . |

看起来很沉闷。

['hiːl] [suːn] [kæst][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

| He'll | soon | cast | it | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 很快 | 投掷 | 它 | 离开 | . |

他很快就会把它脱掉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [splɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

| It | will | split | down | his | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 分裂 | 向下 | 他的 | 后退 | , |

它会从他的背部裂开，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [drɔː] [hɪz; ɪz][legz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . — [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]

| and | then | he | will | draw | his | legs | out | of | it | . | — | And | you'll | have | a | nice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 将要 | 画 | 他的 | 腿 | 出去 | 的 | 它 | . | — | 和 | 你会 | 有 | 一个 | 好的 |

[nuː] [suːt] [kəm'pliːt] ,

| new | suit | complete | , |
|---|---|---|---|
| 新的 | 套装 | 完全的 | , |

然后他会把腿抽出来。——这样你就拥有了一套漂亮的新西装。

[wəʊnt][juː; jʊ] , [oʊld] ['toʊdi] ? "

| won't | you | , | old | Toady | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 你 | , | 老的 | 拍马屁 | ? | " |

你这老马屁精，难道不觉得奇怪吗?

" [aɪ] [θɪŋk] ['frɑːgz][ɑːr; ər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['kriːtʃərz] [tuː] , " [sed] [tɑːm] .

| " | I | think | frogs | are | very | interesting | creatures | too | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 青蛙 | 是 | 非常 | 有趣的 | 生物 | 也 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“我觉得青蛙也是非常有趣的生物，”汤姆说。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" So they are , " said Charley .
" 所以 他们 是 , " 说 查理 .

"确实如此，"查理说。

" [aɪ]['ɔːf(ə)n][stænd][baɪ]['aʊər; ɑːr][pɑːnd] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .
" I often stand by our pond down there and watch them .
" 我 经常 站立 经过 我们的 池塘 向下 那里 和 手表 他们 .

我经常站在我们家下面的池塘边看它们。

[ðə; ði][pɑːnd][ɪz][ɪn][ə; eɪ][dæmp][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [dʒʌst] [wʌt] ['frɑːgz][laɪk] .
The pond is in a damp part of the garden ; just what frogs like .
这 池塘 是 在 一个 潮湿 部分 的 这 花园 ; 只是 什么 青蛙 喜欢 .

池塘位于花园里比较潮湿的地方，正是青蛙喜欢的地方。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðæt] ['spɑːtɪd] , ['dʒeli] - ['lʊkɪŋ] [stʌf] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
In the spring there's a lot of that spotted , jelly - looking stuff , which is the
在 这 春天 有 一个 很多 的 那 斑 , 果冻 - 寻找 东西 , 哪个 是 这
['frɑːgz] - [spɑːn] ,
frogs ' spawn ,
青蛙 - 生成 ,

春天的时候，到处都是那种带斑点的、像果冻一样的东西，那是青蛙的卵。

[ɔːr] [egz] , [ə'baʊt][ðə; ði][pɑːnd] .
or eggs , about the pond .
或者 鸡蛋 , 关于 这 池塘 .

或者说，关于池塘的鸡蛋。

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] , [ə; eɪ]['tædpoʊl] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [eg] .
" By - and - by , in about a month or so , a tadpole comes out of the egg .
" 经过 - 和 - 经过 , 在 关于 一个 月 或者 所以 , 一个 蝌蚪 来 出去 的 这 蛋 .

"大约一个月后，蝌蚪就会从蛋里孵出来。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər]
There are
那里 是

有

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 79 ]
[ 页 - ]

[第79页]

[swɔːmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rɪgəlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] ['hedz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd]
swarms of them wriggling about the water , with heads and bodies and
蜂群 的 他们 扭动 关于 这 水 , 和 头部 和 身体 和
[teɪlz] , [bʌt; bət][noʊ][legz] .
tails , but no legs .
尾巴 , 但 不 腿 .

成群的生物在水中蠕动，有头、有身、有尾，但没有腿。

[ɪn][ə'baʊt][sɪks] [wiːks] [mɔːr] [ðə; ði][legz] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [groʊ] ,
In about six weeks more the legs begin to grow ,
在 关于 六 周 更多的 这 腿 开始 到 生长 ,

大约六周后，腿开始生长。

[ænd; ənd]['grædʒuəli][ðə; ði]['tædpoʊl]['tʃeɪndʒɪz]['ɪntuː][ə; eɪ][frɑːg] .
and gradually the tadpole changes into a frog .
和 逐步地 这 蝌蚪 变化 进入 一个 青蛙 .

蝌蚪逐渐变成青蛙。

[siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['frɑːgz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ]

| **See** | **what** | **a** | **number** | **of** | **young** | **frogs** | **there** | **are** | **hopping** | **about** | **here** | **on** | **the** | **edge** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 什么 | 一个 | 数字 | 的 | 年轻的 | 青蛙 | 那里 | 是 | 跳跃 | 关于 | 这里 | 在 | 这 | 边缘 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] !

| **of** | **the** | **pond** | **!** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 池塘 | ! |

瞧瞧，池塘边上跳来跳去的小青蛙们!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tædpoʊl] [steɪdʒ] .

| **They** | **are** | **just** | **out** | **of** | **their** | **tadpole** | **stage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 只是 | 出去 | 的 | 他们的 | 蝌蚪 | 阶段 | . |

它们刚刚脱离蝌蚪阶段。

[ðeɪl] [iːt] [dʒʌst] [wʌt] [təudz] [iːt] , [soʊ] [ðeɪ] [duː] [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] . "

| **They'll** | **eat** | **just** | **what** | **toads** | **eat** | **,** | **so** | **they** | **do** | **no** | **harm** | **in** | **a** | **garden** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 吃 | 只是 | 什么 | 蟾蜍 | 吃 | , | 所以 | 他们 | 做 | 不 | 伤害 | 在 | 一个 | 花园 | . | " |

它们吃的正是蟾蜍吃的东西，所以它们对花园没有害处。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɑːnd]

| **"** | **I** | **think** | **I'll** | **take** | **some** | **home** | **with** | **me** | **and** | **put** | **them** | **into** | **the** | **little** | **pond** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 患病的 | 拿 | 一些 | 家 | 和 | 我 | 和 | 放 | 他们 | 进入 | 这 | 小的 | 池塘 |

[ɪn] - ['gɑːrdn] ,

| **in** | **grandpapa's** | **garden** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | - | 花园 | , |

“我想我会带一些回家，放到爷爷花园里的小池塘里。”

" [sed] [dʒæk] ; " [fɔːr; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['groʊɪŋ] .

| **"** | **said** | **Jack** | **;** | **"** | **for** | **I** | **shall** | **like** | **to** | **watch** | **them** | **growing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 杰克 | ; | " | 为了 | 我 | 将 | 喜欢 | 到 | 手表 | 他们 | 生长 | . |

杰克说：“因为我想看着它们长大。”

" [soʊ] [dʒæk] [kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] ['luːsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

| **"** | **So** | **Jack** | **caught** | **a** | **few** | **carefully** | **,** | **and** | **tied** | **them** | **loosely** | **in** | **his** | **pocket** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 杰克 | 捕捉 | 一个 | 很少 | 小心 | , | 和 | 系 | 他们 | 松散地 | 在 | 他的 | 口袋 |

['hæŋkərtʃɪf] .

| **handkerchief** | **.** |
|---|---|
| 手帕 | . |

于是杰克小心翼翼地捉了几只，然后松松地系在口袋手帕里。

" [wel] , " [sed] [tɑːm] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , ['tʃɑːrli] ;

| **"** | **Well** | **,** | **"** | **said** | **Tom** | **,** | **"** | **I** | **think** | **we** | **must** | **say** | **good** | **-** | **bye** | **,** | **Charley** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 汤姆 | , | " | 我 | 思考 | 我们 | 必须 | 说 | 好的 | - | 再见 | , | 查理 | ; |

“好吧，”汤姆说，“我想我们必须说再见了，查理；

[its] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] . "

| **it's** | **about** | **time** | **for** | **us** | **to** | **go** | **home** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 关于 | 时间 | 为了 | 我们 | 到 | 去 | 家 | . | " |

我们差不多该回家了。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [bɑːks] [ʌv; əv] [bɜːrdz] - [egz] ; [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed]

| **"** | **We** | **must** | **not** | **forget** | **the** | **box** | **of** | **birds** | **'** | **eggs** | **;** | **and** | **thank** | **you** | **,** | **"** | **said** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 不是 | 忘记 | 这 | 盒子 | 的 | 鸟类 | - | 鸡蛋 | ; | 和 | 感谢 | 你 | , | " | 说 |

[dʒæk] .

| **Jack** | **.** |
|---|---|
| 杰克 | . |

“我们不能忘记那盒鸟蛋；谢谢，”杰克说。

" [noʊ] , " [sed] ['tʃɑːrli] ; " [aɪl] [fetʃ] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][goʊ][hoʊm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
**" No , " said Charley ; " I'll fetch the box and go home part of the way**
" 不 , " 说 查理 ; " 患病的 拿来 这 盒子 和 去 家 部分 的 这 方式
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**with you .**
和 你 .

"不,"查理说，"我去拿箱子，然后陪你走一段路回家。"

[its] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
**It's a very fine evening for a walk .**
它是 一个 非常 美好的 晚上 为了 一个 走 .

今晚是个非常适合散步的好夜晚。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 80 ]**
" [ 页 - ]

[第 80 页]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**VIII .**
八 .

第八章

[ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['lɪzi] .
**A TALK WITH AUNT LIZZIE .**
一个 讲话 和 阿姨 莉齐 .

与莉齐阿姨的谈话。

" [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] [waɪld]
**" I can show you the spot where the hyacinth wild**
" 我 能 展示 你 这 点 在哪里 这 风信子 荒野

我可以带你去看野生风信子生长的地方。

[hæŋz] [aʊt][hɜːr; hər] [bel] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [bluː] ,
**Hangs out her bell blossoms of blue ,**
悬挂 出去 她 钟 花朵 的 蓝色的 ,

她垂下蓝色的铃铛状花朵，

[ænd; ənd] [tel] [wer] [ðə; ði] - [braɪt] - [aɪd] [tʃaɪld]
**And tell where the celandine's bright - eyed child**
和 告诉 在哪里 这 - 明亮的 - 眼睛 孩子

告诉我，白屈菜那双眼睛明亮的孩子在哪里?

[fɪlz] [hɜːr; hər] ['tʃælɪs] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] - [duː] , —
**Fills her chalice with honey - dew , —**
填充 她 圣杯 和 蜂蜜 - 露 , —

她用蜜露斟满圣杯，——

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] - [daɪd] ['vaɪələt] , [ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [ænd; ənd][sloʊ] ,
**The purple - dyed violet , the hawthorn and sloe ,**
这 紫色的 - 染色 紫色 , 这 山楂 和 黑刺李 ,

紫罗兰、山楂和黑刺李，

[ðə; ði] [kˈriːpəz] [ðæt] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,
**The creepers that trail in the lane ,**
这 爬行者 那 踪迹 在 这 车道 ,

沿着小路蔓延的藤蔓植物，

[ðə; ði]['drægən] , [ðə; ði] ['deɪzi] , [ænd; ənd]['kloʊvər] - [roʊz] , [tuː] ,
**The dragon , the daisy , and clover - rose , too ,**
这 龙 , 这 雏菊 , 和 三叶草 - 玫瑰 , 也 ,

还有龙、雏菊和三叶草玫瑰。

[ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] .
**And** **buttercups** **gilding** **the** **plain** **.**
和 毛茛 镀金 这 清楚的 .

平原上点缀着金灿灿的毛茛花。

" ['edwərd] - .
**"** **Edward** **Capern** **.**
" 爱德华 - .

"爱德华·卡珀恩。

['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] ['fɑːstɚz] ,
**After** **the** **boys** **had** **started** **for** **Charley** **Foster's** **,**
后 这 男孩们 有 开始 为了 查理 福斯特 ,

男孩们开始为查理·福斯特效力之后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [went] [ˌʌp'sterz] ['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,
**the** **little** **girls** **went** **upstairs** **into** **what** **was** **once** **the** **nursery** **,**
这 小的 女孩们 去 楼上 进入 什么 曾是 一次 这 苗圃 ,

小女孩们上楼去了以前是育婴室的地方。

[wer] [tɑːm][ænd; ənd] ['keɪti] [kept] [ɔːl][ðer; ðər] [tɔɪz] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər]
**where** **Tom** **and** **Katey** **kept** **all** **their** **toys** **and** **books** **and** **learned** **their**
在哪里 汤姆 和 凯蒂 保留 全部 他们的 玩具 和 图书 和 学习 他们的
['lesnz; 'lesənz] ;
**lessons** **;**
课程 ;

汤姆和凯蒂把所有的玩具和书都放在这里，他们也在这里学习；

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ruːm] .
**in** **fact** **it** **was** **still** **the** **children's** **room** **.**
在 事实 它 曾是 仍然 这 孩子们的 房间 .

事实上，那仍然是儿童房。

['keɪti] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['kʌznz] [hɜːr; hər] ['veriəs] [bɪ'lɔːŋɪŋz] , [ænd; ənd] [sed] ,
**Katey** **showed** **her** **cousins** **her** **various** **belongings** **,** **and** **said** **,**
凯蒂 显示 她 表兄弟姐妹 她 各种各样的 财物 , 和 说 ,

凯蒂向她的表兄弟姐妹们展示了她的各种物品，并说道：

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['prɪti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][æz; əz]['tɑːmz][bɜːrdz] - [egz] .
**"** **I'm** **afraid** **I** **have** **not** **anything** **so** **pretty** **to** **show** **you** **as** **Tom's** **birds** **'** **eggs** **.**
" 我是 害怕的 我 有 不是 任何事物 所以 漂亮的 到 展示 你 作为 汤姆的 鸟类 - 鸡蛋 .

恐怕我没有像汤姆的鸟蛋那样漂亮的东西可以给你看。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [liːvz] , [ænd; ənd] [pres]
**I** **thought** **I** **would** **make** **a** **collection** **of** **wild** **flowers** **and** **leaves** **,** **and** **press**
我 想法 我 会 制作 一个 收藏 的 荒野 花朵 和 树叶 , 和 按

我原本打算收集一些野花和树叶，然后压制成型。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **81** **]**
[ 页 - ]

[第 81 页]

[ðem; ðəm][ænd; ənd] ['fæsn] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə]['peɪpər] .
**them** **and** **fasten** **them** **on** **to** **paper** **.**
他们 和 系 他们 在 到 纸 .

把它们钉在纸上。

[soʊ][aɪ][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [triːz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
**So** **I** **began** **with** **the** **leaves** **of** **the** **forest** **trees** **,** **and** **here** **they** **are** **.**
所以 我 开始 和 这 树叶 的 这 森林 树木 , 和 这里 他们 是 .

于是我从森林树木的叶子开始，这就是它们。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːts] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prest] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv]

| " | The | children | looked | through | the | sheets | , | on | which | were | pressed | the | leaves | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子们 | 看起来 | 通过 | 这 | 纸张 | , | 在 | 哪个 | 是 | 按下 | 这 | 树叶 | 的 |

[ðə; ði][oʊk] ,

| the | oak | , |
|---|---|---|
| 这 | 橡木 | , |

孩子们透过床单往外看，床单上压着橡树叶。

[ðə; ði][elm] , [ðə; ði][bɜːrtʃ] , [ðə; ði] ['wɪloʊ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] , [ɔːl][soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn]

| the | elm | , | the | birch | , | the | willow | , | and | many | others | besides | , | all | so | different | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 榆树 | , | 这 | 桦木 | , | 这 | 柳 | , | 和 | 许多 | 其他的 | 除了 | , | 全部 | 所以 | 不同的 | 在 |

[ʃeɪp] .

| shape | . |
|---|---|
| 形状 | . |

榆树、桦树、柳树以及其他许多树木，它们的形状各不相同。

" [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['veri] [wel] , " [sed] ['keɪti] , " [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['flaʊərz] .

| " | The | leaves | are | very | well | , | " | said | Katey | , | " | but | not | the | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 树叶 | 是 | 非常 | 出色地 | , | " | 说 | 凯蒂 | , | " | 但 | 不是 | 这 | 花朵 | . |

“叶子长得很好，”凯蒂说，“但是花却不好。”

[aɪ] [suːn] [left] [ɔːf] ['presɪŋ] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['flaʊərz] [lʊkt] [soʊ] ['retʃɪd] ,

| I | soon | left | off | pressing | them | , | for | the | poor | flowers | looked | so | wretched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 很快 | 左边 | 离开 | 紧迫 | 他们 | , | 为了 | 这 | 贫穷的 | 花朵 | 看起来 | 所以 | 可怜 | , |

我很快就停止了压制它们，因为这些可怜的花朵看起来太凄凉了。

[soʊ][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʌnz] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] . "

| so | unlike | the | living | ones | , | that | I | did | not | care | to | go | on | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 与此不同 | 这 | 活的 | 一个 | , | 那 | 我 | 做过 | 不是 | 关心 | 到 | 去 | 在 | . | " |

“他与活着的人截然不同，以至于我都不想继续活下去了。”

" [aɪ][hæv; həv][felt][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

| " | I | have | felt | just | the | same | about | some | of | the | things | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 毛毡 | 只是 | 这 | 相同的 | 关于 | 一些 | 的 | 这 | 事物 | 在 | 这 |

[mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ɪn] ['lʌndən] ,

| museums | in | London | , |
|---|---|---|---|
| 博物馆 | 在 | 伦敦 | , |

“我对伦敦博物馆里的一些展品也有同样的感受。”

" [sed] ['meri] .

| " | said | Mary | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 玛丽 | . |

玛丽说道。

" [ðeɪ] [meɪ] ['ɪntrəst] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][ˌjuː 'es] .

| " | They | may | interest | grown | - | up | people | , | but | not | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可能 | 兴趣 | 生长 | - | 向上 | 人们 | , | 但 | 不是 | 我们 | . |

“它们或许能引起成年人的兴趣，但我们却不感兴趣。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][draɪd][ænd; ənd] ['wɪðərd] ,

| They | are | so | dried | and | withered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 干燥 | 和 | 干枯 | , |

它们都干枯萎缩了。

[ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][laɪf] .

| that | they | don't | give | you | much | of | an | idea | of | what | they | were | in | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 不 | 给 | 你 | 很多 | 的 | 一个 | 主意 | 的 | 什么 | 他们 | 是 | 在 | 生活 | . |

他们并没有让你对他们生前的生活有太多了解。

[huː] [wʊd] ['evər] [ges] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][laɪk][baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌmi] ?

| Who | would | ever | guess | what | a | man | was | like | by | seeing | a | mummy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 曾经 | 猜测 | 什么 | 一个 | 男人 | 曾是 | 喜欢 | 经过 | 看到 | 一个 | 木乃伊 | ? |

谁能仅凭一具木乃伊的尸体就猜到一个人生前的样子呢?

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['mʌmiːz] . "

| and | some | of | the | things | are | no | better | than | mummies | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 事物 | 是 | 不 | 更好的 | 比 | 木乃伊 | . | " |

有些东西简直和木乃伊没什么两样。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['flaʊərz] , " [sed] ['keɪti] : " [ðeɪ] [lʊk] ['lʌvli] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['pleɪsɪz] [wer]

| " | I | am | very | fond | of | flowers | , | " | said | Katey | : | " | they | look | lovely | in | their | own | places | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 花朵 | , | " | 说 | 凯蒂 | : | " | 他们 | 看 | 迷人的 | 在 | 他们的 | 自己的 | 地方 | 在哪里 |

“我非常喜欢花，”凯蒂说，“它们在自己喜欢的地方看起来很漂亮。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 82 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 82 页]

[ðeɪ] [groʊ] , [bʌt; bət][dʒʌst][laɪk] ['mʌmiːz] , [æz; əz][juː; jʊ][seɪ] , [draɪd][ʌp][ænd; ənd] [stʌk] [ə'pɑːn] ['peɪpər] . "

| they | grow | , | but | just | like | mummies | , | as | you | say | , | dried | up | and | stuck | upon | paper | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 生长 | , | 但 | 只是 | 喜欢 | 木乃伊 | , | 作为 | 你 | 说 | , | 干燥 | 向上 | 和 | 卡住 | 之上 | 纸 | . | " |

它们会生长，但就像你说的，就像木乃伊一样，干枯后粘在纸上。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] : [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,

| " | I'll | tell | you | what | : | we | are | going | to | have | tea | on | the | lawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | : | 我们 | 是 | 去 | 到 | 有 | 茶 | 在 | 这 | 草地 | , |

我告诉你吧：我们要在草坪上喝茶，

[ænd; ənd]['æftər] [tiː] [wiːl] [æsk] ['mʌðər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː 'es][sʌm; səm] [sketʃiz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] .

| and | after | tea | we'll | ask | mother | to | show | us | some | sketches | she | has | made | of | wild | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 茶 | 出色地 | 问 | 母亲 | 到 | 展示 | 我们 | 一些 | 草图 | 她 | 有 | 制成 | 的 | 荒野 | 花朵 | . |

喝完茶后，我们会请妈妈给我们展示一些她画的野花素描。

[naʊ] [ðeɪ] [duː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['riːəl]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðəm'selvz] .

| Now | they | do | give | you | a | real | notion | of | the | flowers | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 做 | 给 | 你 | 一个 | 真实的 | 概念 | 的 | 这 | 花朵 | 他们自己 | . |

现在它们确实能让你对花朵本身有一个真实的了解。

" ['keɪti] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] !

| " | Katey | went | to | the | window | , | and | said | , | " | Oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯蒂 | 去 | 到 | 这 | 窗户 | , | 和 | 说 | , | " | 哦 | ! |

凯蒂走到窗边，说道：“哦！”

[ðer; ðər][ɪz] ['serə] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [tiː] [ɔːl'redi] .

| there | is | Sarah | bringing | out | the | table | for | tea | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 莎拉 | 带来 | 出去 | 这 | 桌子 | 为了 | 茶 | 已经 | . |

莎拉已经在摆放茶桌了。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

| Let | us | go | downstairs | into | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 去 | 楼下 | 进入 | 这 | 花园 | . |

我们下楼去花园吧。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['serə] [leɪ] [ðə; ði] [klɔːθ] ,

| " | So | they | all | went | down | to | watch | Sarah | lay | the | cloth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 全部 | 去 | 向下 | 到 | 手表 | 莎拉 | 躺 | 这 | 布 | , |

于是他们都下去观看莎拉铺布。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [keɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðen] [ðə; ði][mɪlk]
**and put the bread and butter and cake on the table , then the milk**
和 放 这 面包 和 黄油 和 蛋糕 在 这 桌子 , 然后 这 牛奶
[ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,
**and sugar ,**
和 糖 ,

把面包、黄油和蛋糕放在桌子上，然后是牛奶和糖。

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] .
**and last of all she brought the teapot .**
和 最后的 的 全部 她 带来 这 茶壶 .

最后她拿来了茶壶。

" [hɪr] [kʌmz] [ænt] ['lɪzi] , " [sed] ['æni] ;
**" Here comes Aunt Lizzie , " said Annie ;**
" 这里 来 阿姨 莉齐 , " 说 安妮 ;

“莉齐阿姨来了，”安妮说；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [wen] [tiː] [wʌz; wəz]['oʊvər][ʃiː; ʃi] [wʊd]
**and all the children joined in the request that when tea was over she would**
和 全部 这 孩子们 加入 在 这 要求 那 什么时候 茶 曾是 超过 她 会
[ʃoʊ] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] [ 'peintiŋz ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
**show them her paintings of flowers .**
展示 他们 她 绘画 的 花朵 .

孩子们都齐声请求，茶歇结束后，她能给他们展示她画的花卉作品。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
**" To be sure I will , " she said ;**
" 到 是 当然 我 将要 , " 她 说 ;

“我一定会的，”她说；

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [ dɔːz ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl]
**" and we will look at them out of doors as soon as the tea - table**
" 和 我们 将要 看 在 他们 出去 的 门 作为 很快 作为 这 茶 - 桌子
[ɪz] [klɪrd] . "
**is cleared . "**
是 已清除 . "

“等茶桌收拾干净后，我们就到户外去看它们。”

" [aɪ][duː][laɪk] ['hævɪŋ] [tiː] [aʊt][ʌv; əv] [ dɔːz ] , " [sed] ['æni] ;
**" I do like having tea out of doors , " said Annie ;**
" 我 做 喜欢 拥有 茶 出去 的 门 , " 说 安妮 ;

“我喜欢在户外喝茶，”安妮说；

" [wiː; wi][kæn; kən]['nevər][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lʌndən] , [haʊ'evər] [hɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**" we can never have it in London , however hot it is .**
" 我们 能 绝不 有 它 在 伦敦 , 然而 热的 它 是 .

“无论伦敦天气多么炎热，我们都永远无法拥有它。”

" [ðə; ði] [tiː] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .
**" THE TEA ON THE LAWN .**
" 这 茶 在 这 草地 .

“草坪上的茶会。”

[peɪdʒ] - .
**Page 82 .**
页 - .

第 82 页。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 83 ]**
[ 页 - ]

[第 83 页]

" [wiː; wi]['kænɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['veri] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['iːðər] , " [sed] [ænt] ['lɪzi] ,
" We cannot have it for very long in the country either , " said Aunt Lizzie ,
" 我们 不能 有 它 为了 非常 长的 在 这 国家 任何一个 , " 说 阿姨 莉齐 ,

"我们国家也不能让它持续太久，"莉齐阿姨说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['weðər] [ɪz][soʊ]['tʃeɪndʒəb(ə)l] .
" because our weather is so changeable .
" 因为 我们的 天气 是 所以 多变 .

因为我们这里的天气变化无常。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæv; həv][koʊld]['waɪndz][wɪð; wɪθ] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][reɪnz] , [ɔːr][ðə; ði]
Sometimes we have cold winds with bright sunshine , or it rains , or the
有时 我们 有 寒冷的 风 和 明亮的 阳光 , 或者 它 雨 , 或者 这
[græs] [ɪz][dæmp] .
grass is damp .
草 是 潮湿 .

有时阳光灿烂，却刮着冷风；有时下雨；有时草地潮湿。

[stɪl] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪz] [wiː; wi][kæn; kən] ['friːkwəntli] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ;
Still , during the long summer days we can frequently manage it ;
仍然 , 期间 这 长的 夏天 天 我们 能 频繁地 管理 它 ;

不过，在漫长的夏季，我们通常都能做到；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['sʌmər] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "
but it is not always summer even in the country . "
但 它 是 不是 总是 夏天 甚至 在 这 国家 . "

但即使在乡村，也不总是夏天。

" [duː][ðə; ði] [wʊdz] [siːm] ['veri] ['drɪri] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , [ænt] ? "
" Do the woods seem very dreary to you in the winter , aunt ? "
" 做 这 树林 似乎 非常 凄凉 到 你 在 这 冬天 , 阿姨 ? "

"姑妈，您觉得冬天的树林很萧瑟吗？"

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
" No ; I have known and loved them all my life ,
" 不 ; 我 有 已知 和 喜爱 他们 全部 我的 生活 ,

"不，我一生都认识他们，也一直爱着他们。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] [lʊk] [ɪn]['wɪntər][frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn]
and they have a very different look in winter from what they have in
和 他们 有 一个 非常 不同的 看 在 冬天 从 什么 他们 有 在
['sʌmər] . "
summer . "
夏天 . "

它们冬天的样子和夏天的样子截然不同。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [ber] [wen] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , " [sed] ['æni] .
" But they look so bare when the leaves are gone , " said Annie .
" 但 他们 看 所以 裸 什么时候 这 树叶 是 已消失 , " 说 安妮 .

"但是树叶落光后，它们看起来光秃秃的，"安妮说。

" [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] , [daʊn]
" Yes ; but you can see the shapes of the trunks and branches , down
" 是的 ; 但 你 能 看 这 形状 的 这 树干 和 分支 , 向下
[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [twɪgz] .
to the little twigs .
到 这 小的 树枝 .

"是的；但是你可以看到树干和树枝的形状，甚至可以看到小树枝。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [frʌm; frəm][ɪts]['skelɪt(ə)n] ,
You can tell the name of the tree from its skeleton ,
你 能 告诉 这 姓名 的 这 树 从 它是 骨骼 ,

你可以从树干的骨架判断出树的名字。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [fɔːrm] — [ðə; ði] ['stɜːrdi] [oʊk] , [ðə; ði] [stɪf] ['pɑːplər] , [ðə; ði] ['druːpɪŋ]
**for** **each** **has** **its** **own** **form** **—** **the** **sturdy** **oak** **,** **the** **stiff** **poplar** **,** **the** **drooping**
为了 每个 有 它是自己的 形式 — 这 结实的 橡木 , 这 僵硬的 白杨 , 这 下垂
['wɪloʊ] ,
**willow** **,**
柳 ,

每种树都有其独特的形态——健壮的橡树、挺拔的白杨、低垂的柳树，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪgənt] ['sɪlvər] [bɜːrtʃ] .
**and** **the** **elegant** **silver** **birch** **.**
和 这 优雅的 银 桦木 .

还有优雅的银桦树。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm]
**You** **should** **see** **them**
你 应该 看 他们

你应该看看他们

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **84** **]**
[ 页 - ]

[第 84 页]

['æftər][ə; eɪ] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] .
**after** **a** **fall** **of** **snow** **.**
后 一个 落下 的 雪 .

下雪之后。

[iːtʃ] [triː] [berz] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [snoʊ] ['æftər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] — [laɪk] [ɪt'self] .
**Each** **tree** **bears** **the** **weight** **of** **snow** **after** **a** **different** **fashion** **—** **like** **itself** **.**
每个 树 熊 这 重量 的 雪 后 一个 不同的 时尚 — 喜欢 本身 .

每棵树承受积雪重量的方式都各不相同——就像它自身一样。

" [ɪn][fækt][ðə; ði] [wʊdz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [hɑːrd][frɔːst][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['ferilænd] .
**"** **In** **fact** **the** **woods** **during** **a** **bright** **hard** **frost** **are** **as** **good** **as** **Fairyland** **.**
" 在 事实 这 树林 期间 一个 明亮的 难的 霜 是 作为 好的 作为 仙境 .

"事实上，在晴朗严寒的霜冻天气里，树林就像仙境一样美好。"

[ðə; ði] [braʊn] [ded] [oʊk] [liːvz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːr; ər] [frɪndʒd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]
**The** **brown** **dead** **oak** **leaves** **lying** **on** **the** **ground** **are** **fringed** **all** **round** **the** **edges**
这 棕色的 死的 橡木 树叶 说谎 在 这 地面 是 流苏 全部 圆形的 这 边缘
[wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊks] [laɪk] [smɔːl] [ 'daiəmənds ] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
**with** **what** **looks** **like** **small** **diamonds** **sparkling** **in** **the** **sun** **.**
和 什么 看起来 喜欢 小的 钻石 闪闪发光 在 这 太阳 .

散落在地上的枯黄橡树叶边缘长满了像小钻石一样的晶莹剔透的颗粒，在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði][frɔːst] [teɪks] ['evri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] , ['evri] [twɪg] [ænd; ənd] [strɔː] , [ænd; ənd] ['kʌvərz]
**The** **frost** **takes** **every** **blade** **of** **grass** **,** **every** **twig** **and** **straw** **,** **and** **covers**
这 霜 需要 每一个 刀刃 的 草 , 每一个 枝条 和 稻草 , 和 封面
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] ['krɪst(ə)l] ,
**them** **with** **glittering** **crystal** **,**
他们 和 闪闪发光 水晶 ,

霜冻覆盖了每一根草叶、每一根树枝和每一根稻草，并将它们包裹在闪闪发光的晶莹冰霜之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [er] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] . "
**and** **the** **whole** **air** **is** **clear** **and** **bright** **.** **"**
和 这 所有的 空气 是 清除 和 明亮的 . "

空气清新明亮。

" [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪz] [ɪn] ['wɪntər] , " [sed] ['keɪti] .
**"** **We** **have** **some** **very** **beautiful** **days** **in** **winter** **,** **"** **said** **Katey** **.**
" 我们 有 一些 非常 美丽的 天 在 冬天 , " 说 凯蒂 .

"我们这里冬天也有一些非常美好的日子，"凯蒂说。

" [jes] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ; " [kɑ:m] , [stɪl] , ['klaʊdləs] [deɪz] — [laɪk] [ˌmɪd'sʌmər] , ['oʊnli] [ʌv; əv]
" Yes , " said her mother ; " calm , still , cloudless days — like midsummer , only of
" 是的 , " 说 她 母亲 ; " 冷静的 , 仍然 , 无云 天 — 喜欢 盛夏 , 仅有的 的
[kɔ:rs] ['koʊldɝ] .
course colder .
课程 更冷 .

"是的,"她母亲说;"平静、安宁、无云的日子——就像盛夏一样,当然只是更冷一些。"

[nɑ:t] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
Not very often , it is true , but occasionally .
不是 非常 经常 , 它 是 真的 , 但 偶尔 .

确实不常发生,但偶尔也会。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [wʌn] [sʌtʃ] [deɪ] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['praɪvət]
" I was walking on one such day till I came to what had been the private
" 我 曾是 步行 在 一 这样的 天 直到 我 来了 到 什么 有 到过 这 私人的
[roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [haʊs] .
road leading to a gentleman's house .
路 领导 到 一个 绅士的 房子 .

"有一天,我走在路上,来到了一条通往一位绅士住宅的私人道路。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
The house itself was old and uninhabited , and the way to it was
这 房子 本身 曾是 老的 和 无人 , 和 这 方式 到 它 曾是
['oʊpən] .
open .
打开 .

房子本身很旧,无人居住,通往房子的路敞开着。

[aɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ber] , ['spɑ:rklɪŋ]
I walked along , and the trees on either side of it were bare , sparkling
我 步行 沿着 , 和 这 树木 在 任何一个 边 的 它 是 裸 , 闪闪发光
[wɪð; wɪθ] [frɔ:st] [ænd; ənd]
with frost and
和 霜 和

我沿着路走着,两旁的树木光秃秃的,闪烁着霜花。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
[ Pg 85 ]
[ 页 - ]

[第 85 页]

['lʊkɪŋ] [laɪk] ['ʌðər] [tri:z] [ˌaʊt'saɪd] .
looking like other trees outside .
寻找 喜欢 其他 树木 外部 .

看起来和外面的其他树一样。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ,
Presently I came to a bend in the road ,
目前 我 来了 到 一个 弯曲 在 这 路 ,

这时,我来到了路的一个拐弯处,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] [ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz] [ pla:ntid ] [wɪð; wɪθ] ['evərgri:n] [ʃrʌbz]
and saw that on both sides the space was planted with evergreen shrubs
和 锯 那 在 两个都 侧面 这 空间 曾是 已种植 和 常绿 灌木
[ænd; ənd] [tri:z] ,
and trees ,
和 树木 ,

并看到两侧都种植了常绿灌木和乔木。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['veri] [tɔːl] .

| and | some | of | the | trees | were | very | tall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 树木 | 是 | 非常 | 高的 | . |

有些树非常高。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['evərgriːn] [oʊks] , [ænd; ənd][paɪnz] , [ænd; ənd]['fɝːz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði]

| There | were | evergreen | oaks | , | and | pines | , | and | firs | , | and | plenty | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 常绿 | 橡树 | , | 和 | 松树 | , | 和 | 杉树 | , | 和 | 很多 | 的 | 这 |

[lɑːrdʒ] - [liːvd] ['aɪvi] .

| large | - | leaved | ivy | . |
|---|---|---|---|---|
| 大的 | - | 离开 | 常春藤 | . |

那里有常绿橡树、松树、冷杉，还有大量的大叶常春藤。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [ˌmɪd'wɪntər] ['ɪntuː] [ˌmɪd'sʌmər] .

| It | seemed | as | if | I | had | walked | from | midwinter | into | midsummer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 我 | 有 | 步行 | 从 | 隆冬 | 进入 | 盛夏 | . |

感觉就像我从严冬走进了盛夏。

[ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [bluː] ,

| The | bright | sun | was | shining | , | the | air | was | still | , | the | sky | a | cloudless | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明亮的 | 太阳 | 曾是 | 灼灼 | , | 这 | 空气 | 曾是 | 仍然 | , | 这 | 天空 | 一个 | 无云 | 蓝色的 | , |

阳光灿烂，空气静谧，天空湛蓝无云。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [griːn] !

| and | all | the | trees | were | green | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 树木 | 是 | 绿色的 | ! |

所有的树都是绿色的!

[aɪ] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] , [ðen] [aɪ] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [wei] ,

| I | stood | still | to | enjoy | the | sight | , | then | I | walked | on | for | a | very | short | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 站立 | 仍然 | 到 | 享受 | 这 | 视线 | , | 然后 | 我 | 步行 | 在 | 为了 | 一个 | 非常 | 短的 | 方式 | , |

我驻足欣赏美景，然后继续向前走了很短一段路。

[wen] [ə'nʌðər] [ʃɑːrp] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪntri] ['lændskeɪp]

| when | another | sharp | turn | of | the | road | brought | me | back | to | the | wintry | landscape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 其他 | 锋利的 | 转动 | 的 | 这 | 路 | 带来 | 我 | 后退 | 到 | 这 | 冬季 | 景观 |

[ʌv; əv] [ber] [triːz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['oʊpən] ['kʌntri] .

| of | bare | trees | and | more | open | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 裸 | 树木 | 和 | 更多的 | 打开 | 国家 | . |

道路再次急转弯，把我带回了光秃秃的树木和更加开阔的乡村的冬季景色。

[ðæt] [saɪt] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['eni] ['wɪntər] [naʊ] . "

| That | sight | can | be | seen | any | winter | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 视线 | 能 | 是 | 已见 | 任何 | 冬天 | 现在 | . | " |

现在每个冬天都能看到这样的景象。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [dʌl] [ɪn]['wɪntər] , " [sed] ['meri] .

| " | I | thought | the | country | was | dull | in | winter | , | " | said | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 这 | 国家 | 曾是 | 乏味的 | 在 | 冬天 | , | " | 说 | 玛丽 | . |

"我原以为这个国家的冬天很沉闷，"玛丽说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dʌl] [deɪz] , ['reɪni] [deɪz] , [ænd; ənd][dɑːrk] [deɪz] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ɔːl'ðoʊ] ['neɪtʃər]

| " | We | have | dull | days | , | rainy | days | , | and | dark | days | ; | but | then | , | although | Nature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 乏味的 | 天 | , | 下雨 | 天 | , | 和 | 黑暗的 | 天 | ; | 但 | 然后 | , | 虽然 | 自然 |

[ɪz][soʊ]['kwaɪət] ,

| is | so | quiet | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 安静的 | , |

"我们会遇到阴沉的日子、雨天和黑暗的日子；但是，尽管大自然如此平静，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪz] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

| she | is | still | alive | , | and | there | are | always | changes | going | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 仍然 | 活 | , | 和 | 那里 | 是 | 总是 | 变化 | 去 | 在 | . |

她还活着，而且世事总是在变化。

" [aɪ] [nuː] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [ɪz] [ded] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [oʊld] .

| " | I | knew | a | gentleman | , | who | is | dead | now | , | but | he | lived | to | be | very | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 一个 | 绅士 | , | WHO | 是 | 死的 | 现在 | , | 但 | 他 | 居住地 | 到 | 是 | 非常 | 老的 | . |

"我认识一位先生，他现在已经去世了，但他活得非常长寿。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [greɪt]

| For | a | very | great |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 非常 | 伟大的 |

非常伟大

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 86 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 86 页]

['meni] ['jɪrz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [wʌn] [wɔːk] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['aʊər] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

| many | years | he | always | took | one | walk | , | at | a | certain | hour | every | Sunday | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 年 | 他 | 总是 | 采取 | 一 | 走 | , | 在 | 一个 | 肯定 | 小时 | 每一个 | 星期日 | 早晨 | , |

多年来，他每个星期天早上都会在固定的时间散步。

[ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [θruː] .

| all | the | year | through | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 年 | 通过 | . |

全年如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] ['kʌntri] [wɔːk] — [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

| It | was | a | very | ordinary | country | walk | — | through | the | little | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 普通的 | 国家 | 走 | — | 通过 | 这 | 小的 | 镇 | , |

这是一次非常普通的乡村散步——穿过小镇，

[ʌp][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːr][plæn'teɪʃ(ə)n] , [ə'lɔːŋ] [hedʒ] - ['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd] ['skætərd] ['haʊzɪz] ,

| up | by | the | side | of | a | fir | plantation | , | along | hedge | - | rows | and | scattered | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 一个 | 冷杉 | 种植园 | , | 沿着 | 对冲 | - | 行 | 和 | 疏散 | 房屋 | , |

在一片杉树林旁，沿着树篱和零星散落的房屋，

['oʊvər][ə; eɪ][staɪl]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['plaʊd] [fiːld] ['dʒen(ə)rəli][ plaːntid ][wɪð; wɪθ] ['tɜːnɪps] [fɔːr; fər]['kæt(ə)l] ,

| over | a | stile | into | a | long | ploughed | field | generally | planted | with | turnips | for | cattle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 一个 | 风格 | 进入 | 一个 | 长的 | 耕作 | 场地 | 一般来说 | 已种植 | 和 | 萝卜 | 为了 | 牛 | , |

翻过栅栏进入一片长长的耕地，这片耕地通常种植着萝卜，用来养牛。

[ðen] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [staɪl] ,

| then | over | another | stile | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 超过 | 其他 | 风格 | , |

然后翻过另一个栅栏，

[θruː] ['waɪndɪŋ] [leɪnz] [ðæt] [led][tuː; tə][fɑːrm] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk][roʊd] .

| through | winding | lanes | that | led | to | farm | - | houses | and | at | last | came | out | into | the | public | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 绕线 | 车道 | 那 | 引领 | 到 | 农场 | - | 房屋 | 和 | 在 | 最后的 | 来了 | 出去 | 进入 | 这 | 民众 | 路 | . |

沿着蜿蜒的小路，经过农舍，最终来到公共道路上。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wiːk] ['æftər] [wiːk] — [ðə; ði][fɜːrst]
" It interested him to watch the changes week after week — the first
" 它 感兴趣的 他 到 手表 这 变化 星期 后 星期 — 这 第一的
[ ə'piəriŋ ] [ʌv; əv] [bʌdz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] ,
appearing of buds in the spring time ,
出现 的 花蕾 在 这 春天 时间 ,

"他很感兴趣地观察每周的变化——春天里第一批花蕾的出现，

[ðer; ðər] [groʊθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] , [ðen] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] .
their growth during the week , then the bursting of the leaves .
他们的 生长 期间 这 星期 , 然后 这 爆发 的 这 树叶 .

它们在一周内生长，然后叶子抽出。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - [θɔːrn] , [wɪtʃ] [kʌmz] [bɪ'fɔːr]
Then there was the white blossom of the black - thorn , which comes before
然后 那里 曾是 这 白色的 开花 的 这 黑色的 - 刺 , 哪个 来 前
[ðə; ði] [liːvz] ;
the leaves ;
这 树叶 ;

然后是黑刺李的白色花朵，它在叶子长出来之前就开了；

[ðen] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [θɔːrn] [ɔːr] - [meɪ] ; - [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] [triː] ;
then that of the white - thorn or ' May ; ' the silvery blossom of the willow tree ;
然后 那 的 这 白色的 - 刺 或者 - 可能 ; - 这 银色 开花 的 这 柳 树 ;

然后是白刺或"五月"；柳树的银色花朵；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['kætkɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪz(ə)l] , [kɔːld] [baɪ] ['kʌntri] ['tʃɪldrən] - [læm] - [teɪlz] . -
and the yellow catkins of the hazel , called by country children ' lamb - tails . ' -
和 这 黄色的 柔荑花序 的 这 榛 , 称为 经过 国家 孩子们 - 羊肉 - 尾巴 . -

还有榛树的黄色柔荑花序，乡下的孩子们称之为"羊尾巴"。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['veri] ['ɜːrli] [sprɪŋ] , [tɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [went] [ɑːn] ,
Then came the wild flowers of very early spring , till , as the weeks went on ,
然后 来了 这 荒野 花朵 的 非常 早期的 春天 , 直到 , 作为 这 周 去 在 ,

然后，早春的野花竞相绽放，随着几周时间的推移，

[ðer; ðər] [bluːm] [wʌz; wəz]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] .
their bloom was over with summer and autumn .
他们的 盛开 曾是 超过 和 夏天 和 秋天 .

它们的盛花期随着夏秋两季的到来而结束了。

[naʊ] [ðə; ði] [hedʒz] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ][hɪps][ænd; ənd] [hɔːz] .
Now the hedges were red with hips and haws .
现在 这 对冲 是 红色的 和 臀部 和 山楂 .

现在树篱上挂满了红色的山楂和蔷薇果。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 87 ]
[ 页 - ]

[第 87 页]

[æt; ət][læst][ðə; ði] [liːvz] [fel] , [ænd; ənd]['wɪntər] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] .
At last the leaves fell , and winter came once more .
在 最后的 这 树叶 跌倒 , 和 冬天 来了 一次 更多的 .

最终，树叶落尽，冬天再次来临。

" [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə]['noʊtɪs] — [wen] [ðeɪ] [fɜːrst]
" Besides all these changes there were the birds to notice — when they first
" 除了 全部 这些 变化 那里 是 这 鸟类 到 注意 — 什么时候 他们 第一的
[keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgland] ['æftər][ðer; ðər] ['wɪntər] ['æbsəns] ,
came back to England after their winter absence ,
来了 后退 到 英格兰 后 他们的 冬天 缺席 ,

除了这些变化之外，还有鸟类值得注意——当它们在冬季过后第一次回到英格兰时，

[wen] [ðə; ði] ['kʊkuː] [wʌz; wəz][fɜːrst] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] .

| when | the | cuckoo | was | first | heard | , | and | many | other | things | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 布谷鸟 | 曾是 | 第一的 | 听到 | , | 和 | 许多 | 其他 | 事物 | 作为 | 出色地 | . |

第一次听到杜鹃鸟叫声的时候，以及许多其他事情。

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [wɔːk] ['fɪfti] - [tuː] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,

| " | You | may | take | the | same | walk | fifty | - | two | times | a | year | , | year | after | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 拿 | 这 | 相同的 | 走 | 五十 | - | 二 | 时代 | 一个 | 年 | , | 年 | 后 | 年 | , |

“你可能一年走同样的路五十二次，年复一年，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [jet] [noʊ] [tuː] [wɔːks] [wɪl] [biː; bi][ə'laɪk] .

| as | he | did | , | and | yet | no | two | walks | will | be | alike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | , | 和 | 然而 | 不 | 二 | 散步 | 将要 | 是 | 同样 | . |

正如他所做的那样，然而每一次散步都不会相同。

" [naʊ] ['serə] [ʃæl; ʃəl] [klɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fetʃ] [maɪ][pɔːrt'foʊlioʊ][ʌv; əv] [sketʃiz] .

| " | Now | Sarah | shall | clear | the | table | and | I | will | fetch | my | portfolio | of | sketches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 莎拉 | 将 | 清除 | 这 | 桌子 | 和 | 我 | 将要 | 拿来 | 我的 | 文件夹 | 的 | 草图 | . |

“现在莎拉去收拾桌子，我去拿我的素描作品集。”

" [wen] [ænt] ['lɪzi] [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][waɪld] ['flaʊərz] [hɪr] . — [juː; jʊ] [noʊ]

| " | When | Aunt | Lizzie | returned | she | said | , | " | These | are | all | wild | flowers | here | . | — | You | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 阿姨 | 莉齐 | 返回 | 她 | 说 | , | " | 这些 | 是 | 全部 | 荒野 | 花朵 | 这里 | . | — | 你 | 知道 |

[ðæt] [wʌn] ? "

| that | one | ? | " |
|---|---|---|---|
| 那 | 一 | ? | " |

莉齐阿姨回来后说：“这些都是野花。——你知道野花是什么吗？”

" [waɪ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] .

| " | Why | , | yes | , | it | is | a | primrose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 是的 | , | 它 | 是 | 一个 | 报春花 | . |

“没错，它就是一朵报春花。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [wʌz; wəz] [laɪk] ['betər] [baɪ] [ðɪs] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][draɪd]

| We | should | know | what | a | primrose | was | like | better | by | this | than | by | the | dried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 知道 | 什么 | 一个 | 报春花 | 曾是 | 喜欢 | 更好的 | 经过 | 这 | 比 | 经过 | 这 | 干燥 |

[wʌnz] .

| ones | . |
|---|---|
| 一个 | . |

我们应该能通过新鲜采摘的报春花比通过干报春花更好地了解它的样子。

[waɪ] , [ænt] !

| Why | , | aunt | ! |
|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 阿姨 | ! |

哎呀，姑姑！

[juː; jʊ][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['groʊɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː] [groʊ] . "

| you | have | painted | a | whole | lot | of | them | growing | just | as | they | do | grow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 绘 | 一个 | 所有的 | 很多 | 的 | 他们 | 生长 | 只是 | 作为 | 他们 | 做 | 生长 | . | " |

你画了很多它们生长的画面，就像它们实际生长的那样。

" [jes] ; [aɪ][laɪk] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [tuː; tə][peɪnt][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['pleɪsɪz] ,

| " | Yes | ; | I | like | , | if | I | can | , | to | paint | the | flowers | in | their | natural | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 我 | 喜欢 | , | 如果 | 我 | 能 | , | 到 | 画 | 这 | 花朵 | 在 | 他们的 | 自然的 | 地方 | , |

“是的，如果可以的话，我喜欢把花朵画在它们自然生长的地方。”

[bɪ'saɪdz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][laɪf] .

| besides | taking | a | single | flower | and | painting | it | the | size | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 采取 | 一个 | 单身的 | 花 | 和 | 绘画 | 它 | 这 | 尺寸 | 的 | 生活 | . |

除了选取一朵花，并将其画成与实物大小相同的大小之外。

[lʊk]
**Look**
看

看

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 88 ]**
[ 页 - ]

[第 88 页]

[æt; ət] [ðæt] [waɪld] [roʊz] - [bʊʃ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['bræmbl] [ɪn] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [hedʒ] ;
**at that wild rose - bush mixed with bramble in that piece of hedge ;**
在 那 荒野 玫瑰 - 衬套 混合 和 荆棘 在 那 片 的 对冲 ;

在那片树篱里，长着一丛野玫瑰和荆棘；

[ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [spreɪ] [ʌv; əv] ['roʊziz] [ænd; ənd] [bʌdz] . "
**underneath it I have painted a small spray of roses and buds . "**
下 它 我 有 绘 一个 小的 喷 的 玫瑰 和 花蕾 . "

我在下面画了一小束玫瑰和花蕾。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] ? " [æskt] ['æni] ;
**" What is that pretty little flower ? " asked Annie ;**
" 什么 是 那 漂亮的 小的 花 ? " 问 安妮 ;

"那是什么漂亮的小花？"安妮问道；

" [aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [siːn] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" I don't remember ever having seen one like it . "**
" 我 不 记住 曾经 拥有 已见 一 喜欢 它 . "

"我以前从未见过这样的。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wʊd] - ['sɔːrəl] ; [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] .
**" It is the wood - sorrel ; a very lovely little thing it is too .**
" 它 是 这 木头 - 酢浆草 ; 一个 非常 迷人的 小的 事物 它 是 也 .

"这是酢浆草；它也是一种非常可爱的小植物。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɑːmən] [ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] ['pleɪsɪz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] ['oʊvər] [naʊ] . "
**It is common in woods and shady places ; but the flowers are almost over now . "**
它 是 常见的 在 树林 和 阴凉 地方 ; 但 这 花朵 是 几乎 超过 现在 . "

这种植物常见于树林和阴凉处；但花期现在几乎已经结束了。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ruːts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,
**" We have some roots of it in the shrubbery ,**
" 我们 有 一些 根 的 它 在 这 灌木 ,

"灌木丛里有一些它的根，

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [wʌn] ['flaʊər] [ɪn] [bluːm] [ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['keɪti] .
**and I saw one flower in bloom there this morning , " said Katey .**
和 我 锯 一 花 在 盛开 那里 这 早晨 , " 说 凯蒂 .

"我今天早上看到那里有一朵花盛开，"凯蒂说。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
**" Well , you may all go and look at it , if you like .**
" 出色地 , 你 可能 全部 去 和 看 在 它 , 如果 你 喜欢 .

"好吧，你们如果愿意的话，都可以去看看。"

" [soʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skæmpəd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] [peɪl] , ['druːpɪŋ] ['flaʊər] .
**" So the children scampered away to look at the small pale , drooping flower .**
" 所以 这 孩子们 四处逃窜 离开 到 看 在 这 小的 苍白 , 下垂 花 .

于是孩子们跑去看那朵又小又淡又耷拉着的花。

" [wʌt] ['prɪti] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ! " [sed] ['meri] .
" What pretty leaves it has ! " said Mary .
" 什么 漂亮的 树叶 它 有 ! " 说 玛丽 .

“它的叶子真漂亮！”玛丽说。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [liːvz] [ɪn][wʌn] . "
" I have brought one with me ; it looks like a cluster of leaves in one . "
" 我 有 带来 一 和 我 ; 它 看起来 喜欢 一个 簇 的 树叶 在 一 . "

“我带了一个过来；它看起来像一簇叶子。”

" [jes] ; [ðə; ði] [braɪt] , [træns'pærənt] [liːvz] [ænd; ənd] [stemz] [ɑːr; ər] ['veri] ['delɪkət] .
" Yes ; the bright , transparent leaves and stems are very delicate .
" 是的 ; 这 明亮的 , 透明的 树叶 和 茎 是 非常 精美的 .

“是的；明亮透明的叶子和茎非常娇嫩。”

[ðiːz] [liːvz] [wɪl] ['friːkwəntli] [foʊld][ʌp] , [ɪf] [nɑːkt] , [laɪk][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sensətɪv]
These leaves will frequently fold up , if knocked , like the leaves of a sensitive
这些 树叶 将要 频繁地 折叠 向上 , 如果 敲门 , 喜欢 这 树叶 的 一个 敏感的
[plænt] .
plant .
植物 .

这些叶子如果受到撞击，经常会像含羞草的叶子一样卷起来。

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][plænt]
You can look for a plant
你 能 看 为了 一个 植物

你可以寻找一种植物

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 89 ]
[ 页 - ]

[第 89 页]

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
in the woods and try it .
在 这 树林 和 尝试 它 .

到树林里去试试。

[ðə; ði] [liːvz] , [tuː] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['æsɪd] [teɪst] . "
The leaves , too , have a very acid taste . "
这 树叶 , 也 , 有 一个 非常 酸 品尝 . "

叶子也尝起来很酸。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['vaɪələt] [ruːt] .
" I see a violet root .
" 我 看 一个 紫色 根 .

我看到一株紫罗兰的根。

[aɪ][laɪk]['vaiəlits][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [swiːt] [smel] , " [sed] ['æni] .
I like violets because of their sweet smell , " said Annie .
我 喜欢 紫罗兰 因为 的 他们的 甜的 闻 , " 说 安妮 .

“我喜欢紫罗兰，因为它们闻起来很香，”安妮说。

" [aɪ][laɪk] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [dɔːg] - ['vaiəlits] [tuː] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] .
" I like what are called dog - violets too , " said her aunt .
" 我 喜欢 什么 是 称为 狗 - 紫罗兰 也 , " 说 她 阿姨 .

“我也喜欢那种叫做狗紫罗兰的植物，”她姑姑说。

" [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [smel] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [groʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] [θruː] ,
" They have no smell at all , but they grow all the summer through ,
" 他们 有 不 闻 在 全部 , 但 他们 生长 全部 这 夏天 通过 ,

“它们完全没有气味，但整个夏天都在生长。”

[ɪn] [hedʒz] [ænd; ənd][ɪn] [græs] ,
**in** **hedges** **and** **in** **grass** **,**
在 对冲 和 在 草 ,

在树篱和草地上，

[ɪn] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrf]['ɔːf(ə)n] [lʊks] [laɪk][æn; ən] [ ɪm'brɔɪdəd ] ['kɑːrpɪt] .
**in** **such** **large** **quantities** **that** **the** **turf** **often** **looks** **like** **an** **embroidered** **carpet** **.**
在 这样的 大的 数量 那 这 草皮 经常 看起来 喜欢 一个 绣花 地毯 .

数量如此之多，以至于草皮看起来常常像绣花地毯一样。

" [ðə; ði] ['flaʊər] [ɪz] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪd] ['vaɪələt] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ['greɪɪʃ]
**"** **The** **flower** **is** **very** **similar** **to** **the** **scented** **violet** **,** **only** **it** **is** **of** **a** **pale** **grayish**
" 这 花 是 非常 相似的 到 这 香味 紫色 , 仅有的 它 是 的 一个 苍白 灰蒙蒙的
[bluː] .
**blue** **.**
蓝色的 .

"这种花与香紫罗兰非常相似，只是颜色是浅灰蓝色。"

[aɪ][hæv; həv] ['peɪntɪd] [tuː] [ruːts] [saɪd][baɪ][saɪd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] -
**I** **have** **painted** **two** **roots** **side** **by** **side** **,** **one** **of** **the** **scented** **,** **one** **of** **the** **dog** **-**
我 有 绘 二 根 边 经过 边 , 一 的 这 香味 , 一 的 这 狗 -
['vaɪələt] ;
**violet** **;**
紫色 ;

我把两种植物的根并排画了出来，一种是香根草，一种是狗牙根；

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['vaɪələt] ,
**also** **a** **specimen** **of** **the** **white** **violet** **,**
还 一个 标本 的 这 白色的 紫色 ,

还有一株白紫罗兰的标本，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['kɑːmən] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][kaɪnd] ,
**which** **is** **not** **so** **common** **as** **that** **of** **the** **dark** **kind** **,**
哪个 是 不是 所以 常见的 作为 那 的 这 黑暗的 种类 ,

这种现象不如黑色的那么常见。

[bʌt; bət][ɪts] [smel] [ɪz][kwaɪt][æz; əz] [dɪ'lɪʃəs] .
**but** **its** **smell** **is** **quite** **as** **delicious** **.**
但 它是 闻 是 相当 作为 可口的 .

但它的香味也同样令人垂涎。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [sketʃiz] [ʌv; əv] ['deɪziz] ,
**"** **The** **children** **were** **delighted** **to** **recognize** **,** **among** **others** **,** **sketches** **of** **daisies** **,**
" 这 孩子们 是 高兴极了 到 认出 , 之中 其他的 , 草图 的 雏菊 ,
['kaʊslɪp] , ['bʌtərkʌp] ,
**cowslips** **,** **buttercups** **,**
报春花 , 毛茛 ,

孩子们欣喜地认出了画中的各种花卉，包括雏菊、报春花和毛茛。

[wʊd] - [ə'neməniz] , [waɪld] ['haiəsinθs] , [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] , ['aɪˌbraɪt] , [red] [ænd; ənd] [waɪt]
**wood** **-** **anemones** **,** **wild** **hyacinths** **,** **forget** **-** **me** **-** **nots** **,** **eyebright** **,** **red** **and** **white**
木头 - 海葵 , 荒野 风信子 , 忘记 - 我 - 不 , 小米草 , 红色的 和 白色的
['kloʊvər] ,
**clover** **,**
三叶草 ,

银莲花、野风信子、勿忘我、小米草、红白三叶草

[ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] [ 'greɪsiz ][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][fɜːrn] [liːvz] .
**and** **many** **kinds** **of** **flowering** **grasses** **and** **graceful** **fern** **leaves** **.**
和 许多 种类 的 开花 草 和 优美 蕨类 树叶 .

还有许多种类的开花草和优美的蕨类植物叶子。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 90 ]
[ 页 - ]

[第90页]

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [ðeɪ] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] ['kjʊriəs] [bʌt; bət] [nɑːt]
" What is that ? " they said , as they saw something that looked curious but not
" 什么 是 那 ? " 他们 说 , 作为 他们 锯 某物 那 看起来 好奇的 但 不是
['prɪti] .
pretty .
漂亮的 .

"那是什么？"他们问道，因为他们看到了一个看起来很奇特但并不漂亮的东西。

" [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sketʃiz] [aɪ] [tʊk] [ɪn] ['kɔːrnwɑːl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" That is one of the sketches I took in Cornwall two or three miles from the
" 那 是 一 的 这 草图 我 采取 在 康沃尔郡 二 或者 三 英里 从 这
['lændz] [end] .
Land's End .
土地的 结尾 .

"那是我在康沃尔郡兰兹角两三英里处拍摄的素描之一。"

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] , [ʌnˈhæpi] [fɜːrz] - [bʊʃ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['dɑːdər] .
It is a poor , unhappy furze - bush , covered with dodder .
它 是 一个 贫穷的 , 不开心 金雀花 - 衬套 , 涵盖 和 菟 .

这是一棵可怜的、郁郁寡欢的荆豆灌木，上面长满了菟丝子。

[ðə; ði] ['dɑːdər] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˌpærə'sɪtɪkl] [plænt] ; [ðæt] [ɪz] ,
The dodder is what is called a parasitical plant ; that is ,
这 菟 是 什么 是 称为 一个 寄生 植物 ; 那 是 ,

菟丝子是一种寄生植物；也就是说，

[ə; eɪ] [plænt] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] [ə'nʌðər] .
a plant that lives entirely on another .
一个 植物 那 生活 完全 在 其他 .

完全寄生于其他植物上的植物。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['dɒdəz] : [sʌm; səm] [lɪv; laɪv] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] [flæks] , [sʌm; səm] [ɑːn]
There are several kinds of dodders : some live entirely on flax , some on
那里 是 一些 种类 的 菟丝子 : 一些 居住 完全 在 亚麻 , 一些 在
['netlz] ,
nettles ,
荨麻 ,

菟丝子有好几种：有些完全以亚麻为食，有些以荨麻为食。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [stɪk] [tuː; tə] ['kloʊvər] [ænd; ənd] [fɜːrz] - [bʊʃɪz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['kɑːmən] [ɪn]
but those that stick to clover and furze - bushes are the most common in
但 那些 那 戳 到 三叶草 和 金雀花 - 灌木丛 是 这 最多 常见的 在
[ðɪs] ['kʌntri] .
this country .
这 国家 .

但那些依附在三叶草和金雀花丛上的寄生虫在这个国家最为常见。

" [wen] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑːdər] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [groʊ] ,
" When the seed of a dodder dropped into the ground begins to grow ,
" 什么时候 这 种子 的 一个 菟 掉落 进入 这 地面 开始 到 生长 ,

"当菟丝子的种子落入土里开始发芽时，

[ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [plænt] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɒnts] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːn] :
it feels about for the kind of plant it wants to live upon :
它 感觉 关于 为了 这 种类 的 植物 它 想要 到 居住 之上 :

它感觉自己很适合寄生在这种植物上：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][daɪz] .

| if | it | cannot | find | it | , | it | dies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 不能 | 寻找 | 它 | , | 它 | 死亡 | . |

如果找不到，它就会死亡。

" [ðɪs] [fɜːrz] ['dɑːdər] , [juː; jʊ] [siː] , [hæz; həz] [faʊnd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dʌn]

| " | This | furze | dodder | , | you | see | , | has | found | what | it | wanted | , | and | , | having | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 金雀花 | 菟 | , | 你 | 看 | , | 有 | 成立 | 什么 | 它 | 通缉 | , | 和 | , | 拥有 | 完毕 |

[soʊ] ,

| so | , |
|---|---|
| 所以 | , |

“你看，这株金雀花已经找到了它想要的东西，并且，在找到了之后，

[bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][kɔɪl][ɪts][pɪŋk] [θred] - [laɪk] [stem] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrz] .

| began | at | once | to | coil | its | pink | thread | - | like | stem | on | that | of | the | furze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 在 | 一次 | 到 | 线圈 | 它是 | 粉色的 | 线 | - | 喜欢 | 干 | 在 | 那 | 的 | 这 | 金雀花 | . |

它立刻开始将它粉红色的线状茎缠绕在荆豆的茎上。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [geɪnd] [ɪts] ['fʊtɪŋ] ,

| Now | it | had | gained | its | footing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 有 | 获得 | 它是 | 立足点 | , |

现在它已经站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [θruː] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [faɪn] [stemz] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

| and | threw | out | a | great | many | more | fine | stems | in | all | directions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 出去 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 更多的 | 美好的 | 茎 | 在 | 全部 | 方向 | , |

然后向四面八方抛出更多细长的茎秆，

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['strɔːberi] [ rʌnəːz ] , ['ruːtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] .

| after | the | fashion | of | strawberry | runners | , | rooting | as | it | grew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 时尚 | 的 | 草莓 | 跑步者 | , | 根 | 作为 | 它 | 生长 | . |

像草莓匍匐茎一样，边生长边生根。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]

| There | are |
|---|---|
| 那里 | 是 |

有

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 91 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第91页]

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['dɑːdər] [plænts] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrz] .

| thousands | of | little | dodder | plants | sucking | the | life | out | of | the | furze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 小的 | 菟 | 植物 | 吸吮 | 这 | 生活 | 出去 | 的 | 这 | 金雀花 | . |

成千上万株菟丝子正在吸食金雀花的养分。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [kwaɪt] ['smʌðəd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kɪld] ,

| I | have | seen | many | of | the | bushes | quite | smothered | , | and | even | killed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 许多 | 的 | 这 | 灌木丛 | 相当 | 窒息 | , | 和 | 甚至 | 被杀 | , |

我看到很多灌木丛都被压死了，甚至枯死了。

[baɪ] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['griːdi] [plænt] .

| by | this | unpleasant | and | greedy | plant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 令人不快的 | 和 | 贪婪的 | 植物 | . |

被这种令人厌恶又贪婪的植物所害。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər] , [ɪf] [juː; jʊ] ['stʌdi] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][plænts] ,

| " | When | you | are | older | , | if | you | study | the | ways | of | plants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 你 | 是 | 老 | , | 如果 | 你 | 学习 | 这 | 方式 | 的 | 植物 | , |

“当你年纪大了，如果你研究植物的习性，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][kwaɪt][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

| you | will | find | them | quite | as | interesting | as | those | of | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 他们 | 相当 | 作为 | 有趣的 | 作为 | 那些 | 的 | 动物 | . |

你会发现它们和动物的一样有趣。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][get][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] , [laɪk][ðə; ði] ['dɑːdər] ,

| They | have | to | get | their | living | ; | and | some | , | like | the | dodder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 得到 | 他们的 | 活的 | ; | 和 | 一些 | , | 喜欢 | 这 | 菟 | , |

它们需要谋生；而有些植物，比如菟丝子，

[prɪ'fɜːr][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ;

| prefer | to | get | it | at | the | expense | of | another | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更喜欢 | 到 | 得到 | 它 | 在 | 这 | 费用 | 的 | 其他 | ; |

宁愿牺牲他人的利益来获得它；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'zɔːrt][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][plænz][tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

| and | others | resort | to | all | kinds | of | plans | to | keep | themselves | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 采取 | 到 | 全部 | 种类 | 的 | 计划 | 到 | 保持 | 他们自己 | 和 | 他们的 |

[kaɪndz][ə'laɪv] .

| kinds | alive | . |
|---|---|---|
| 种类 | 活 | . |

而其他人则采取各种手段来保全自己和同类的性命。

" [ðə; ði]['æsɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [wʊd] - ['sɔːrəl] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔɪzn] , [soʊ] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

| " | The | acid | of | the | pretty | wood | - | sorrel | is | a | poison | , | so | nothing | will | eat | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 酸 | 的 | 这 | 漂亮的 | 木头 | - | 酢浆草 | 是 | 一个 | 毒 | , | 所以 | 没有什么 | 将要 | 吃 | 它 | ; |

“美丽的酢浆草的酸是一种毒药，所以没有动物会吃它；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərkʌp] ['groʊɪŋ] [ɪn] [medəuz] [ɑːr; ər] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ]['kæt(ə)l] ,

| and | the | buttercups | growing | in | meadows | are | untouched | by | cattle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 毛茛 | 生长 | 在 | 草地 | 是 | 未受触碰 | 经过 | 牛 | , |

草地上生长的毛茛花没有受到牛的侵扰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪn][ðer; ðər] [liːvz] [ænd; ənd] [stemz] .

| because | of | the | poison | in | their | leaves | and | stems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 毒 | 在 | 他们的 | 树叶 | 和 | 茎 | . |

因为它们的叶子和茎中含有毒素。

" [aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [plænts] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['seɪfti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| " | I | might | tell | you | of | many | other | plants | that | live | in | safety | because | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可能 | 告诉 | 你 | 的 | 许多 | 其他 | 植物 | 那 | 居住 | 在 | 安全 | 因为 | 他们 | 是 |

[dɪ'fendɪd] [baɪ] ['pɔɪzn] ,

| defended | by | poison | , |
|---|---|---|---|
| 辩护 | 经过 | 毒 | , |

我还可以告诉你很多其他植物，它们因为有毒素保护而得以安全生存。

[ɔːr] [θɔːrnz] , [ɔːr] ['prɪkəlz] , [ɔːr][sʌm; səm][pɪ'kjuːliər] [ʃeɪp] .

| or | thorns | , | or | prickles | , | or | some | peculiar | shape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 荆棘 | , | 或者 | 刺 | , | 或者 | 一些 | 奇特 | 形状 | . |

或者荆棘，或者尖刺，或者某种奇特的形状。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['hɑːli][ɑːr; ər]['oʊnli] ['prɪkli] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['brænʧɪz] ,

| The | leaves | of | the | common | holly | are | only | prickly | on | the | lower | branches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树叶 | 的 | 这 | 常见的 | 冬青 | 是 | 仅有的 | 带刺的 | 在 | 这 | 降低 | 分支 | , |

普通冬青树只有下部枝条的叶子带刺。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] ['braʊzɪŋ] ['kæt(ə)l] .

| where | it | needs | protection | from | browsing | cattle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 需求 | 保护 | 从 | 浏览 | 牛 | . |

需要保护，防止牛群啃食。

" [ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['wʌndərf(ə)l] [kən'traivənsiz] [fɔ:r; fər]
" Then there are wonderful contrivances for
" 然后 那里 是 精彩的 诡计 为了

然后还有一些奇妙的装置.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
[ Pg 92 ]
[ 页 - ]

[第92页]

['ki:pɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][plænt][bʌt; bət][ɪts][kaɪnd][ə'laɪv] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [wʌn] [deɪ] .
keeping not only the single plant but its kind alive , which you will learn one day .
保持 不是 仅有的 这 单身的 植物 但 它是 种类 活 , 哪个 你 将要 学习 一 天 .

你总有一天会明白，这不仅意味着要让这株植物存活，更意味着要让它的同类植物存活。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][plænts] [wɪtʃ] [ber] [si:dz] [ɪn]['veri] [greɪt] ['nʌmbərz] , [laɪk][ðə; ði] [fi:ld] - ['pɑ:pi] ,
" There are plants which bear seeds in very great numbers , like the field - poppy ,
" 那里 是 植物 哪个 熊 种子 在 非常 伟大的 数字 , 喜欢 这 场地 - 罂粟 ,

“有些植物能结出大量的种子，比如田野罂粟，

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə] [sər'vaɪv] .
so that some of them are sure to survive .
所以 那 一些 的 他们 是 当然 到 存活 .

这样就能确保其中一些人能够存活下来。

[ðə; ði]['waɪndz] ['kæri] ['ʌðər] [si:dz] [tu:; tə] [greɪt] ['distənsiz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bju:tɪf(ə)l]
The winds carry other seeds to great distances , because they have beautiful
这 风 携带 其他 种子 到 伟大的 距离 , 因为 他们 有 美丽的
['feðəri] [daʊn] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
feathery down attached to them ,
羽毛状的 向下 随附的 到 他们 ,

风能将其他种子吹到很远的地方，因为它们身上附着着美丽的绒毛。

[wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] [bloʊn] [ə'baʊt] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd]
which causes them to be easily blown about — such as thistle and
哪个 原因 他们 到 是 容易地 吹 关于 — 这样的 作为 蓟 和
['dændɪlaɪən] [si:dz] .
dandelion seeds .
蒲公英 种子 .

这使得它们很容易被风吹散——例如蓟和蒲公英的种子。

" [bɜ:rdz] , [tu:] , [ɑ:r; ər] [greɪt] [si:d] - ['soʊər] : [ðeɪ] [i:t] [ðə; ði][waɪld] [fru:ts] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ðə; ði]
" Birds , too , are great seed - sowers : they eat the wild fruits which contain the
" 鸟类 , 也 , 是 伟大的 种子 - 播种者 : 他们 吃 这 荒野 水果 哪个 包含 这
[si:d] .
seed .
种子 .

“鸟类也是伟大的种子传播者：它们吃含有种子的野生果实。

[ðɪ:z] [fru:ts] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [red] [ɔ:r] [blæk] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'trækt] [bɜ:rdz][tu:; tə][ðem; ðəm] .
These fruits are generally red or black , so as to attract birds to them .
这些 水果 是 一般来说 红色的或者 黑色的 , 所以 作为 到 吸引 鸟类 到 他们 .

这些果实通常呈红色或黑色，以便吸引鸟类前来觅食。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] [wʌnz][ɑ:r; ər][hɪps] , [ðə; ði][fru:t][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][roʊz] ; [ænd; ənd] [hɔ:z] ,
Among the red ones are hips , the fruit of the wild rose ; and haws ,
之中 这 红色的 一个 是 臀部 , 这 水果 的 这 荒野 玫瑰 ; 和 山楂 ,

红色的果实中有蔷薇果，也就是野蔷薇的果实；还有山楂，

[wɪtʃ] [kən'teɪn] [ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [θɔ:rn] .
which contain the seed of the white - thorn .
哪个 包含 这 种子 的 这 白色的 - 刺 .

其中包含白刺的种子。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [ɑːr; ər] ['blækˌberiz] , [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bræmbl] ; [ænd; ənd] [sloʊ] ,

| **Among** | **the** | **black** | **are** | **blackberries** | **,** | **the** | **fruit** | **of** | **the** | **bramble** | **;** | **and** | **sloes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 黑色的 | 是 | 黑莓 | , | 这 | 水果 | 的 | 这 | 荆棘 | ; | 和 | 黑刺李 | , |

黑色的植物中有黑莓，也就是黑莓树的果实；还有黑刺李，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [hɑːrd] [plʌm] .

| **which** | **are** | **like** | **a** | **very** | **small** | **hard** | **plum** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 喜欢 | 一个 | 非常 | 小的 | 难的 | 李子 | . |

它们就像一颗很小很硬的李子。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [iːt] [ðiːz] ,

| **The** | **birds** | **eat** | **these** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 吃 | 这些 | , |

这些鸟儿会吃这些。

[ænd; ənd] [drɑːp] [ðə; ði] [siːd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fruːt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

| **and** | **drop** | **the** | **seed** | **which** | **is** | **inside** | **of** | **the** | **fruit** | **on** | **to** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 降低 | 这 | 种子 | 哪个 | 是 | 里面 | 的 | 这 | 水果 | 在 | 到 | 这 | 地面 | . |

然后将果实内的种子扔到地上。

" [ðen] ['serə] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [dʒeɪn] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['wjdsaid]

| **"** | **Then** | **Sarah** | **came** | **into** | **the** | **room** | **to** | **say** | **that** | **Jane** | **had** | **come** | **from** | **Woodside** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 莎拉 | 来了 | 进入 | 这 | 房间 | 到 | 说 | 那 | 简 | 有 | 来 | 从 | 伍德赛德 |

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bæk] .

| **to** | **take** | **the** | **children** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 这 | 孩子们 | 后退 | . |

"然后莎拉走进房间说，简从伍德赛德过来把孩子们接回去了。"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **93** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第93页]

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər] [dʒæk] , " [sed] ['meri] .

| **"** | **We** | **must** | **wait** | **for** | **Jack** | **,** | **"** | **said** | **Mary** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 等待 | 为了 | 杰克 | , | " | 说 | 玛丽 | . |

"我们必须等杰克，"玛丽说。

" [jes] , " [sed] [ænt] ['lɪzi] .

| **"** | **Yes** | **,** | **"** | **said** | **Aunt** | **Lizzie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 阿姨 | 莉齐 | . |

"是的，"莉齐阿姨说。

" [aɪ] ['deə'sei] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [də'rektli; daɪ'rektli] .

| **"** | **I** | **daresay** | **the** | **boys** | **will** | **be** | **home** | **directly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 敢说 | 这 | 男孩们 | 将要 | 是 | 家 | 直接地 | . |

我敢说孩子们会直接回家。

[waɪ] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . — [haʊ] [hɑːt] [juː; jʊ] [lʊk] , [dʒæk] ! "

| **Why** | **,** | **here** | **they** | **are** | **.** | **—** | **How** | **hot** | **you** | **look** | **,** | **Jack** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 这里 | 他们 | 是 | . | — | 如何 | 热的 | 你 | 看 | , | 杰克 | ! | " |

瞧，它们在这儿呢。——杰克，你看起来真帅！

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [wɔːrm] [tuː; tə] [naɪt] , [ænt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [wɔːkt] [fæst] .

| **"** | **It** | **is** | **so** | **warm** | **to** | **night** | **,** | **aunt** | **,** | **and** | **we** | **have** | **walked** | **fast** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 所以 | 温暖的 | 到 | 夜晚 | , | 阿姨 | , | 和 | 我们 | 有 | 步行 | 快速地 | . |

"今晚真暖和啊，阿姨，我们走得很快。"

[wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['tʃɑːrli] ['fɑːstɚz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [steɪd]

| We've | had | a | splendid | time | of | it | at | Charley | Foster's | , | and | we | stayed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 有 | 一个 | 灿烂 | 时间 | 的 | 它 | 在 | 查理 | 福斯特 | , | 和 | 我们 | 入住 |

[tɪl] [ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] ,

| till | the | last | minute | , |
|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 最后的 | 分钟 | , |

我们在查理·福斯特餐厅玩得非常开心，一直待到最后一刻。

[soʊ][wiː; wi] ['hɜːrid] [hoʊm][æt; ət][læst] .

| so | we | hurried | home | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 慌忙 | 家 | 在 | 最后的 | . |

于是我们终于匆匆赶回家了。

" [wer] - [ə'pɑːn][dʒæk] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][waɪp][hɪz; ɪz][hɑːt] [feɪs] ,

| " | Where | - | upon | Jack | drew | out | his | pocket | - | handkerchief | to | wipe | his | hot | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | - | 之上 | 杰克 | 画 | 出去 | 他的 | 口袋 | - | 手帕 | 到 | 擦拭 | 他的 | 热的 | 脸 | , |

[ fə'getɪŋ ] [ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['frɑːgz] .

| forgetting | all | about | the | little | frogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 全部 | 关于 | 这 | 小的 | 青蛙 | . |

于是杰克掏出口袋里的手帕擦了擦发烫的脸，完全忘记了那些小青蛙。

[ðə; ði] [luːs] [nɑːt] [slɪpt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ges] [wʌt] ['hæpənd] .

| The | loose | knot | slipped | , | and | you | may | guess | what | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 松动的 | 结 | 滑倒了 | , | 和 | 你 | 可能 | 猜测 | 什么 | 发生 | . |

松散的绳结滑落了，你大概能猜到发生了什么。

[ðə; ði]['frɑːgz] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv]['dʒæks][wɔːrm] ['pɑːkɪt] , [wɜːr; wər] [suːn] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt]

| The | frogs | , | delighted | to | get | out | of | Jack's | warm | pocket | , | were | soon | hopping | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青蛙 | , | 高兴极了 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 杰克的 | 温暖的 | 口袋 | , | 是 | 很快 | 跳跃 | 关于 |

[ðə; ði] [ruːm] .

| the | room | . |
|---|---|---|
| 这 | 房间 | . |

青蛙们很高兴能从杰克温暖的口袋里出来，很快就在房间里蹦来蹦去。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] , [dʒæk] ?

| " | What | have | you | there | , | Jack | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 你 | 那里 | , | 杰克 | ? |

"杰克，你手里拿的是什么？"

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [æskt] [ænt] ['lɪzi] .

| what | does | this | mean | ? | " | asked | Aunt | Lizzie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 这 | 意思是 | ? | " | 问 | 阿姨 | 莉齐 | . |

"这是什么意思？"莉齐阿姨问道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ɑːd] [θɪŋz] [bɔɪz] [wɪl] [duː] .

| But | she | could | not | help | laughing | , | for | she | knew | what | odd | things | boys | will | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 可以 | 不是 | 帮助 | 笑 | , | 为了 | 她 | 知道 | 什么 | 奇怪的 | 事物 | 男孩们 | 将要 | 做 | . |

但她忍不住笑了，因为她知道男孩子会做出一些奇怪的事情。

[dʒæk] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['frɑːgz][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː]

| Jack | explained | to | her | how | he | had | caught | the | young | frogs | to | put | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 解释 | 到 | 她 | 如何 | 他 | 有 | 捕捉 | 这 | 年轻的 | 青蛙 | 到 | 放 | 进入 |

[ðə; ði] ['wjdsaid] [pɑːnd] ,

| the | Woodside | pond | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 伍德赛德 | 池塘 | , |

杰克向她解释了他是如何捕捉这些小青蛙并将它们放入伍德赛德池塘的。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

| that | he | might | watch | them | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 手表 | 他们 | 那里 | . |

他可能会在那里观看他们。

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ə'gen] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] ,
" **Well , you must catch them again , " said his aunt ,**
" 出色地 , 你 必须 抓住 他们 再次 , " 说 他的 阿姨 ,

"那你一定要再去抓它们，"他姑妈说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['peɪpər][bæg][tuː; tə] ['kæri]
" **and I will give you a paper bag to carry**
" 和 我 将要 给 你 一个 纸 包 到 携带

我会给你一个纸袋来装东西

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 94 ]**
[ 页 - ]

[第94页]

[ðem; ðəm][ɪn] , ['oʊnli][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['frɑːgz][ɪn] - [pɑːnd]
**them in , only you need not suppose that there are no frogs in grandpapa's pond**
他们 在 , 仅有的 你 需要 不是 认为 那 那里 是 不 青蛙 在 - 池塘
.
**:**
.

把它们放进去，只是你不必假设爷爷的池塘里没有青蛙。

['tʃɑːrliːz] [pɑːnd][ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] , [waɪl] [ðə; ði] ['wjdsaid] [pɑːnd][ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd]['oʊpən]
**Charley's pond is large and shaded , while the Woodside pond is small and open**
查理的 池塘 是 大的 和 阴影 , 尽管 这 伍德赛德 池塘 是 小的 和 打开
;
**;**
;

查理的池塘很大，而且有树荫；而伍德赛德的池塘很小，而且很开阔；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [draɪ] ['leɪtli] ,
**and the weather has been very dry lately ,**
和 这 天气 有 到过 非常 干燥 最近 ,

最近天气一直很干燥。

[soʊ][ðə; ði]['frɑːgz][hæv; həv] [kept] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
**so the frogs have kept in the soft mud at the bottom .**
所以 这 青蛙 有 保留 在 这 柔软的 泥 在 这 底部 .

所以青蛙们一直生活在底部的软泥里。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['plenti] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['frɑːgz]['æftər][ðə; ði][nekst] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt]
**You will see plenty of young frogs after the next shower of rain hopping about**
你 将要 看 很多 的 年轻的 青蛙 后 这 下一个 淋浴 的 雨 跳跃 关于
[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] [pɑːnd] .
**the edges of that pond .**
这 边缘 的 那 池塘 .

下一场雨后，你会看到很多小青蛙在池塘边蹦来蹦去。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 95 ]**
" [ 页 - ]

[第95页]

[ˌaɪ'ɛks] .
**IX .**
第九章 .

九、

['æftər] [ðə; ði] [reɪn] .
**AFTER THE RAIN .**
后 这 雨 .

雨后。

" [ðə; ði] ['veri] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] ['sti:mi] [er] ,
" The very earth , the steamy air ,
" 这 非常 地球 , 这 蒸汽 空气 ,

“大地本身，潮湿的空气，

[ɑ:r; ər] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] [raɪf] ;
Are all with fragrance rife ;
是 全部 和 香味 普遍存在 ;

都散发着浓郁的香气；

[ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] ['bju:ti] ['evriwer]
And grace and beauty everywhere
和 优雅 和 美丽 到处

处处皆是优雅与美丽。

[ɑ:r; ər] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [laɪf] .
Are bursting into life .
是 爆发 进入 生活 .

焕发生机。

[daʊn] , [daʊn] [ðeɪ] [kʌm] , [ðoʊz] ['fru:tf(ə)l] ['stɔrz] ,
Down , down they come , those fruitful stores ,
向下 , 向下 他们 来 , 那些 卓有成效 商店 ,

那些丰饶的宝库，都坍塌了。

[ðoʊz] [ɜ:rθ] - [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [drɑ:ps] ;
Those earth - rejoicing drops ;
那些 地球 - 欢欣鼓舞 滴 ;

那些令大地欢欣鼓舞的雨滴；

[ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['delju:dʒ] [pɔ:z] ,
A momentary deluge pours ,
一个 瞬间 洪水 倾倒 ,

一阵短暂的暴雨倾盆而下，

[ðen] [θɪnz] , [dɪ'kri:sɪz] , ['stɑ:ps] .
Then thins , decreases , stops .
然后 薄片 , 减少 , 停止 .

然后逐渐变稀，减少，最后停止。

" [ə'nɑ:n] .
" Anon .
" 匿名 .

匿名。

" [ðer; ðər] [si:mz] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['weðər] , " [sed] [græn'pəpɑ:] [wʌn]
" There seems likely to be a change in the weather , " said grandpapa one
" 那里 似乎 可能 到 是 一个 改变 在 这 天气 , " 说 爷爷 一
['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] .
morning at breakfast .
早晨 在 早餐 .

“天气似乎可能会发生变化，”爷爷一天早上吃早餐时说道。

" [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [gɑ:t] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [klaʊdz] [ə'baʊt] . "
" The wind has got round to the west , and there are clouds about . "
" 这 风 有 得到 圆形的 到 这 西方 , 和 那里 是 云 关于 . "

“风向转西了，周围乌云密布。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] , " [sed] ['meri] .
" I am so glad , " said Mary .
" 我 是 所以 高兴的 , " 说 玛丽 .

“我太高兴了，”玛丽说。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " ['ædɪd] ['æni] .
" So am I , " added Annie .
" 所以 是 我 , " 额外 安妮 .

"我也是，"安妮补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] . "
" It has been too hot for the last two or three weeks . "
" 它 有 到过 也 热的 为了 这 最后的 二 或者 三 周 . "

"过去两三周天气太热了。"

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][reɪn] , " [sed] [græn'pəpɑː] ;
" We shall all be glad to see a little rain , " said grandpapa ;
" 我们 将 全部 是 高兴的 到 看 一个 小的 雨 , " 说 爷爷 ;

"我们都会很高兴看到下点雨，"爷爷说；

" [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['wɒnts][ˌaɪ 'tiː]['bædli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][soʊ][duː][ðə; ði] ['nuːli] - [moʊn] [fiːldz] .
" the garden wants it badly enough , and so do the newly - mown fields .
" 这 花园 想要 它 糟糕 足够的 , 和 所以 做 这 新 - 修剪过的 字段 .

"花园非常需要它，新割过的田地也一样。"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" [ Pg 96 ]
" [ 页 - ]

[第96页]

[græn'pəpɑː] [wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['kuːlɪŋ]
Grandpapa was right , for sure enough during the day there were many cooling
爷爷 曾是 正确的 , 为了 当然 足够的 期间 这 天 那里 是 许多 冷却
['ʃaʊɝz] ,
showers ,
淋浴 ,

爷爷说得没错，白天确实下了好几场阵雨。

[wɪtʃ] [meɪd] ['evriθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ dɔːz ] [lʊk] [braɪt] [ænd; ənd] [freʃ] .
which made everything out of doors look bright and fresh .
哪个 制成 一切 出去 的 门 看 明亮的 和 新鲜的 .

这使得户外的一切看起来都明亮清新。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['grænd'mɑːmə] [sæt][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [ dɔːz ]
In the evening grandmamma sat at work in the drawing - room by the open doors
在 这 晚上 奶奶 卫星 在 工作 在 这 绘画 - 房间 经过 这 打开 门
[wɪtʃ] [led] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
which led straight into the garden ,
哪个 引领 直的 进入 这 花园 ,

傍晚时分，祖母坐在客厅里，透过敞开的门可以直接通往花园，她正在客厅里工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and the children were with her .
和 这 孩子们 是 和 她 .

孩子们也和她在一起。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
Jack was lying on the floor with his face to the garden ,
杰克 曾是 说谎 在 这 地面 和 他的 脸 到 这 花园 ,

杰克脸朝花园躺在地板上。

[ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ; [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['bɪzi]
and supposed to be reading a book ; while the little girls were busy
和 据称 到 是 阅读 一个 书 ; 尽管 这 小的 女孩们 是 忙碌的
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['iːzi] ['fænsi] - [wɜːrk] ,
with some easy fancy - work ,
和 一些 简单的 想要 - 工作 ,

他本该在看书；而小女孩们则忙着做一些简单的手工活。

['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wen] [ðeɪ] [left] ['wjdsaid] .

| making | something | to | take | home | to | their | mother | when | they | left | Woodside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 某物 | 到 | 拿 | 家 | 到 | 他们的 | 母亲 | 什么时候 | 他们 | 左边 | 伍德赛德 | . |

离开伍德赛德时，他们做了些东西带回家给妈妈。

[dʒæk] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔ:z ] [ðæn; ðən] [hi:; hi]

| Jack | seemed | to | be | more | interested | in | something | out | of | doors | than | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 似乎 | 到 | 是 | 更多的 | 感兴趣的 | 在 | 某物 | 出去 | 的 | 门 | 比 | 他 |

[wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

| was | in | his | book | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 他的 | 书 | . |

杰克似乎对户外活动比对书本更感兴趣。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " ['grænd'mɑ:mə] , [du:] [lʊk] ; ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] ['fli:si]

| At | last | he | exclaimed | , | " | Grandmamma | , | do | look | ; | isn't | that | a | beautiful | white | fleecy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 惊呼 | , | " | 奶奶 | , | 做 | 看 | ; | 不是 | 那 | 一个 | 美丽的 | 白色的 | 羊毛 |

[klaʊd] ? "

| cloud | ? | " |
|---|---|---|
| 云 | ? | " |

最后他惊呼道："奶奶，快看！那是不是一朵美丽的白色绒云？"

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] , [dʒæk] .

| " | Yes | , | it | is | indeed | , | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 它 | 是 | 的确 | , | 杰克 | . |

"是的，的确如此，杰克。"

[klaʊdz] [ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] [wɜ:rθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

| Clouds | are | beautiful | and | well | worth | looking | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 云 | 是 | 美丽的 | 和 | 出色地 | 值得 | 寻找 | 在 | . |

云朵很美，值得一看。

" [ðə; ði] ['gɜ:lz] [pʊt] [daʊn] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ dɔ:z ] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] ,

| " | The | girls | put | down | their | work | and | went | to | the | doors | to | look | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩们 | 放 | 向下 | 他们的 | 工作 | 和 | 去 | 到 | 这 | 门 | 到 | 看 | 出去 | , |

"女孩们放下手中的活，走到门口向外张望，

[ɔ:r] ['ræðər] [ʌp] , [æt; ət] [ðə; ði] [di:p] [blu:] [skaɪ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['daʊni] [waɪt] .

| or | rather | up | , | at | the | deep | blue | sky | , | covered | with | patches | of | downy | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 向上 | , | 在 | 这 | 深的 | 蓝色的 | 天空 | , | 涵盖 | 和 | 补丁 | 的 | 绒毛状 | 白色的 | . |

或者更确切地说，是向上看，看向深蓝色的天空，上面点缀着片片绒毛般的白色雪花。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 97 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第97页]

" [ðæt] [klaʊd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [snoʊ] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [keivz] , "

| " | That | cloud | looks | as | if | it | were | made | of | snow | mountains | and | caves | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 云 | 看起来 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 制成 | 的 | 雪 | 山脉 | 和 | 洞穴 | , | " |

[sed] ['meri] .

| said | Mary | . |
|---|---|---|
| 说 | 玛丽 | . |

"那朵云看起来像是由雪山和雪洞组成的，"玛丽说。

" [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] [ʃeɪp] : [naʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [klaʊd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] :

| " | See | how | it | changes | its | shape | : | now | there | is | another | cloud | coming | to | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 如何 | 它 | 变化 | 它是 | 形状 | : | 现在 | 那里 | 是 | 其他 | 云 | 未来 | 到 | 它 | : |

"看看它的形状是如何变化的：现在又有一朵云飘过来了："

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ meltid ] ['ɪntu:] [wʌn] . "

| now | they | have | melted | into | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 有 | 融化 | 进入 | 一 | . | " |

现在它们已经融为一体了。

" [ðə; ði][skaɪ][ɪz][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːtʃ] ['eniwer] , [ɪn] [taʊn] [ɔːr] ['kʌntri] ,
" The sky is one beautiful thing that you can watch anywhere , in town or country ,
" 这 天空 是 一 美丽的 事物 那 你 能 手表 任何地方 , 在 镇 或者 国家 ,

天空是无论在城市还是乡村，你都可以欣赏到的美丽景色。

[ɪn] ['sʌmər] [ɔːr]['wɪntər] , " [sed] ['grænd'mɑːmə] .
in summer or winter , " said grandmamma .
在 夏天 或者 冬天 , " 说 奶奶 .

“无论夏天还是冬天，”奶奶说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ðæt] [ɪz]['ɔːlweɪz]['oʊpən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]
" It is like a picture - book that is always open ; and the pictures are always
" 它 是 喜欢 一个 图片 - 书 那 是 总是 打开 ; 和 这 图片 是 总是
['tʃeɪndʒɪŋ] .
changing .
变化 .

“它就像一本永远打开的图画书；而图画总是在变化。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [klaʊdz] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [ə'baʊt] [laɪk] [mə'dʒestɪk]
" The children stood and watched the clouds as they sailed about like majestic
" 这 孩子们 站立 和 观看 这 云 作为 他们 航行 关于 喜欢 雄伟
[swɔnz] .
swans .
天鹅 .

孩子们站在那里，看着云朵像雄伟的天鹅一样在空中飘荡。

[sʌm; səm] [muːvd] ['fæstər][ðæn; ðən] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Some moved faster than others , and came in front of them .
一些 已搬 快点 比 其他的 , 和 来了 在 正面 的 他们 .

有些移动速度比其他移动速度快，跑到了他们前面。

[ðeɪ] ['miŋgld] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʃeɪps] .
They mingled and they parted , and took all sorts of shapes .
他们 混合 和 他们 分手了 , 和 采取 全部 排序 的 形状 .

它们交织在一起，又各自分离，呈现出各种各样的形态。

[ðə; ði] ['kʌlər] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [pjʊr] [waɪt] [tuː; tə] ['delɪkət] [greɪ] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['stɔːrmi]
The colour changed from pure white to delicate gray ; and again a stormy
这 颜色 已更改 从 纯的 白色的 到 精美的 灰色的 ; 和 再次 一个 暴风雨
[klaʊd] [ə'pɪrd] ,
cloud appeared ,
云 出现 ,

颜色由纯白变为淡灰色；暴风雨云再次出现。

[dɑːrk][wɪð; wɪθ][reɪn] [ðæt] [wʊd] [fɔːl] ['sʌmwer] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
dark with rain that would fall somewhere before long .
黑暗的 和 雨 那 会 落下 某处 前 长的 .

天色昏暗，预示着不久后某处将会下雨。

" [oʊ] ['grænd'mɑːmə] , [lʊk] !
" O grandmamma , look !
" 哦 奶奶 , 看 !

“哦，奶奶，快看！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] , ['gɪldɪŋ] [ɪts]
" they all exclaimed , as the evening sun shone from behind a cloud , gilding its
" 他们 全部 惊呼 , 作为 这 晚上 太阳 闪耀 从 在后面 一个 云 , 镀金 它是
['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɪð; wɪθ][goʊld] .
edges with gold .
边缘 和 金子 .

“夕阳从云层后透出，将云朵的边缘镀上了一层金色，他们齐声惊叹。”

[æt; ət][læst] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['fiːstɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**At last , when they had been for some time feasting their eyes with the**
在 最后的 , 什么时候 他们 有 到过 为了 一些 时间 盛宴 他们的 眼睛 和 这
['bjuːti] [ʌv; əv][klaʊd]
**beauty of cloud**
美丽 的 云

最后，当他们欣赏了许久云朵的美丽之后，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 98 ]**
[ 页 - ]

[第98页]

[lænd] , ['sʌmθɪŋ] [els] [strʌk] [dʒæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [swiːt] ['evriθɪŋ] [smelz]
**land , something else struck Jack , and he said , " How sweet everything smells**
土地 , 某物 别的 击 杰克 , 和 他 说 , " 如何 甜的 一切 气味
['æftər][ðə; ði][reɪn] ! "
**after the rain ! "**
后 这 雨 ! "

杰克突然想到了一件事，他说："雨后万物都散发着甜美的气息！"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [dʒæk] .
**" Yes , it does , Jack .**
" 是的 , 它 做 , 杰克 .

"是的，杰克，确实如此。"

[ðə; ði] ['veri] ['græv(ə)l] [pæðz] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [moʊld] [smel] [freʃ] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
**The very gravel paths and garden mould smell fresh ; and as to the**
这 非常 碎石 路径 和 花园 模具 闻 新鲜的 ; 和 作为 到 这
['flaʊərz] ,
**flowers ,**
花朵 ,

就连碎石小路和花园里的泥土都散发着清新的气息；至于花朵，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [swiːtər] [ðæn; ðən]['evər] . "
**they are sweeter than ever . "**
他们 是 更甜 比 曾经 . "

它们比以往任何时候都更甜美。

" [aɪ][kæn; kən] [smel] [mɪnənɛt] , " [sed] ['meri] .
**" I can smell mignonnette , " said Mary .**
" 我 能 闻 小酒馆 , " 说 玛丽 .

"我闻到了红酒醋的味道，"玛丽说。

" [aɪ][kæn; kən] [smel] [ðə; ði] [stɑːks] , " [sed] [dʒæk] .
**" I can smell the stocks , " said Jack .**
" 我 能 闻 这 股票 , " 说 杰克 .

"我能闻到股票的味道了，"杰克说。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [smel] [ðə; ði] ['hʌnisʌkl] , " [sed] ['æni] .
**" And I can smell the honeysuckle , " said Annie .**
" 和 我 能 闻 这 金银花 , " 说 安妮 .

"我闻到了金银花的香味，"安妮说。

" [duː] , ['grænd'mɑːmə] , [let][ˌjuː 'es] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] ['flaʊərz] , " [sed]
**" Do , grandmamma , let us walk round the garden , to smell the flowers , " said**
" 做 , 奶奶 , 让 我们 走 圆形的 这 花园 , 到 闻 这 花朵 , " 说
[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
**all the children ;**
全部 这 孩子们 ;

"奶奶，我们去花园里走走，闻闻花香吧。"孩子们都说。

" [ðə; ði]['grævə)l][ɪz]['ɔːlməʊst][draɪ] . "

| " | **the** | **gravel** | **is** | **almost** | **dry** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 碎石 | 是 | 几乎 | 干燥 | . | " |

“砾石几乎干了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 伍德赛德，或者，看、听、学。(Woodside or, Look, Listen, and Learn.)



" ['veri] [wel] , [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] ; [bʌt; bət][dəunt][goʊ][ɑ:n][ðə; ði] [græs] — [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] [pæθ] .
" **Very well , you may go ; but don't go on the grass — keep to the path .**
" 非常 出色地 , 你 可能 去 ; 但 不 去 在 这 草 — 保持 到 这 小路 .

"好吧，你可以走了；但是不要踩草地——要走小路。"

" [dʒæk][wʌz; wəz][ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ][baʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd] ;
" **Jack was off at a bound , and his sisters were not much behind ;**
" 杰克 曾是 离开 在 一个 边界 , 和 他的 姐妹 是 不是 很多 在后面 ;

杰克一跃而起，他的姐妹们紧随其后；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ['flaʊər] ['æftər] ['flaʊər] , ['snɪfɪŋ] [ðer; ðər] [swi:t] ['pə:fju:mz] .
**and they visited flower after flower , sniffing their sweet perfumes .**
和 他们 到访 花 后 花 , 嗅闻 他们的 甜的 香水 .

他们一朵接一朵地走访花朵，嗅着它们甜美的芬芳。

[ðə; ði] [tɔ:l] [waɪt] ['liliz] [geɪv] [aʊt] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] [sent] [ðæt] , [swi:t] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
**The tall white lilies gave out so strong a scent that , sweet as it was ,**
这 高的 白色的 百合花 给予 出去 所以 强的 一个 香味 那 , 甜的 作为 它 曾是 ,

高高的白色百合散发出浓郁的香气，虽然很甜，

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][bend][ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər]['feɪsɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['roʊziz] ,
**they did not care to bend them down to their faces ; but the roses ,**
他们 做过 不是 关心 到 弯曲 他们 向下 到 他们的 面孔 ; 但 这 玫瑰 ,

他们并不在意将它们弯到脸前；但是玫瑰，

['æftər][ðə; ði][reɪn] , [wɜ:r; wər][soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][let][ðem; ðəm][goʊ] .
**after the rain , were so delicious that they did not want to let them go .**
后 这 雨 , 是 所以 可口的 那 他们 做过 不是 想 到 让 他们 去 .

雨后，它们太美味了，他们都不舍得放手。

[ðeɪ]
**They**
他们

他们

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 99 ]**
[ 页 - ]

[第99页]

[faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['ʃoʊi] ['roʊziz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]
**found , however , that it was not the large showy roses which had the**
成立 , 然而 , 那 它 曾是 不是 这 大的 炫耀 玫瑰 哪个 有 这
[swi:təst] [smel] .
**sweetest smell .**
最甜美的 闻 .

然而，人们发现，最香的并不是那些硕大艳丽的玫瑰。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ,
**They went to the arch along which the honeysuckle was growing ,**
他们 去 到 这 拱 沿着 哪个 这 金银花 曾是 生长 ,

他们走到长满金银花的拱门前，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [smeld] [ðə; ði] [rɪtʃ] [kɑ:'neɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['freɪgrənt] [mɪnənɛt] .
**and then they smelled the rich carnations and the fragrant mignonnette .**
和 然后 他们 闻起来 这 富有的 康乃馨 和 这 香 小酒馆 .

然后，他们闻到了浓郁的康乃馨和芬芳的木犀草的香气。

['grænd'mɑːmə] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [tuː] [lɔːŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ,

| **Grandmamma** | **called** | **to** | **them** | **not** | **to** | **stay** | **out** | **too** | **long** | **;** | **but** | **they** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶奶 | 称为 | 到 | 他们 | 不是 | 到 | 停留 | 出去 | 也 | 长的 | ; | 但 | 他们 | 说 | , |

奶奶喊他们不要在外面待太久；但他们说，

" [meɪ] [wiː; wi] [pɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['noʊzgeɪ] [fɜːrst] ?

| **"** | **May** | **we** | **pick** | **you** | **a** | **little** | **nosegay** | **first** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我们 | 挑选 | 你 | 一个 | 小的 | 花束 | 第一的 | ? |

"我们可以先为您挑选一束小花束吗？"

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['lʌvli] . "

| **the** | **flowers** | **are** | **just** | **lovely** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花朵 | 是 | 只是 | 迷人的 | . | " |

这些花真漂亮。

" ['veri] [wel] , " ['grænd'mɑːmə] [sed] ; " [bʌt; bət][dəunt][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [lɑːrdʒ] .

| **"** | **Very** | **well** | **,** | **"** | **grandmamma** | **said** | **;** | **"** | **but** | **don't** | **let** | **it** | **be** | **too** | **large** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | " | 奶奶 | 说 | ; | " | 但 | 不 | 让 | 它 | 是 | 也 | 大的 | . |

"很好，"奶奶说，"但是不要太大。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [liːv] [aʊt] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] ;

| **"** | **It** | **really** | **was** | **difficult** | **to** | **know** | **what** | **to** | **leave** | **out** | **when** | **all** | **was** | **so** | **sweet** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 真的 | 曾是 | 难的 | 到 | 知道 | 什么 | 到 | 离开 | 出去 | 什么时候 | 全部 | 曾是 | 所以 | 甜的 | ; |

"当一切都如此美好时，真的很难决定舍弃什么；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [mɪnənɛt] , [ə; eɪ][hæf] - [bloʊn] [mɔːs] [roʊz] , [sʌm; səm] [swiːt] - ['piːz] ,

| **but** | **they** | **thought** | **mignonnette** | **,** | **a** | **half** | **-** | **blown** | **moss** | **rose** | **,** | **some** | **sweet** | **-** | **peas** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 想法 | 小酒馆 | , | 一个 | 一半 | - | 吹 | 苔藓 | 玫瑰 | , | 一些 | 甜的 | - | 豌豆 | , |

但他们想到了小叶野蔷薇、半开的苔藓玫瑰、一些香豌豆，

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['hʌnisʌkl] [ænd; ənd][ʌv; əv] [waɪt] ['dʒæzmɪn] , [sʌm; səm] [pɪŋks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

| **a** | **piece** | **of** | **honeysuckle** | **and** | **of** | **white** | **jasmine** | **,** | **some** | **pinks** | **,** | **and** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片 | 的 | 金银花 | 和 | 的 | 白色的 | 茉莉花 | , | 一些 | 粉色 | , | 和 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [stɑːk] ,

| **little** | **stock** | **,** |
|---|---|---|
| 小的 | 库存 | , |

一小束金银花、一束白茉莉花、一些石竹花和少许紫罗兰。

[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] .

| **could** | **not** | **fail** | **to** | **be** | **agreeable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 失败 | 到 | 是 | 同意 | . |

不可能不同意。

[ðeɪ] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [smel] [swiːt] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlər] ;

| **They** | **thought** | **more** | **of** | **what** | **would** | **smell** | **sweet** | **than** | **of** | **bright** | **colour** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 更多的 | 的 | 什么 | 会 | 闻 | 甜的 | 比 | 的 | 明亮的 | 颜色 | ; |

他们更在意的是气味香甜，而不是鲜艳的颜色；

[ænd; ənd] ['grænd'mɑːmə] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['noʊzgeɪ] .

| **and** | **grandmamma** | **was** | **well** | **pleased** | **with** | **her** | **nosegay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奶奶 | 曾是 | 出色地 | 高兴 | 和 | 她 | 花束 | . |

奶奶对她的花束非常满意。

" ['grænd'mɑːmə] , " [sed] [dʒæk] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] - ['lʊkɪŋ] ['flaʊər] [laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] [stɑːk] [ɪn]

| **"** | **Grandmamma** | **,** | **"** | **said** | **Jack** | **,** | **"** | **there** | **is** | **a** | **poor** | **-** | **looking** | **flower** | **like** | **a** | **small** | **stock** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奶奶 | , | " | 说 | 杰克 | , | " | 那里 | 是 | 一个 | 贫穷的 | - | 寻找 | 花 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 库存 | 在 |

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

| **the** | **garden** | **;** |
|---|---|---|
| 这 | 花园 | ; |

"奶奶，"杰克说，"花园里有一朵长相矮小的花，像一株矮小的紫罗兰；

[ˌaɪ 'tiː] [smelz] [soʊ] [swiːt] .
**it** **smells** **so** **sweet** **.**
它 气味 所以 甜的 .

闻起来好香啊。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 100 ]**
" [ 页 - ]

[第100页]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [stɑːk] — [ðə; ði] [naɪt] - ['flaʊərɪŋ] [stɑːk] .
**" It is a stock — the night - flowering stock .**
" 它 是 一个 库存 — 这 夜晚 - 开花 库存 .

“这是一种草本植物——夜间开花的草本植物。”

[ðə; ði] ['flaʊər] [ɪz] [dʌl] - ['kʌlərd] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]
**The flower is dull - coloured and insignificant ; but it has a powerful**
['oʊdər] .
**odour .**
这 花 是 乏味的 - 有色 和 微不足道 ; 但 它 有 一个 强大的
气味 .

这种花颜色暗淡，毫不起眼；但它却散发着浓郁的香味。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] [sent] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pleʒər]
**You must not suppose that the sweet scent of flowers is for our pleasure**
[ə'loʊn] .
**alone .**
你 必须 不是 认为 那 这 甜的 香味 的 花朵 是 为了 我们的 乐趣
独自的 .

你们千万不要以为花香只是为了取悦我们人类。

[ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][ðə; ði][plænts] [ðəm'selvz] ,
**The perfumes are of great use to the plants themselves ,**
这 香水 是 的 伟大的 使用 到 这 植物 他们自己 ,

这些香料对植物本身非常有益。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnsekts] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɑːn] ['hʌni] . "
**and to the insects that live on honey . "**
和 到 这 昆虫 那 居住 在 蜂蜜 . "

以及以蜂蜜为食的昆虫。

" [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][plænts] ? " [æskt] ['meri] .
**" Of what use can they be to the plants ? " asked Mary .**
" 的 什么 使用 能 他们 是 到 这 植物 ? " 问 玛丽 .

“它们对植物有什么用呢？”玛丽问道。

" [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ɪz] ['tʃiːfli] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɔɪl] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][plænts]
**" The perfume is chiefly due to a kind of oil found in the blossoms of plants**
,
**,**
,

“这种香水的主要成分是植物花朵中发现的一种精油。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [æz; əz] [wel] .
**and sometimes in the leaves as well .**
和 有时 在 这 树叶 作为 出色地 .

有时叶子上也有。

['lævəndər] , ['rozmeəri] , [taɪm] , [ænd; ənd] [hɜːrb] [juːst] [ɪn] ['kʊkɪŋ] ,
**Lavender , rosemary , thyme , and herbs used in cooking ,**
薰衣草 , 迷迭香 , 百里香 , 和 草药 用过的 在 烹饪 ,

薰衣草、迷迭香、百里香和烹饪中常用的香草

[ɑːr; ər][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][plænts] [huːz] [liːvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['flaʊərz] [pə'zes] [ðɪs] [ɪ'θɪrɪəl] [ɔɪl] ,

| are | examples | of | plants | whose | leaves | as | well | as | flowers | possess | this | ethereal | oil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 示例 | 的 | 植物 | 谁 | 树叶 | 作为 | 出色地 | 作为 | 花朵 | 具有 | 这 | 空灵的 | 油 | , |

有些植物的叶子和花朵都含有这种精油。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] .

| as | it | is | called | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 称为 | . |

正如人们所称呼的那样。

[kætə'pɪləz] [duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɔɪlz] , [ænd; ənd] [liːv] [ðiːz] ['haɪli] - ['sentɪd]

| Caterpillars | do | not | like | the | taste | of | these | oils | , | and | leave | these | highly | - | scented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毛虫 | 做 | 不是 | 喜欢 | 这 | 品尝 | 的 | 这些 | 油 | , | 和 | 离开 | 这些 | 高度 | - | 香味 |

[plænts][ə'loʊn] .

| plants | alone | . |
|---|---|---|
| 植物 | 独自的 | . |

毛虫不喜欢这些油的味道，所以不会碰这些香味浓郁的植物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['flaʊərz] ['oʊnli] [ðæt] [smel] ;

| It | is | , | however | , | generally | the | flowers | only | that | smell | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 然而 | , | 一般来说 | 这 | 花朵 | 仅有的 | 那 | 闻 | ; |

不过，通常只有花朵才有香味；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['freɪgrəns] .

| and | now | you | can | guess | why | they | are | protected | by | their | fragrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 你 | 能 | 猜测 | 为什么 | 他们 | 是 | 受保护 | 经过 | 他们的 | 香味 | . |

现在你应该能猜到为什么它们的气味能保护它们了吧。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ? "

| What | is | the | most | important | part | of | the | flower | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 最多 | 重要的 | 部分 | 的 | 这 | 花 | ? | " |

花最重要的部分是什么?

" [ɪts] [siːd] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] .

| " | Its | seed | , | " | replied | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 种子 | , | " | 回复 | 玛丽 | . |

"是它的种子，"玛丽回答道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 101 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第101页]

" [jes] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['kæt(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [siːd] [ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm]

| " | Yes | ; | and | as | the | cattle | will | not | eat | the | flowers | , | the | seed | is | safe | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 和 | 作为 | 这 | 牛 | 将要 | 不是 | 吃 | 这 | 花朵 | , | 这 | 种子 | 是 | 安全的 | 从 |

[ðem; ðəm] . "

| them | . | " |
|---|---|---|
| 他们 | . | " |

"是的；而且由于牛不吃这些花，种子就不会被它们吃掉了。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [iːt] ['flaʊərz] [ɪn] [heɪ] , " [sed] [dʒæk] .

| " | But | they | eat | flowers | in | hay | , | " | said | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 吃 | 花朵 | 在 | 干草 | , | " | 说 | 杰克 | . |

"但是它们会吃干草里的花，"杰克说。

" [truː] ;

| " | True | ; |
|---|---|---|
| " | 真的 | ; |

"真的;

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][græs][ɪz][kʌt]['meni][si:dz][hæv; həv]['raɪpənd][ænd; ənd][hæv; həv]

| but | by | the | time | the | grass | is | cut | many | seeds | have | ripened | and | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 草 | 是 | 切 | 许多 | 种子 | 有 | 成熟的 | 和 | 有 |

[drɑ:pt][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][hʌsks] ;

| dropped | out | of | their | husks | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 出去 | 的 | 他们的 | 谷壳 | ; |

但等到割草的时候，很多种子已经成熟，从种皮中脱落出来了；

[ænd; ənd][wen]['flaʊərz][ɑ:r; ər][draɪ] , [æz; əz][ðeɪ][ɑ:r; ər][ɪn][heɪ] ,

| and | when | flowers | are | dry | , | as | they | are | in | hay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 花朵 | 是 | 干燥 | , | 作为 | 他们 | 是 | 在 | 干草 | , |

当花朵干枯时，就像它们在干草堆里一样，

[ðeɪ][lu:z][ðer; ðər][pər'tɪkjələr][sent][ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

| they | lose | their | particular | scent | and | the | oil | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 失去 | 他们的 | 特别的 | 香味 | 和 | 这 | 油 | 和 | 它 | . |

它们会失去特有的香味，油脂也会随之消失。

[bʌt; bət][ðə; ði]['veri][pər'fju:m][wɪtʃ][ki:ps][ə'weɪ][ðə; ði]['enəmi][ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər][ə'trækts][ɪts]

| But | the | very | perfume | which | keeps | away | the | enemies | of | the | flower | attracts | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 非常 | 香水 | 哪个 | 保持 | 离开 | 这 | 敌人 | 的 | 这 | 花 | 吸引 | 它是 |

[frendz][ðə; ði]['ɪnsekts] ,

| friends | the | insects | , |
|---|---|---|---|
| 朋友们 | 这 | 昆虫 | , |

但是，正是这种驱赶花朵敌人的香气，吸引了它的朋友——昆虫。

[hu:z][sens][ʌv; əv][smel][ɪz]['veri][ki:n] . "

| whose | sense | of | smell | is | very | keen | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 感觉 | 的 | 闻 | 是 | 非常 | 敏锐的 | . | " |

他的嗅觉非常敏锐。

" [waɪ][du:]['flaʊərz][wɑ:nt]['ɪnsekts] ? " [æskt]['æni] .

| " | Why | do | flowers | want | insects | ? | " | asked | Annie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 花朵 | 想 | 昆虫 | ? | " | 问 | 安妮 | . |

"花儿为什么喜欢昆虫呢？"安妮问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðeɪ][wɑ:nt][ðer; ðər]['jeloʊ][dʌst]['teɪkən][frʌm; frəm][wʌn]['flaʊər][tu:; tə][ə'nʌðər] , [tu:; tə]

| " | Because | they | want | their | yellow | dust | taken | from | one | flower | to | another | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 他们 | 想 | 他们的 | 黄色的 | 灰尘 | 已采取 | 从 | 一 | 花 | 到 | 其他 | , | 到 |

['raɪpən][ðer; ðər][si:dz] ,

| ripen | their | seeds | , |
|---|---|---|---|
| 熟 | 他们的 | 种子 | , |

因为它们希望将黄色的粉末从一朵花带到另一朵花上，以使它们的种子成熟。

[ɔ:r][tu:; tə]['fɜ:rtəlaɪz][ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kɔ:ld] .

| or | to | fertilize | them | , | as | it | is | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 施肥 | 他们 | , | 作为 | 它 | 是 | 称为 | . |

或者说，给它们施肥。

[ðə; ði][si:dz][ɑ:r; ər][fɑ:r]['betər][ɪf][ðeɪ][ɑ:r; ər]['raɪpənd][baɪ][ðə; ði]['pɑ:lən][ɔ:r][dʌst][ʌv; əv][ə'nʌðər]

| The | seeds | are | far | better | if | they | are | ripened | by | the | pollen | or | dust | of | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种子 | 是 | 远的 | 更好的 | 如果 | 他们 | 是 | 成熟的 | 经过 | 这 | 花粉 | 或者 | 灰尘 | 的 | 其他 |

['blɑ:səm][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['pɑ:lən][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn]['flaʊər] .

| blossom | than | by | the | pollen | of | their | own | flower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开花 | 比 | 经过 | 这 | 花粉 | 的 | 他们的 | 自己的 | 花 | . |

种子如果被其他花朵的花粉或花粉催熟，比被自身花朵的花粉催熟要好得多。

[ðə; ði] [biːz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [get] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʌst] [æz; əz] [ðeɪ] ['vɪzɪt][wʌn] ['flaʊər]
**The bees , as you know , get covered with this dust as they visit one flower**
这 蜜蜂 , 作为 你 知道 , 得到 涵盖 和 这 灰尘 作为 他们 访问 一 花
['æftər] [ə'nʌðər] ;
**after another ;**
后 其他 ;

你知道，蜜蜂在采蜜的过程中，身上会沾满这种粉尘；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [biːz] ,
**some of it sticks to the bees ,**
一些 的 它 棍子 到 这 蜜蜂 ,

其中一些会粘在蜜蜂身上，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][drɑːps][ɔːf][æz; əz] [ðeɪ] [rʌb] [ə'genst] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
**but a great deal of it drops off as they rub against the flowers .**
但 一个 伟大的 交易 的 它 滴 离开 作为 他们 擦 反对 这 花朵 .

但当它们摩擦花朵时，很多粉末就会脱落。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 102 ]**
" [ 页 - ]

[第102页]

" [its] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] , " [sed] [dʒæk] .
**" It's give and take , " said Jack .**
" 它是 给 和 拿 , " 说 杰克 .

"这是有得有失，"杰克说。

" [ðə; ði] ['flaʊərz] [gɪv] [ðə; ði] ['hʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪnsekts][tuː; tə] [iːt] ,
**" The flowers give the honey for the insects to eat ,**
" 这 花朵 给 这 蜂蜜 为了 这 昆虫 到 吃 ,

"花朵分泌蜂蜜，供昆虫食用。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsekts] ['kæri] [ðer; ðər]['pɑːlən] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
**and the insects carry their pollen away for them . "**
和 这 昆虫 携带 他们的 花粉 离开 为了 他们 . "

昆虫们则帮它们把花粉带走。

" [jes] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['grænd'mɑːmə] .
**" Yes , that's something like it , " said grandmamma .**
" 是的 , 那就是 某物 喜欢 它 , " 说 奶奶 .

"是的，差不多就是这样，"奶奶说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [waɪ] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [bluːm] [æt; ət] [naɪt] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv]
**" And now you can see why flowers which bloom at night need to have**
" 和 现在 你 能 看 为什么 花朵 哪个 盛开 在 夜晚 需要 到 有
[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['oʊdər] .
**a strong odour .**
一个 强的 气味 .

"现在你应该明白为什么夜间开放的花朵需要有浓郁的香味了吧。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][plænts] [wɪtʃ]
**There are some plants which**
那里 是 一些 植物 哪个

有些植物

- [kiːp] [ðer; ðər] ['əudəz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɔːl] [deɪ] -
**' Keep their odours to themselves all day '**
- 保持 他们的 气味 到 他们自己 全部 天 -

"让他们一整天都别散发自己的气味。"

[bʌt; bət] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ]
**but** **towards** **evening** **they**
但 向 晚上 他们

但到了傍晚时分，他们

- [let] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['siːkrət] [aʊt] ; -
**'** **Let** **the** **delicious** **secret** **out** **;** **'**
- 让 这 可口的 秘密 出去 ; -

“把这美味的秘密说出来吧；”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [mɔθs] [ænd; ənd]['ɪnsekts] [ðæt] [flaɪ] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] [meɪ] [noʊ]
**and** **it** **is** **that** **moths** **and** **insects** **that** **fly** **about** **at** **night** **may** **know**
和 它 是 那 蛾子 和 昆虫 那 飞 关于 在 夜晚 可能 知道
['werəbaʊts] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] .
**whereabouts** **the** **flowers** **are** **.**
下落 这 花朵 是 .

夜里飞舞的飞蛾和昆虫可能知道花朵在哪里。

[ðə; ði] [biːz] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv]
**The** **bees** **are** **busy** **in** **the** **day** **-** **time** **;** **but** **there** **are** **a** **great** **many** **kinds** **of**
这 蜜蜂 是 忙碌的 在 这 天 - 时间 ; 但 那里 是 一个 伟大的 许多 种类 的
[mɔθs] ,
**moths** **,**
蛾子 ,

蜜蜂白天很忙碌；但是蛾子的种类繁多。

[ɪn][fækt][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [mɔθs] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli][flaɪ]
**in** **fact** **there** **are** **more** **moths** **than** **there** **are** **butterflies** **,** **and** **they** **only** **fly**
在 事实 那里 是 更多的 蛾子 比 那里 是 蝴蝶 , 和 他们 仅有的 飞
[ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] ,
**about** **at** **night** **,**
关于 在 夜晚 ,

事实上，飞蛾的数量比蝴蝶还多，而且它们只在夜间飞行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪz][ðer; ðər][soʊl] [fuːd] .
**and** **the** **honey** **of** **flowers** **is** **their** **sole** **food** **.**
和 这 蜂蜜 的 花朵 是 他们的 唯一 食物 .

花蜜是它们唯一的食物。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [juːz] . "
**So** **you** **see** **the** **scent** **of** **flowers** **has** **a** **great** **use** **.** **"**
所以 你 看 这 香味 的 花朵 有 一个 伟大的 使用 . "

所以你看，花香有很多用途。

" [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['meri] .
**"** **I** **never** **thought** **of** **that** **before** **,** **"** **said** **Mary** **.**
" 我 绝不 想法 的 那 前 , " 说 玛丽 .

“我以前从来没想过这一点，”玛丽说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **103** **]**
[ 页 - ]

[第103页]

" [ɪf] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [kiːp] ['oʊpən] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ]
**"** **If** **the** **flowers** **which** **keep** **open** **late** **in** **the** **evening** **have** **not** **a** **very** **strong**
" 如果 这 花朵 哪个 保持 打开 晚的 在 这 晚上 有 不是 一个 非常 强的
[pər'fjuːm] ,
**perfume** **,**
香水 ,

“如果那些在傍晚时分依然盛开的花朵香味不够浓郁，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [waɪt] [ɔːr] [peɪl] ['jeloʊ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['iːzəli] .

| they | are | generally | white | or | pale | yellow | , | so | as | to | be | seen | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一般来说 | 白色的 | 或者 | 苍白 | 黄色的 | , | 所以 | 作为 | 到 | 是 | 已见 | 容易地 | . |

它们通常呈白色或淡黄色，以便于观察。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [plænts] [kɔːld] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['prɪmrəʊz] — [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk][ə; eɪ]

| There | is | one | of | these | plants | called | the | evening | primrose | — | not | that | it | is | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 的 | 这些 | 植物 | 称为 | 这 | 晚上 | 报春花 | — | 不是 | 那 | 它 | 是 | 喜欢 | 一个 |

['prɪmrəʊz] [ɪk'sept] [ɪn] ['kʌlər] — [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːk] . "

| primrose | except | in | colour | — | at | the | bottom | of | the | garden | walk | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报春花 | 除了 | 在 | 颜色 | — | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 花园 | 走 | . | " |

花园小径的尽头长着一种叫做月见草的植物——虽然它除了颜色之外和报春花没有任何相似之处。

" [duː][let][ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɔːθ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['grænd'mɑːmə] .

| " | Do | let | us | go | and | see | if | there | is | a | moth | on | it | , | grandmamma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 让 | 我们 | 去 | 和 | 看 | 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 蛾 | 在 | 它 | , | 奶奶 | . |

"奶奶，让我们去看看上面有没有飞蛾吧。"

" ['grænd'mɑːmə] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [dʒæk] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] ,

| " | Grandmamma | smiled | and | said | , | " | Jack | might | go | and | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奶奶 | 微笑 | 和 | 说 | , | " | 杰克 | 可能 | 去 | 和 | 看 | , |

奶奶笑着说："杰克可能会去看看。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

| and | then | he | could | tell | his | sisters | what | he | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 可以 | 告诉 | 他的 | 姐妹 | 什么 | 他 | 锯 | . |

然后他就可以把他看到的景象告诉他的姐妹们。

" [dʒæk] ['skæmpəd] [ə'weɪ] ,

| " | Jack | scampered | away | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | 四处逃窜 | 离开 | , |

杰克溜走了，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

| and | after | a | minute | or | two | he | was | back | with | the | report | that | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | 他 | 曾是 | 后退 | 和 | 这 | 报告 | 那 | 他 | 有 |

['kaʊntɪd] ['sev(ə)n] [wɪŋd] [flaɪz][ænd; ənd] [mɔθs] [ɔːl] ['bɪzi] ['fiːdɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hʌni] [ʌv; əv][ðə; ði]

| counted | seven | winged | flies | and | moths | all | busy | feeding | upon | the | honey | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计数 | 七 | 有翅膀的 | 苍蝇 | 和 | 蛾子 | 全部 | 忙碌的 | 喂养 | 之上 | 这 | 蜂蜜 | 的 | 这 |

['dɪfrənt] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] !

| different | blossoms | of | the | plant | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 花朵 | 的 | 这 | 植物 | ! |

过了一两分钟，他回来报告说，他数出了七只带翅膀的苍蝇和飞蛾，它们都在忙着吸食植物不同花朵的花蜜！

" ['ɪnsekts] [kæn; kən] [smel] [θɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] ['dɪstəns] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] , " [sed]

| " | Insects | can | smell | things | at | a | far | greater | distance | than | we | can | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 昆虫 | 能 | 闻 | 事物 | 在 | 一个 | 远的 | 更大的 | 距离 | 比 | 我们 | 能 | , | " | 说 |

['grænd'mɑːmə] .

| grandmamma | . |
|---|---|
| 奶奶 | . |

"昆虫能闻到比我们远得多的气味，"奶奶说。

" [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [smel] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [sens] . "

| " | The | sense | of | smell | seems | to | be | their | strongest | sense | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 感觉 | 的 | 闻 | 似乎 | 到 | 是 | 他们的 | 最强 | 感觉 | . | " |

"嗅觉似乎是他们最强的感官。"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [smel] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,

| " | Do | you | think | it | is | a | good | thing | to | be | able | to | smell | so | very | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 它 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 闻 | 所以 | 非常 | 很多 | , |

你觉得能够嗅到这么多气味是件好事吗？

['grænd'mɑːmə] ?
**grandmamma** **?**
奶奶 ?

奶奶?

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 104 ]**
" [ 页 - ]

[第104页]

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [duː] .
**" Certainly I do .**
" 当然 我 做 .

当然，我的确如此。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [smel] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪts] ['oʊnər] ;
**I know a keen sense of smell is sometimes disagreeable for its owner ;**
我 知道 一个 敏锐的 感觉 的 闻 是 有时 令人不快的 为了 它是 所有者 ;

我知道敏锐的嗅觉有时会给主人带来不便;

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [wen] [ə; eɪ] [smel] [ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌn'hoʊlsəm] ,
**but as a rule , when a smell is unpleasant it is unwholesome ,**
但 作为 一个 规则 , 什么时候 一个 闻 是 令人不快的 它 是 不健康的 ,

但一般来说，令人不快的气味就是不卫生的。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [noʊz] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] [ðæt] ['gɪvz] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ,
**and the nose is like a sentinel that gives warning of danger ,**
和 这 鼻子 是 喜欢 一个 哨兵 那 给予 警告 的 危险 ,

鼻子就像哨兵一样，能发出危险的警报。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['iːðər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [weɪ] [ɔːr] [rɪ'muːv] [ðə; ðiː] [kɔːz] .
**so that we may either get out of the way or remove the cause .**
所以 那 我们 可能 任何一个 得到 出去 的 这 方式 或者 消除 这 原因 .

这样我们就可以避开它或者消除它的根源。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['riːəli] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] ['noʊzɪz] ,
**Some people really seem to have no noses ,**
一些 人们 真的 似乎 到 有 不 鼻子 ,

有些人似乎真的没有鼻子。

[kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dʊr] [ɪn] [ðə; ðiː] [weɪ] [ʌv; əv] [bæd] [smelz] ,
**considering what they will endure in the way of bad smells ,**
考虑 什么 他们 将要 忍受 在 这 方式 的 坏的 气味 ,

考虑到他们将要忍受的难闻气味，

[ænd; ənd] [haʊ] ['kerləs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] ['wɪndoʊz] [ʃʌt] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊpənd]
**and how careless they are about keeping windows shut that ought to be opened**
和 如何 粗心 他们 是 关于 保持 视窗 关闭 那 应该 到 是 打开
[tuː; tə] [let] [ɪn] [ðə; ðiː] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .
**to let in the fresh air and sunshine .**
到 让 在 这 新鲜的 空气 和 阳光 .

他们多么不负责任，竟然把本该打开让新鲜空气和阳光进来的窗户关上。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 105 ]**
[ 页 - ]

[第105页]

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , ['tʃɪldrən] , [ðæt] [jʊr; jər][faɪv] ['sensɪz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ dɔːz ] [wɪtʃ]
**" You must remember , children , that your five senses are but doors which**
" 你 必须 记住 , 孩子们 , 那 你的 五 感官 是 但 门 哪个
[ðə; ði][maɪnd][mʌst; məst] [kiːp] ['oʊpən] .
**the mind must keep open .**
这 头脑 必须 保持 打开 .

孩子们，你们要记住，你们的五官只是心灵必须保持敞开的门。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [pə'siːvz] .
**It is the mind that perceives .**
它 是 这 头脑 那 感知 .

是心智使人感知。

[wiː; wi] [seɪ] , - [aɪ] [pər'siːv] [ðɪs] ['æp(ə)l][ɪz]['saʊər] ; - - [aɪ] [pər'siːv] [ðɪs] [klɔːθ] [ɪz] [rʌf] ;
**We say , ' I perceive this apple is sour ; ' ' I perceive this cloth is rough ;**
我们 说 , - 我 感知 这 苹果 是 酸的 ; - - 我 感知 这 布 是 粗糙的 ;

我们说，“我感觉这个苹果是酸的”；“我感觉这块布很粗糙”；

- - [aɪ] [pər'siːv] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv]['roʊziz] ; - - [aɪ] [pər'siːv] [ðɪs] ['flaʊər] [ɪz] [waɪt] ;
**' ' I perceive a smell of roses ; ' ' I perceive this flower is white ;**
- - 我 感知 一个 闻 的 玫瑰 ; - - 我 感知 这 花 是 白色的 ;

“我闻到了玫瑰的香味；”“我感觉到这朵花是白色的；”

- - [aɪ] [pər'siːv] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] . -
**' ' I perceive the birds are singing . '**
- - 我 感知 这 鸟类 是 歌唱 . -

“我感觉鸟儿在歌唱。”

[soʊ][ðə; ði][wɜːrd] - [pər'siːv] - [wɪl] [duː][fɔːr; fər] ['teɪstɪŋ] , ['fiːlɪŋ] , [smelɪŋ] , ['siːɪŋ] , [ænd; ənd]
**So the word ' perceive ' will do for tasting , feeling , smelling , seeing , and**
所以 这 单词 - 感知 - 将要 做 为了 品尝 , 感觉 , 闻起来 , 看到 , 和
['hɪrɪŋ] .
**hearing .**
听力 .

所以，“感知”一词可以用来表示味觉、触觉、嗅觉、视觉和听觉。

" [eks] .
**" X .**
" X .

X.

[ðə; ði][sɪks] [kloʊzd] [ dɔːz ] .
**THE SIX CLOSED DOORS .**
这 六 关闭 门 .

六扇紧闭的门。

" [seɪ] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪz] , [jiː; ji] [siː] ?
**" Say what is it , Eyes , ye see ?**
" 说 什么 是 它 , 眼睛 , 是的 看 ?

“说吧，眼睛，你看到了什么？”

[ʃeɪd] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , ['flaʊər] [ænd; ənd] [triː] ;
**Shade and sunshine , flower and tree ;**
阴影 和 阳光 , 花 和 树 ;

阴凉与阳光，花朵与树木；

['rʌnɪŋ] ['wɔːtərz] [swɪft] [ænd; ənd] [klɪr] ,
**Running waters swift and clear ,**
跑步 水 迅速 和 清除 ,

流水湍急清澈，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:vists] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . —

| And | the | harvests | of | the | year | . | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 收获 | 的 | 这 | 年 | . | — |

以及一年的收成。

[tel] [ˌem 'i:] , [ɪrz] , [wʌt] [ji:; ji][hæv; həv] [hɜ:rd] ?

| Tell | me | , | Ears | , | what | ye | have | heard | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | , | 耳朵 | , | 什么 | 是的 | 有 | 听到 | ? |

耳朵啊，告诉我，你们听到了什么?

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [bɜ:rd] ;

| Many | and | many | a | singing | bird | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 和 | 许多 | 一个 | 歌唱 | 鸟 | ; |

好多好多鸣叫的鸟儿;

['waɪndz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps]['goʊɪŋ] ,

| Winds | within | the | tree | - | tops | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风 | 之内 | 这 | 树 | - | 最高额 | 去 | , |

树梢间风起，

['ræpɪd] ['rɪvəz] ['strɔ:ŋli] ['floʊɪŋ] ;

| Rapid | rivers | strongly | flowing | ; |
|---|---|---|---|---|
| 迅速的 | 河流 | 强烈 | 流动 | ; |

水流湍急的河流;

['ɔ:f(ə)l] ['θʌndər] , ['oʊʃ(ə)n] [strɔ:ŋ] ,

| Awful | thunder | , | ocean | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 雷 | , | 海洋 | 强的 | , |

雷声震天，海浪汹涌澎湃。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli]['hju:mən] [tʌŋ] . —

| And | the | kindly | human | tongue | . | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 亲切地 | 人类 | 舌头 | . | — |

还有那友善的人类语言。

[ði:z] [ænd; ənd] [mɔ:r] [æn; ən] ['entrəns] [faɪnd]

| These | and | more | an | entrance | find |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 和 | 更多的 | 一个 | 入口 | 寻找 |

这些以及更多入口发现

[tu:; tə][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

| To | the | chambers | of | the | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 房间 | 的 | 这 | 头脑 | . |

进入心灵的殿堂。

" [ə'nɑ:n] .

| " | Anon | . |
|---|---|---|
| " | 匿名 | . |

匿名。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] .

| The | end | of | the | visit | had | come | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 这 | 访问 | 有 | 来 | 在 | 最后的 | . |

访问终于结束了。

[tɑ:m][ænd; ənd] ['keɪti] [wɜ:r; wər][æt; ət] ['wjdsaid] ['spendɪŋ] [ðə; ði][læst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌznz] .

| Tom | and | Katey | were | at | Woodside | spending | the | last | day | with | their | cousins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 凯蒂 | 是 | 在 | 伍德赛德 | 开支 | 这 | 最后的 | 天 | 和 | 他们的 | 表兄弟姐妹 | . |

汤姆和凯蒂在伍德赛德和他们的表兄弟姐妹们一起度过了最后一天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] : [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| It | was | evening | : | the | long | shadows | were | falling | over | the | lawn | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 晚上 | : | 这 | 长的 | 阴影 | 是 | 坠落 | 超过 | 这 | 草地 | , | 和 | 这 |

['sʌmər] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] .

| summer | air | was | still | . |
|---|---|---|---|---|
| 夏天 | 空气 | 曾是 | 仍然 | . |

夜幕降临，长长的影子投射在草坪上，夏日的空气静谧无声。

['grænd'mɑːmə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [triː] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ['nɪtɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

| Grandmamma | was | sitting | under | a | tree | on | the | lawn | knitting | , | when | the | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶奶 | 曾是 | 坐着 | 在下面 | 一个 | 树 | 在 | 这 | 草地 | 针织 | , | 什么时候 | 这 | 孩子们 |

['klʌstərd]

| clustered |
|---|
| 聚类 |

奶奶坐在草坪上的一棵树下织毛衣，孩子们围了过来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 106 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第106页]

[ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][rɪ'kwest] , " [pliːz] , ['grænd'mɑːmə] , [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] .

| around | with | the | old | request | , | " | Please | , | grandmamma | , | tell | us | a | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 和 | 这 | 老的 | 要求 | , | " | 请 | , | 奶奶 | , | 告诉 | 我们 | 一个 | 故事 | . |

带着老一套的请求："奶奶，请给我们讲个故事吧。"

" ['grænd'mɑːmə] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪvli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪr] , ['iːgər] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] : —

| " | Grandmamma | looked | a | little | gravely | upon | the | dear | , | eager | faces | , | and | began | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奶奶 | 看起来 | 一个 | 小的 | 严重地 | 之上 | 这 | 亲爱的 | , | 渴望的 | 面孔 | , | 和 | 开始 | : | — |

奶奶神情有些严肃地看着孩子们可爱而渴望的脸庞，开口说道：——

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faʊnd] [hɪm'self][wʌn] [deɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [sel] ,

| " | A | little | boy | found | himself | one | day | , | he | could | not | tell | how | , | in | a | cell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | 男生 | 成立 | 他自己 | 一 | 天 | , | 他 | 可以 | 不是 | 告诉 | 如何 | , | 在 | 一个 | 细胞 | , |

有一天，一个小男孩发现自己身处一个牢房里，他自己也说不清是怎么回事。

[ɔːr] ['ræðər][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

| or | rather | a | small | room | , | which | was | very | comfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 一个 | 小的 | 房间 | , | 哪个 | 曾是 | 非常 | 舒服的 | . |

或者说，那是一个很小的房间，但非常舒适。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] ,

| He | could | not | remember | anything | that | had | happened | before | he | came | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 记住 | 任何事物 | 那 | 有 | 发生 | 前 | 他 | 来了 | 那里 | , |

他完全记不起来这里之前发生的事情。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə'loʊn] .

| nor | did | he | feel | frightened | although | he | was | quite | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 他 | 感觉 | 害怕 | 虽然 | 他 | 曾是 | 相当 | 独自的 | . |

虽然他孤身一人，却并不感到害怕。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][pæs] [ðə; ði][taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni]

| " | For | some | time | he | was | content | to | pass | the | time | without | taking | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一些 | 时间 | 他 | 曾是 | 内容 | 到 | 经过 | 这 | 时间 | 没有 | 采取 | 任何 |

[pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

| particular | notice | of | anything | . |
|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 注意 | 的 | 任何事物 | . |

"有一段时间，他安于现状，对任何事都漠不关心。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔː] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ dɔːz ] — [faɪv] — [ɪn][ðə; ði][wɔːlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| At | last | he | saw | that | there | were | several | doors | — | five | — | in | the | walls | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 锯 | 那 | 那里 | 是 | 一些 | 门 | — | 五 | — | 在 | 这 | 墙壁 | 的 | 他的 |

[ruːm] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

最后他发现房间的墙上有好几扇门——一共五扇。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [tuː] [wɜːr; wər] [haɪ] [ænd; ənd][waɪd] , [ðə; ði][rest] [siːmd] ['smɔːlər] ; [ænd; ənd]

| He | noticed | that | two | were | high | and | wide | , | the | rest | seemed | smaller | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 注意到 | 那 | 二 | 是 | 高的 | 和 | 宽的 | , | 这 | 休息 | 似乎 | 较小的 | ; | 和 |

[hiː; hi] [θɔːt] ,

| he | thought | , |
|---|---|---|
| 他 | 想法 | , |

他注意到其中两棵又高又宽，其余的似乎都比较矮小；他心想，

- [aɪ] [wɪl] ['oʊpən][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fɜːrst] .

| ' | I | will | open | one | of | these | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 将要 | 打开 | 一 | 的 | 这些 | 第一的 | . |

"我先打开其中一个。"

[ dɔːz ] [mʌst; məst][biː; bi] [ment] [tuː; tə] [liːd] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv]

| Doors | must | be | meant | to | lead | somewhere | , | and | I | am | rather | tired | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门 | 必须 | 是 | 意思是 | 到 | 带领 | 某处 | , | 和 | 我 | 是 | 相当 | 疲劳的 | 的 |

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

| this | little | room | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 房间 | , |

门总得通向某个地方，我已经厌倦了这个小房间。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . -

| although | it | is | comfortable | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 是 | 舒服的 | . | - |

虽然很舒服。

" [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ['veri] ['iːzəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] .

| " | He | opened | the | door | very | easily | , | and | he | found | himself | in | a | large | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 打开 | 这 | 门 | 非常 | 容易地 | , | 和 | 他 | 成立 | 他自己 | 在 | 一个 | 大的 | 房间 | . |

他很轻松地打开了门，发现自己置身于一个大房间里。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə]

| In | the | middle | of | it | was | a | table | covered | with | things | that | seemed | good | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 它 | 曾是 | 一个 | 桌子 | 涵盖 | 和 | 事物 | 那 | 似乎 | 好的 | 到 |

[iːt] .

| eat | . |
|---|---|
| 吃 | . |

房间中央摆着一张桌子，上面摆满了看起来很美味的食物。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 107 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第107页]

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] [wʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] , - [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪst] . -

| " | He | did | not | see | any | one | , | but | he | heard | a | voice | say | , | ' | Come | in | and | taste | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | 不是 | 看 | 任何 | 一 | , | 但 | 他 | 听到 | 一个 | 嗓音 | 说 | , | - | 来 | 在 | 和 | 品尝 | . | - |

"他没有看到任何人，但他听到一个声音说：'进来尝尝吧。'"

" [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][wʌn][naɪs] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ;

| " | So | he | took | up | one | nice | thing | after | another | , | according | to | his | will | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 采取 | 向上 | 一 | 好的 | 事物 | 后 | 其他 | , | 根据 | 到 | 他的 | 将要 | ; |

于是，他按照自己的意愿，一件接一件地享受着美好的事物；

[ænd; ənd]['æftər] [ə'waɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [seɪ] , - [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌns] ; [juː; jʊ] [meɪ]

| and | after | awhile | he | heard | the | voice | say | , | ' | This | is | enough | for | once | ; | you | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一会儿 | 他 | 听到 | 这 | 嗓音 | 说 | , | - | 这 | 是 | 足够的 | 为了 | 一次 | ; | 你 | 可能 |

[kʌm] [ə'gen] . -

| come | again | . | ' |
|---|---|---|---|
| 来 | 再次 | . | - |

过了一会儿，他听到那个声音说："到此为止，你可以再来。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

| " | He | turned | to | go | back | to | his | room | , | but | the | door | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 他的 | 房间 | , | 但 | 这 | 门 | 曾是 | 已消失 | . |

他转身想回房间，却发现门不见了。

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə]

| The | way | to | his | cell | was | open | , | and | this | beautiful | room | was | added | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 到 | 他的 | 细胞 | 曾是 | 打开 | , | 和 | 这 | 美丽的 | 房间 | 曾是 | 额外 | 到 |

[hɪz; ɪz] ['smɔːlər] [wʌn] .

| his | smaller | one | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 较小的 | 一 | . |

通往他牢房的路敞开着，这间漂亮的房间被加盖在他原来的小牢房旁边。

" [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

| " | Now | he | had | plenty | of | amusement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 他 | 有 | 很多 | 的 | 娱乐 | . |

现在他有很多乐趣可玩了。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] ['dɪfrənt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; —

| He | learned | how | different | were | the | tastes | of | the | objects | before | him | ; | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 学习 | 如何 | 不同的 | 是 | 这 | 口味 | 的 | 这 | 对象 | 前 | 他 | ; | — |

[sʌm; səm] [swiːt] ,

| some | sweet | , |
|---|---|---|
| 一些 | 甜的 | , |

他了解到眼前这些物品的味道有多么不同；——有些是甜的，

[sʌm; səm]['saʊər] ; ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['bɪtər] , [ɔːr][sɔːlt] , [ɔːr]['spaɪsi] ;

| some | sour | ; | others | were | bitter | , | or | salt | , | or | spicy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 酸的 | ; | 其他的 | 是 | 苦的 | , | 或者 | 盐 | , | 或者 | 辛辣的 | ; |

有些是酸的；有些是苦的，有些是咸的，有些是辣的；

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['fleɪvər] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['delɪkət]

| some | with | flavours | that | cannot | be | put | into | words | , | they | were | so | delicate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 和 | 口味 | 那 | 不能 | 是 | 放 | 进入 | 字 | , | 他们 | 是 | 所以 | 精美的 |

[ænd; ənd] ['verid] .

| and | varied | . |
|---|---|---|
| 和 | 多种多样 | . |

有些味道难以言表，它们如此精致多样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪst] [noʊ][lɔːŋgər] ;

| As | soon | as | he | had | had | enough | he | could | taste | no | longer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 有 | 足够的 | 他 | 可以 | 品尝 | 不 | 更长 | ; |

他吃饱后就尝不出味道了；

[soʊ][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [nuː] [wen] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] .

| so | he | always | knew | when | to | leave | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 总是 | 知道 | 什么时候 | 到 | 离开 | 离开 | . |

所以他总是知道什么时候该收手。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ruːm] , [fɔːr; fər] [freʃ] ['ɑːbdʒekts]

| " | He | was | satisfied | for | a | long | time | with | this | room | , | for | fresh | objects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 使满意 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 和 | 这 | 房间 | , | 为了 | 新鲜的 | 对象 |

[wɜːr; wər] ['deɪli] ['ædɪd] .

| were | daily | added | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 日常的 | 额外 | . |

"他很长一段时间都对这个房间很满意，因为每天都有新的物品添加到房间里。"

[æt; ət][læst][hiː; hi] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [wer]

| At | last | he | looked | longingly | at | the | door | by | the | side | of | the | opening | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 看起来 | 渴望地 | 在 | 这 | 门 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 开幕 | 在哪里 |

[ðə; ði] [leɪt] [dɔːr] [wʌz; wəz] .

| the | late | door | was | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚的 | 门 | 曾是 | . |

最后，他恋恋不舍地望向门口旁边的那扇门，那扇门就是之前那扇门的位置。

" [hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] , [nɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]

| " | He | opened | it | and | walked | out | , | not | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 打开 | 它 | 和 | 步行 | 出去 | , | 不是 | 进入 | 一个 |

他打开门走了出去，而不是走进去。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 108 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第108页]

[ruːm] , [bʌt; bət]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːrdn] .

| room | , | but | into | a | lovely | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | , | 但 | 进入 | 一个 | 迷人的 | 花园 | . |

房间，却通往一个美丽的花园。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [haɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['veri] [brɔːd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

| The | walls | were | high | , | but | the | garden | was | very | broad | and | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 是 | 高的 | , | 但 | 这 | 花园 | 曾是 | 非常 | 广阔 | 和 | 长的 | . |

围墙很高，但花园很宽阔很长。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [fruːts] [huːz] [dɪ'lɪʃəs] ['fleɪvər] [hiː; hi] [nuː] :

| " | There | were | the | fruits | whose | delicious | flavour | he | knew | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 这 | 水果 | 谁 | 可口的 | 味道 | 他 | 知道 | : |

"他知道有些水果味道鲜美：

[naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [hæd; həd][ə; eɪ]['freɪgrənt] [smel] .

| now | he | found | that | some | of | them | at | least | had | a | fragrant | smell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 成立 | 那 | 一些 | 的 | 他们 | 在 | 至少 | 有 | 一个 | 香 | 闻 | . |

现在他发现，至少其中一些散发着香味。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['skersli] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ][streɪndʒ] , [swiːt] ['oʊdər][ʌv; əv] ['flaʊərz]

| However | , | he | scarcely | noticed | them | ; | for | a | strange | , | sweet | odour | of | flowers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 几乎 | 注意到 | 他们 | ; | 为了 | 一个 | 奇怪的 | , | 甜的 | 气味 | 的 | 花朵 |

['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['nuːli] - [faʊnd] [sens] .

| greeted | his | newly | - | found | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 问候 | 他的 | 新 | - | 成立 | 感觉 | . |

然而，他几乎没有注意到它们；因为一股奇异的、甜美的花香迎接了他新发现的感官。

['æftər] [ə'waɪl] [hiː; hi] [felt]['ɔːlmoʊst] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ] [ðɪs] [freʃ] ['pleʒər] ,

| After | awhile | he | felt | almost | overpowered | by | this | fresh | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一会儿 | 他 | 毛毡 | 几乎 | 实力悬殊 | 经过 | 这 | 新鲜的 | 乐趣 | , |

过了一会儿，他几乎被这种新鲜的快感淹没了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

| and | turned | to | go | back | for | awhile | into | his | little | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 到 | 去 | 后退 | 为了 | 一会儿 | 进入 | 他的 | 小的 | 房间 | , |

然后转身回到他的小房间待了一会儿。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [dɔ:r] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] ['vænɪʃt] .

| when | he | found | that | this | door | had | also | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 成立 | 那 | 这 | 门 | 有 | 还 | 消失了 | . |

当他发现这扇门也消失了时。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['delɪkət] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['fri:li] [keɪm]

| He | was | glad | of | this | , | for | the | delicate | perfume | of | the | garden | freely | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴的 | 的 | 这 | , | 为了 | 这 | 精美的 | 香水 | 的 | 这 | 花园 | 自由 | 来了 |

['ɪntu:][hɪz; ɪz] [sel] .

| into | his | cell | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 他的 | 细胞 | . |

他对此感到高兴，因为花园里淡淡的香气可以自由地飘进他的牢房。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['gɑ:rdn] !

| " | What | a | growing | pleasure | was | this | garden | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 生长 | 乐趣 | 曾是 | 这 | 花园 | ! |

“这个花园真是越来越令人愉悦了！”

['evri] ['flaʊər] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] ['speʃ(ə)l] ['oʊdər] — [ðə; ði] [rɪtʃ] [roʊz] , [ðə; ði] [tɔ:l] , ['kwi:nli] ['lɪli] ,

| Every | flower | had | its | own | special | odour | — | the | rich | rose | , | the | tall | , | queenly | lily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 花 | 有 | 它是自己的 | | 特别的 | 气味 | — | 这 | 富有的 | 玫瑰 | , | 这 | 高的 | , | 女王般的 | 百合 | , |

每种花都有其独特的香味——浓郁的玫瑰，高挑高贵的百合，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊli] ['vaɪələt] — [i:tʃ] [ɪn][ɪts] [wei] [ðə; ði] [swi:təst] .

| and | the | lowly | violet | — | each | in | its | way | the | sweetest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 卑微的 | 紫色 | — | 每个 | 在 | 它是 | 方式 | 这 | 最甜美的 | . |

还有不起眼的紫罗兰——它们各自都有其最甜美的一面。

" [æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['flaʊərz] [hæd; həd] [pər'fju:m] ,

| " | At | first | he | thought | that | only | the | flowers | had | perfume | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 第一的 | 他 | 想法 | 那 | 仅有的 | 这 | 花朵 | 有 | 香水 | , |

“起初他以为只有花朵才有香味，

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

| but | he | soon | found | this | was | a | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 很快 | 成立 | 这 | 曾是 | 一个 | 错误 | . |

但他很快发现这是一个错误。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] ['noʊtɪs][hi:; hi] [pər'si:vd] [ðæt] [li:vz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər]

| By | taking | more | careful | notice | he | perceived | that | leaves | as | well | as | flowers | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 采取 | 更多的 | 小心 | 注意 | 他 | 感知 | 那 | 树叶 | 作为 | 出色地 | 作为 | 花朵 | 是 |

['sʌmtaɪmz] ['sentɪd] ,

| sometimes | scented | , |
|---|---|---|
| 有时 | 香味 | , |

他仔细观察后发现，树叶和花朵有时都有香味。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [mʌsk] [plænt] , [ðə; ði]

| as | in | the | musk | plant | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 麝香 | 植物 | , | 这 |

就像麝香植物一样，

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 109 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第109页]

[dʒə'reɪniəm] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv] [blæk] - ['kɜ:rənt] [bʊʃɪz] .

| geranium | , | and | even | those | of | black | - | currant | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天竺葵 | , | 和 | 甚至 | 那些 | 的 | 黑色的 | - | 黑醋栗 | 灌木丛 | . |

天竺葵，甚至黑醋栗灌木丛。

" [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [æn; ən]['ævənuː][ʌv; əv][laɪm] [triːz] , [hiː; hi]['noʊtɪst] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'lɪʃəs]
" As he walked down an avenue of lime trees , he noticed a most delicious
" 作为 他 步行 向下 一个 大街 的 酸橙 树木 , 他 注意到 一个 最多 可口的
[sent] ,
scent ,
香味 ,

“当他沿着菩提树大道漫步时，他闻到了一股非常诱人的香味，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]
which he found came from the small blossoms of the trees high above his
哪个 他 成立 来了 从 这 小的 花朵 的 这 树木 高的 多于 他的
[hed] .
head .
头 .

他发现这些花粉来自他头顶上方树木上的小花。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃrʌbəri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [freʃ] ['freɪgrəns] [ʌv; əv]
He turned into a shrubbery , and was greeted by the fresh fragrance of
他 转向 进入 一个 灌木 , 和 曾是 问候 经过 这 新鲜的 香味 的
[ðə; ðɪ][paɪn] [triːz] ,
the pine trees ,
这 松树 树木 ,

他变成了一丛灌木，闻到了松树的清新香气。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['rezɪnəs] [bʌdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [triːz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sent] .
and found that even the resinous buds of other trees had a pleasant scent .
和 成立 那 甚至 这 树脂状的 花蕾 的 其他 树木 有 一个 令人愉快的 香味 .

并发现其他树木的树脂芽也散发着宜人的香味。

[ðə; ðɪ] ['veri] [ɜːrθ] [tuː] , ['æftər][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] , [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [smel] .
The very earth too , after a shower of rain , had a refreshing smell .
这 非常 地球 也 , 后 一个 淋浴 的 雨 , 有 一个 令人耳目一新 闻 .

雨后，就连泥土也散发着清新的气息。

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ,
" By - and - by he looked at the high walls of the garden ,
" 经过 - 和 - 经过 他 看起来 在 这 高的 墙壁 的 这 花园 ,

过了一会儿，他望向了花园的高墙，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][floʊt]['oʊvər][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['blendɪd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
for there seemed to float over them a blended sweetness of something ,
为了 那里 似乎 到 漂浮 超过 他们 一个 混合 甜味 的 某物 ,
[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] ;
he knew not what ;
他 知道 不是 什么 ;

因为似乎有一股混合的甜蜜气息飘荡在他们身上，他不知道那是什么；

[bʌt; bət][ɪn]['æftər] [deɪz] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [nuː] - [moʊn] [heɪ] .
but in after days he knew it as that of new - mown hay .
但 在 后 天 他 知道 它 作为 那 的 新的 - 修剪过的 干草 .

但后来他才知道，那是新割的干草的味道。

" [ə'gen] ,
" Again ,
" 再次 ,

“再次，

[ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ]

| the | wind | would | bring | him | a | smell | of | something | that | certainly | did | not | belong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 会 | 带来 | 他 | 一个 | 闻 | 的 | 某物 | 那 | 当然 | 做过 | 不是 | 属于 |

[tuː; tə] ['flaʊərz] [ɔːr] [fruːt] .

| to | flowers | or | fruit | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 花朵 | 或者 | 水果 | . |

风给他带来了一股气味，那绝对不是花果的味道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðə; ði]

| It | seemed | to | make | him | strong | , | and | long | to | know | what | was | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 制作 | 他 | 强的 | , | 和 | 长的 | 到 | 知道 | 什么 | 曾是 | 超过 | 这 |

[wɔːl] .

| wall | . |
|---|---|
| 墙 | . |

这似乎让他变得坚强，也让他渴望知道墙那边是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [siː] - [briːz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [væst] ['oʊʃ(ə)n] ,

| It | was | the | sea | - | breeze | that | came | to | him | from | the | vast | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 海 | - | 微风 | 那 | 来了 | 到 | 他 | 从 | 这 | 广阔的 | 海洋 | , |

那是来自浩瀚海洋的海风，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] , ['æftər] [ɔːl] , [tuː] [baʊndɪd] .

| and | made | him | feel | that | his | lovely | garden | was | , | after | all | , | too | bounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他 | 感觉 | 那 | 他的 | 迷人的 | 花园 | 曾是 | , | 后 | 全部 | , | 也 | 有界 | . |

这让他觉得，他心爱的花园终究还是局限得太多了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 110 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第110页]

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dɔːr] .

| " | He | turned | the | handle | of | another | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 这 | 处理 | 的 | 其他 | 门 | . |

他转动了另一扇门的把手。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .

| It | was | that | of | touch | , | and | he | found | himself | in | a | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那 | 的 | 触碰 | , | 和 | 他 | 成立 | 他自己 | 在 | 一个 | 通道 | . |

那是触觉，他发现自己身处一条通道中。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] ['oʊpən] ['ɑːrtʃweɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,

| He | walked | along | a | little | way | , | and | saw | an | open | archway | on | his | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 沿着 | 一个 | 小的 | 方式 | , | 和 | 锯 | 一个 | 打开 | 拱道 | 在 | 他的 | 正确的 | , |

他往前走了一小段路，看到右边有一个敞开的拱门。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [teɪst] .

| through | which | he | went | , | and | there | he | was | in | the | room | of | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 他 | 去 | , | 和 | 那里 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 房间 | 的 | 品尝 | . |

他穿过那里，来到了品味之室。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['tʃeri] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [smuːð] ; [ə; eɪ] [piːtʃ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [sɔːft]

| He | took | up | a | cherry | , | and | it | felt | smooth | ; | a | peach | , | and | it | felt | soft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 向上 | 一个 | 樱桃 | , | 和 | 它 | 毛毡 | 光滑的 | ; | 一个 | 桃 | , | 和 | 它 | 毛毡 | 柔软的 |

[ænd; ənd] ['daʊni] ;

| and | downy | ; |
|---|---|---|
| 和 | 绒毛状 | ; |

他拿起一颗樱桃，感觉光滑；拿起一颗桃子，感觉柔软蓬松；

[ə; eɪ] [paɪn] - ['æp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rʌf] .

| a | pine | - | apple | , | and | it | was | rough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 松树 | - | 苹果 | , | 和 | 它 | 曾是 | 粗糙的 | . |

一个菠萝，而且很粗糙。

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [wen] , [bɪ'hoʊld] !

| He | looked | toward | the | archway | through | which | he | had | come | , | when | , | behold | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 朝向 | 这 | 拱道 | 通过 | 哪个 | 他 | 有 | 来 | , | 什么时候 | , | 看哪 | ! |

他望向他进来的那道拱门，突然，瞧！

[ðə; ði] [hoʊl] ['pæsɪdʒ] [wɔːl][hæd; həd] ['vænɪʃt] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ruːm] ['lɑːrdʒər] .

| the | whole | passage | wall | had | vanished | , | making | the | old | room | larger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 通道 | 墙 | 有 | 消失了 | , | 制作 | 这 | 老的 | 房间 | 更大的 | . |

整面过道墙都消失了，使原来的房间变得更大了。

" [hiː; hi][went]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['gɑːrdn] : [ðə; ði]['græv(ə)l][pæθ] [felt][hɑːrd][ænd; ənd][fɜːrm] ,

| " | He | went | into | his | garden | : | the | gravel | path | felt | hard | and | firm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 进入 | 他的 | 花园 | : | 这 | 碎石 | 小路 | 毛毡 | 难的 | 和 | 公司 | , |

他走进花园：碎石小路感觉又硬又结实，

[ðə; ði] [lɔːn] [felt][sɔːft][ænd; ənd] ['sprɪŋi] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [tred] .

| the | lawn | felt | soft | and | springy | under | his | tread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草地 | 毛毡 | 柔软的 | 和 | 有弹性的 | 在下面 | 他的 | 踏 | . |

他的脚步踩在柔软而富有弹性的草坪上。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ][roʊz] - [stɔːk] [ænd; ənd][hiː; hi][felt][ɪts] ['prɪkəlz] , [waɪl] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| He | touched | a | rose | - | stalk | and | he | felt | its | prickles | , | while | the | leaves | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感动 | 一个 | 玫瑰 | - | 茎 | 和 | 他 | 毛毡 | 它是 | 刺 | , | 尽管 | 这 | 树叶 | 的 | 这 |

['flaʊərz] [wɜːr; wər][sɔːft] .

| flowers | were | soft | . |
|---|---|---|---|
| 花朵 | 是 | 柔软的 | . |

他摸了摸玫瑰花茎，感觉到了它的刺，而花叶却很柔软。

[sʌm; səm] ['flaʊər] - [stɔːks] [felt] ['stɪki] , ['ʌðər] [smuːð] , [ænd; ənd][ðə; ði][baːrk][ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] [triː]

| Some | flower | - | stalks | felt | sticky | , | others | smooth | , | and | the | bark | of | the | oak | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 花 | - | 茎 | 毛毡 | 黏 | , | 其他的 | 光滑的 | , | 和 | 这 | 吠 | 的 | 这 | 橡木 | 树 |

[wʌz; wəz] [rʌf] .

| was | rough | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 粗糙的 | . |

有些花茎摸起来黏糊糊的，有些摸起来光滑的，橡树的树皮很粗糙。

" [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [felt][wɔːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

| " | The | bright | sunshine | felt | warm | to | his | cheek | , | and | the | marble | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 明亮的 | 阳光 | 毛毡 | 温暖的 | 到 | 他的 | 脸颊 | , | 和 | 这 | 大理石 | 的 | 这 |

['faʊnt(ə)n] [felt] [koʊld] .

| fountain | felt | cold | . |
|---|---|---|---|
| 喷泉 | 毛毡 | 寒冷的 | . |

"明媚的阳光洒在他的脸颊上，让他感到温暖，而喷泉的大理石却让他感到冰冷。"

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː] [lɑːrdʒ] [ dɔːz ] [left] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['oʊpən] [ðæt] [ʌv; əv]

| " | There | were | now | two | large | doors | left | , | and | he | resolved | to | open | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 现在 | 二 | 大的 | 门 | 左边 | , | 和 | 他 | 已解决 | 到 | 打开 | 那 | 的 |

['hɪrɪŋ] .

| hearing | . |
|---|---|
| 听力 | . |

"现在还剩下两扇大门，他决定打开那扇通往听觉的门。"

" [ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk][æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ɔːr]

| " | All | was | dark | as | he | stepped | into | a | room | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 曾是 | 黑暗的 | 作为 | 他 | 步 | 进入 | 一个 | 房间 | 或者 |

他走进房间时，里面一片漆黑。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 111 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['pæsɪdʒ] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wɪtʃ] .
**passage , he knew not which .**
通道 , 他 知道 不是 哪个 .

他不知道是哪一段。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['feɪntli] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd]
**He walked on a little way , then he stopped , for he faintly heard the sound**
他 步行 在 一个 小的 方式 , 然后 他 停止 , 为了 他 淡淡的 听到 这 声音
[ʌv; əv]['mjuːzɪk] .
**of music .**
的 音乐 .

他往前走了一小段路，然后停了下来，因为他隐约听到了音乐声。

[ðə; ði] [swiːt] [streɪnz] [gruː] [lɔːŋgər][ænd; ənd]['laʊdər] ,
**The sweet strains grew longer and louder ,**
这 甜的 菌株 生长 更长 和 更大声 ,

甜美的旋律越来越长，越来越响亮，

['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɔːl] [wer] [æn; ən]['ɔːrgən][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
**drawing him along till he came to a large hall where an organ was being**
绘画 他 沿着 直到 他 来了 到 一个 大的 大厅 在哪里 一个 器官 曾是 存在
[pleɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mæstər] .
**played by a master .**
玩 经过 一个 掌握 .

他被拖着，直到来到一个大厅，那里有一位大师正在演奏管风琴。

[hɪr] [hiː; hi] [steɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌndər] , [spel] - [baʊnd] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] [haɪ]
**Here he stayed to listen and to wonder , spell - bound by the strange high**
这里 他 入住 到 听 和 到 想知道 , 拼写 - 边界 经过 这 奇怪的 高的
['mjuːzɪk] ;
**music ;**
音乐 ;

他留在这里聆听和思考，被这奇异的高亢音乐深深吸引；

— [naʊ] ['swelɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['traɪʌmf] , [naʊ] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːft]['ekoʊ] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][toʊld][ʌv; əv]
**— now swelling to a triumph , now sinking to a soft echo ; now it told of**
— 现在 肿胀 到 一个 胜利 , 现在 下沉 到 一个 柔软的 回声 ; 现在 它 讲述 的
['glædnəs] ,
**gladness ,**
欢乐 ,

——时而高亢激昂，时而低沉婉转；时而诉说着喜悦，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
**and again of sorrow .**
和 再次 的 悲哀 .

又是悲伤。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɑːləm] , ['steɪtli] [mɑːrtʃ] ; [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]
**Then it changed to a solemn , stately march ; then there was a sound of**
然后 它 已更改 到 一个 庄严 , 庄严 行进 ; 然后 那里 曾是 一个 声音 的
['rɪplɪŋ] ['swiːtnəs] ,
**rippling sweetness ,**
涟漪 甜味 ,

然后变成了庄严肃穆的进行曲；接着传来一阵甜美的涟漪声。

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lʌləbaɪ][soʊ] ['suːðɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .
**ending in a lullaby so soothing that he fell fast asleep .**
结束 在 一个 催眠曲 所以 舒缓 那 他 跌倒 快速地 睡着了 .

最后播放了一首舒缓的摇篮曲，他很快就睡着了。

" [wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sel] ;
**" When he awoke he was in his cell ;**
" 什么时候 他 醒来 他 曾是 在 他的 细胞 ;

“他醒来时发现自己在牢房里；

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [hɔːl] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
**the door was gone and the mystic hall had vanished .**
这 门 曾是 已消失 和 这 神秘 大厅 有 消失了 .

门不见了，神秘的大厅也消失了。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [swiːt] [sɔːŋ] [ʌv; əv]
**He went into his garden , and heard for the first time the sweet song of**
他 去 进入 他的 花园 , 和 听到 为了 这 第一的 时间 这 甜的 歌曲 的
[bɜːrdz] ,
**birds ,**
鸟类 ,

他走进花园，第一次听到了鸟儿甜美的歌声。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈɪnsekts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːft] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfloʊɪŋ] [ˈwɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
**the hum of insects , and the soft sound of flowing water from the**
这 哼 的 昆虫 , 和 这 柔软的 声音 的 流动 水 从 这
[ˈmɑːrb(ə)l] [ˈfaʊnt(ə)n] .
**marble fountain .**
大理石 喷泉 .

昆虫的嗡嗡声，以及大理石喷泉中潺潺的流水声。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**He heard the swaying of the wind among the leaves and branches of the**
他 听到 这 摇晃 的 这 风 之中 这 树叶 和 分支 的 这
[triːz] ,
**trees ,**
树木 ,

他听见风吹过树叶和枝条的沙沙声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ 'futsteps ] [ɑːn] [ðə; ði] [pæθ] .
**and the sound of his own footsteps on the path .**
和 这 声音 的 他的 自己的 脚步声 在 这 小路 .

以及他自己在路上的脚步声。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 112 ]**
[ 页 - ]

[第112页]

" - [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [dɔːr] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**" ' Now for the last door , ' he said , as he opened it ,**
" - 现在 为了 这 最后的 门 , - 他 说 , 作为 他 打开 它 ,

“现在打开最后一扇门，”他一边说着，一边打开了门。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈdæzld] [baɪ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ˈnɪrli] [ˈblaɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
**and was dazzled by a flood of light which nearly blinded him .**
和 曾是 眼花缭乱 经过 一个 洪水 的 光 哪个 几乎 失明 他 .

一道强光刺得他睁不开眼。

[saɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [bʌt; bət] [feɪnt] [ænd; ənd] [dɪm] , [naʊ] [bɪˈkeɪm] [klɪr] [ænd; ənd]
**Sight , which had been before but faint and dim , now became clear and**
视线 , 哪个 有 到过 前 但 头晕的 和 暗淡 , 现在 成为 清除 和
[ˈoʊpən] .
**open .**
打开 .

原本昏暗的视力，现在变得清晰明亮。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ru:m] [ʌv; əv] [teɪst] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər]

| He | found | himself | in | his | old | room | of | taste | ; | but | instead | of | the | walls | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他自己 | 在 | 他的 | 老的 | 房间 | 的 | 品尝 | ; | 但 | 反而 | 的 | 这 | 墙壁 | 是 |

['krɪst(ə)l] ['wɪndoʊz] ,

| crystal | windows | , |
|---|---|---|
| 水晶 | 视窗 | , |

他发现自己身处以前那间充满品味的房间里；但如今墙壁已换成了水晶窗。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ʌv; əv] [fru:ts] [ænd; ənd] [fu:d] [lʊkt] [smɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst]

| and | his | table | of | fruits | and | food | looked | small | in | the | midst | of | the | vast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 桌子 | 的 | 水果 | 和 | 食物 | 看起来 | 小的 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 广阔的 |

[speɪs] .

| space | . |
|---|---|
| 空间 | . |

在如此广阔的空间里，他摆放的水果和食物显得格外渺小。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] : [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] !

| He | turned | into | his | garden | : | what | a | change | was | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 进入 | 他的 | 花园 | : | 什么 | 一个 | 改变 | 曾是 | 那里 | ! |

他走进了他的花园：变化真大啊！

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['roʊziz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [di:p] , [di:p] [red] , [ænd; ənd] [pɪŋk] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

| He | saw | that | the | roses | were | a | deep | , | deep | red | , | and | pink | , | and | yellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 这 | 玫瑰 | 是 | 一个 | 深的 | , | 深的 | 红色的 | , | 和 | 粉色的 | , | 和 | 黄色的 | , |

他看到玫瑰花有深红色、粉红色和黄色，

[ænd; ənd] [waɪt] ; [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] ['evri] [hju:] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

| and | white | ; | that | the | flowers | were | of | every | hue | and | shade | of | colour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 白色的 | ; | 那 | 这 | 花朵 | 是 | 的 | 每一个 | 色调 | 和 | 阴影 | 的 | 颜色 | , |

还有白色；花朵则呈现出各种色调和深浅的颜色，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [gri:n] .

| and | the | trees | of | varying | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 树木 | 的 | 变化 | 绿色的 | . |

还有颜色深浅不一的树木。

" [naʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [hu:z] [swi:t] ['sɔŋz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] , [sʌm; səm] [ɪn]

| " | Now | he | saw | the | birds | whose | sweet | songs | he | had | often | heard | , | some | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 他 | 锯 | 这 | 鸟类 | 谁 | 甜的 | 歌曲 | 他 | 有 | 经常 | 听到 | , | 一些 | 在 |

[braɪt] ['plu:mɪdʒ] ,

| bright | plumage | , |
|---|---|---|
| 明亮的 | 羽毛 | , |

“现在他看到了那些他经常听到它们甜美歌声的鸟儿，有些鸟儿羽毛鲜艳，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['greɪvər] ['kʌlərz] .

| and | others | of | graver | colours | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 的 | 刻刀 | 颜色 | . |

以及其他颜色更为庄重的款式。

" [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɪnsekts] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hu:z] [sɔ:ft] [hʌm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] ;

| " | He | saw | the | insects | flying | about | with | whose | soft | hum | he | was | familiar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 锯 | 这 | 昆虫 | 飞行 | 关于 | 和 | 谁 | 柔软的 | 哼 | 他 | 曾是 | 熟悉的 | ; |

他看到昆虫在周围飞舞，它们轻柔的嗡嗡声他很熟悉；

[sʌm; səm] [tu:] [ʌv; əv] [hu:z] [ɪg'zɪstəns] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] — [ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['bʌtərflaɪz]

| some | too | of | whose | existence | he | knew | nothing | before | — | the | noiseless | butterflies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 也 | 的 | 谁 | 存在 | 他 | 知道 | 没有什么 | 前 | — | 这 | 无声 | 蝴蝶 |

[ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [goʊld] ,

| of | brown | and | gold | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 棕色的 | 和 | 金子 | , |

有些蝴蝶他以前一无所知——棕色和金色的无声蝴蝶，

[ʌv; əv] [diːp] ['ɔrɪndʒ] [ɔːr] [peɪl] ['jeloʊ] , [ʌv; əv] ['æʒər] [bluː] [ɔːr] [kriːm] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd]
**of** **deep** **orange** **or** **pale** **yellow** **,** **of** **azure** **blue** **or** **cream** **and** **brown** **and**
的 深的 橙子 或者 苍白 黄色的 , 的 蔚蓝 蓝色的 或者 奶油 和 棕色的 和
['krɪmz(ə)n] .
**crimson** **.**
赤红 .

深橙色或浅黄色，天蓝色或奶油色，以及棕色和深红色。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːtɪŋ] ['drægən] - [flaɪ] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]
**"** **He** **saw** **the** **darting** **dragon** **-** **fly** **,** **shining** **in**
" 他 锯 这 飞镖 龙 - 飞 , 灼灼 在

他看见一只蜻蜓飞掠而过，闪闪发光

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **113** **]**
[ 页 - ]

[第113页]

[blæk] [ænd; ənd] [bluː] , [wɪð; wɪθ] ['gɔːzi] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['pɜːrli] [tɪnts] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsekts] ['brɪliənt]
**black** **and** **blue** **,** **with** **gauzy** **wings** **of** **pearly** **tints** **;** **and** **other** **insects** **brilliant**
黑色的 和 蓝色的 , 和 薄纱 翅膀 的 珍珠般的 色调 ; 和 其他 昆虫 杰出的
[wɪð; wɪθ] ['meni] ['kʌlərz] ,
**with** **many** **colours** **,**
和 许多 颜色 ,

黑色和蓝色的，翅膀呈珍珠般的薄纱状；以及其他色彩斑斓的昆虫，

['ʃaɪnɪŋ] [ɔːr] ['dʌski] , ['flɪtɪŋ] [baɪ][ɔːr] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
**shining** **or** **dusky** **,** **flitting** **by** **or** **crawling** **along** **the** **ground** **.**
灼灼 或者 昏暗 , 飞掠 经过 或者 爬行 沿着 这 地面 .

闪闪发光的或昏暗的，飞快掠过或匍匐在地。

" ['taɪərd] [aʊt] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz] ['wʌndɝz] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd]
**"** **Tired** **out** **at** **last** **with** **all** **these** **wonders** **,** **he** **went** **back** **to** **his** **cell** **and**
" 疲劳的 出去 在 最后的 和 全部 这些 奇迹 , 他 去 后退 到 他的 细胞 和
[slept] .
**slept** **.**
睡着了 .

"他最终被这些奇观弄得筋疲力尽，回到牢房里睡着了。"

" [hiː; hi] [ə'woʊk] ['θɪŋkɪŋ] , - [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [naʊ] [noʊ] [nuː] [ dɔːz ] [tuː; tə] ['oʊpən] ;
**"** **He** **awoke** **thinking** **,** **'** **There** **are** **now** **no** **new** **doors** **to** **open** **;**
" 他 醒来 思维 , - 那里 是 现在 不 新的 门 到 打开 ;

他醒来时心想："现在已经没有新的大门可以打开了；

- [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,
**'** **but** **when** **he** **turned** **to** **the** **wall** **on** **the** **opposite** **side** **,**
- 但 什么时候 他 转向 到 这 墙 在 这 对面的 边 ,

但当他转向对面的墙壁时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] .
**he** **saw** **a** **door** **that** **he** **had** **not** **noticed** **before** **.**
他 锯 一个 门 那 他 有 不是 注意到 前 .

他看到了一扇之前没注意到的门。

" [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['boʊltɪd] [ænd; ənd] [bɑːrd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,
**"** **He** **went** **up** **to** **it** **,** **but** **it** **was** **bolted** **and** **barred** **from** **without** **,**
" 他 去 向上 到 它 , 但 它 曾是 螺栓连接 和 禁止 从 没有 ,

他走近了，但门从外面被闩上了，挡住了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
**and** **the** **key** **was** **in** **the** **lock** **on** **the** **outside** **.**
和 这 钥匙 曾是 在 这 锁 在 这 外部 .

钥匙在外面的锁里。

- [ðæt] [dɔːr] [ɪz][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['oʊpən] , - [hiː; hi] [sed] ;

| ' | That | door | is | not | meant | for | me | to | open | , | ' | he | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 门 | 是 | 不是 | 意思是 | 为了 | 我 | 到 | 打开 | , | - | 他 | 说 | ; |

"那扇门不是给我打开的，"他说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

| and | he | went | once | more | into | his | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 一次 | 更多的 | 进入 | 他的 | 花园 | . |

于是他又一次走进了他的花园。

[ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

| The | high | walls | were | gone | , | the | room | with | the | crystal | windows | had | vanished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 墙壁 | 是 | 已消失 | , | 这 | 房间 | 和 | 这 | 水晶 | 视窗 | 有 | 消失了 | , |

高墙消失了，带有水晶窗的房间也不见了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv] [teɪst] , [ʌv; əv] [smel] , [ʌv; əv] [tʌtʃ] , [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

| but | the | senses | of | taste | , | of | smell | , | of | touch | , | of | hearing | , | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 感官 | 的 | 品尝 | , | 的 | 闻 | , | 的 | 触碰 | , | 的 | 听力 | , | 和 | 的 |

[saɪt] [rɪ'meɪnd] .

| sight | remained | . |
|---|---|---|
| 视线 | 剩余 | . |

但是味觉、嗅觉、触觉、听觉和视觉都保留了下来。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [goʊ] [wer] [hiː; hi] [laɪkt] .

| " | He | could | now | go | where | he | liked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可以 | 现在 | 去 | 在哪里 | 他 | 喜欢 | . |

他现在可以去任何他想去的地方了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [medəuz] [huːz] [swiːt] [smel] [ʌv; əv] ['nuːli] - [moʊn] [græs] [hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd]

| He | saw | the | meadows | whose | sweet | smell | of | newly | - | mown | grass | had | delighted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 草地 | 谁 | 甜的 | 闻 | 的 | 新 | - | 修剪过的 | 草 | 有 | 高兴极了 |

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ;

| him | in | his | garden | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 他的 | 花园 | ; |

他看到了草地，草地上弥漫着新割青草的甜香，这香味曾在他的花园里让他感到愉悦；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔndəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [wer] [hiː; hi]

| and | he | wandered | down | to | the | shore | , | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 漫步 | 向下 | 到 | 这 | 支撑 | , | 在哪里 | 他 |

于是他漫步走到岸边，在那里.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 114 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第114页]

[felt] [ə'gen] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [briːz] .

| felt | again | the | strength | of | the | sea | - | breeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 再次 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 海 | - | 微风 | . |

再次感受到了海风的强劲。

[hiː; hi] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['wɔːtərz][æz; əz] ['mɪriəd] [weɪvz] [dæʃt] [ə'genst]

| He | heard | with | awe | the | sound | of | many | waters | as | myriad | waves | dashed | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 和 | 敬畏 | 这 | 声音 | 的 | 许多 | 水 | 作为 | 无数 | 波浪 | 虚线 | 反对 |

[ðə; ði] ['rɑːki] [koʊst] — [ðoʊz] [seɪm] [weɪvz] [wɪtʃ] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] ,

| the | rocky | coast | — | those | same | waves | which | farther | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岩石 | 海岸 | — | 那些 | 相同的 | 波浪 | 哪个 | 更远 | 沿着 | , |

他敬畏地听见无数海浪拍打着岩石海岸，发出阵阵涛声——而更远处，同样的波浪，

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪ'keɪm] ['sændi] , ['rɪpld] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] ['məːməz] .

| as | the | shore | became | sandy | , | rippled | out | in | the | lowest | murmurs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 支撑 | 成为 | 沙 | , | 涟漪 | 出去 | 在 | 这 | 最低 | 低语 | . |

海岸变得沙质，泛起低沉的涟漪。

[ɪn][ðə; ði] [keivz] , [tuː] , [hiː; hi] [sɔː] [nuː] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] — [ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd] [siː] -

| In | the | caves | , | too | , | he | saw | new | forms | of | life | — | the | many | - | coloured | sea | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 洞穴 | , | 也 | , | 他 | 锯 | 新的 | 表格 | 的 | 生活 | — | 这 | 许多 | - | 有色 | 海 | - |

[ə'neməniz] , [siː] - [wiːdz] ,

| anemones | , | sea | - | weeds | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 海葵 | , | 海 | - | 杂草 | , |

在洞穴里，他也看到了新的生命形式——五彩斑斓的海葵、海藻，

['ʃɛlz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [siː] [ɪt'self] ['fɪʃɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['mʌðər] - [ʌv; əv] [pɜːrl] .

| shells | ; | and | in | the | sea | itself | fishes | shining | like | mother | - | of | pearl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝壳 | ; | 和 | 在 | 这 | 海 | 本身 | 鱼 | 灼灼 | 喜欢 | 母亲 | - | 的 | 珍珠 | . |

贝壳；以及大海中闪闪发光的鱼儿，如同珍珠母贝一般。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tɔːrdz]

| " | There | were | some | mountains | in | the | distance | , | and | he | went | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一些 | 山脉 | 在 | 这 | 距离 | , | 和 | 他 | 去 | 向 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

远处有一些山，他朝着山的方向走去。

[waɪl] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][saɪdz] , [ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [braɪt] [bluː] , [naʊ] [bɪ'keɪm]

| While | climbing | up | their | sides | , | the | sky | , | which | had | been | bright | blue | , | now | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 攀登 | 向上 | 他们的 | 侧面 | , | 这 | 天空 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 明亮的 | 蓝色的 | , | 现在 | 成为 |

[ˌoʊvər'kæst] .

| overcast | . |
|---|---|
| 灰蒙蒙 | . |

攀爬山坡的过程中，原本湛蓝的天空变得阴沉下来。

[blæk] , [θɪk] [klaʊdz] ['kwɪkli] ['gæðərd] , [tɪl] [deɪ] [siːmd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [naɪt] .

| Black | , | thick | clouds | quickly | gathered | , | till | day | seemed | turned | into | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | , | 厚的 | 云 | 迅速地 | 聚集 | , | 直到 | 天 | 似乎 | 转向 | 进入 | 夜晚 | . |

浓重的黑云迅速聚集，白昼仿佛变成了黑夜。

[ðen] [ðer; ðər] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə; eɪ] [swɪft] , [braɪt] [flæʃ] , ['laɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʌp]

| Then | there | shot | through | the | darkness | a | swift | , | bright | flash | , | lighting | everything | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 射击 | 通过 | 这 | 黑暗 | 一个 | 迅速 | , | 明亮的 | 闪光 | , | 灯光 | 一切 | 向上 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| for | a | moment | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | , |

突然，一道耀眼的闪光划破黑暗，瞬间照亮了一切。

[ðen] ['liːvɪŋ] [ɔːl]['dɑːrkər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

| then | leaving | all | darker | than | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 离开 | 全部 | 较暗 | 比 | 前 | . |

然后，一切都比之前更加黑暗了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

| He | had | not | recovered | from | his | astonishment | when | he | heard | a | sudden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 恢复 | 从 | 他的 | 惊讶 | 什么时候 | 他 | 听到 | 一个 | 突然 |

[kræʃ] ,

| crash | , |
|---|---|
| 碰撞 | , |

他还没从震惊中回过神来，就听到一声巨响。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][wɜːr; wər] ['splɪtɪŋ] ['ɪntuː] ['piːsɪz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [diːp] [roʊl][ʌv; əv]

| as | if | the | mountain | were | splitting | into | pieces | , | followed | by | a | long | deep | roll | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 山 | 是 | 分裂 | 进入 | 件 | , | 随后 | 经过 | 一个 | 长的 | 深的 | 卷 | 的 |

['baʊndləs] [saʊnd] .

| boundless | sound | . |
|---|---|---|
| 无边无际 | 声音 | . |

仿佛山体裂成了碎片，随后传来一阵绵长而深沉的巨响。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [flæʃ] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['θʌndərz]

| Again | and | again | he | saw | the | lightning's | flash | and | heard | the | thunder's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 再次 | 他 | 锯 | 这 | 闪电 | 闪光 | 和 | 听到 | 这 | 雷声 |

他一次又一次地看到闪电，一次又一次地听到雷声。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 115 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第115页]

[rɔ:r] .

| roar | . |
|---|---|
| 吼 | . |

吼。

[ðen] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['si:st] , [ðə; ði] [blu:] [skaɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ə'pɪr] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn]

| Then | the | raging | ceased | , | the | blue | sky | began | to | re | - | appear | , | the | sun | shone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 愤怒 | 停止 | , | 这 | 蓝色的 | 天空 | 开始 | 到 | 关于 | - | 出现 | , | 这 | 太阳 | 闪耀 |

[θru:] [ðə; ði][reɪn] - [drɑ:ps] ,

| through | the | rain | - | drops | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 雨 | - | 滴 | , |

随后暴雨停止，蓝天重现，阳光透过雨滴洒下。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] [klaʊdz] [hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] ,

| and | on | the | departing | clouds | he | saw | an | arch | of | many | colours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 离开 | 云 | 他 | 锯 | 一个 | 拱 | 的 | 许多 | 颜色 | , |

在即将离去的云层上，他看到了一道五彩斑斓的弧线。

['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][fɔ:rm][ænd; ənd][ 'briljəns,-jənsi ] — [ðə; ði] ['lʌvli] ['reɪnboʊ] .

| beautiful | in | form | and | brilliancy | — | the | lovely | rainbow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 在 | 形式 | 和 | 才华横溢 | — | 这 | 迷人的 | 彩虹 | . |

形状优美，光彩夺目——美丽的彩虹。

[hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [nu:] ['fi:lɪŋz] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ meltid ] [ə'weɪ] .

| He | gazed | at | it | with | strange | new | feelings | till | it | all | melted | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 在 | 它 | 和 | 奇怪的 | 新的 | 情怀 | 直到 | 它 | 全部 | 融化 | 离开 | . |

他凝视着它，心中涌起一种奇异的新感觉，直到一切感觉都消融了。

" [æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sel] .

| " | At | night | he | always | returned | to | his | cell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 夜晚 | 他 | 总是 | 返回 | 到 | 他的 | 细胞 | . |

“晚上他总是回到自己的牢房。”

[ðɪs] [naɪt] , [haʊ'evər] ,

| This | night | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | , | 然而 | , |

然而，今晚，

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] [si:n] [hi:; hi][hæd; həd] ['witnist] [ɑ:n][ðə; ði]

| he | was | so | full | of | the | wondrous | scene | he | had | witnessed | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 满的 | 的 | 这 | 奇妙的 | 场景 | 他 | 有 | 目击者 | 在 | 这 |

['maʊnt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [steɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔ:z ] ,

| mountain | that | he | stayed | out | of | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山 | 那 | 他 | 入住 | 出去 | 的 | 门 | , |

他沉浸在山上看到的奇妙景象中，不愿外出。

['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] ['gɑ:rdn] [pæθ] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] .

| walking | up | and | down | his | familiar | garden | path | with | downcast | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 向上 | 和 | 向下 | 他的 | 熟悉的 | 花园 | 小路 | 和 | 沮丧 | 眼睛 | . |

他低着头，在熟悉的花园小路上来回踱步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] , [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| He | was | deep | in | thought | , | when | at | last | he | raised | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 深的 | 在 | 想法 | , | 什么时候 | 在 | 最后的 | 他 | 提高 | 他的 | 眼睛 | , |

他陷入沉思，最后抬起头来。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ][hiː; hi] [sɔː] ['taɪni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

| and | instead | of | a | clear | sky | he | saw | tiny | points | of | light | shining | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 的 | 一个 | 清除 | 天空 | 他 | 锯 | 微小的 | 积分 | 的 | 光 | 灼灼 | 通过 | 这 |

[greɪ] ['twaɪlaɪt] .

| gray | twilight | . |
|---|---|---|
| 灰色的 | 暮 | . |

他看到的不是晴朗的天空，而是灰蒙蒙的暮色中闪烁着点点星光。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['diːpənd] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪrɪədz] [ænd; ənd] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [ðiːz] [braɪt] [pɔɪnts]

| As | the | darkness | deepened | he | saw | myriads | and | myriads | of | these | bright | points |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 黑暗 | 加深 | 他 | 锯 | 无数 | 和 | 无数 | 的 | 这些 | 明亮的 | 积分 |

— [ðə; ði][stɑːrz] .

| — | the | stars | . |
|---|---|---|---|
| — | 这 | 明星 | . |

随着夜幕降临，他看到了无数个这样的亮点——星星。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪstəri] .

| He | wondered | at | the | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 在 | 这 | 神秘 | . |

他对此谜团感到好奇。

" [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋs] [laɪk] [hɪm'self] , [æt; ət][fɜːrst][wʌn][ɔːr] [tuː] , [ðen]

| " | He | now | began | to | meet | with | beings | like | himself | , | at | first | one | or | two | , | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 现在 | 开始 | 到 | 见面 | 和 | 生物 | 喜欢 | 他自己 | , | 在 | 第一的 | 一 | 或者 | 二 | , | 然后 |

['meni] [mɔːr] .

| many | more | . |
|---|---|---|
| 许多 | 更多的 | . |

“他开始遇到和他一样的人，起初只有一两个，后来越来越多。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] [ɪn'diːd] .

| He | found | the | difference | in | human | beings | was | very | great | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 这 | 不同之处 | 在 | 人类 | 生物 | 曾是 | 非常 | 伟大的 | 的确 | . |

他发现人类之间的差异确实非常大。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['kaɪndli] [keɪm]

| Some | of | them | kindly | came |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 亲切地 | 来了 |

他们中有些人好心地来了

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 116 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第116页]

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ['deɪli]

| to | him | , | and | told | him | many | things | about | the | world | in | which | he | now | daily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | , | 和 | 讲述 | 他 | 许多 | 事物 | 关于 | 这 | 世界 | 在 | 哪个 | 他 | 现在 | 日常的 |

[lɪvd] .

| lived | . |
|---|---|
| 居住地 | . |

向他讲述了他现在每天生活的世界的许多事情。

[ðeɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [men]

| They | taught | him | how | to | read | books | in | which | was | written | the | wisdom | of | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 教授 | 他 | 如何 | 到 | 读 | 图书 | 在 | 哪个 | 曾是 | 书面 | 这 | 智慧 | 的 | 男人 |

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

| who | had | lived | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 居住地 | 长的 | 前 | . |

他们教他如何阅读书籍，书中记载着古代先贤的智慧。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] , [waɪd] ['oʊpənɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pæst] ,

| Here | was | a | new | , | wide | opening | , | as | he | looked | back | into | the | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 一个 | 新的 | , | 宽的 | 开幕 | , | 作为 | 他 | 看起来 | 后退 | 进入 | 这 | 过去的 | , |

当他回望过去时，眼前出现了一个全新的、广阔的机遇。

['ɪntuː] [ðə; ði] [taɪmz] [soʊ] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .

| into | the | times | so | very | far | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 时代 | 所以 | 非常 | 远的 | 离开 | . |

回到遥远的过去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɔːl] [oʊld] ; [sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [men] ,

| But | the | books | were | not | all | old | ; | some | were | written | by | living | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 图书 | 是 | 不是 | 全部 | 老的 | ; | 一些 | 是 | 书面 | 经过 | 活的 | 男人 | , |

但这些书并非全是古籍；有些是当代人所著。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ðer; ðər] ['tʃɔɪsəst] [θɔːts] ,

| into | which | they | had | put | their | choicest | thoughts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 哪个 | 他们 | 有 | 放 | 他们的 | 精选 | 想法 | , |

他们把最美好的想法倾注其中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] — [hɪz; ɪz] [soʊl]

| and | they | gave | him | an | insight | into | the | best | part | of | a | man | — | his | soul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 给予 | 他 | 一个 | 洞察力 | 进入 | 这 | 最好的 | 部分 | 的 | 一个 | 男人 | — | 他的 | 灵魂 |

[ænd; ənd] [maɪnd] .

| and | mind | . |
|---|---|---|
| 和 | 头脑 | . |

他们让他深入了解了男人身上最美好的部分——灵魂和思想。

['ʌðər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [dis'kʌvəriz] [meɪd] [baɪ] ['klevər] [men] .

| Others | told | him | of | the | wonderful | discoveries | made | by | clever | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 讲述 | 他 | 的 | 这 | 精彩的 | 发现 | 制成 | 经过 | 聪明的 | 男人 | . |

其他人则向他讲述了聪明人取得的伟大发现。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] , [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːrz] [æt; ət] [naɪt] ;

| They | brought | him | a | telescope | , | to | look | through | to | the | stars | at | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 带来 | 他 | 一个 | 望远镜 | , | 到 | 看 | 通过 | 到 | 这 | 明星 | 在 | 夜晚 | ; |

他们给他带了一架望远镜，让他晚上用它看星星；

[wɪtʃ] [stɑːrz] , [ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

| which | stars | , | they | told | him | , | were | other | worlds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 明星 | , | 他们 | 讲述 | 他 | , | 是 | 其他 | 世界 | , |

他们告诉他，哪些星星代表着其他世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [spek] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]

| and | that | this | little | world | where | he | lived | was | but | a | speck | compared | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 小的 | 世界 | 在哪里 | 他 | 居住地 | 曾是 | 但 | 一个 | 斑点 | 比较的 | 和 |

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

| the | rest | of | creation | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 创建 | . |

他所居住的这个小世界，与整个宇宙相比，不过是沧海一粟。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [hiː; hi] [sɔː] ['ɪntuː] [greɪt] [depθs] — [stɑːrz] [bɪ'jɑːnd] [stɑːrz] ,

| In | looking | through | the | telescope | he | saw | into | great | depths | — | stars | beyond | stars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 寻找 | 通过 | 这 | 望远镜 | 他 | 锯 | 进入 | 伟大的 | 深度 | — | 明星 | 超过 | 明星 | , |

他透过望远镜看到了深邃的宇宙——繁星之外的星辰，

[ɪn] ['nʌmbər] [fɑːr] [ɪk'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [θɔːt] .

| in | number | far | exceeding | his | powers | of | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 数字 | 远的 | 超过 | 他的 | 权力 | 的 | 想法 | . |

数量远远超出了他的思考能力。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] ;

| They | showed | him | a | microscope | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 显示 | 他 | 一个 | 显微镜 | ; |

他们给他看了一台显微镜;

[ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] [ˌʌn'drɛmt] - [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn] [fə'mɪliər] ['flaʊərz]

| and | in | looking | through | it | he | saw | undreamt | - | of | beauty | in | familiar | flowers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 寻找 | 通过 | 它 | 他 | 锯 | 未曾梦想过的 | - | 的 | 美丽 | 在 | 熟悉的 | 花朵 |

[ænd; ənd] ['ɪnsekts] ,

| and | insects | , |
|---|---|---|
| 和 | 昆虫 | , |

透过这本书，他看到了熟悉的花朵和昆虫身上前所未有的美。

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɑːbdʒekts] .

| and | in | all | natural | objects | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 全部 | 自然的 | 对象 | . |

以及所有自然物体中。

[ðeɪ]

| They |
|---|
| 他们 |

他们

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 117 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第117页]

[toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [men] [hæd; həd] [faʊnd] ['ʌndər]

| told | him | of | the | useful | and | beautiful | things | that | men | had | found | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 的 | 这 | 有用 | 和 | 美丽的 | 事物 | 那 | 男人 | 有 | 成立 | 在下面 |

[ðə; ði] [graʊnd] — [koʊl] ,

| the | ground | — | coal | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | — | 煤炭 | , |

告诉他人们在地下发现了有用而美好的东西——煤炭，

['metlz] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] .

| metals | , | and | precious | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 金属 | , | 和 | 宝贵的 | 石头 | . |

金属和宝石。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wen] ['pɑːlɪʃt] ; — [ðə; ði] ['daɪmənd] ,

| Some | of | these | they | showed | him | when | polished | ; | — | the | diamond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这些 | 他们 | 显示 | 他 | 什么时候 | 抛光 | ; | — | 这 | 钻石 | , |

他们把其中一些打磨光滑后给他看；——钻石，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [tuː; tə] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn]

| which | seemed | to | have | taken | the | rainbow | to | itself | and | given | it | back | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 有 | 已采取 | 这 | 彩虹 | 到 | 本身 | 和 | 给定 | 它 | 后退 | 在 |

[ə; eɪ] [flæʃ] ,

| a | flash | , |
|---|---|---|
| 一个 | 闪光 | , |

它似乎将彩虹据为己有，又在一瞬间将其归还。

[naʊ] [ʌv; əv] [pjʊr] , [naʊ] [ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] [laɪt] ; [ðə; ði] ['delɪkət] ['oʊp(ə)l] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk]

| now | of | pure | , | now | of | many | - | coloured | light | ; | the | delicate | opal | , | which | looked | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 的 | 纯的 | , | 现在 | 的 | 许多 | - | 有色 | 光 | ; | 这 | 精美的 | 蛋白石 | , | 哪个 | 看起来 | 喜欢 |

[ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ['vænɪʃɪŋ] ;

| a | rainbow | vanishing | ; |
|---|---|---|---|
| 一个 | 彩虹 | 消失 | ; |

时而纯净，时而五彩斑斓；那颗精致的蛋白石，宛如一道消失的彩虹；

[ðə; ði] [red] ['ru:bi] , [ðə; ði] [gri:n] ['emərəld] , [ðə; ði]['vaɪələt] ['æməθɪst] , [ðə; ði] [klɪr] ['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd]

| the | red | ruby | , | the | green | emerald | , | the | violet | amethyst | , | the | clear | crystal | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 红宝石 | , | 这 | 绿色的 | 翠 | , | 这 | 紫色 | 紫晶 | , | 这 | 清除 | 水晶 | , | 和 |

['meni] [mɔ:r] [bɪ'saɪdz] .

| many | more | besides | . |
|---|---|---|---|
| 许多 | 更多的 | 除了 | . |

红色的红宝石、绿色的祖母绿、紫色的紫水晶、透明的水晶，以及其他许多宝石。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['lʌvli] [fɔ:rmz] , [ðæt] [men] [hæd; həd] ['skʌlptʃərd] [ɪn] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] ;

| They | showed | him | lovely | forms | , | that | men | had | sculptured | in | white | marble | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 显示 | 他 | 迷人的 | 表格 | , | 那 | 男人 | 有 | 雕塑 | 在 | 白色的 | 大理石 | ; |

他们向他展示了人们用白色大理石雕刻的美丽形体；

[ænd; ənd] [ 'peintiŋz ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['meni] [θɪŋz] — [naʊ] [ə; eɪ] ['stɔ:rmi] [si:] [wɪð; wɪθ] [weɪvz] [ læʃ ]

| and | paintings | representing | many | things | — | now | a | stormy | sea | with | waves | lashed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绘画 | 代表 | 许多 | 事物 | — | 现在 | 一个 | 暴风雨 | 海 | 和 | 波浪 | 鞭打 |

['ɪntu:] ['fjʊri] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑ:ks] — [ə'gen] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['i:vnɪŋ] ['lændskeɪp] [hu:z] [kɑ:m] [su:ðd]

| into | fury | against | the | rocks | — | again | a | summer | evening | landscape | whose | calm | soothed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 愤怒 | 反对 | 这 | 岩石 | — | 再次 | 一个 | 夏天 | 晚上 | 景观 | 谁 | 冷静的 | 舒缓 |

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .

| his | spirit | . |
|---|---|---|
| 他的 | 精神 | . |

画作描绘了许多事物——有时是波涛汹涌的大海，巨浪猛烈地拍打着岩石——有时是夏日傍晚的景色，宁静祥和，抚慰着他的心灵。

[si:nz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [bʊks] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] ,

| Scenes | from | the | old | books | were | made | to | live | again | ; | and | then | , | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场景 | 从 | 这 | 老的 | 图书 | 是 | 制成 | 到 | 居住 | 再次 | ; | 和 | 然后 | , | 再次 | , |

[wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] [fə'mɪliər] ['ɑ:bdʒekts] .

| were | painted | familiar | objects | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 绘 | 熟悉的 | 对象 | . |

旧书中的场景被重新演绎；然后，熟悉的物品又被描绘出来。

[wer'evər] [hi:; hi] [lʊkt] , [hi:; hi] [sɔ:] [mɔ:r] [tu:; tə] [si:] ; [wen'evər] [hi:; hi] ['lisnd] ,

| Wherever | he | looked | , | he | saw | more | to | see | ; | whenever | he | listened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 看起来 | , | 他 | 锯 | 更多的 | 到 | 看 | ; | 每当 | 他 | 听着 | , |

他无论看向哪里，都能看到更多；每当他倾听，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə] [hɪr] .

| he | found | there | was | more | to | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那里 | 曾是 | 更多的 | 到 | 听到 | . |

他发现还有更多内容需要聆听。

[wʌt] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ,

| What | surprised | him | most | of | all | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 惊讶 | 他 | 最多 | 的 | 全部 | 曾是 | , |

最令他惊讶的是，

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][men] [huː] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ænd; ənd] [lɜːrn] [mɔːr]
**that** **there** **were** **some** **men** **who** **did** **not** **care** **to** **find** **out** **and** **learn** **more**
那 那里 是 一些 男人 WHO 做过 不是 关心 到 寻找 出去 和 学习 更多的
[ə'baʊt][ðə; ði]
**about** **the**
关于 这

有些人根本不在乎去了解和了解更多。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 118 ]**
[ 页 - ]

[第118页]

['wʌndɜ-z] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðem; ðəm] ;
**wonders** **in** **them** **and** **around** **them** **;**
奇迹 在 他们 和 大约 他们 ;

它们内部和周围的奇观;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [nɑːt][juːz][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪrz] ,
**and** **then** **he** **noticed** **that** **those** **who** **would** **not** **use** **their** **eyes** **,** **and** **ears** **,**
和 然后 他 注意到 那 那些 WHO 会 不是 使用 他们的 眼睛 , 和 耳朵 ,

然后他注意到，那些不愿使用眼睛和耳朵的人，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sensɪz] , [bɪ'keɪm] [dɪm][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][hɑːrd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,
**and** **other** **senses** **,** **became** **dim** **of** **sight** **and** **hard** **of** **hearing** **,**
和 其他 感官 , 成为 暗淡 的 视线 和 难的 的 听力 ,

其他感官也出现了衰退，视力模糊，听力下降。

['grædʒuəli] ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði]
**gradually** **shrinking** **back** **into** **the** **state** **they** **were** **before** **they** **had** **opened** **the**
逐步地 收缩 后退 进入 这 状态 他们 是 前 他们 有 打开 这
[ dɔːz ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɛlz] .
**doors** **of** **their** **cells** **.**
门 的 他们的 细胞 .

他们逐渐退缩，恢复到打开牢房门之前的状态。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrd] [dɔːr] ,
**"** **He** **thought** **of** **the** **barred** **door** **,**
" 他 想法 的 这 禁止 门 ,

他想到了那扇上了锁的门，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θruː] [ɪts] [tʃɪŋks] [hiː; hi][felt] ['sʌmθɪŋ] [stiːl] [æz; əz][wʌns][ðə; ði] [siː] -
**and** **sometimes** **through** **its** **chinks** **he** **felt** **something** **steal** **as** **once** **the** **sea** **-**
和 有时 通过 它是 裂缝 他 毛毡 某物 偷 作为 一次 这 海 -
[briːz] [stoʊl]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [wɔːl] .
**breeze** **stole** **over** **his** **garden** **wall** **.**
微风 偷窃 超过 他的 花园 墙 .

有时他会感觉到有什么东西从墙缝里溜走，就像海风曾经偷偷溜过他的花园围墙一样。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
**The** **thought** **of** **that** **something** **followed** **him** **more** **and** **more** **.**
这 想法 的 那 某物 随后 他 更多的 和 更多的 .

那件事的念头越来越萦绕在他心头。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [saɪts] [wɜːr; wər][nɑːt] [fer] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,
**" By this time he knew that all sights were not fair to look upon ,**
" 经过 这 时间 他 知道 那 全部 景点 是 不是 公平的 到 看 之上 ,

“这时他已经明白，并非所有的景象都值得欣赏。”

[nɔːr][ɔːl] [saʊndz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][sæd][ænd; ənd]

| **nor** | **all** | **sounds** | **delightful** | **;** | **and** | **whenever** | **he** | **saw** | **and** | **heard** | **the** | **sad** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 全部 | 声音 | 愉快 | ; | 和 | 每当 | 他 | 锯 | 和 | 听到 | 这 | 伤心 | 和 |

[rɔːŋ] ,

| **wrong** | **,** |
|---|---|
| 错误的 | , |

并非所有声音都令人愉悦；每当他看到或听到悲伤和不公之事时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [sel] .

| **he** | **seemed** | **to** | **be** | **most** | **conscious** | **of** | **the** | **something** | **beyond** | **his** | **cell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 是 | 最多 | 有意识的 | 的 | 这 | 某物 | 超过 | 他的 | 细胞 | . |

他似乎最关注的是牢房之外的事物。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][nɑːt][ə'loʊn][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪts] ['wʌndɝz] ,

| **He** | **felt** | **that** | **he** | **was** | **in** | **the** | **world** | **not** | **alone** | **to** | **learn** | **its** | **wonders** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 世界 | 不是 | 独自的 | 到 | 学习 | 它是 | 奇迹 | , |

他感到自己并非孤身一人来到这个世界，去探索它的奇妙之处。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [tuː; tə][help][ðə; ði] [wiːk] , [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ,

| **but** | **also** | **to** | **teach** | **the** | **ignorant** | **,** | **to** | **help** | **the** | **weak** | **,** | **to** | **be** | **kind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 到 | 教 | 这 | 无知 | , | 到 | 帮助 | 这 | 虚弱的 | , | 到 | 是 | 种类 | , |

但也要教导无知者，帮助弱者，待人友善。

[ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ɔːl] .

| **and** | **true** | **,** | **and** | **brave** | **,** | **and** | **patient** | **to** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真的 | , | 和 | 勇敢的 | , | 和 | 病人 | 到 | 全部 | . |

真诚、勇敢、耐心待人。

" ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [bʌt; bət] ['gʊdnəs] [wʌz; wəz] ['betər] .

| **"** | **Knowledge** | **was** | **a** | **good** | **thing** | **,** | **but** | **goodness** | **was** | **better** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 知识 | 曾是 | 一个 | 好的 | 事物 | , | 但 | 善良 | 曾是 | 更好的 | . |

知识固然好，但善良更好。

[ðə; ði][lɔːŋgər][hiː; hi] [lɪvd] , [hiː; hi][felt][ðə; ði] [les] [hiː; hi] [nuː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][wʌz; wəz] ,

| **The** | **longer** | **he** | **lived** | **,** | **he** | **felt** | **the** | **less** | **he** | **knew** | **;** | **and** | **the** | **reason** | **was** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更长 | 他 | 居住地 | , | 他 | 毛毡 | 这 | 较少的 | 他 | 知道 | ; | 和 | 这 | 原因 | 曾是 | , |

[ðæt]

| **that** |
|---|
| 那 |

他活得越久，就越觉得自己懂得太少；原因在于：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **119** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第119页]

[hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['klɪrli] [ðə; ði][væst][ɪk'stent][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .

| **he** | **saw** | **more** | **and** | **more** | **clearly** | **the** | **vast** | **extent** | **of** | **creation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 更多的 | 和 | 更多的 | 清楚地 | 这 | 广阔的 | 程度 | 的 | 创建 | . |

他越来越清楚地看到了造物的浩瀚无垠。

" [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [bʊk] [wɪtʃ] [toʊld]

| **"** | **Then** | **some** | **one** | **came** | **to** | **him** | **and** | **spoke** | **of** | **an** | **old** | **Book** | **which** | **told** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 一些 | 一 | 来了 | 到 | 他 | 和 | 辐 | 的 | 一个 | 老的 | 书 | 哪个 | 讲述 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

| **of** | **the** | **great** | **Creator** | **of** | **the** | **world** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 伟大的 | 创作者 | 的 | 这 | 世界 | , |

"然后有人来找他，谈到一本古老的书，书中讲述了世界的伟大创造者的故事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ɪts]['wʌndərf(ə)l] ['bjuːti] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ;

| **and** | **that** | **all** | **its** | **wonderful** | **beauty** | **was** | **the** | **work** | **of** | **His** | **hand** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 全部 | 它是 | 精彩的 | 美丽 | 曾是 | 这 | 工作 | 的 | 他的 | 手 | ; |

而它所有奇妙的美丽都是祂亲手创造的；

[ðæt] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər]

| that | the | sorrow | and | the | wrong | which | he | had | seen | around | him | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 悲哀 | 和 | 这 | 错误的 | 哪个 | 他 | 有 | 已见 | 大约 | 他 | 是 |

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

| but | for | a | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 一个 | 时间 | , |

他所目睹的悲伤和不公都只是暂时的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,

| for | the | Creator | was | also | the | Father | of | the | universe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 创作者 | 曾是 | 还 | 这 | 父亲 | 的 | 这 | 宇宙 | , |

因为造物主也是宇宙之父，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ɪts] ['seɪvjər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [daɪ]

| and | had | sent | His | Son | into | the | world | as | its | Saviour | , | and | to | die |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 发送 | 他的 | 儿子 | 进入 | 这 | 世界 | 作为 | 它是 | 救主 | , | 和 | 到 | 死 |

[fɔːr; fər] [ɪts] [dɪ'lɪvərəns] .

| for | its | deliverance | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 解救 | . |

并差遣祂的儿子来到世上作世人的救主，为拯救世人而死。

" ['æftərwərdz] [hiː; hi] [riːd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌn]

| " | Afterwards | he | read | in | this | Book | the | story | of | the | life | and | death | of | this | Son |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 读 | 在 | 这 | 书 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 生活 | 和 | 死亡 | 的 | 这 | 儿子 |

[ʌv; əv] [gɑːd] ,

| of | God | , |
|---|---|---|
| 的 | 上帝 | , |

后来，他在这本书里读到了这位上帝之子的生平事迹和死亡故事。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] ;

| who | was | also | the | Son | of | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 还 | 这 | 儿子 | 的 | 男人 | ; |

他也是人子；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊlər] [ænd; ənd] [trʊ] [laɪf] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]

| and | he | learned | that | a | fuller | and | truer | life | lay | beyond | the | things | that | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 学习 | 那 | 一个 | 更丰满 | 和 | 更真实 | 生活 | 躺 | 超过 | 这 | 事物 | 那 | 是 |

[naʊ] [siːn] .

| now | seen | . |
|---|---|---|
| 现在 | 已见 | . |

他逐渐明白，更充实、更真实的生活存在于我们今天所能看到的事物之外。

[soʊ] [wɪð; wɪθ] ['revərənt] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] .

| So | with | reverent | feeling | he | waited | , | thinking | much | of | the | closed | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 和 | 虔诚的 | 感觉 | 他 | 等待 | , | 思维 | 很多 | 的 | 这 | 关闭 | 门 | . |

于是他怀着敬畏之心等待着，心中想着那扇紧闭的大门。

" [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [ baːz ] [wɜːr; wər] [ʌn'dʌn] , [ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] ,

| " | At | last | , | the | bars | were | undone | , | the | key | was | turned | in | the | lock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 最后的 | , | 这 | 酒吧 | 是 | 未完成 | , | 这 | 钥匙 | 曾是 | 转向 | 在 | 这 | 锁 | , |

“最后，栅栏被打开了，钥匙在锁孔里转动了。”

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sel] [fel] [daʊn] ,

| the | door | was | opened | , | the | walls | of | his | cell | fell | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 曾是 | 打开 | , | 这 | 墙壁 | 的 | 他的 | 细胞 | 跌倒 | 向下 | , |

门开了，牢房的墙壁倒塌了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] !

| and | he | stood | young | and | strong | on | the | outside | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 站立 | 年轻的 | 和 | 强的 | 在 | 这 | 外部 | ! |

他外表看起来年轻强壮！

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [θɪŋz] [aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] , [soʊ][laɪk]

| **Then** | **he** | **saw** | **and** | **heard** | **things** | **I** | **cannot** | **tell** | **you** | **about** | **,** | **so** | **like** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 锯 | 和 | 听到 | 事物 | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 关于 | , | 所以 | 喜欢 |

然后他看到和听到了一些我无法告诉你的事情，就像……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **120** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第120页]

[ðə; ði][oʊld] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['dɪfrənt] .

| **the** | **old** | **,** | **and** | **yet** | **so** | **different** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | , | 和 | 然而 | 所以 | 不同的 | . |

古老，却又如此不同。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [noʊ] [fɪr] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [waɪz] ,

| **But** | **he** | **felt** | **no** | **fear** | **;** | **for** | **he** | **knew** | **he** | **was** | **under** | **the** | **same** | **wise** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 毛毡 | 不 | 害怕 | ; | 为了 | 他 | 知道 | 他 | 曾是 | 在下面 | 这 | 相同的 | 明智的 | , |

但他并不感到害怕；因为他知道自己受到同样的智慧指引。

[kaɪnd] , ['raɪtʃəs] [lɔːz] , ['ʌndər] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

| **kind** | **,** | **righteous** | **laws** | **,** | **under** | **the** | **Ruler** | **of** | **the** | **universe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | , | 正义 | 法律 | , | 在下面 | 这 | 统治者 | 的 | 这 | 宇宙 | , |

在宇宙统治者的统治下，实行仁慈、公正的法律。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [ɑːr; ər][bʌt; bət][wʌn] .

| **and** | **that** | **the** | **kingdoms** | **of** | **the** | **seen** | **and** | **the** | **unseen** | **are** | **but** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 王国 | 的 | 这 | 已见 | 和 | 这 | 看不见 | 是 | 但 | 一 | . |

可见世界和不可见世界其实是同一个世界。

" [ðə; ði] [end] .

| **"** | **THE** | **END** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 结尾 | . |

"剧终。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神